

گزیده قوانین و مقررات  
۳. کشور مطرح دنیا  
در معاملات تجاری

ترجمه، تالیف و گردآوری:  
علیرضا رجبی جورشری  
حامد سید اشرفی



# بسم الله الرحمن الرحيم

## گزیده قوانین و مقررات 30 کشور مطرح دنیا در معاملات تجاری

(به زبان ساده برای بازرگانان بین المللی)

به انضمام:

- اصول و قواعد مکاتبات بازرگانی بین المللی
- اصول نامه نگاری انگلیسی
- بندها و شروط اساسی در تنظیم قراردادهای بین المللی
- اسناد بازرگانی بین المللی
- انواع ضمانتنامه ها
- انواع روشهای پرداخت در بازرگانی بین المللی
- کد بین المللی کالا (HS Code)
- اینکو ترمز 2020
- مفاهیم واردات و صادرات
- حمل و نقل بین المللی
- لیست گمرکات ایران
- مرزهای زمینی و دریایی ایران
- آدرس سایتهای مفید در بازرگانی بین المللی
- پیشنویس مذاکرات تجاری قبل از انعقاد قرارداد
- لیست وکلا و مشاوران حقوقی

نویسندگان:

A publication from the EY Consumer  
Products & Retail  
sector global legal team

ترجمه و گردآوری:

علیرضا رجبی جورشری

حامد سید اشرفی

این اثر با حمایت معنوی اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی اراک چاپ شده است.



گزیده قوانین و مقررات 30 کشور مطرح دنیا در معاملات تجاری  
(به زبان ساده برای بازرگانان بین المللی)

نویسنده: A publication from the EY Consumer Products & Retail  
sector global legal team

ترجمه و گردآوری: علیرضا رجبی جورشری و حامد سید اشرفی

ناظر فنی: مینا نیشابوری

صفحه آرا: اکرم ملک نژاد

طراح جلد: الویرا صیامی

نوبت چاپ: اول - 1399

شمارگان: 1000 جلد

شابک: 978-622-276-288-9

قیمت: 1550000 ریال

آدرس: میدان انقلاب اسلامی، خیابان کارگر شمالی، خیابان نصرت شرقی، پلاک هفتادودو،

واحد یک

شماره تماس: 09224013704 و 02166932245

آدرس الکترونیکی: narvanpub@gmail.com

آدرس سایت: www.narvanpub.com

عنوان و نام پدیدآور	گزیده قوانین و مقررات 30 کشور مطرح دنیا در معاملات تجاری (به زبان ساده برای بازرگانان بین المللی)/نویسندگان [تیم حقوقی جهانی بخش مصرف کننده و خرده فروشی EY [ای.وای]]؛ مترجمین علیرضا رجبی جورشری، حامد سیداشرفی.
مشخصات نشر	تهران: نارون دانش، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری	۴۶۹ص.
شابک	978-622-276-288-9
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: EY Global Legal Commercial Terms Handbook, 2017.
موضوع	صادرات و واردات Foreign trade regulation
موضوع	صادرات و واردات -- ایران Foreign trade regulation -- Iran
موضوع	بازرگانی بین المللی International trade
موضوع	صادرات و واردات -- قراردادها Foreign trade regulation -- Contracts
موضوع	بازرگانی بین المللی -- قراردادها International trade -- Contracts*
موضوع	حقوق تطبیقی Comparative law
شناسه افزوده	رجبی جورشری، علیرضا، ۱۳۵۶- مترجم
شناسه افزوده	سیداشرفی، حامد، ۱۳۶۵- مترجم
شناسه افزوده	تیم حقوقی جهانی بخش مصرف کننده و خرده فروشی EY [ای.وای]
شناسه افزوده	Retail sector global legal team & EY Consumer Products
رده بندی کنگره	۳۹۴۳K
رده بندی دیویی	۰۸۷/۳۴۳
شماره کتابشناسی ملی	۷۵۰۸۷۰۲
وضعیت رکورد	فیا

## فهرست مطالب

158.....	فرانسه	5.....	مقدمه
174.....	آلمان	7.....	چین
193.....	یونان	20.....	هنگ کنگ
205.....	ایتالیا	32.....	ایران
218.....	لهستان	50.....	هندوستان
230.....	روسیه	62.....	ژاپن
241.....	اسپانیا	75.....	سنگاپور
253.....	سوئد	85.....	استرالیا
263.....	سوئیس	97.....	بلژیک
278.....	هلند	111.....	جمهوری چک
289.....	برزیل	124.....	دانمارک
302.....	کانادا	133.....	انگلستان
314.....	شیلی	147.....	فنلاند
325.....	مکزیک		

456.....ضميمه (14)

468.....ضميمه (15)

341.....الجزاير

351.....ساحل عاج

364.....ضميمه (1)

369.....ضميمه (2)

375.....ضميمه (3)

387.....ضميمه (4)

393.....ضميمه (5)

399.....ضميمه (6)

406.....ضميمه (7)

409.....ضميمه (8)

419.....ضميمه (9)

426.....ضميمه (10)

431.....ضميمه (11)

433.....ضميمه (12)

445.....ضميمه (13)

## مقدمه

امروزه با افزایش روابط تجاری بین المللی پر واضح است که ایجاد بستری مناسب برای کسب اطلاع از قوانین کشور یا کشورهای طرف قرارداد برای تجار، بازرگانان و فعالان اقتصادی کشور بیش از پیش دارای اهمیت است. بدون شک حاکمیت هر کشور در سرتاسر جهان قوانین مشخص و مختص به خود را تصویب نموده که به هیچ عنوان از شخص ایرانی انتظار نمی‌رود این حجم از مطالب را آگاهی داشته و لزوماً بر اساس آن تجارت نماید. در این میان، عدم آگاهی نسبی فعالان اقتصادی به قوانین و مقررات کشور طرف مقابل، خصوصاً قوانین و مقررات حاکم بر قراردادهای می‌تواند ریسک بالایی را به همراه داشته و خسارات جبران ناپذیری را بوجود آورد.

وقوع اختلافات همواره در تمام قراردادهای اعم از داخلی و خارجی محتمل بوده و اعتقاد به اینکه هیچگاه قرارداد دچار اختلاف نمی‌شود نیز تصور باطلی است. بنابراین در کتاب «گزیده قوانین و مقررات 30 کشور مطرح دنیا در معاملات تجاری» سعی شده مطالب مفید و کاربردی به طور خلاصه در اختیار تجار و بازرگانان ایرانی قرار گیرد تا در کوتاهترین زمان ممکن بتوانند در مذاکرات و نحوه تنظیم قراردادهای خود سنجیده‌تر عمل کرده و نحوه عقد خود را منطبق با نیت طرفین قرارداد امضا نمایند. شایان ذکر است در دنیای تجاری امروز، قوانین و مقررات معاملات تجاری در راستای بهینه سازی ارتباطات بین المللی همواره در حال تغییر است که به همین منظور بهره مندی از مشاوران خبره در این شرایط به مراتب از اهمیت بیشتری برخوردار می‌باشد.

ترجمه و گردآوری

علیرضا رجبی جوهرشری و حامد سید اشرفی - زمستان 1399



# چین

نام رسمی آن جمهوری خلق چین است که کشوری مستقل در آسیای شرقی واقع شده است. چین با مساحت ۹,۶ میلیون کیلومتر مربع، سومین کشور پهناور جهان و با جمعیت بیش از ۱,۴۳۳ میلیارد نفر (آمار سال ۲۰۲۰) پرجمعیت‌ترین کشور جهان است.

چین با ۱۴ کشور از شمال با روسیه، مغولستان و قزاقستان، از شرق با کره شمالی، از غرب با قرقیزستان، تاجیکستان، افغانستان و پاکستان و از جنوب با هند، نپال، بوتان، میانمار، لائوس و ویتنام؛ مرز خاکی دارد. زبان رسمی چین، ماندارین بر اساس الفبای چینی با ۱,۷۰۰,۰۰۰,۰۰۰ نفر گوینده، پرشمارترین زبان جهان، یکی از زبان‌های رسمی سازمان ملل متحد و سخت‌ترین زبان جهان است. واحد پول چین یوان (元) است. شی جین پینگ با عنوان رهبر عالی‌مقام، رئیس‌جمهور مادام‌العمر، رئیس‌جمهور جمهوری خلق چین و قدرتمندترین فرد جهان براساس وبگاه فوربز است.

این کشور هم‌اکنون بزرگترین صادرکننده و دومین واردکننده‌ی است و دومین اقتصاد بزرگ جهان بر پایه‌ی تولید ناخالص داخلی را در اختیار دارد. چین عضو دائم شورای امنیت سازمان ملل و سازمان‌های چندجانبه‌ای همچون سازمان تجارت جهانی، اپک، سازمان همکاری شانگهای و گروه ۲۰ است. چین به عنوان کشوری دارای سلاح هسته‌ای از بزرگترین ارتش دائمی جهان و دومین بودجه دفاعی بزرگ جهان برخوردار است. چین از سوی برخی از دانشگاهیان، تحلیل‌گران نظامی، اقتصادی و سیاسی یک ابرقدرت در قاره آسیا لقب گرفته‌است.

چین معمولاً به عنوان یک ابرقدرت جدید بالقوه توصیف می‌شود و بسیاری از تحلیلگران معتقدند پیشرفت اقتصادی سریع، توانایی نظامی فزاینده، جمعیت بسیار زیاد و تأثیرگذاری روبه رشد بین‌المللی نشانه‌هایی هستند که از نقش برجسته‌ی جهانی این کشور در در قرن بیست‌ویکم حکایت می‌کنند. اما برخی دیگر هشدار داده‌اند که حباب اقتصادی و عدم توازن جمعیت شناختی ممکن است موجب کاهش یا



حتی توقف رشد چین در سال‌های آتی این قرن شود. گروه دیگری از نویسندگان هم تعریف مفهوم «ابرقدرت» را به چالش کشیده‌اند و معتقدند اقتصاد بزرگ چین نمی‌تواند به تنهایی این کشور را در موقعیت ابرقدرت قرار دهد چرا که این کشور از نفوذ فرهنگی و نظامی ایالات متحده بی‌بهره است.

چین در سال ۲۰۱۳ دومین اقتصاد بزرگ دنیا پس از ایالات متحده بوده است. تولید ناخالص داخلی این کشور در این سال حدود ۹,۴۶۹ تریلیون دلار بر اساس ارزش اسمی دلار و ۱۶,۱۴۹ تریلیون بر اساس قدرت برابری خرید بوده است. سرانه تولید این کشور در همین سال ۱۱,۱۸۶ دلار بر مبنای قدرت برابری خرید و ۶,۹۵۹ دلار بر اساس ارزش اسمی بوده است که در هر دو حالت چین پس از حدود ۹۰ کشور (از ۱۸۳ کشوری که در فهرست صندوق بین‌المللی پول قرار دارند) قرار می‌گیرد.

اقتصاد چین امروزی یک اقتصاد بازار بر مبنای مالکیت خصوصی است. دولت هنوز بر بخش‌های استراتژیک زیربنایی اقتصاد همچون تولید انرژی و صنایع سنگین مسلط است اما سرمایه‌گذاری خصوصی به سرعت در حال افزایش است. از هنگام آغاز آزادسازی اقتصادی در سال ۱۹۷۸ چین یکی از بالاترین رشدهای اقتصادی را در دنیا داشته است. بر اساس آمار صندوق بین‌المللی پول رشد سالانه تولید چین از سال ۲۰۰۱ تا ۲۰۱۰ به‌طور میانگین ۱۰٫۵٪ بوده و بین سال‌های ۲۰۰۷ تا ۲۰۱۱ درصد رشد اقتصادی چین معادل مجموع درصدهای رشد اقتصادی کشورهای گروه ۷ (۷ کشور بزرگ صنعتی دنیا) بوده است.

چین - سرزمین اصلی (نظام حقوقی سیویل لا<sup>۱</sup> - عرفی)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>هنگامی که طرفین نتوانستند قرارداد را بصورت کتبی یا شفاهی منعقد کنند، "به اشکال دیگری منعقد شده باشند"، به نحوی که می‌توان از اقدامات مدنی طرفین نتیجه گرفت که آنها قصد ورود به این قرارداد را داشته‌اند و یا به صورت ضمنی آن را پذیرفته‌اند. مگر اینکه در قانون چین به نحو دیگری مقرر شده باشد.</p> <p>اگر طرفین علاوه بر الزامی که به موجب قوانین و مقررات اداری جهت تنظیم قرارداد به صورت کتبی داشته‌اند، نتوانند قرارداد را به صورت کتبی تنظیم کنند، و یکی از طرفین تعهدات اصلی مورد قرارداد را انجام داده باشد، چنین تلقی خواهد شد که قرارداد بین آنها تنظیم شده است.</p>	<p>طرفین ممکن است قراردادها را بصورت کتبی، شفاهی یا به هر شکل دیگری منعقد نمایند.</p> <p>با این وجود، براساس قوانین یا مقررات اداری تصریح شده ممکن است تنظیم برخی قراردادها به صورت کتبی صورت پذیرد. یا همچنین ممکن است طرفین با یکدیگر توافق به کتبی شدن قرارداد نمایند.</p> <p>ولی در قانون چین قراردادهای زیر باید بصورت کتبی منعقد شوند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. قراردادهای وام (مگر اینکه وام بین اشخاص حقیقی بوده و آنها به نحو دیگری توافق کرده باشند).</li> <li>2. قراردادهای اجاره نامه با مدت بیش از شش ماه</li> <li>3. قراردادهای لیزینگ مالی</li> <li>4. قراردادهای پروژه‌های ساختمانی</li> <li>5. قراردادهای مربوط به نظارت بر پروژه‌های ساخت و ساز.</li> <li>6. قراردادهای توسعه و انتقال فناوری</li> </ol>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 China mainland (Civil Law- customary law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>در صورت نقض رعایت حسن نیت پیش از انعقاد قرارداد و یا افشای اسرار تجاری یا استفاده نادرست از این اطلاعات که طرفین هنگام انعقاد قرارداد از آن آگاه شده‌اند، می‌تواند موجبات جبران خسارت را برای طرفین به همراه داشته باشد.</p>	<p>تعهدات پیش از انعقاد قرارداد در قانون قراردادهای چین در ماده 42 (حسن نیت) و ماده 43 (حمایت از اسرار تجاری) آمده است.</p> <p>هر یک از طرفین نسبت به عدم رفتار با حسن نیت در زمان انعقاد قرارداد دارای مسئولیت می‌باشند به نحوی که اگر:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مذاکره به دروغ و یا سوء نیت به بهانه تنظیم قرارداد باشد.</li> <li>2. پنهان نمودن حقایق و موارد مهم و یا ارائه گزارش خلاف واقع باشد.</li> <li>3. اصول حسن نیت به روش‌های دیگر نقض شده باشد.</li> </ol>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
	<p>طبق قانون قراردادی چین در خصوص امضای نسخ متعدد قراردادها به صراحت مطلبی تصریح نشده است. اصولاً در مورد انعقاد قراردادها روشهای غیر رسمی نیز قابل پذیرش است. با این وجود، در صورتی که قرارداد لازم باشد به صورت کتبی و قانونمند یا با تشریفات اداری تنظیم شود، امضاء یا مهر هر یک از طرفین در یک نسخه اصلی لازم است.</p> <p>به طور کلی، یک قرارداد می‌بایست از سوی نماینده قانونی یا اشخاص مجاز آن سازمان منعقد می‌شود.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>در صورتی که قرارداد به دو یا چند زبان مختلف تنظیم شده باشد و توافق شود که تمام آن زبان‌ها به همان اندازه معتبر باشند، فرض بر این است که کلماتی که در هر زبان استفاده می‌شود، همگی معنای یکسانی دارند.</p> <p>در صورتی که کلمات به کار رفته در زبانهای مختلف قرارداد یکسان نباشد، قرارداد مطابق با هدف و مقصود آن تفسیر می‌شود.</p> <p>اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، توصیه می‌شود زبانی را که غالب است مشخص کنید.</p>	<p>طرفین ممکن است در مورد زبان قرارداد به توافق برسند. اما وقتی قراردادی که بعنوان ادله به دادگاه یا مراجع اداری ارائه می‌شود، می‌بایست ترجمه چینی نیز همراه آن باشد.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بندهای استاندارد (پیشنهادی از اداره صنایع) اگر فاقد تعهدات طرف پیشنهاد دهنده باشد یا باعث افزایش مسئولیتهای طرف مقابل شود یا حقوق مهمی را که طرف مقابل دارد را از بین ببرد، از نفوذ لازم برخوردار نخواهد بود.</p> <p>ضروری است تا بندهای استاندارد صریح و شفاف باشد که در صورت وجود ابهام می‌بایست از استفاده آنها خودداری شود.</p>	<p>وزارت صنعت و تجارت و ادارات صنایع و بازرگانی هر منطقه در چین، برخی از نمونه متون قراردادهای را تهیه و منتشر می‌کنند که طرفهای ذیربط ممکن است به خواست خود آزادانه از آنها استفاده کنند و یا تغییراتی در آنها اعمال نمایند.</p> <p>بندهای استاندارد توسط بعضی از شرکتها برای استفاده مکرر مورد بهره برداری قرار می‌گیرد، مشروط بر اینکه در این بندهای استاندارد، اصل انصاف در تعیین حقوق و تعهدات طرفین در نظر گرفته شده باشد.</p> <p>طرفی که شروط استاندارد را بیان می‌دارد باید اصل انصاف را در تعیین حقوق و تعهدات طرفین رعایت کند.</p> <p>بندهایی که غیر پیشفرض هستند (منظور بندهایی که به پیشنهاد از وزارت صنایع نیستند) در صورتی غالب خواهند بود که با بندهای استاندارد و پیشفرض‌های اعلام شده مغایرت داشته باشند و در تعارض باشند.</p>	<p>نبرد فرم‌ها، بندها و شروط قرارداد<sup>۲</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
یک طرف حق دارد در صورتی که در زمان انعقاد، قرارداد ناعادلانه تنظیم شده باشد، از دادگاه یا یک نهاد داوری بخواهد که آن را تصحیح یا ابطال کند.	طرفین باید اصول حسن نیت را در استفاده از حقوق و اجرای تعهدات خود رعایت کنند. آن‌ها باید به اخلاق حسنه و نظم عمومی احترام بگذارند و عدم رعایت این امر ممکن است نظم اجتماعی یا اقتصادی را مختل کند، یا به منافع اجتماعی و عمومی آسیب برساند. طرفین باید اصل انصاف را در تعیین حقوق و تعهدات خود رعایت کنند.	تعهدات اساسی <sup>۱</sup>
	قانون قراردادهای چین که در مورد قراردادهای تجاری می‌باشد، مفهوم عوضین را مانند کامن لا <sup>۲</sup> مورد شناسایی قرار نمی‌دهد. در عوض، بر اصل ارزش منصفانه و برابر تأکید می‌نماید.	عوضین <sup>۳</sup>
	قانون قراردادهای چین به اصل آزادی در انعقاد قرارداد اهمیت می‌دهد. بنابراین اگر قیمت در قرارداد تعیین نشده باشد موارد ذیل رخ خواهد داد:	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش

### 1 Essential obligations

2 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

3 عوض (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>اگر در زمان امضاء قرارداد قیمت توسط طرفین تعیین نشده باشد، طرفین می‌توانند به توافق دیگری برای تکمیل آن اقدام نمایند البته صرفاً زمانی که قرارداد نافذ شده باشد. بنابراین در این حال قرارداد معتبر است و طرفین می‌توانند در مورد شروط بیشتر توافق کنند.</p> <p>در صورت عدم دستیابی به توافقات بعدی، با مراجعه به سایر مفاد قرارداد یا با مراجعه به رویه‌های تجاری، ممکن است قیمت تعیین شود. اگر قیمت تعیین نشده باشد، قیمت بازار در محل اجرای تعهد در زمان انعقاد اعمال می‌شود.</p> <p>با این حال در صورت وجود قیمت ثابت از سوی دولت یا قیمت پیشنهادی دولت، مقررات مربوط به آن اعمال می‌شود.</p>	تعدیل
<p>قانون ضد انحصار روشن می‌کند که شرایط غالب به موقعیت بازار اشاره دارد که در آن یک کارگزار می‌تواند قیمت‌ها یا حجم کالاها یا سایر معاملات را در بازار مربوطه کنترل کند، یا می‌تواند مانع آن شود یا باعث تأثیر مستقیم نسبت به توانایی دیگر کارگزارها برای ورود به بازار مربوطه باشد.</p>	<p>طرفین ممکن است در مورد مقررات انحصاری بودن موضوع قانون رقابت و قانون ضد انحصار توافق نمایند.</p> <p>خدمات عمومی یا سایر کارگزارها (متصدی، عامل) که طبق قانون، وضعیت انحصار طلبی دارند، نباید دیگران را ملزم به خرید کالاهای تعیین شده برای خارج کردن طرف مقابل از رقابت منصفانه کنند.</p> <p>طرفی که دارای موقعیت غالب در بازار است، از خودداری به تجارت با هم‌تایان تجاری مربوطه، بدون دلیل موجه ممنوع است.</p>	شروط انحصاری <sup>1</sup>

---

1 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قانون قراردادهای چین تعهدات عدم رقابت را مد نظر قرار نداده است. با این حال، در عمل، طرفین در مورد محدودیت‌های خاصی در مورد محصولات یا تجارت رقابتی توافق می‌کنند. اما باید نسبت به عدم نقض قانون عدم رقابت یا قانون ضد انحصار احتیاط لازم را صورت داد.</p>	<p>تعهد عدم رقابت اصطلاحی است که طبق قانون قرارداد استخدامی در کشور چین مورد استفاده قرار می‌گیرد. تعهد عدم رقابت یک کارمند (پرسنل ارشد مدیریتی، پرسنل ارشد فنی و سایر پرسنلی که موظف به حفظ محرمانگی هستند) را از کار در تجارت مشابه، در یک زمان مشخص و قلمرو مشخص محدود می‌کند.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۱</sup></p>
<p>به موجب قانون مدنی جمهوری خلق چین مقررات کلی و رویه قانونی در روابط مدنی با بیگانگان ارائه شده است. به استثناء، قراردادهای جوینت ونچر با سهام خارجی چین، قراردادهای شرکت تعاونی و قراردادهای خارجی در خصوص بهره برداری و توسعه منابع طبیعی که باید در داخل خاک چین انجام شود، طبق قانون چین تنظیم و اعمال خواهد شد</p>	<p>به استثنای مواردی که در قوانین چین به نحو دیگری مقرر شده، طرفین قرارداد با یک عامل خارجی می‌توانند قانون حاکم را انتخاب کنند. اگر طرفین قرارداد با یک طرف خارجی نتوانند قانون حاکم را انتخاب کنند، قانون کشوری که نزدیکترین ارتباط به قرارداد را دارا بوده، اعمال خواهد شد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

---

1 Noncompete obligation

2 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	طرفین می‌توانند نسبت به تعیین محدودیت زمانی برای حفظ نفوذ قرارداد موافقت کنند. در غیر این صورت، قرارداد دارای مدت نامحدود تلقی می‌شود. طرفین مجاز به تمدید ضمنی یک قرارداد معین نیز می‌باشند.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
اطلاع رسانی باید با حسن نیت انجام شود و مطابق با ماهیت و هدف قرارداد و همچنین با رویه‌های تجاری موجود صورت پذیرد.	قانون قراردادهای چین تصریح نموده که متقاضی فسخ قبل از فسخ قرارداد، باید مراتب فسخ را به طرف مقابل اطلاع دهد. طرفین می‌توانند در مورد اعلامیه‌ای که باید در یک بازه زمانی معقول و متعارف برای یکدیگر ارسال کنند، توافق نمایند.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
اگر طرف مقابل نسبت به فسخ قرارداد اعتراض داشته باشد، می‌تواند از دادگاه یا مرجع داوری درخواست کند اعتبار درخواست فسخ را مورد بررسی قرار دهد.	طبق قانون کشور چین دلایل فسخ به طور کلی به شرح ذیل مورد شناسایی قرار گرفته است: 1. به دلیل وقوع شرایط فورس مازور، اهداف قراردادی قابل تحقق نباشد. 2. قبل از انقضای قرارداد، یک طرف به صراحت بیان کند یا از رفتار او مشخص شود که تعهد اصلی را انجام نخواهد داد. 3. یک طرف عملکرد تعهد اصلی خود را برای یک نوبت به تأخیر می‌اندازد و سپس مجدداً به ادامه فعالیت فرا خوانده می‌شود، و مجدداً در یک دوره زمانی معقول از انجام آن خودداری می‌کند. 4. به دلیل تأخیر اجرای تعهد از طرف یکی از طرفین یا به علت نقض تعهدات قراردادی اهداف قرارداد قابلیت تحقق را نداشته باشد. 5. سایر شرایط مندرج در قانون نیز می‌تواند زمینه ساز خاتمه و فسخ قرارداد باشد. طرفین می‌توانند توافق کنند که به موجب بوجود آمدن برخی شرایط، یک طرف حق فسخ قرارداد را دارد.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause



### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	حسن نیت یکی از اصول مقرر در قانون قراردادهای چین است که طرفین در اجرای حقوق و تعهدات خود رعایت می‌کنند.	تعهد به انجام با حسن نیت
هرگونه واگذاری حقوق باید به درستی به طرف اصلی اطلاع داده شود، و برای آن هیچ نوع الزام قانونی نیاز نیست. لغو ابلاغ مبنی بر انتقال به طرف مقابل فقط با رضایت طرفین امکان پذیر است.	یک طرف ممکن است حقوق قراردادی خود را بطور کامل یا جزئی به شخص ثالث انتقال دهد، مگر اینکه طبق موارد ذیل این انتقال امکان پذیر نباشد: 1. ماهیت قرارداد 2. توافق بین طرفین 3. تصریح قوانین مبنی بر عدم امکان انتقال اگر یک طرف تعهدات قراردادی خود را به طور کامل یا جزئی به شخص ثالث منتقل کند، رضایت طرف اصلی باید اخذ شود. یک طرف می‌تواند پس از کسب رضایت طرف مقابل، کلیه حقوق و تعهدات خود در مورد قرارداد را به طور کامل به شخص ثالث واگذار کند.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	دادگاه‌های عمومی (بنا به درخواست یک طرف) می‌توانند با در نظر گرفتن شرایط واقعی پرونده، حکم کنند که آیا یک قرارداد تغییر یا انحلال پیدا می‌کند یا خیر. مطابق با اصل عدالت، در این مورد دو شرط ذیل صادق است: 1. در جائیکه هرگونه تغییر مهمی در محیط واقعی به وجود آید که در زمان انعقاد قرارداد	هارد شیب <sup>2</sup>

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

	<p>توسط طرفین قابل پیش بینی نبوده و ریسک و احتمال ضرر و زیان تجاری آن مشخص نباشد و مرتبط با از فورس ماژور باشد.</p> <p>2. در جائیکه ادامه و اجرای قرارداد به صورت آشکار برای یکی از طرفین ناعادلانه باشد. یا مانع از دستیابی به هدف قرارداد شود.</p>	
<p>اگر یکی از طرفین به دلایل شرایط فورس ماژور نتواند قرارداد را اجرا نماید، طرف مذکور می‌بایست فوراً مراتب را به طرف مقابل اعلام نماید. این امر به منظور کاهش ضررهای احتمالی متحمل شده توسط طرف مقابل است. مدارک و شواهد مربوط به شرایط فورس ماژور می‌بایست در مدت زمان معقول توسط طرف قرارداد ارائه شود.</p>	<p>هر یک از طرفین به صورت جزئی یا کلی، به دلیل وقوع شرایط فورس ماژور ممکن است از مسئولیت معاف شوند، به استثنای مواردی که قانون به نحو دیگری تصریح کرده باشد.</p> <p>شرایط فورس ماژور به وضعیتی اشاره دارد که از منظر عینی غیرقابل پیش بینی و غیرقابل اجتناب است و طرفین قادر به غلبه بر آن نیستند.</p> <p>اگر شخصی قبل از وقوع شرایط فورس ماژور نسبت به قرارداد خود تعلل نماید، بعد از وقوع آن شرایط نمی‌تواند آن را عذر موجهی برای تأخیراتی در ایفای تعهداتش در نظر بگیرد.</p>	<p>فورس ماژور</p>
<p>تولیدکنندگان در صورت اثبات عدم عرضه محصولات به بازار، فاقد مسئولیت می‌باشند.</p>	<p>قانون کیفیت محصولات در چین، مسئولیت‌ها و تعهدات مربوط به کیفیت محصول را به تولیدکنندگان و فروشندگان تحمیل می‌کند.</p> <p>اگر نقص محصولات باعث آسیب به شخص یا خسارت به اموال شود، تولیدکنندگان مسئولیت جبران خسارت را بر عهده دارند.</p> <p>اگر صدمه شخصی یا خسارت وارد شده به دلیل نقص محصول ناشی از تقصیر فروشندگان باشد، فروشندگان مسئولیت جبران خسارت را بر عهده دارند.</p> <p>اگر نتوان تولیدکننده یا تأمین کننده محصولات معیوب را شناسایی کرد، فروشندگان مسئولیت جبران خسارت را بر عهده خواهند داشت.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	محدوده مسئولیت متقابل که طرفین در قرارداد با آن توافق کرده‌اند مشروط به پیش بینی مناسب و اصل انصاف است. اگر طرف قرارداد نتواند تعهدات پیمانکاری را انجام دهد یا عملکرد او نتواند شرایط قرارداد را برآورده کند، در نتیجه ضرر را به طرف مقابل وارد کرده، که در این صورت جبران خسارات برابر است با خسارات ناشی از نقض. این به شرطی است که خسارت نباید بیش از ضررهای احتمالی برای نقض قراردادی که می‌تواند توسط طرف نقض کننده هنگام انعقاد قرارداد پیش بینی شود، باشد.	محدوده مسئولیت
طرفین می‌توانند هرگونه قضاوت، رأی داوری یا موافقتنامه های میانجیگری را که دارای اثر حقوقی هستند، به اجرا درآورند. اگر یک طرف از اجرای همان رأی امتناع ورزد، طرف مقابل ممکن است از دادگاه چین برای اجرای حکم، رأی یا توافق مربوطه درخواستی مبنی بر اجرا مطرح نماید. اقدامی که موجب بروز اختلاف شده، اگر در اثر عملکرد موارد ذیل باشد، تحت صلاحیت دادگاههای چین قرار خواهد گرفت: 1. سرمایه‌گذاری مشترک خارجی قراردادی (فی مابین شرکتهای چینی با شرکتهای خارجی) 2. سرمایه‌گذاری مشترک خارجی شرکتی (فی مابین شرکتهای چینی با	طرفین ممکن است اختلافات قراردادی را از طریق مصالحه یا میانجیگری حل کنند. طرفین یک قرارداد خارجی می‌توانند مطابق توافق نامه داوری، برای داوری به یک هیئت داوری چینی یا برخی از نهادهای داوری دیگر مراجعه کنند. اگر طرفین، توافق نامه داوری منعقد نکرده باشند یا توافقنامه داوری آنها نامعتبر باشد، می‌توانند دادخواست را به دادگاه چین ارائه دهند. اگر حکم قانونی یا حکمی مؤثر از طرف دادگاه خارجی مستلزم شناسایی و اجرا توسط دادگاه چین باشد: طرف مربوطه می‌تواند به طور مستقیم درخواست شناسایی و اجرا را به دادگاه بین المللی با صلاحیت کشور چین ارائه دهد.	دادگاه صالح و اجرای تصمیمات خارجی

<p>شرکتهای خارجی)</p> <p>3. قراردادهای اکتشاف شرکتی و توسعه منابع طبیعی (فی مابین شرکتهای چینی با شرکتهای خارجی)</p> <p>درخواست توسط طرف ذینفع یا دادگاه خارجی که این حکم را صادر کرده، صورت می‌گیرد.</p> <p>پس از اینکه دادگاه درخواست یا دادخواست را دریافت کرد، این رأی یا دستور را مطابق معاهدات بین‌المللی که توسط چین منعقد شده یا به آن ملحق شده، یا مطابق با اصل متقابل، مانند آنچه در زیر توضیح داده شده، مورد بررسی قرار می‌دهد:</p> <p>اگر دادگاه تفسیر کند که این حکم یا دستور نه با اصول اساسی قوانین چین و نه حاکمیت، امنیت و منافع عمومی دولت مطابقت ندارد، آن را نقض می‌کند و تصمیم می‌گیرد که اثربخشی آن را مورد شناسایی قرار دهد. در صورت لزوم اجراء، دستور اجرای آن مطابق با مقررات مربوط به قانون چین صادر می‌شود.</p> <p>اگر چنین داوری یا حکمی مغایر با اصول اساسی چین یا حاکمیت دولت باشد، یا امنیت یا منافع عمومی را نقض کند، دادگاه از شناسایی و اجرای حکم یا دستور خودداری می‌کند.</p>	<p>دادگاه خارجی می‌تواند به موجب مفاد معاهده بین‌المللی که بین دو کشور تعهد شده یا به آن ملحق شده باشند، یا بر اساس اصل متقابل، از دادگاه بخواهد تا حکم را شناسایی نموده و اجرا کنند.</p>	
--	---	--

## هنگ کنگ

این کشور یک ناحیه خودمختار و کلان‌شهر و منطقه ویژه اداری در غرب دلتای رود مروارید و دریای جنوبی کشور جمهوری خلق چین است. این کلان‌شهر با داشتن ۷ میلیون نفر جمعیت جزء بیشترین تراکم جمعیت را میان کشورهای جهان دارد. زبان رسمی این ناحیه انگلیسی و چینی و زبان منطقه‌ای آن زبان کانتونی است. واحد پول آن دلار هنگ کنگ است. هنگ کنگ در پیمان نانجینگ از سال ۱۸۴۲ تا ۱۹۹۷ با نام هنگ کنگ بریتانیا جزو مستعمرات امپراتوری بریتانیا شد. البته در نبرد هنگ کنگ، امپراتوری ژاپن توانست هنگ کنگ را در سال ۱۹۴۱ تسخیر کند. در سال ۱۹۹۷ و پس از پایان یافتن پیمان پیشین به جمهوری خلق چین پیوست. هنگ کنگ در حال حاضر از مهم‌ترین بازارهای مالی و تجاری آسیا و جهان به‌شمار می‌رود.

هنگ کنگ منطقه اداری ویژه چین است و دارای اختیارات اجرایی، قانونگذاری و قضایی از دولت ملی است. اعلامیه مشترک چین و انگلیس برای انتقال اقتصادی و اداری از طریق انتقال حاکمیت فراهم شد که نتیجه آن یک سیستم حکومتی به رهبری اجرایی بود که عمدتاً از تاریخچه این منطقه به عنوان مستعمره انگلیس به ارث رسیده است. تحت این شرایط، اصل «یک کشور، دو سیستم» قانون اساسی هنگ کنگ قانون اساسی منطقه است. قانون اساسی هنگ کنگ در سال ۱۹۹۰ به تصویب رسیده است. رئیس‌جمهور چین رئیس دولت در هنگ کنگ می‌باشد. قوه مقننه هنگ کنگ متشکل از ۷۰ نفر که به مدت ۴ سال برخی انتخاب و برخی منتصب می‌شوند.

قانون ملی چین به‌طور کلی در منطقه اعمال نمی‌شود و هنگ کنگ به عنوان یک صلاحیت جداگانه در نظر گرفته می‌شود. سیستم قضایی آن مبتنی بر قوانین عادی است و قوانین سنتی که در زمان بریتانیا تأسیس شده است، ادامه می‌یابد. دادگاه‌های محلی ممکن است به مواردی که در قوانین انگلیس و فقه خارج از کشور تعیین شده است مراجعه کنند.

دولت مرکزی و وزارت امور خارجه امور دیپلماتیک را اداره می‌کنند، اما هنگ کنگ روابط اقتصادی و فرهنگی جداگانه با کشورهای خارجی را حفظ کرده‌است. این منطقه به‌طور فعال در سازمان تجارت جهانی، مجمع همکاری‌های اقتصادی آسیا و اقیانوسیه، کمیته بین‌المللی المپیک و بسیاری از مؤسسات سازمان ملل متحد شرکت می‌کند. دولت این منطقه دفاتر تجاری را در چین و سایر کشورها حفظ کرده‌است.

هنگ کنگ دارای اقتصاد خدماتی مختلط سرمایه‌داری است که از مالیات کم، مداخله حداقل دولت در بازار و یک بازار مالی بین‌المللی تأسیس شده‌است. هنگ کنگ سی و پنجمین اقتصاد بزرگ جهان با تولید ناخالص داخلی تقریباً ۳۷۳ میلیارد دلار است. اگرچه اقتصاد هنگ کنگ از سال ۱۹۹۵ در صدر شاخص آزادی اقتصادی بنیاد میراث قرار گرفته‌است، این قلمرو از نابرابری درآمد نسبتاً بالایی برخوردار است. بورس اوراق بهادار هنگ کنگ هفتمین کشور بزرگ جهان است و از دسامبر سال ۲۰۱۸ سرمایه‌ای معادل ۳۰٫۴ تریلیون دلار دارد. هنگ کنگ دهمین شرکت بزرگ تجاری در زمینه صادرات و واردات است و کالاهای بیشتری را با ارزش نسبت به تولید ناخالص داخلی خود تجارت می‌کند. بیش از نیمی از توان محموله آن شامل حمل و نقل کالاهایی است که از مسیر هنگ کنگ عبور می‌کنند. محصولات چینی حدود ۴۰ درصد از این ترافیک را تشکیل می‌دهد. این کشور دارای زمین زراعی محدود و منابع طبیعی کمی است و بیشتر مواد غذایی و مواد اولیه خود را وارد می‌کند. بیش از ۹۰ درصد مواد غذایی هنگ کنگ از جمله تقریباً تمام گوشت و برنج آن وارد می‌شود. کشاورزی ۰٫۱ درصد از تولید ناخالص داخلی را تشکیل می‌دهد، و شامل انواع مواد غذایی با کیفیت و گل‌های مختلف است.

## هنگ کنگ (نظام حقوقی کامن لا<sup>۱</sup> - عرفی)<sup>۲</sup>

### قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
توافق‌های شفاهی در هنگ کنگ به ندرت منعقد می‌شوند.	قراردادها می‌توانند هم بصورت کتبی و هم به صورت شفاهی منعقد شوند.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
	هیچگونه تعهدی طبق قانون هنگ کنگ برای مذاکره در مورد قراردادها با در نظر داشتن حسن نیت وجود ندارد. اطلاعاتی که قبل از توافق ارائه می‌شود باید صحیح و دقیق بوده، گمراه کننده نباشد.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 Hong Kong (common Law- customary law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
بیشتر قراردادهای تجاری بین المللی شامل بندی است که صریحاً اجازه امضای نسخ متعدد قرارداد را می‌دهد.	قراردادها می‌توانند در نسخ مختلف امضاء شوند.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
در صورت عدم اختلاف بین نسخه‌های قرارداد، یک بند به طور معمول می‌تواند شامل زبان اصلی از بین زبان‌های متفاوت در یک قرارداد باشد. در صورت بروز اختلاف در دادگاه، نسخه‌ای که با زبان غالب تعیین شده، ملاک خواهد بود.	طرفین در انتخاب زبان قراردادهای خود آزاد هستند. با این حال، به طور معمول، قراردادها در هنگ کنگ به زبان چینی یا انگلیسی نوشته می‌شود. زبان مورد استفاده باید توسط طرفین مورد توافق واقع شود. اگر زبان توسط یک طرف قابل درک نباشد، این قرارداد باید به نفع طرف مورد نظر تفسیر شود.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

---

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement



## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>شروط و بندها باید در قرارداد درج شود تا برای طرفین لازم الاجرا شوند.</p> <p>اگر بعداً اصلاحات مربوط به شروط و بندهای قرارداد درج شود، چنین تغییراتی باید توسط هر دو طرف اعلام و توافق شود، مگر اینکه در قرارداد اصلی، موضوع اصلاحات یک جانبه در قرارداد مشخص شده باشد.</p>	<p>اگر طرفین مایل باشند که شروط و بندهای استاندارد کمکی را در قرارداد اصلی بگنجانند، ممکن است این کار را معمولاً با یک سند جداگانه در کنار قرارداد اصلی انجام دهند. اگر این حق در قرارداد اصلی محفوظ باشد، این تکنیک برای اجازه دادن اصلاحات یک جانبه از طرف یکی از طرفین در کنار شروط جانبی استاندارد طراحی شده است البته اگر چنین حقی در قرارداد اصلی مطرح شده باشد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup></p> <p>بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>
	<p>هیچگونه تعهدات قانونی خاصی وجود ندارد که در مورد قراردادهای تجاری بین طرفین تجاری اعمال شود.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۴</sup></p>
<p>این یک عنصر مهم برای اجرای قرارداد در هنگ کنگ است. در عمل، پذیرفتن این ادعا که در قرارداد عوضی موجود نباشد، دشوار است.</p>	<p>مفهوم عوضین برای اطمینان از اجرای قرارداد از اهمیت بالایی برخوردار است. گفته می‌شود که عوضین چیزی با ارزش بوده و از نظر اقتصادی قابل اندازه‌گیری است. با این حال، نیاز نیست عوضین از نظر پولی قابل اندازه‌گیری باشند.</p>	<p>عوضین<sup>۵</sup></p>

### 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

### 3 Battle of forms, and T&C

### 4 Essential obligations

5 عوض (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
هیچگونه قواعد خاصی برای تعیین قیمت وجود ندارد، فقط اینکه قابل تعیین باشد کفایت می‌کند. (یا از طریق فرمول ثابت یا از طریق نرخ بازار)	قیمت باید طبق قانون هنگ کنگ مشخص شده یا حداقل قابل تعیین باشد. تعیین قیمت، معمولاً با جزئیات آن در مفاد قرارداد درج می‌گردد. در جداول ضمیمه و در پایان قرارداد، فضای بیشتری برای نحوه تعیین قیمت وجود دارد.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
	در هنگ کنگ، مقررات انحصاری تا زمانی مجاز است که به عنوان یک کالای ضد رقابتی تلقی نشود.	شروط انحصاری <sup>۱</sup>
اگر چنین تعهدی با یک بند جبران خسارت همراه باشد، احتمالاً قابل اجرا نخواهد بود، مگر اینکه این بند بر اساس وجه التزام و پیش بینی بروز واقعی خسارت باشد.	اجرای مقررات غیر رقابتی بستگی به این دارد که آیا حمایت از منافع تجاری قانونی طرفین و مدت حمایت از آن معقول است یا خیر.	تعهد عدم رقابت <sup>۲</sup>
انتخاب قانون حاکم به طور معمول موضوعی است که بیشترین ارتباط را با سیستم قانونی دارد که تجارت در آن صورت می‌پذیرد. معمولاً وقتی تجارت در قلمرو هنگ کنگ صورت می‌پذیرد قانون تجارت هنگ کنگ ترجیح داده می‌شود.	طرفین در انتخاب قانون حاکم آزاد هستند. قانون حاکم منتخب باید در قرارداد ذکر شود.	قانون حاکم <sup>۳</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	طرفین می‌توانند در انتخاب یک قرارداد با مدت معین یا نامعین آزاد باشند. برخی از قراردادهای با مدت معین، دارای بندهایی هستند که به طرفین امکان می‌دهد تا مدت اولیه قرارداد را تمدید کنند.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	معمول است که در قراردادهای مکانیسمی مبنی بر اعلام فسخ قبلی برای طرف مقابل ارسال نمایند. به طور معمول، قراردادهای شامل یک دوره اعلامیه معقول هستند که با در نظر گرفتن شرایط پرونده توسط دادگاه ارزیابی می‌شود.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
	طبق قانون هنگ کنگ، درج شروط خاص برای خاتمه خود به خودی قرارداد معتبر خواهد بود.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

- 
- 1 Duration and termination
  - 2 Term and tacit renewal
  - 3 Prior notice of termination
  - 4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
به طور کلی، این تعهد بر اساس اصل د"آگاهی مشتری" (اصلی که به موجب آن مشتری باید احتیاط لازم را بعمل آورده، جنس را به مسئولیت خود انتخاب و خریداری نماید) تنظیم می‌شود.	از طرفین انتظار می‌رود که در قراردادها با حسن نیت رفتار نمایند مخصوصاً قراردادهایی از جمله بیمه و استعدامی.	تعهد به انجام با حسن نیت
	معمولاً قراردادهای بازرگانی اجازه انتقال تعهدات را نمی‌دهند، مگر اینکه رضایت صریح کتبی از طرف مقابل حاصل شود. تغییر مجری ممکن است موجب قصور در برخی از قراردادهای تجاری شود.	واگذاری کار یا تغییر مجری
بند هارد شیپ معمولاً در هنگ کنگ مورد استفاده قرار نمی‌گیرد.	اگر اوضاع و احوال اقتصادی باعث بروز تغییر اساسی در اجرای قرارداد شود، می‌توان شرط خاصی در قرارداد درج نمود تا بتوانند مذاکرات مجددی در خصوص بعضی از شروط از جمله قیمت گذاری انجام دهند.	هارد شیپ <sup>2</sup>
فورس ماژور باعث معافیت از عدم ایفای تعهدی بر مبنای مفهوم غیر ممکن شدن قرارداد طبق قانون هنگ کنگ می‌گردد.	فورس ماژور طبق قانون هنگ کنگ یک مفهوم شناخته شده است. لازم است یک شرط خاص برای آثار آن در نظر گرفت. این بند برای اطمینان از معذور بودن هر یک از طرفین قرارداد در قبال انجام تعهدات خود، در صورت وجود مانع برای اجرای قرارداد با حوادث غیر منتظره‌ای که در خارج از کنترل طرفین اتفاق افتاده تنظیم می‌شود. به عنوان مثال، ناآرامی‌های داخلی،	فورس ماژور

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعرف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>تروریسم، اقدامات صنعتی، اعتصاب و محاصره، همه می‌توانند به عنوان رویدادهای فورس ماژور در نظر گرفته شوند..</p>	
<p>در بعضی موارد، این ضمانت نامه‌ها مهمترین قسمت قرارداد را تشکیل می‌دهند زیرا آنها باعث تخصیص ریسک بین طرفین سروکار می‌شوند. بسته به برخی صنایع خاص، قوانین خاصی ممکن است بر اثربخشی کامل مقررات قراردادی تأثیر بگذارد.</p>	<p>وارانتی مربوط به عیوب پنهان باید در قرارداد مشخص شود. لیست ضمانت نامه‌های یک قرارداد می‌تواند به عنوان پایه‌ای برای نشان دادن شرایط فعلی و واقعی، که ممکن است برای طرفین مهم باشد، قبل از انعقاد قرارداد ایجاد شود. نقض این ضمانت نامه‌ها منجر به مطالبه خسارت قراردادی از نقض کننده قرارداد می‌شود.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>محدودیت‌های مربوط به مسئولیت قراردادی به طور کلی طبق قانون هنگ کنگ معتبر هستند. با این حال، مطابق با آیین نامه کنترل مقررات معافیت (بند 1/7 قوانین هنگ کنگ)، محدودیت‌های خاصی در این زمینه وجود دارد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تقصیری که باعث ایجاد صدمه شخصی یا مرگ شود</li> <li>2. تقلب و کلاهبرداری</li> <li>3. تدلیس</li> </ol>	محدوده مسئولیت
	<p>بسته به نوع تجارت و ماهیت محرمانه بودن قرارداد تجاری، طرفین معمولاً ممکن است آزادانه از دادگاه، میانجیگری یا داوری برای حل و فصل اختلافات احتمالی استفاده کنند.</p> <p>شرط مربوط به صلاحیت محاکم به طور عادی همراه با قانون حاکم در نظر گرفته می‌شود و صلاحیت انتخاب شده معمولاً با قانون حاکم یکسان است. این بند می‌تواند صلاحیت انحصاری یا غیر انحصاری را برای دادگاه، میانجیگری یا مرجع داوری تعیین نماید.</p> <p>اجرای احکام خارجی در هنگ کنگ از دو طریق قابل دستیابی است:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. از طریق فرآیند قانونی مقرر در دستورالعمل احکام خارجی (اجرای</li> </ol>	دادگاه صالح

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>آرای متقابل) دستورالعمل (FJO) (Cap.319)</p> <p>2. بر اساس قانون کامن لا<sup>1</sup></p> <p>اگر این داوری از کشوری باشد که هنگ کنگ با او توافقنامه اجرای متقابل را امضا کرده، چنین احکامی می‌تواند با ارائه یک درخواست به دادگاه مطابق با FJO اجرا شود. طبق این فرآیند، برای ثبت و اجرای حکم خارجی باید الزامات خاصی رعایت شود.</p> <p>اگر حکم صادره از کشوری باشد که هنگ کنگ با آن توافقنامه اجرای متقابل را امضا نکرده است، برای اجرای آن تحت حکم خارجی باید دادرسی تازه‌ای در دادگاه آغاز شود تا دین بوجود آمده از طرف احکام خارجی به اجرا درآید. با این روش، حکم خارجی خود مبنای علت عمل خواهد شد.</p>	

1 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

## 6. تغییرات اخیر در محاکم صالح به رسیدگی

در خصوص صلاحیت محاکم بر اساس قانون کامن لا، هنگ کنگ به طور سنتی آموزه‌های حقوقی انگلیس را به ارث برده است که سرمایه‌گذاری اقدامات قانونی توسط اشخاص ثالث را ممنوع نموده است. اما به دنبال قانونگذاری داوری و میانجیگری (سرمایه‌گذاری شخص ثالث) (اصلاحیه) لایحه 2017، قسمت 10A جدید (ss.98E 98W) به مقررات داوری و s.7A جدید به مقررات میانجیگری اضافه شده است. با اصلاحیه جدید، قانون مسئولیت مدنی کامن لا و جرائم مربوط به توهین و شرارت در داوری و میانجیگری سرمایه‌گذاری شخص ثالث صدق نمی‌کند. خلاصه این تغییر یعنی، به شخص ثالث سرمایه‌گذار این امکان داده می‌شود تا سرمایه‌گذاری برای شخص سرمایه‌پذیر بر اساس توافق سرمایه‌گذاری با هدف منافع مالی، تنها در صورت موفقیت در جریان داوری، صورت پذیرد. قانون جدید شامل آیین‌نامه عملی برای نظارت بر انطباق سرمایه‌گذاران است.

این اصلاحیه قانونی احتمالاً در صنایع مختلفی که از لحاظ ماهیت به هم نزدیک هستند می‌تواند تأثیر داشته باشد. به ویژه، این اصلاحیه بر قراردادهای تجاری که به شدت به عرفها و رویه‌های تجاری متکی هستند تأثیر می‌گذارد، در جایی که طرفین اعمال داوری، میانجیگری و دادرسی را تحت قواعد داوری به عنوان اصلی‌ترین روش حل و فصل اختلاف انتخاب کرده باشند.



## ایران

نام رسمی جمهوری اسلامی ایران است که در آسیای غربی واقع شده است. این کشور با ۱۶۴۸۰۱۹۵ کیلومتر مربع پهناوری، دومین کشور بزرگ خاورمیانه است. ایران از شمال غرب با ارمنستان و جمهوری آذربایجان، از شمال با دریای خزر، از شمال شرق با ترکمنستان، از شرق با افغانستان و پاکستان، از جنوب با خلیج فارس و دریای عمان و در غرب با عراق و ترکیه هم‌مرز است. این کشور خاورمیانه‌ای، جایگاه استراتژیکی در منطقه‌ی خلیج فارس دارد و تنگه‌ی هرمز در جنوب آن، مسیری حیاتی برای انتقال نفت خام است. جمعیت کل استان‌های ایران از ۸۳٫۵ میلیون تن، می‌گذرد و تهران، پایتخت و بزرگ‌ترین شهر این کشور است. ایران، جامعه‌ای با قومیت و فرهنگ‌های گوناگون دارد و گروه قومی و فرهنگی غالب این کشور، برآمده از فارسی‌زبانان آن است. در کنار آنان، قومیت‌های دیگری، همانند اقوام پرجمعیت آذری و کرد وجود دارند. قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اسلام شیعه را دین رسمی ایران اعلام کرده‌است و اکثریت مردم این کشور، پیروان همین مذهب هستند. زبان رسمی این کشور نیز فارسی است.

## جمهوری اسلامی ایران (نظام حقوقی اسلامی و رومی-ژرمنی)

قواعد شکلی<sup>۱</sup>

توضیحات <sup>۲</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۳</sup>	شروط و تعهدات <sup>۴</sup>
<p>اسکن و کپی یک قرارداد همانند اصل قرارداد دارای اعتبار است. مثل آنکه بگوییم کپی برابر اصل است و برای اثبات وجود یک قرارداد قابل استناد است. ولی با این حال قاضی می‌تواند از طرفین درخواست نماید که اصل قرارداد را ارائه دهند. و اگر قاضی اصل قرارداد را درخواست کند و شخص دارنده از ارائه آن صرفنظر نماید، قاضی می‌تواند آن را از درجه اعتبار خارج کند.</p> <p>در قوانین ایران، قراردادهایی که با تبادل از طریق ایمیل، چت روم، اس ام اس یا هر نوع ابزار مجازی صورت بگیرند، در صورت داشتن اصالت و قابلیت ردیابی دارای اعتبار می‌باشند.</p>	<p>اصولاً در قوانین کشور ایران، تنظیم قراردادهای شفاهی به رسمیت شناخته شده است. و دارای همان اعتباری است که برای قراردادهای کتبی می‌توان در نظر گرفت.</p> <p>در انجام هر گونه معاملات و مراودات تجاری در عین حال که بصورت شفاهی و بدون هیچ گونه انجام مکاتبات هم از نظر قانون ایران پذیرفته شده است ولی توصیه می‌شود که تماماً مکتوب و به امضاء طرفین قرارداد یا معامله مورد نظر برسد تا در صورت وجود آمدن هرگونه اختلاف براحتی بتوان آنرا با مدارک موجود ثابت نمود.</p>	توافق غیرکتبی <sup>۵</sup>
<p>طرفین می‌توانند با وجود تنظیم قرارداد، مادام که از جلسه خارج نشده‌اند قرارداد را فسخ نمایند.</p> <p>طرفی که علیرغم این مذاکرات بدون دلیل موجه موجب فسخ قرارداد شود و یا بدون حسن نیت و یا با فاش کردن اطلاعات سری طرف مقابل</p>	<p>مذاکرات پیش‌قراردادی مربوط به دورانی قبل از انعقاد قرارداد است که طرفین با دیدگاه‌های یکدیگر آشنا می‌شوند. نظام حقوقی ایران به طور مشخص به این مرحله توجه نکرده است؛ اما بسیاری از مصادیق مسئولیت پیش‌قراردادی می‌توانند در چارچوب عناوین لاضرر،</p>	تعهدات پیش‌قراردادی <sup>۶</sup>

1 Formation

2 Additional Remarks

3 Main Characteristics

4 Clauses and Obligations

5 Non-written agreement

6 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۲</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۳</sup>	شروط و تعهدات <sup>۴</sup>
<p>موجب بروز خسارت به طرف مقابل شود، پس از اثبات می‌بایست ضرر آن طرف را جبران نماید. که البته وجود یک قرارداد محرمانگی در مذاکرات پیش قراردادی می‌تواند از هر گونه احتمال سوء استفاده از اطلاعات سری طرفین جلوگیری نمود.</p> <p>در صورت نداشتن قرارداد محرمانگی، برای دریافت خسارت در عملکرد نادرست طرف مقابل مستلزم اثبات عمل ناروا و خارج از حسن نیت طرف مقابل می‌باشد.</p>	<p>تسبیب، تقصیر و سوء استفاده از حق مورد بررسی قرار گیرند.</p> <p>از آنجا که مبحث حسن نیت در اکثر نظامهای حقوقی پذیرفته شده است لذا در ایران نیز با توجه به همین مبحث طرفین متعهد به ارائه اطلاعات درست، تعهد به حفظ اسرار تجاری می‌باشند که از جمله مهمترین این تعهدات هستند.</p> <p>هر یک از طرفین در مرحله پیش قراردادی موظفند با طرف مقابل مذاکراتی دقیق و صادقانه داشته باشد. و با این دیدگاه که به طرف مقابل ضرری وارد نمی‌کنند قرارداد را تنظیم نمایند.</p>	
<p>قراردادها معمولاً حاوی بندهایی هستند که صریحاً اجازه داده شده است تا بر اساس نسخ متعدد آن اجرایی شوند.</p> <p>رونوشت یک قرارداد منعقد شده قابل پذیرش است و به طور کلی طبق قانون ایران به عنوان یک مدرک معتبر برای اثبات وجود یک قرارداد در نظر گرفته می‌شود. با این وجود جعل قرارداد (اینکه قرارداد واقعاً اجرایی شده است به عنوان کپی قرارداد امضا شده) در دادگاه مورد بررسی قرار می‌گیرد. و در این حالت ممکن است نیازمند به قرارداد اولیه باشد و اصل آن را درخواست نماید. به عنوان مثال، اگر یک طرف ادعا کند که طرفین در چنین قراردادهایی ورود ننموده‌اند و امضاء قرارداد اسکن شده توسط یکی از طرفین جعل شده است، در این حالت ممکن است نیاز به اصل قرارداد اولیه باشد تا بررسی شود آیا واقعاً چنین قراردادی به امضاء رسیده</p>	<p>اینکه هر یک از طرفین بدلائل مختلف از جمله دور بودن فاصله آنها، مجبور هستند قرارداد را هر یک از طرفین بدون حضور دیگری امضاء نمایند از جمله مواردی است که در دنیای تجارت بین الملل دور از ذهن نیست. ولی در قوانین ایران از این موضع چیزی به میان نیامده است ولی با استناد ماده 10 قانون مدنی طرفین می‌توانند نسبت به آن به هر شکلی که بتوان به راحتی اثبات نمود عمل نمایند.</p> <p>این بدان معناست که هر یک از طرفین قرارداد، کپی جداگانه اما یکسان از همان سند را می‌توانند امضا نمایند. نسخه‌های کپی امضا شده با هم یک توافق نامه الزام آور را به وجود می‌آورند. و به طور کلی قرارداد امضاء شده در نسخ مختلف معتبر خواهد بود. و برای اثبات آن می‌توانند شرح واقعه بوجود آمده را در قرارداد مکتوب نمایند به نحوی</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>

توضیحات <sup>۲</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۳</sup>	شروط و تعهدات <sup>۴</sup>
است یا خیر.	که نشان دهد طرفین قرارداد موضوع را پذیرفته‌اند. رویه امضای قرارداد امری شهودی و مربوط به ادله اثباتی است.	
<p>برای جلوگیری از هر گونه اختلاف در مفاهیمی که سهواً در دو زبان نوشتاری در قرارداد ممکن است پیش بیاید بهتر است زبان مرجع یعنی زبانی که در صورت بروز اختلاف بتوان ملاک تصمیم‌گیری باشد بهتر است در قرارداد تعیین شود و صراحتاً در یک بند جدا گانه ای به آن اشاره نمود.</p>	<p>اصولاً، زبان در قراردادهای تجاری بطور آزادانه می‌تواند بین طرفین قرارداد توافق گردد. زبان رسمی این کشور فارسی بوده ولی طرفین می‌توانند هر زبانی را در قرارداد لحاظ کنند. و در صورت دو زبانه بودن قرارداد بهتر است هر دو زبان در یک نسخه از قرارداد بصورت پاراگراف به پاراگراف مثلاً فارسی انگلیسی به ترتیب لحاظ شود تا هر دو طرف بتوانند با امضاء یک نسخه از قرارداد هر دو زبان نوشتاری را تأیید نمایند.</p> <p>ولی مسئولین و دادگاه‌های کشور ایران معمولاً ترجمه رسمی را ملاک قرار می‌دهند.</p> <p>اگر در جلسات رسیدگی نیز یکی از طرفین به زبانی غیر از زبان فارسی صحبت نماید و یا لایحه ارائه دهد، این امکان تنها با وجود مترجم قابل ترتیب اثر دادن خواهد بود.</p>	زبان قرارداد <sup>۱</sup>

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در اکثر کشورهای دنیا در برخورد با چنین مواردی دارای فرایند تصمیمی گیری از پیش تعیین شده‌ای هستند که طبق همان اقدام به تصمیم و صدور رأی می‌نمایند مانند:</p> <p>1. قاعده اولین اقدام ۲ 2. قاعده آخرین اقدام ۳ 3. قاعده حذفی ۴</p> <p>ولی بر اساس قوانین ایران چنین قواعدی وجود ندارد و صرفاً با اتکا به تفسیر و تشخیص قاضی یا داور نسبت به اتخاذ رأی عمل خواهد شد.</p>	<p>نبرد فرمها جزو مفاهیمی است که در دنیای حقوق تجارت بین الملل شناخته شده است ولی در نظام حقوقی ایران با این نام شناخته شده نیست. این مفهوم یعنی طرفین بدلیل عدم وجود یک قرارداد جامع و صرفاً با اتکا به نامه‌ها و فرمهای رد و بدل شده بین یکدیگر اقدام به انجام معامله می‌نمایند که پس از انجام معامله متوجه می‌شوند که یک یا چند بخش از معامله صورت گرفته بر خلاف توافقات قبلی یعنی نامه‌ها و اطلاعات رد و بدل شده می‌باشد. که پس از رجوع به محاکم یا داوری می‌بایست</p>	<p>نبرد فرم‌ها، بندها و شروط قرارداد</p>

## 1 Content

2 (قاعده اولین اقدام) بدین مفهوم است که شروط شخصی که اولین فرم را فرستاده است بر قرارداد حاکم است.

3 (قاعده آخرین اقدام) بدین مفهوم است که آخرین شروط مطرح شده از هر طرف که باشد ملاک نظر خواهد بود.

4 "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرمها" هنگامی که فرمها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، در صورت وجود اختلاف بین فرمها و اطلاعات رد و بدل شده، با این قاعده شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا برسند به شروطی که با ماهیت قرارداد بیشترین ارتباط را دارد.

5 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	تمامی مذاکراتی که بین آنها بوده است تقدیم قاضی یا داور شود تا بتواند تصمیم و رأی درست را اتخاذ نماید.	
به طور کلی اصل لزوم قراردادهای در همه نظام‌های حقوقی مثل ایران پذیرفته شده است و این اصل از آثار اصل حاکمیت اراده است. و بر این اساس هیچیک از طرفین نمی‌توانند از اجرای تعهدات قراردادی که بر عهده گرفته‌اند خودداری نمایند. طرفین با توجه به متن قرارداد باید به وظایف خود عمل کنند. اگر شخصی نتواند به متن قرارداد خود پایبند باشد و به آن‌ها عمل کند؛ شخص متضرر می‌تواند با مراجعه به دستگاه قضایی یا داوری و با استناد به مدارک و اسناد موجود احقاق حق نماید.	مفهوم تعهدات اساسی در قراردادهای و معاملات در کشور ایران هم می‌تواند دارای معانی مختلفی باشد. اینکه صرفاً تعهدات بین طرفین بر خلاف قوانین ایران نباشد جزو مهمترین اصول شناخته شده است. ولی بطور کلی هر معامله‌ای که قصد و رضایت طرفین را دارا باشد و نیز دارای مشروعیت <sup>1</sup> باشد و حسن نیت در آن لحاظ شده باشد می‌تواند بین طرفین انجام شود.	تعهدات اساسی <sup>2</sup>
قرارداد یا به صورت خرید و فروش (فروش در برابر مبلغ مشخص) و یا به صورت معاوضه (معاوضه کالا با کالا) صورت می‌پذیرد. عوضین در حقوق ایران تا جایی اهمیت دارد که: 1. اگر یکی از طرفین از انجام تعهد خود خودداری کند، طرف مقابل نیز می‌تواند تعهد خود را انجام ندهد. 2. طرفین می‌توانند انجام تعهد خود را مشروط به انجام تعهد طرف مقابل نماید. 3. اگر یکی از طرفین با عدم انجام تعهد خود باعث نقض قرارداد شود، طرف دیگر	عوضین یکی از بخشهای اصلی هر قراردادی در قوانین ایران به شمار می‌آید. به هر یک از دو موضوع معامله عوض گفته می‌شود. عوض در این مفهوم همان مورد معامله است. قراردادهای مبادیست حاوی تبادل اموال یا وعده‌های متقابل باشند یا وعده‌ای که با توجه به تعهدات یا اعمال متقابل بر اساس توافق طرفین شکل گرفته باشد. دادگاه‌ها به اینکه عوضین دارای ارزش	عوضین <sup>3</sup>

1 عمل مطابق قانون و شریعت اسلام

2 Essential obligations

3 عوض (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
می‌تواند معامله را فسخ نماید و انجام ندهد.	اقتصادی باشند توجه زیادی نمی‌کنند ولی اینکه ثمن یا ارزش مورد معامله با اموال یا خدمات به فروش رسیده متناسب باشد بر اساس اینکه خیار غبن توسط طرفین ساقط شده باشد یا خیر تأثیرپذیر خواهد بود.	
اگر از موعد پرداخت و سرسید از سوی بدهکار، تعهدی صورت نگیرد، ذینفع می‌تواند از زمان سررسید مستحق دریافت خسارت تأخیر شود. دادگاه نمی‌تواند خودش قیمت قرارداد را تعیین کند و این موضوع بسته به شرایط قرارداد، می‌بایست یا بر اساس نظر کارشناس تعیین شود و یا در صورت ذکر در قرارداد، آن را ملاک اثر قرار بدهد. طرفین نیز می‌توانند برای تعیین خسارت و یا مبلغ بدهی، از دادگاه درخواست تعیین کارشناس نمایند.	طبق قانون کشور ایران، بیع عبارتست از تملیک <sup>1</sup> عین <sup>2</sup> به عوض معلوم. پس قیمت باید در قرارداد تعیین شود و یا عوض آن مشخص باشد؛ با این حال در برخی موارد قیمت کالا را می‌توان با اخذ نظر کارشناس تعیین نمود. تعیین این قیمت، می‌تواند بر اساس قیمتی که معمولاً در همان زمان پرداخت شده فرض نمود و یا بر اساس قیمت آن کالا به نرخ روز آن را مشخص کرد. قیمت ممکن است بر اساس نرخ مرسوم کشور و یا به موجب کالای معوض تعیین شود. در صورتیکه موعدی جهت پرداخت ثمن <sup>3</sup> مشخص نشده باشد، چنین فرض می‌شود که دین <sup>4</sup> حال بوده، مگر آنکه طرفین آن را معجل <sup>5</sup> کنند. در هر حال در صورت سررسید موعد پرداخت، و یا	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل

1 مالک شدن

2 اشیاء مادی، کالا

3 ارزش، بها، قیمت

4 بدهی، تعهد با انجام کاری

5 عهدی است که انجام دادن آن مشروط به رسیدن اجل معینی باشد.

شروط و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
	با اعلام قبلی از سوی یکی از طرفین، می‌بایست بدهکار نسبت به ایفاء <sup>۱</sup> تعهد خود اقدام نماید.	
شروط انحصاری <sup>۲</sup>	استفاده و اعطای انحصاری بودن (از طرف فروشنده یا خریدار) عموماً در صورتی که خلاف قوانین کشور ایران نباشد، مجاز است.	توصیه می‌شود درخواست طرفین از جزئیات اعطای انحصار به دقت ذکر شود تا اراده و نیت طرفین از آن مشخص باشد. اگر عملکرد یکی از طرفین احتمال می‌رود ضد منافع این انحصار تلقی گردد بهتر است آن موارد با ذکر دقیق درج نمود.
تعهد عدم رقابت <sup>۳</sup>	قرارداد عدم رقابت دربردارنده ماهیتی تضمین‌کننده می‌باشد که می‌تواند کسب و کار شما را از خطر سوء استفاده و ایجاد رقیب در حوزه مشابه فعالیتی شما در امان نگاه می‌دارد. بندی که مربوط به تعهد "غیر رقابتی" است باید حداقل قلمرو و محدوده فعالیت‌ها یا گروهی از افراد که مشمول چنین ممنوعیتی هستند را تعیین کند. خصوصاً می‌بایست نسبت به تعیین مدت زمان، مکان جغرافیایی، موضوع تعهد آن نیز به صراحت پرداخته شود.	در قانون ایران، طبق ماده ۴۴ <u>قانون تسهیل رقابت و منع انحصار</u> ، هرگونه تبانی از طریق قرارداد، توافق و یا تفاهم (اعم از کتبی، الکترونیکی، شفاهی و یا عملی) بین اشخاص، به نحوی که نتیجه آن بتواند اخلال در رقابت باشد، ممنوع است.
قانون حاکم <sup>۴</sup>	طبق قانون ایران، طرفین در توافقات بین‌المللی در انتخاب قانون حاکم بر قرارداد که ممکن است برای کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود، آزاد هستند. ماده ۹۶۸ قانون مدنی ایران در مورد قانون حاکم بر تعهدات قراردادی مقرر می‌دارد: تعهدات ناشی از	امروزه نزدیکترین ضابطه برای تعیین قانون حاکم در قراردادهای تجاری بین‌المللی قانون کشوری است که باید بخش مهم قرارداد را اجرا و در آن کشور سکونت عادی دارد.

1 انجام دادن، وفای به عهد کردن

2 Exclusivity clauses

3 Noncompete obligation

4 Governing law



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>عقود تابع قانون محل وقوع عقد است مگر اینکه متعاقدين اتباع خارجه بوده وآن را صریحاً یا ضمناً تابع قانون دیگری قرار داده باشند.</p> <p>به طور معمول، مهم‌ترین عوامل انتخاب قانون حاکم در صورت عدم تعیین آن توسط طرفین شامل محل تنظیم عقد و محل اجرای تعهد است، ولی عوامل دیگری همچون تابعیت طرفین، اقامتگاه طرفین، محل تحویل کالا، محل پرداخت ثمن، محل ایجاب و قبول قرارداد، زبان قرارداد و محل داوری در تصمیم‌گیری داوران و قضات مؤثر هستند.</p>	

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>معمولاً سکوت طرف مقابل به منزله قبول ضمنی نیست مگر آنکه خلاف آن اثبات شود.</p> <p>در تعیین شروع و پایان قرارداد شفاف نگارش شود مگر قرارداد مربوط به خرید و فروش کالا باشد که در اینجا فقط مدت تحویل کالا موضوعیت دارد.</p>	<p>قرارداد ممکن است برای مدت معین یا با شرایط خاص منعقد شود. مدت قراردادی تواند یک زمان مشخصی باشد بعلاوه تمدیدهای مجاز، تأخیرهای مجاز، افزایش حجم کار.</p> <p>مدت اعتبار قرارداد ممکن است در قرارداد تصریح شود یا تابعی از شرایط تعیین شده در قرارداد باشد. اگر در قرارداد، تمدید پیش بینی نشده باشد، تمدید ضمنی قرارداد امکان پذیر است یعنی رفتار طرفین ممکن است باعث شود که یک قرارداد تمدید شده تلقی گردد.</p> <p>علی‌الاصول با اتمام موعد عقد، قرارداد به پایان رسیده و خاتمه پیدا کرده است.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>می‌توان در قرارداد ذکر نمود که صاحب حق فسخ ابتدا باید اخطار آنرا به طرف دیگر بدهد و چنانچه ظرف مهلت مقرر موجبات فسخ رفع نگردد، در آن صورت می‌تواند قرارداد را فسخ کند.</p>	<p>اگر حق فسخی در قرارداد برای یکی از طرفین به وجود آید، در صورت تمایل به فسخ قرارداد می‌بایست آن را فوراً به طرف مقابل اعلام نماید. امروزه در نگاه عرفی تجارت بین الملل و نه صراحتاً در قانون، فسخ مستلزم ابلاغ است و در صورتی که به طرف دیگر اطلاع داده نشود، فسخ مورد نظر نافذ نخواهد بود. اگر بدون عذر موجه از اعلام آن خودداری نماید چنین تلقی خواهد شد که از حق خود صرفنظر کرده باشد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>صاحب حق فسخ مجاز نیست بخشی از قرارداد را فسخ و بخش دیگر را تنفیذ نماید. در واقع یا تمام قرارداد را فسخ نماید یا کلاً صرف نظر نماید مگر با توافق طرفین.</p> <p>فسخ می‌تواند باعث ایجاد تعهد نماید به نحوی که باید طرفین نسبت به استرداد عوضین و تسویه حساب اقدام کنند.</p>	<p>برای فسخ یکطرفه در قرارداد بایستی حتماً طرفین قانوناً دارای حق فسخ یا اختیار فسخ باشند. این حق فسخ می‌تواند مبنای قانونی یا قراردادی باشد. فسخ می‌تواند بدون سبب (یا دلیل) باشد یا اینکه با دلیل و بنا بر علت خاصی باشد. برای فسخ بدون دلیل حتماً باید مدت تعیین شود که مثلاً طی مدت معینی یکی از طرفین حق فسخ دارد. و برای فسخ با دلیل اینگونه است که می‌توان در قرارداد ذکر نمود که اگر یکی از طرفین از انجام تعهدات قراردادی امتناع نماید یا در صورت بروز حوادث و وقایع خاص قرارداد فسخ گردد. بنابراین طرفین می‌توانند در صورتی که در قرارداد شرایط خاصی برای خاتمه آن در نظر داشته باشند، این شرایط را دقیقاً در قرارداد مشخص کنند.</p> <p>بغیر از موارد فوق، به موجب قانون کشور ایران، در بسیاری موارد حق فسخ به طرفین به موجب برخی اختیارات پیش بینی شده که آنها را می‌توان به شرح ذیل نام برد:</p> <p>خيار مجلس، خيار حيوان، خيار شرط، خيار تأخير ثمن، خيار رؤيت و تخلف وصف، خيار غبن، خيار عيب، خيار تدليس، خيار تبعض صفقه، خيار تخلف شرط</p>	<p>فسخ<sup>1</sup></p>

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
در خصوص حسن نیت می‌توان به مواد 223، 219 قانون مدنی ایران مراجعه نمود. در صورت عدم ایفای تعهد نیز با مراجعه به ماده 230 قانون مدنی، جبران خسارت وارده پیش بینی شده است.	از این اصطلاح شاید به صراحت در قانون مدنی ایران بحث نشده باشد، منتها طبق قانون این کشور، اصل حسن نیت یک اصل جدا ناپذیر از قرارداد محسوب شده است. حسن نیت در قرارداد به معنای گفتار و رفتار صادقانه طرفین در مراحل پیش از انعقاد قرارداد تا پایان آن است و حتی در مرحله تفسیر قرارداد می‌تواند تأثیر گذار باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
توصیه می‌شود شروط مربوط به ساقط نمودن حق انتقال یا واگذاری را به روشنی تعریف کنید. این موضوع معمولاً در قراردادهای مالی (مثلاً قراردادهای اعتباری) و اجاره نامه‌های مرتبط با قراردادهای مربوط به املاک تجاری یا قراردادهای پیمانکاری زیاد دیده می‌شود. در صورتی که قرارداد از نوع قائم به شخص باشد، اجرای آن توسط شخص دیگری برای طرف دیگر قرارداد عرفاً قابل قبول نمی‌باشد مگر با توافق قبلی، لذا در این حالت واگذاری قرارداد منتفی خواهد بود.	اصل بر این است که تعهدات ناشی از قراردادها بدون کسب رضایت طرف مقابل قابل انتقال به دیگری نبوده و متعهد آزادانه نمی‌تواند اجرای تعهد استقرار یافته بر عهده خویش را به شخص ثالث منتقل نماید. واگذاری یک قرارداد به عنوان یک کل یا تعهداتی که از این رو ناشی می‌شود، به طور کلی نیاز به رضایت هر دو طرف دارد. در صورت سکوت قرارداد نسبت به این موضوع، بهتر است این تغییر یا کنترل را قبل از اجرا به اطلاع و توافق طرف مقابل رساند.	واگذاری کار یا تغییر مجری
در نظام حقوقی ایران، نظریه هاردشیپ صریحاً به عنوان یک قاعده	هاردشیپ در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در	هارد شیپ <sup>۲</sup>

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>عمومی در حقوق قراردادهای مورد شناسایی قرار نگرفته است؛ اما اصول، قواعد و مبانی وجود دارد که می‌تواند پذیرش نظریه هاردشیپ در نظام حقوقی ایران را توجیه نماید. مخصوصاً قاعده نفی عسر و حرج که می‌تواند در شناسایی نظریه هاردشیپ و راه‌حل‌های اصلی آن یعنی تعدیل و فسخ، به عنوان یک قاعده عمومی در حقوق قراردادهای بسیار مؤثر باشد.</p>	<p>صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعرف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.</p> <p>اصولاً هر شخصی سعی می‌کند که تمامی شرایط قرارداد و همچنین نفع و زیان احتمالی آن را در نظر بگیرد و سپس مبادرت به انعقاد قرارداد نماید. علی‌رغم تمامی پیش‌بینی‌ها، باز ممکن است در طول مدت اجرای قرارداد، اوضاع و احوال تغییر زیادی کند، به نحوی که اگر یکی از طرفین قرارداد از این وضعیت اطلاع می‌داشت از انعقاد قرارداد خودداری می‌کرد. بنابراین زیان دیده می‌تواند در صورت وقوع حوادث غیر قابل پیش‌بینی، طرف مقابل را به مذاکره مجدد دعوت کند. در غیر این صورت حق مراجعه به دادگاه را دارد.</p> <p>معتقدان به هاردشیپ و سایر نظریات مشابه مدعی هستند که در صورت بوجود آمدن چنین وضعیتی می‌بایست شرایط قرارداد متعادل گردد یا اینکه زیان دیده بتواند قرارداد را فسخ کند. با این حال این شرط باید به گونه‌ای در قرارداد تنظیم شود که منجر به سوءاستفاده طرفین نشود.</p> <p>شرایط تحقق هاردشیپ شامل موارد زیر است:</p> <p>1. دگرگونی اساسی در اوضاع و احوال و تعهدات طرفین:</p> <p>از مهمترین شرایط لازم جهت بازبینی قرارداد، دگرگونی اساسی در اوضاع و احوال و وضعیت تعهدات طرفین قرارداد می‌باشد. اوضاع و احوال پس از وقوع حادثه باید به گونه‌ای باشد که تعادل اقتصادی</p>	

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد به شدت بر هم خورده باشد و اجرای عقد برای یکی از طرفین، با هزینه زیاد و غیرقابل تصور همراه باشد.</p> <p>2. غیرقابل پیش بینی بودن وقوع حادثه:</p> <p>حادثه به وجود آمده باید در زمان انعقاد قرارداد غیرقابل پیش بینی باشد، در غیر این صورت «هاردشیپ» محقق نمی‌گردد.</p> <p>3. غیرقابل کنترل بودن وقوع حادثه:</p> <p>حادثه بوجود آمده باید خارج از کنترل طرف زیان دیده باشد. در صورتی که طرف زیان دیده می‌توانسته حادثه را کنترل کند، نمی‌تواند به هاردشیپ استناد کند.</p> <p>4. عدم مسئولیت زیان دیده:</p> <p>براساس این شرط طرف زیان دیده نباید مسئولیت خطر ناشی از حادثه بوجود آمده را برعهده گرفته باشد، در غیر این صورت نمی‌تواند به هاردشیپ استناد کند.</p>	
<p>هاردشیپ ناظر بر دشوار شدن اجرای تعهد و فورس ماژور ناظر بر غیرممکن شدن اجرای تعهد است. به عبارت دیگر تغییر اوضاع و احوال در قرارداد دو اثر دارد. یا اجرای قرارداد را غیرممکن می‌سازد. یا این که آن را دشوار و پرهزینه می‌کند. در حالت اول با فورس ماژور مواجه هستیم و در حالت دوم با وضعیت هاردشیپ.</p> <p>هدف از شرط هاردشیپ، تغییر تعهدات قراردادی است. درحالی که هدف پیش بینی شرط فورس ماژور معافیت از اجرای تعهد قراردادی است. به عبارت دیگر طرفین می‌خواهند با پیش بینی هاردشیپ تعهدات قراردادی خود را با توجه به شرایط جدید تغییر یا تعدیل کنند. اما در وضعیت</p>	<p>فورس ماژور معمولاً طبق قانون ایرن مورد شناسایی واقع شده است. قوه قاهره یا فورس ماژور عبارت است از واقعه غیرقابل پیش بینی که طرفین مداخله‌ای در بروز آن ندارند. مثل نیروهای طبیعی از قبیل سیل، زلزله، آتش سوزی، جنگ که موجب تعطیلی بانک‌ها یا بازارها می‌شود. بنابراین برای تحقق فورس ماژور وجود عناصری ضروری است. اولاً حادثه‌ای رخ دهد که دارای سه شرط خارجی بودن، غیر قابل پیش بینی بودن، غیر قابل اجتناب بودن باشد. <u>دوماً</u> این حادثه مانعی در اجرای تعهد برای متعهد ایجاد کند و اجرای آن را غیر ممکن سازد.</p>	<p>فورس ماژور</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>فورس ماژور به این علت که امکان اجرای قرارداد وجود ندارد، طرفین قصد معافیت از اجرای قرارداد را دارند.</p>	<p>مهم‌ترین اثری که برای فورس ماژور پذیرفته شده است، خاتمه یافتن قرارداد و انحلال آن است. اما با این حال در رویه بین المللی در صورت وقوع فورس ماژور، قرارداد در طول دوران فورس ماژور یا مدت زمان ویژه‌ای معلق می‌ماند. ولی در صورتی که فورس ماژور دائمی باشد و یا پس از مدت زمان تعیین شده ادامه پیدا کند، طرفین حق خاتمه قرارداد را خواهند داشت. اما در صورتی که قبل از اتمام زمان تعیین شده فورس ماژور متوقف شود، قرارداد احیا می‌گردد.</p>	
<p>توصیه می‌شود موضوع وارانتهی به صراحت در قرارداد درج گردد تا بدون هیچ گونه ابهامی نسبت به اجرای آن در زمان لازم اقدام نمود.</p>	<p>وارانتهی یا تضمین می‌بایست به حکم قانون یا عرف قراردادی بر توافق طرفین حاکم شود که از دسته تعهدات تبعی شماره شده می‌شود. وارانتهی نوعی تضمین تعهدات اولیه قراردادی بشمار می‌رود که در صورت هر گونه ایراد و اشکال وارده به تعهدات یا کالای وارده می‌بایست بر اساس ساز و کار تعیین شده در قرارداد نسبت به مرتفع نمودن آن اقدام نمود.</p>	<p>وارانتهی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>عنوان محدوده مسئولیت می‌تواند دارای جزئیات بسیاری باشد و در این خصوص شایسته است که پیش بینی قبلی نسبت به این موارد مورد بررسی قرار بگیرد زیرا می‌تواند دارای تنوع بسیار زیادی باشد. همچنین می‌توان مسئولیت یک طرف را افزایش داد، مانند حذف حق مطالبه اعلان فورس ماژور، یا موارد غیرقابل پیش بینی یا غیر مستقیم خسارت.</p>	<p>بر اساس یک قاعده کلی، هیچ شخصی را نمی‌توان از حقوقی طبیعی خودش محروم نمود و هرگونه شرطی مبنی بر این موضوع کان لم یکن تلقی خواهد شد. طبق قانون ایران، نقض تعهدات قراردادی منجر می‌شود به جبران خسارت و ضررهایی که از قبل توسط طرفین در قرارداد پیش بینی شده است. محدودیت‌های مسئولیت قراردادی معتبر می‌باشند.</p>	محدوده مسئولیت
<p>برای اجرای آرای محاکم قضایی خارج از کشور ایران (منظور دادگاه بوده، نه داوری) شرایط خاصی موجود است که می‌توان با مراجعه به ماده 169 قانون اجرای احکام مدنی ایران از آن مطلع شد و در رابطه با هر موضوعی مثل امور بازرگانی بین المللی، طرفین معمولاً حق انتخاب دادگاه یا مرجع داوری برای حل و فصل اختلاف را خواهند داشت. طبق قانون اکثر کشورها در صورت تعیین مرجع داوری برای رسیدگی، دادگاه صلاحیت رسیدگی ندارد و موضوع در صلاحیت داوری خواهد بود. در تعیین مرجع داوری می‌بایست به شدت مرجع رسیدگی یا شخص داور را مورد ارزیابی قرارداد. همچنین نحوه نگارش شرط داوری از اهمیت بسیار زیادی برخوردار است.</p> <p>در خصوص موارد مرتبط با موضوع مهم داوری، می‌توان به مواد 454 الی 501 قانون آیین دادرسی مدنی مراجعه نمود.</p> <p>در صورت تعیین مرجع داوری، دادگاه تنها مرجع رسیدگی کننده به اعتراض به رأی داوری بوده است و محاکم ایران، تنها حق دارند به</p>	<p>بر اساس اصل صلاحیت، طرفین می‌توانند آزادانه نسبت به صلاحیت مرجع رسیدگی به اختلاف احتمالی خود از طریق داوری توافق نمایند. مگر در موارد خاصی از جمله: اصل ورشکستگی، اصل نکاح، اصل طلاق، اصل نسب.</p> <p>خصوصاً در مورد قراردادهای تجاری، طرفین برای انتخاب رسیدگی از طریق داوری و یا دادگاه آزاد هستند.</p> <p>طبق قانون ایران، به رسمیت شناختن و اجرای بین المللی آرای داوری، بدون در نظر گرفتن ملیت یا مکان برگزاری جلسه آن، به مدد کنوانسیون نیو یورک دارای اعتبار بوده و قابل شناسایی و اجرا می‌باشد.</p> <p>در صورت تعیین مرجع داوری برای رسیدگی، مزایای بسیاری را می‌توان برای قرارداد لحاظ نمود از جمله: تعیین داور یا قاضی رسیدگی کننده به پرونده توسط خود طرفین قرارداد، سرعت بالای رسیدگی، هزینه پایین رسیدگی در مقایسه با محاکم، بهره مندی از</p>	دادگاه صالح



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>صورت شکلی نسبت به درخواست ابطال رأی داوری اقدام نمایند و حق ورود به ماهیت رأی داور را ندارند، مگر آنکه ماهیت رأی داور بر خلاف قوانین و نظم عمومی موجود در آن کشور باشد. (مثلاً در خصوص رشوه یا مشروبات الکلی که این موضوع به دلیل فاسد بودن مورد معامله غیر قابل ترتیب اثر دادن است)</p> <p>در حال حاضر تنها سازمان داوری در ایران، مرکز داوری اتاق بازرگانی ایران بوده و دارای قواعد شناخته شده از سوی مجلس شورای اسلامی است و قواعد آن در نحوه رسیدگی به منزه قانون می‌باشد.</p>	<p>اصل محرمانگی در قرارداد (رسیدگی در دادگاه‌های ایران علنی می‌باشد)، انعطاف رسیدگی، قطعی و لازم الاجرا بودن آرای داوری، قابلیت اجرای بین المللی و فراسرزمینی آرای داوری.</p>	

## نکات مهم دیگر

تنها سازمان داوری موجود در کشور ایران، مرکز داوری اتاق بازرگانی ایران (ACIC) بوده که در اجرای بند «ح» ماده «5» قانون اصلاح موادی از قانون اصلاح اتاق بازرگانی ایران و صنایع و معادن ایران، مصوب 15 / 9 / 1373، به منظور حل و فصل اختلافات بازرگانی داخلی و خارجی، بر مبنای «قانون اساسنامه مرکز داوری اتاق ایران»، مصوب 14 / 11 / 1380، تأسیس شده است. مرکز داوری در شهر تهران، در محل اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران مستقر است و جهت سهولت دسترسی طرفین قرارداد در هر استان دفاتر تأسیس نموده که زیر نظر دبیرکل مرکز داوری فعالیت می‌نماید. اسلوب داوری همواره در حقوق ایران وجود داشته است لکن به صورت داوری موردی بوده که با تراضی طرفین یا از طریق دادگاه انجام شده است. با تشکیل مرکز داوری، برای نخستین بار مفهوم داوری سازمانی وارد نظام حقوقی ایران شده است. نمونه استاندارد شرط داوری که بر اساس آخرین تحولات نظام داوری کشور نیز به اتفاق جزئیات آن بررسی شده به شرح ذیل می‌باشد:

کلیه اختلافات و دعاوی ناشی از این قرارداد و یا راجع به آن از جمله انعقاد، اعتبار، فسخ، نقض، تفسیر یا اجرای آن به مرکز داوری اتاق ایران ارجاع می‌گردد که مطابق با قانون اساسنامه و آئین داوری آن مرکز با رأی یک یا سه نفر داور بصورت قطعی و لازم الاجراء حل و فصل گردد. داور (ان) علاوه بر مقررات حاکم، عرف تجاری ذیربط را نیز مراعات خواهد (خواهند) نمود. شرط داوری حاضر، موافقتنامه ای مستقل از قرارداد اصلی تلقی می‌شود و در هر حال لازم الاجراء است.

## هندوستان

هند یا هندوستان با نام رسمی جمهوری هندوستان؛ کشوری در جنوب آسیا است که بخش گسترده‌ای از شبه قاره هند را شامل می‌شود و پایتخت آن دهلی نو می‌باشد. هند از شمال غربی با پاکستان؛ از شمال با چین، بوتان، نپال و تبت؛ و از شمال شرقی با برمه و بنگلادش همسایه است. همچنین هند از خاور با خلیج بنگال، از باختر با دریای عمان، و از جنوب نیز با اقیانوس هند مرز آبی دارد.

بیشتر سرزمین هند پست و هموار است و رشته‌کوه هیمالیا که در شمال کشور قرار دارد باعث شده است که رطوبت و ابرهای باران‌زا به شمال آسیا نفوذ نکند و در نتیجه هند کشوری پر باران و مرطوب و دارای خاک بسیار حاصلخیز است. این موضوع باعث شده است که این کشور بتواند جمعیت بسیاری را در خود جای دهد.

جمعیت هند ۱,۳۶۵,۳۸۰,۰۰۰ نفر است که دومین کشور پر جمعیت دنیا پس از چین به‌شمار می‌آید. بندر بمبئی (مومبائی) با جمعیتی نزدیک به ۱۴ میلیون نفر، پر جمعیت‌ترین شهر هند است. هند بیش از سی و پنج شهر بزرگ با جمعیت بالای یک میلیون نفر دارد. بمبئی، دهلی، دهلی نو، کلکته، مدرس، بنگلور، حیدرآباد، اگرا، میسور، جی‌پور، گوا، پونا، بوپال، تریواندروم، سورات و کانپور از شهرهای مهم این کشور پنهانور هستند.

اقتصاد هند چهارمین اقتصاد بزرگ جهان است. هند به‌رغم رکود اقتصادی جهانی با رشد اقتصادی متوسط بالاتر از ۸ درصد طی چند سال گذشته به یک قدرت اقتصادی تبدیل شده است. این میزان رشد نزدیک به رشد اقتصادی کشور همسایه آن چین است. طبق سنجشی که در مورد برابری قدرت خرید صورت گرفته، اقتصاد هند با داشتن تولید ناخالص داخلی (GDP) ۳/۶۱۱ تریلیون دلار، در مقام چهارم را دارد. با این وجود میلیون‌ها نفر هنوز در فقر شدید زندگی می‌کنند و درآمد سرانه ۷۲۰ دلار آمریکا برابر با ۳۶۵ پوند در سال است. مشکلات

زیربنایی نیز در هند ادامه دارد. هند با اقتصادی بزرگ و نیروی انسانی انبوه، یکی از بهترین و مطلوبترین مقصدها برای سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی محسوب می‌شود. هند در فناوری اطلاعات و دیگر حوزه‌ها از قبیل قطعات خودکار، مواد شیمیایی، پوشاک، داروسازی و جواهرات توان بالایی دارد.

هند همیشه یکی از منابع و استعدادها برای سرمایه‌گذاران جهانی بوده‌است. پیش از این سیاست‌های خشک مربوط به سرمایه‌گذاری مستقیم این کشور، مانع بزرگی در این زمینه محسوب می‌شد. اما در مارس ۲۰۰۵، دولت با اصلاح و تعدیل قوانین مربوطه، سرمایه‌گذاری مستقیم خارجی تا حد ۱۰۰٪ را در تجارت و اقتصاد مجاز اعلام کرد. در نتیجه یک سری اصلاحات اقتصادی مثبت و خوش‌بینانه که به منظور حذف نظارت دولت از اقتصاد و سرمایه‌گذاری خارجی صورت گرفته، هند را به یکی از کشورهای پیشرو در منطقه آسیا-اقیانوسیه تبدیل کرده‌است که با سرعت بالا در حال رشد و پیشروی است.

## هندوستان (نظام حقوقی کامن لا<sup>۱</sup> - عرفی)<sup>۲</sup>

### قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
در حالی که قراردادهای غیر مکتوب طبق قانون هندوستان مورد شناسایی قرار گرفته‌اند و دارای اعتبار هستند، ترجیح داده می‌شود که قراردادهای کتبی تنظیم شود زیرا قابلیت اجرای آن در مقایسه آسان‌تر است.	یک قرارداد غیر مکتوب (یعنی یک قرارداد شفاهی یا ضمنی) طبق قانون کشور هندوستان معتبر و قابل اجرا است، به شرط آنکه قصد طرفین از الزامات مربوط به اینگونه قراردادها به طور واضح مشهود باشد (معمولاً از طریق کلمات یا رفتار). با این حال، برخی از قوانین (به عنوان مثال، قانون داورى و حل و فصل اختلافات 1996، و قانون ثبت اختراعات، 1970) وجود دارد که بر اساس موضوع آن به طور خاص مستلزم تنظیم قرارداد به صورت کتبی می‌باشد.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>

1 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضا و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 India (common Law- customary law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>قراردادی که براساس هرگونه اظهار نادرست یا کلاهبرداری منعقد شده باشد، می‌تواند ابطال آن به نفع طرفی که قربانی چنین سوء برداشتها یا کلاهبرداری شده است گردد.</p> <p>وجود حسن نیت برای ورود به انعقاد قرارداد جزو الزامات نظم عمومی به حساب می‌آید و نه یک تعهد قانونی که صراحتاً در قانون قراردادهای هندوستان (ماده) 1872 بیان شده است.</p>	<p>طبق قانون کشور هندوستان، قبل از انعقاد قرارداد هیچ تعهدی به وجود نخواهد آمد.</p> <p>با این وجود پیش شرط‌های یک قرارداد شامل موارد ذیل است:</p> <p>1. طرفین در یک چیز با شرایط مشترک اتفاق نظر داشته باشند (اجماع نظر)</p> <p>2. رضایت طرفین با نفوذ ناروا، کلاهبرداری یا اظهار غلط حاصل نشده باشد.</p> <p>طرفین باید کلیه اطلاعات مرتبط با رضایت طرف مقابل در قرارداد را فاش کنند.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
<p>یک قرارداد باید توسط نمایندگان مجاز هر یک از طرفین امضا شود و چنین مجوزی از طریق هیئت مدیره یا از طریق وکالت به شخص نماینده مجاز قابل دستیابی و امکان‌پذیر است.</p>	<p>طبق قانون هند، در انعقاد یک قرارداد الزامی نیست که نسخ متعددی از قرارداد امضاء شوند. با این حال، طرفهای متعاقد ممکن است بطور قراردادی برای امضاء نسخ متعدد توافق داشته باشند.</p> <p>در قراردادهایی که در آن درج شده است تا نسخ متعدد امضاء شوند، هر یک از نسخ به عنوان نسخه اصلی در نظر گرفته می‌شوند و تمام آنها با یکدیگر تشکیل یک نسخه واحد را می‌دهند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>قراردادها باید زبانی را برای استفاده در فرایند حل اختلاف مشخص کنند که از ابهام جلوگیری نماید.</p>	<p>قانون هند هیچ زبان خاصی را برای نوشتن قراردادها تعیین و الزام نکرده است. بنابراین، طرفین قرارداد می‌توانند به طور متقابل تصمیم بگیرند که چه زبانی را بعنوان زبان قرارداد در نظر بگیرند.</p> <p>توصیه می‌شود بیش از یک زبان در قرارداد مورد استفاده قرار نگیرد. هرگاه در صورت استفاده بیش از یک زبان، اختلافی به وجود آید می‌بایست زبانی که غالب است مشخص شود.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
در معامله فروش، طرفین از حق تثبیت شرایط قرارداد فروش می‌توانند بهره مند شوند. با این حال در صورت نقض بند خاصی در قرارداد، مقررات قانون بیع بین المللی کالا مصوب 1930 یا هر قانون قابل اجرای دیگری غالب خواهد بود.	شروط و بندهای قرارداد، ابزاری برای معاملات تجاری است. بنابراین، کلیه بندهای مربوط به چنین معاملاتی باید در زمان تنظیم قرارداد مورد توافق واقع شوند تا بعداً از بروز هرگونه اختلاف جلوگیری شود. در مورد معامله فروش، معمولاً شرایط را فروشنده تعیین می‌کند، مگر اینکه بین خریدار و فروشنده به طور دیگری توافق شود. قانون قراردادها به طور خاص شروط و بندهای قرارداد را برای معامله تجاری ارائه ننموده است و این موضوع فضای گسترده‌ای را فراهم می‌نماید تا بر این اساس قراردادها توسط طرفین عملیاتی گردد.	نبرد فرمها <sup>۲</sup> بندها و شروط قرارداد <sup>۳</sup>
	الزامات یک قرارداد معتبر عبارت است از: 1. صلاحیت و امکان معامله توسط طرفین متعاقد 2. رضایت آزادانه طرفین 3. موضوع و ماهیت قرارداد مورد توجه، قانونی باشد	تعهدات اساسی <sup>۴</sup>

### 1 Content

2 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

3 Battle of forms, and T&C

4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	4. موضوع قرارداد بر اساس قانون قراردادها باطل و نامشروع نباشد. به عنوان مثال، قراردادهایی برای محدود کردن تجارت یا رویه‌های دادرسی. یک قرارداد معمولاً باید شامل بندهایی در رابطه با خسارت، محدوده مسئولیت، خاتمه و محرمانه بودن اطلاعات باشد.	
از دیدگاه قانون قراردادها، تناسب در عوضین مطرح نشده است و می‌تواند توسط طرفین به توافق برسد.	عوض یا ثمن معامله یک نیاز اساسی در قرارداد است. قرارداد بدون در نظر گرفتن عوض آن باطل است، مگر اینکه: 1. مکتوب شده باشد، ثبت شده باشد و از باب محبت و دلسوزی باشد. 2. وعده برای جبران کاری باشد که به طور داوطلبانه آن را انجام داده باشد یا از نظر قانونی مجبور به ایفای آن شده باشد. 3. وعده‌ای مکتوب باشد برای پرداخت یک بدهی که زمان آن فرا رسیده باشد.	عوضین <sup>1</sup>
قراردادهای منعقد شده با هدف تثبیت قیمت به منظور جلوگیری از رقابت ممکن است با قوانین آنتی تراست هند مغایر بوده و موجب بطلان آن شود.	در روابط تجاری، قیمت بعنوان یک موضوع اساسی در قرارداد به حساب می‌آید. اگر قیمت مشخص نشده باشد، نحوه تعیین قیمت باید به روشنی مشخص شود. در قرارداد فروش کالاها، در صورت عدم وجود قیمت یا مکانیسم قیمت گذاری مناسب، قیمت متناسب توسط خریدار به فروشنده پرداخت می‌شود. این قیمت مناسب بر اساس شرایط هر معامله تعیین می‌شود. طرفین قرارداد آزاد هستند که نحوه تصمیم گیری در خصوص تجدید نظر در قیمت را تنظیم کنند و شرایط پرداخت را تعیین نمایند.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
طرفین باید اطمینان حاصل کنند که انحصاری بودن منجر به سوء رقابت نمی‌شود. به عنوان مثال سوء استفاده از موقعیت غالب در	مقررات انحصاری بودن طبق قانون هند مجاز است.	شروط انحصاری <sup>2</sup>

1 عوض (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Exclusivity clauses



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قراردادهای ضد رقابتی، زیرا اینگونه قراردادها با قوانین انتی تراست هند مغایر است و ممکن است باطل محسوب گردد.</p>		
<p>قانون قراردادی تصریح می‌کند شرط یا قراردادی که شخص را از انجام حرفه، معامله یا تجارت قانونی باز دارد، باطل است. علاوه بر این، آزادی عمل به هر تجارت و حرفه ایی قانونی، یک حق اساسی است که توسط قانون اساسی هند تضمین شده است. بر این اساس، محدودیت‌های عدم رقابت در قراردادهای تجاری غیرقانونی نیست، اما اجرای آنها به تشخیص دادگاه است و به ماهیت و حدود هر پرونده بستگی دارد.</p>	<p>تعهدات عدم رقابت در طول دوام یک قرارداد مجاز است. تعهدات عدم رقابت پس از پایان دوره آن طبق قانون هند مجاز است، مشروط بر اینکه کاربرد سرزمینی و تصرف چنین تعهدی معقول باشد. قانون هند تعهدات عدم رقابت پس از استخدام را به رسمیت نمی‌شناسد.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>1</sup></p>
<p>قانون حاکم بر یک قرارداد ممکن است متفاوت از رویه قانونی باشد که برای مکانیسم حل اختلاف تهیه شده و در یک قرارداد متفاوت است. به عنوان مثال، یک قرارداد حاکم بر قانون هند ممکن است قوانین مرکز داوری بین المللی سنگاپور را برای رسیدگی خود در نظر گرفته باشد. بلوغ و پختگی یک سیستم حقوقی، اینطور ایجاب می‌کند سهولت طرفین در عقد قرارداد در هنگام تعیین قانون حاکم بر قراردادی که با طرف هندی تنظیم می‌شود یا جایی که محل اجرای آن در هند است، در نظر گرفته شده و وجود داشته باشد.</p>	<p>طرفین یک قرارداد حق انتخاب قانون حاکم بر قرارداد را دارند. در صورت عدم وجود قانون حاکم، دادگاه‌ها معمولاً قانون حاکم را براساس آن صلاحیت قضایی که دارای ارتباط نزدیکتر با قرارداد است، تعیین می‌کنند. به عنوان مثال اگر طرفین هندی باشند، دادگاه‌ها احتمالاً این قرارداد را اینطور مشخص می‌کنند که طبق قانون هند اداره شود.</p>	<p>قانون حاکم<sup>2</sup></p>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>یک قرارداد می‌تواند بدین حالت‌ها تنظیم شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- مدت معین</li> <li>- مدت نامعین</li> </ul> <p>در صورت عقد قرارداد با مدت معین، طرفین می‌توانند پس از انقضاء مدت مذکور یا قبل از انقضاء آن مدت، درباره شرایط و مدت زمان تمدید قرارداد تصمیم بگیرند. از طرفی، آن‌ها می‌توانند در بدو امر با توافق برای تمدید ضمنی این مدت پس از انقضا به توافق برسند.</p>	<p>مدت قر ارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>طرفین آزاد هستند تا در مورد مدت اعلان خاتمه و فسخ قرارداد با یکدیگر به توافق برسند. یک قرارداد همچنین می‌تواند شرایطی را فراهم کند که در آن، قرارداد با اعلام یا اظهار کتبی فوراً فسخ شود.</p> <p>در صورت عدم وجود دوره مشخص برای اعلام فسخ، یک دوره منطقی و متعارف برای اخطار جهت خاتمه لازم خواهد بود و این موضوع بر اساس حقایق و شرایط هر پرونده تعیین می‌شود. قصور در ارسال اعلامیه قبلی، به معنای نقض قرارداد است. و ممکن است فسخ بیهوده باشد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>برای فسخ با علت در قرارداد، رویدادهای تشکیل دهنده سبب و علت باید در قرارداد ذکر شوند. در صورت عدم وجود علت و سبب در قرارداد، یعنی زمینه فسخ، یک طرف ممکن است بخاطر نقض طرف مقابل، قرارداد را فسخ نماید. که این موضوع بسیار مهم، ضروری و حیاتی است. بعلاوه، طرف متقاضی فسخ باید برای طرف خاطی، اعلان قبلی مبنی بر فسخ ارسال نماید.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
مفهوم حسن نیت موضوع مربوط به نظم عمومی است و در مقررات قانونی هیچ گونه صحبتی از آن نشده است. ضروری است که برای اعتبار یک قرارداد، طرفین نباید براساس اضطرار، اجبار و اکراه، کلاهبرداری و تدلیس یا اظهار نادرست وارد آن شوند. بر این اساس، فرض بر این است که طرفین هنگام اجرای قرارداد با حسن نیت عمل کرده باشند.	طرفین باید با حسن نیت، تعهدات خود را طبق قرارداد ایفا نمایند. این یک الزام در نظم عمومی است ولی یک تعهد قانونی محسوب نمی‌شود. در صورت نقض این تعهد، طرف متخلف ممکن است در قبال خسارت مسئول باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد براساس شرایط قراردادی مشخص می‌شود. در صورتی که اجازه واگذاری در یک قرارداد تعیین شده باشد، باید مطابق مقررات موجود در آن عمل شود مثلاً وجود رضایت قبلی یا اطلاع رسانی. قراردادهایی که واگذاری آن به طور خاص ممنوع نیستند، قابل واگذاری تلقی می‌شوند، مگر در مواردی که اجرای قرارداد توسط شخص یا نهاد خاصی باشد. واگذاری قرارداد باید کتبی باشد. تغییر مجری قرارداد طبق قانون هند مجاز است و باید بطور مشخص در قرارداد پیش بینی شده باشد. در صورت عدم وجود این بند، هر یک از طرفین می‌تواند با تغییر مدیریت طرف مقابل مخالفتی نداشته باشند.	واگذاری کار یا تغییر مجری

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قانون قراردادهای در هند تصریح نموده، اگر عملی غیرممکن در قرارداد خواسته شده باشد، آن قرارداد باطل است.</p> <p>علاوه بر این، قراردادی که نهایتاً غیرممکن یا غیرقانونی گردد نیز باطل است.</p> <p>زمینه‌های عدم امکان اجرای قرارداد مانند تغییر قانون، از بین رفتن موضوع قرارداد، عدم وقوع شرایط مربوط به قصد طرفین، و فوت یکی از طرفین قرارداد، به طور کلی طبق قانون هند مورد شناسایی واقع شده است.</p>	<p>هارد شپ<sup>۱</sup></p>
<p>طرفی که برایش فورس ماژور بوجود آمده است متعهد به اطلاع رسانی به طرف مقابل است.</p>	<p>فورس ماژور یک مفهوم شناخته شده بر اساس قانون هند است (دکترین غیر ممکن شدن تعهدات قراردادی<sup>۲</sup>)</p> <p>طبق بند فورس ماژور، طرفین هیچ مسئولیتی در قبال هرگونه تأخیر یا عدم ایفای تعهد در اجرای قرارداد که به دلیل وقایع غیرقابل اجتناب اتفاق افتاده که قابل پیش بینی هم نبوده و فراتر از کنترل طرفین بوده، ندارند. این وقایع شامل تمهیدات و قوانین دولتها، شورش، اعتصاب، سرقت، جنگ، حمله تروریستی یا سایر وقایع طبیعی می‌باشد.</p>	<p>فورس ماژور</p>

1 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

## 2 Doctrine of Frustration

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>در حین وقوع رویداد فورس ماژور، طرفی که متأثر از این شرایط بوده، معذور است و یا حق دارد عملکرد این قبیل تعهدات مندرج در قرارداد را که تحت تأثیر رویداد فورس ماژور است متوقف کند.</p> <p>در صورتی که وقایع فورس ماژور ادامه دار باشد و باعث توقف اجرای قرارداد فراتر از زمان تعیین شده شود، حق فسخ قرارداد برای طرف مقابل بوجود خواهد آمد.</p>	
<p>در مواردی که ضمانت یا شرایط ضمنی در مورد کیفیت و تناسب کالا برای یک هدف خاص از کالاهای مربوطه - در مورد اشخاص حقیقی یا حقوقی- وجود داشته باشد، اعمال آنها لازم است حتی اگر به طور مشخص در قرارداد سلب شده باشد.</p> <p>در قراردادهای تجاری (غیر از قرارداد فروش محصولات)، طرفین معمولاً کلیه ضمانت نامه‌ها (از جمله ضمانت ضمنی از فروش یا تناسب کالا برای یک هدف خاص) را با توجه به خدمات و کالاهایی که در این رابطه ارائه می‌شود، از خود سلب می‌نمایند.</p>	<p>قانون مصوب سال 1930 در خصوص فروش کالا مقرر نموده که هیچ ضمانت یا شرط ضمنی در مورد کیفیت یا تناسب برای هر نوع کالایی خاصی که تحت قرارداد فروش ارائه می‌شود به جز در شرایط خاص وجود ندارد، مانند زمانی که کالاها با بیان توصیفات آن فروخته می‌شوند.</p> <p>فروش با بیان توضیحات و توصیفات به این معنی است که کالاهایی که فروخته می‌شود از همان شرایطی برخوردار باشد که فروشنده توضیح داده است یا همانطور که در کاتالوگ فروش ذکر شده بوده باشد. و خریدار موافقت می‌کند کالای مذکور را با توجه به توضیحاتی که توسط فروشنده داده شده، خریداری نماید.</p> <p>بعلاوه، طبق مقررات فروش کالا مصوب 1930، هرگاه کالایی از روی نمونه یا از روی توصیف فروخته شود، شرط ضمنی آن اینست که کالا می‌بایست با توصیف به عمل آمده مطابقت داشته باشد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قانون قراردادها مقرر می‌کند که در صورت نقض قرارداد، طرفی که حق او مورد تجاوز واقع شده می‌تواند جبران خسارت یا خسارت ناشی از آن را مطالبه نماید.</p> <p>طرفین نمی‌توانند برای هرگونه ضرر و زیان که به صورت غیرمستقیم ناشی از نقض قرارداد به وجود آمده، تقاضای جبران خسارت کنند.</p> <p>در مورد وجه التزام، طرف دعوی حق دارد در صورت نقض قرارداد مبلغی را که تعیین شده است را از طرف متخلف دریافت کند، حتی اگر که خسارت واقعی از آن موضوع ایجاد شده باشد.</p> <p>در یک قرارداد می‌توان محرومیت یا محدود نمودن مسئولیت را درج نمود.</p> <p>استثنائات یا محدودیت‌های مسئولیت در موارد خاص مانند کلاهبرداری، آسیب شخصی یا مرگ قابل قبول نیست.</p>	محدوده مسئولیت
<p>در مقایسه با فرایند حل اختلاف در دادگاه، داوری سریعتر و انعطاف پذیر است. طرفین می‌توانند تعداد داوران، زبان رسیدگی، مقر و محل داوری را انتخاب کنند.</p> <p>طرف‌هایی که برای داوری تجاری بین المللی جهت رسیدگی انتخاب شده‌اند، حتی اگر مقر داوری خارج از کشور هند باشد هم ممکن است درخواست دستور موقت را از دادگاه‌های هند تقاضا نمایند.</p>	<p>طرفین برای حل و فصل اختلافات احتمالی خود، می‌توانند مرجع داوری یا دادگاه را انتخاب نمایند.</p> <p>دستور یا حکم خارجی در کشور هند به شرطی قابل اجرا است، که شرایط مندرج در ماده 1908 قانون آئین دادرسی مدنی، رعایت شده باشد.</p> <p>روش‌های دیگر حل اختلاف، از جمله، میانجیگری و مصالحه نیز وجود دارد.</p> <p>آرای داوری خارجی طبق قسمت دوم ماده 1996 از قانون داوری و مصالحه (اجرای آرای قطعی خارجی)، قابل اجرا و شناسایی می‌باشد.</p>	دادگاه صالح

## ژاپن

مجمع‌الجزایر ژاپن کشوری جزیره‌ای در آسیای شرقی واقع در شمال غربی اقیانوس آرام است. ژاپن از شمال با روسیه، از غرب از دریای ژاپن با چین، کره مالی و جنوبی مرز آبی دارد. ژاپن یکی از قدرت‌های اصلی اقتصادی جهان و سومین اقتصاد بزرگ جهان از نظر تولید ناخالص داخلی است. ژاپن یک کشور پادشاهی است که بر مبنای قانون اساسی ژاپن اداره می‌شود. ژاپن با جمعیتی در حدود ۱۲۶،۴۷۶،۰۰۰ نفر یازدهمین کشور پرجمعیت جهان است. توکیو پایتخت ژاپن با بالغ بر ۱۳ میلیون نفر جمعیت از بزرگترین و گرانترین پایتخت‌های جهان است.

کشور ژاپن در سال ۲۰۱۰ سومین قدرت اقتصادی دنیا پس از آمریکا و چین بوده و در آسیا نیز رتبه دوم را از این لحاظ داراست. این کشور دارای منابع طبیعی خیلی محدودی است و اکثر جزایر و خاک آن کوهستانی و آتشفشانی است؛ ولی با همکاری‌های دولت در بخش صنعت و نیز سرمایه‌گذاری گسترده در فناوری‌های پیشرفته، ژاپن به عنوان یکی از پیشگامان عمده در صنعت و تکنولوژی دنیا شناخته شده‌است. صادرات بخش عمده‌ای از درآمدهای اقتصادی ژاپن را تشکیل می‌دهد و آمریکا با ۲۲،۷٪، چین با ۱۳،۱٪ و کره جنوبی با ۷،۸٪ عمده‌ترین شرکای تجاری این کشور هستند. محصولات صادراتی عمده‌ی ژاپن شامل تجهیزات حمل و نقل، اتومبیل، صنایع الکترونیک، ماشین آلات الکتریکی و صنایع شیمیایی هستند. در بخش صنایع ژاپن به عنوان یکی از پیشرفته‌ترین کشورها در زمینه تولید اتومبیل، تجهیزات الکترونیکی، ماشین ابزار، فولاد و فلزات غیر آهنی، کشتی سازی، صنایع شیمیایی و نساجی و نیز صنایع غذایی فرآوری شده به‌شمار می‌آید. این کشور دارای تعداد زیادی شرکت بین‌المللی با نام‌های تجاری معتبری همچون تویوتا، میتسوبیسی، هوندا، سونی، نیسان، نینتندو و کانن است.

بنا به گزارش صندوق بین‌المللی پول در اواسط آوریل ۲۰۰۶، ژاپن با رشد اقتصادی ۸/۲ درصد پیش‌بینی شده برای سال ۲۰۰۶، هم‌ردیف کشورهای غربی و در مقام بالا قرار دارد. چنین نتیجه‌ای حاصل صادرات به کشورهای در حال توسعه مانند چین، طرح دولتی و بی‌سابقه قانونمندی‌سازی، سطح بالای تحقیق و توسعه، سرمایه‌گذاری بر روی آموزش و همچنین تعدیل نسبی ارزش دادن به سهام داران است.

ژاپن رشد اقتصادی بالایی را در دهه‌های ۱۹۶۰ تا ۱۹۸۰ تجربه کرده‌است. رشد ژاپن در دهه ۱۹۶۰ به‌طور میانگین ۱۰٪، در دهه ۱۹۷۰ به‌طور متوسط ۵٪، و در دهه ۱۹۸۰ به‌طور میانگین ۴٪ رشد داشت. رشد اقتصادی ژاپن در دو دهه اخیر به شدت کاهش یافته‌است به‌طوری‌که در دهه ۱۹۹۰ به‌طور میانگین ۱٫۵٪ بوده‌است. تلاش‌های دولت ژاپن برای ایجاد رشد اقتصادی در این دو دهه عمدتاً با شکست مواجه شده و رشد اقتصادی ژاپن همچنان پایین است.



ژاپن (نظام حقوقی سیویل لا<sup>۱</sup> - عرفی)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
برای قراردادهای فرعی، طرفین اصلی قرارداد ملزم به ارائه اسناد کتبی هستند که شروط مربوط به قرارداد فرعی در آن درج شده باشد.	برای اینکه قراردادی اجرا شود، لزومی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد. با این حال، چند استثنا وجود دارد. بسیاری از انواع قراردادهای بازرگانی با توصیه دولت اجباراً می‌بایست برای اجرای آن به صورت کتبی تنظیم شوند. به عنوان مثال، سازندگان ملزم به اجرای عملیات ساخت و ساز در قالب قراردادهای مکتوب هستند و همینطور ضمانت نامه‌ها بایستی طبق قانون مدنی ژاپن به صورت مکتوب تنظیم شوند.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
به طور کلی، یک طرف می‌تواند قبل از عقد قرارداد، مذاکره را پایان دهد. با این وجود، یک طرف بنا به شرایط در قبال خسارت‌های ناشی از سوء رفتاری که در طی مذاکرات قبل از قرارداد داشته، مسئول جبران خسارت خواهد بود.	طبق قانون مدنی ژاپن، فرد موظف است حتی قبل از تنظیم قرارداد با حسن نیت رفتار کند. در برخی از معاملات (به طور خاص، معاملات املاک و مستغلات، سرمایه گذاری فرانشایز یا مالی)، طرف موظف است: 1. با حسن نیت مذاکره نماید.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Japan (Civil Law- customary law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
	2. طرف مقابل را از هر گونه واقعیت مهم مطلع نماید. دامنه اطلاعات اجباری قبلی بسته به واقعیت‌ها و شرایط هر موضوع متفاوت خواهد بود.	
رونوشت یک قرارداد منعقد شده قابل پذیرش است و به طور کلی طبق قانون ژاپن به عنوان یک مدرک معتبر برای اثبات وجود یک قرارداد در نظر گرفته می‌شود. با این وجود جعل قرارداد (اینکه قرارداد واقعاً اجرایی شده است بعنوان کپی قرارداد امضاء شده) در دادگاه مورد بررسی قرار می‌گیرد و در این حالت ممکن است نیازمند به قرارداد اولیه باشد و اصل آن را درخواست نماید. به عنوان مثال، اگر یک طرف ادعا کند که طرفین در چنین قراردادهایی ورود ننموده‌اند و امضاء قرارداد اسکن شده توسط یکی از طرفین جعل شده است، در این حالت ممکن است نیاز به اصل قرارداد اولیه باشد تا بررسی شود آیا واقعاً چنین قراردادی به امضاء رسیده است یا خیر.	قانون ژاپن به طور خاص ویژگی مشخصی را برای نگارش یک قرارداد ارائه نکرده است. از این رو، امضای جداگانه نسخ یک قرارداد توسط قانون ژاپن ممنوع نیست، و قرارداد امضاء شده در نسخ مختلف معتبر خواهد بود. معمولاً حداقل یک رونوشت از قرارداد توسط نمایندگان مجاز همه طرفین قرارداد امضا می‌شود. با این حال، امضای نسخ متعدد به طور جداگانه نیز مجاز است، به شرطی که نشان دهد طرفین قرارداد را پذیرفته‌اند. رویه امضای قرارداد امری شهودی و مربوط به ادله اثباتی است.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد توصیه می‌شود که زبان دیگری را که غالب است مشخص کنید. خصوصاً برای اجرا و اختلافات احتمالی. از آنجا که یک اصطلاح ممکن است به معنای یک چیز در یک	ممکن است زبان قرارداد به طور آزادانه بین طرفین توافق شود. زبان برگزیده باید توسط همه طرفین قرارداد قابل درک و فهم باشد. در غیر این صورت، طرفی که دانش کافی از زبان ندارد ممکن است موجب آن گردد قرارداد نامعتبر تلقی شود.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شرط و تعهدات <sup>۶</sup>
حوزه قضایی و به معنای متفاوتی در حوزه قضایی دیگر باشد، توصیه می‌شود تا حد امکان در قرارداد برای جلوگیری از ابهام و تردید، آن اصطلاح را به زبان اصلی تعریف کنید.	ترجمه به زبان ژاپنی در صورت نیاز به ارسال یا ارائه دادن قراردادها به مقامات دولتی ضروری است. قراردادهای مربوط به زبان خارجی که باید به دادگاههای ژاپنی ارائه شود، باید طبق قانون آیین دادرسی مدنی ژاپن منضم با ترجمه ژاپنی آن باشد.	

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای مربوط به فروشنده در صورتی در مقابل خریدار قابل اجراست که خریدار آنها را بپذیرد. عکس این شرایط نیز صادق است. شروط و بندهای عمومی که برای مصرف کنندگان نامطلوب و غیر منصفانه است می‌تواند باطل تلقی شود.</p> <p>اگر اختلاف نظر بین شروط و بندهای فروشنده و خریدار وجود داشته باشد، هیچ یک از آن شروط معتبر تلقی نمی‌شود. در چنین مواردی، شرایط غالب براساس عرف تجاری عمومی توسط دادگاه‌ها تعیین می‌شود.</p>	<p>نبرد فرم‌ها، بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>
	<p>اصل بر این است که طرفین می‌توانند هرگونه تعهدی را در قراردادها لحاظ کنند. با این حال، قراردادهایی که شامل مقررات نامتعادل فاحش مانند قراردادهایی که منجر به عدم تحمل یک طرف یا عدم تناسب نسبت به طرف مقابل شود طبق قانون ژاپن غیرقابل نفوذ</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۴</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

## 4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>برخی از بندهای استاندارد، مانند بندهای مربوط به قرارداد حمل و نقل یا قرارداد تأمین برق، لازم است توسط مراجع ذیربط تأیید شوند.</p>	<p>هستند. ادعاهای مربوط به این موارد ممکن است توسط هر یک از طرفها یا حتی مقامات دولتی مطرح شود (در صورت وجود مقررات مربوط).</p> <p>چنین ماده‌ای یا باطل می‌شود، یا تصحیح می‌گردد و یا موجب ایجاد مسئولیت یک طرف به نفع طرف مقابل می‌شود. همچنین ممکن است بسته به شرایط، از طرف دادگاه اصلاح گردد یا به گونه‌ای متفاوت تفسیر شود.</p> <p>طرفی که چنین بندهای غیر قابل نفوذی را در قرارداد درج کند نیز ممکن است توسط قوانینی مانند قانون ضد تراست باعث ایجا محرومیت‌هایی برای آن شخص گردد.</p>	
	<p>قانون ژاپن مفهوم عوضین را همانند مفهومی که در کامن لا<sup>1</sup> مطرح است یا هر مفهوم معادل آن را به رسمیت نمی‌شناسد.</p> <p>طبق قانون مدنی و قانون تجارت کشور ژاپن، انواع مختلفی از</p>	<p>عوضین<sup>2</sup></p>

1 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قراردادها وجود دارد و هر نوع قرارداد دارای بندهای اجباری است که موجب اعتبار بخشیدن به آنها می‌شود.</p> <p>با این حال، همانطور که در بالا ذکر شد، این احتمال وجود دارد که در صورت عدم رعایت توازن و تعادل در شروط قرارداد، قرارداد از اعتبار خارج شود.</p>	
	<p>هنگام انعقاد قرارداد توسط طرفین، قیمت باید مشخص یا قابل تعیین باشد (با استناد به منابع موجود، به ویژه با در نظر گرفتن ارزش عادلانه کالا یا خدمات در بازار، در صورت وجود) در قراردادهای پایه (قراردادهایی که صرفاً بر روی اصول توافق شده است) حتی اگر قیمت مشخص نشده باشد هم معتبر می‌باشند.</p> <p>روش تعدیل یا افزایش قیمت (مانند شروطی که درآمد مشخصی در آن محاسبه شده است) نیز ممکن است به طور معتبر در قرارداد پیش بینی شده باشد.</p> <p>انتقال مالکیت با پرداخت مبلغ قرارداد هیچگونه ارتباطی ندارد.</p> <p>قیمت ممکن است به ارزش خارجی تعیین شود.</p> <p>شرایط پرداخت باید طی 60 روز از اجرا یا تحویل کالا، در قراردادهای بین شرکت‌های بزرگ و پیمانکاران فرعی صورت پذیرد، حتی اگر صریحاً در مورد مدت طولانی‌تری توافق شده باشد. در غیر این صورت، شرایط پرداخت به طور کلی تنظیم نمی‌شوند.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>ژاپن قوانینی ندارد که به طور خاص، تحت عنوان قانون توزیع از موضوع توزیع حمایت کرده باشد. مدت زمان خاصی برای در نظر گرفتن مدت انحصار وجود ندارد.</p>	<p>طبق قوانین ژاپن، شروط و مقررات انحصاری در قرارداد مجاز است. با این حال، در موارد محدود، ممکن است بر اساس قانون ضد تراست در ژاپن از اعتبار ساقط شود.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>۱</sup></p>
<p>اگر یک طرف تعهد مربوط به خودش را نقض کند، طرف مقابل ممکن است علیه آن مطالبه خسارت نماید.</p>	<p>درج شروط عدم رقابت طبق قانون کشور ژاپن مجاز است. اگر مدت عدم رقابت محدود به یک مدت معقول باشد، چنین شرطی مجاز است.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۲</sup></p>
<p>این موضوع صراحتاً در قانون بیان شده که قوانین امری محلی در مورد قراردادهای مصرف کننده و قراردادهای استخدامی اعمال خواهد شد.</p>	<p>طرفین آزاد هستند که قانون حاکم خود را برای قراردادهای بین المللی انتخاب کنند، که ممکن است در کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود. این موضوع بر طبق اصل مندرج در ماده 7 قانون آیین نامه‌های عمومی اجرایی قوانین می‌باشد. اما بسته به موضوع یا نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات ممکن است اعمال شوند. استثنائاتی مانند قوانین امری محلی یا مواردی که در کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره قراردادهای بیع بین المللی کالا ارائه شده است، نیز وجود دارد که بر قرارداد اعمال می‌شود. اگر طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، قانون حاکم همان قانون محلی خواهد بود که بیشترین ارتباط را با قرارداد دارد که از طرف محاکم تعیین می‌گردد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۳</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>انعقاد قرارداد بدین صورت اتفاق می افتد:</p> <p>1. مدت معین-که باید تا رسیدن زمان انقضای مدت اولیه یا مدت تجدید شده اجرا شود.</p> <p>2. مدت نامعین-هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ علتی فسخ کنند (به شرط آنکه اعلامیه فسخ که در ذیل از آن صحبت شده رعایت شود. البته دادگاه در برخی موارد ممکن است فسخ را لغو کند)</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>اگر قرار باشد اعلامیه فسخ قبلی داده شود حتماً در بندی از قرارداد می‌بایست درج شده باشد. در صورتیکه قرارداد کتبی موجود نباشد، متقاضی فسخ در هر صورت می‌بایست نسبت به ارسال اعلام قبلی مبنی بر فسخ برای طرف مقابل اقدام نماید.</p> <p>با این حال، دادگاه می‌تواند در صورتیکه مدت اعلام اخطار قبلی به صورت غیر متعارف کوتاه باشد یا فسخ قرارداد بدون اخطار قبلی منجر به بی عدالتی شود، چنین فسخی را محدود کند (بطور مثال، با در نظر گرفتن دلایل موجه و تعیین یک مهلت متعارف)</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
<p>طرف مقابل (غیر متعهد) باید اخطار قبلی را برای طرف مقابل ارسال کند و تا زمان پیشنهاد مطلوب یا تا زمان تأخیر در ایفای تعهد طرف مقابل منتظر بماند.</p>	<p>اگر قراردادی زمینه فسخ را فراهم نماید، شرط قراردادی که ایجاد حق فسخ نموده باید دقیقاً نقض‌هایی را که می‌تواند زمینه‌های معتبر فسخ باشد در آن مشخص گردد.</p> <p>اگر در قرارداد زمینه‌های خاصی برای فسخ در نظر گرفته نشده باشد، متقاضی فسخ می‌تواند در صورت نقض، فوراً قرارداد را فسخ کند. با این حال در برخی موارد، متقاضی فسخ باید برای وقوع نقض، این تخلف را از قبل به طرف متخلف اعلام کند و باید برای مدتی معقول منتظر بماند تا طرف متخلف نسبت به اصلاح آن اقدام نماید.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause



## قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
با استناد به این خط مشی کلی، ممکن است شرطی که به طور فاحش غیر متعارف در قرارداد درج شده باشد (به عنوان مثال، تعهد مبنی بر عدم درخواست و عدم تقاضا) توسط دادگاههای ژاپن باطل شود.	قانون مدنی ژاپن تصریح می‌کند که اعمال حقوقی و ایفای تعهد باید با حسن نیت صورت پذیرد. در صورت سوءاستفاده از حق، متخلف ممکن است در قبال جبران خسارت مسئول باشد. حتی اگر قرارداد در مورد این موضوع سکوت نموده باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد نیاز به توافق بین واگذار کننده و گیرنده آن دارد. علاوه بر این، رضایت طرف مقابل برای واگذاری نیز ضروری است، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری تصریح شده باشد. طرفین می‌توانند هیچ ادعایی علیه تغییر مدیریت و تغییر مجری طرف مقابل نداشته باشند، مگر اینکه در قرارداد به طور دیگری مقرر شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
توصیه می‌شود شرایطی که موجب وقوع هاردشیپ می‌شود را به صراحت در قرارداد مشخص کنید.	طرفین برای تصمیم‌گیری در خصوص مواردی که شرایط را برای مذاکره مجدد در قرارداد ایجاد نماید آزاد هستند. این امر به منظور اصلاح قرارداد برای مواجهه با حوادث غیرقابل پیش بینی است که اساساً تعادل یک قرارداد را بر هم می‌زند و در نتیجه بار بیش از حدی	هارد شیپ <sup>2</sup> (عسر و حرج)

### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>را بر یکی از طرفین تحمیل می‌کند.</p> <p>به طور کلی، چنین شرطی تصریح می‌کند که اگر شرایطی که در زمان انعقاد قرارداد غیرقابل پیش بینی بود و اجرای قرارداد را بیش از حد برای یک طرف دیگر سنگین نمود، می‌توان نسبت به مذاکره مجدد اقدام کرد. در زمان وقوع شرایط هارد شیپ، طرفین ملزم به ادامه ایفای تعهدات خود هستند. در صورت امتناع یا عدم موفقیت در مذاکرات، این احتمال وجود دارد که متقاضی مذاکره بتواند به طور صحیح عملکرد تعهدات خود را تحت شرایط اصلی به حالت تعلیق درآورد.</p>	
<p>حتی اگر رویدادهای فورس ماژور در قراردادهای مشخص نشده باشد، باز هم ممکن است یک طرف همچنان از انجام تعهدات خود طبق اصول کلی قانون مدنی ژاپن معذور گردد. با این حال، توصیه می‌شود که بند مربوط به شرایط وقوع فورس ماژور در قراردادهای به صراحت درج شود.</p>	<p>طبق قانون کشور ژاپن به صراحت نسبت به شرایط فورس ماژور پرداخته نشده است.</p> <p>به طور کلی، یک رویداد ممکن است فورس ماژور تلقی شود اگر:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اجتناب ناپذیر بوده و باعث شود اجرای قرارداد غیرممکن شود.</li> <li>2. غیرقابل پیش بینی باشد.</li> <li>3. توسط طرفین غیر قابل کنترل باشد.</li> </ol> <p>وقایع اصلی فورس ماژور بیشتر شامل جنگ، زلزله و وقایع طبیعی است.</p>	<p>فورس ماژور</p>
<p>طرف تولید کننده یا فروشنده (غیر از مصرف کننده) ممکن است در قبال خسارت وارد بر مصرف کننده تحت قانون مسئولیت مربوط به محصولات در کشور ژاپن پاسخگو باشد.</p>	<p>ساز و کار خاصی در رابطه با عدم انطباق و عیوب پنهان وجود دارد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>طبق قانون مصرف کننده، بند محدود نمودن مسئولیت در صورتی نامعتبر تلقی خواهد شد که:</p> <p>1. این بند، غیر از مصرف کنندگان را از کلیه مسئولیت‌های ناشی از قرارداد معاف نموده باشد.</p> <p>2. مسئولیت طرف غیر از مصرف کننده، ناشی از سوء رفتار ناخواسته یا تقصیر فاحش طرف مقابل باشد.</p> <p>طرف غیر مصرف کننده ممکن است در قبال خسارت وارده به مصرف کننده تحت قانون مسئولیت کالا، در کشور ژاپن پاسخگو باشد.</p>	<p>محدودیت تعهدات وارانته قراردادی تحت شرایط خاص و با محدودیت‌های خاصی معتبر است. به عنوان مثال، مسئولیت جبران خسارتهای ناخواسته یا ناشی از تقصیر در قراردادهای مربوط به حمل و نقل دریایی.</p> <p>الزامات کلی محدودیت عبارتند از:</p> <p>1. بند مربوط به محدود نمودن مسئولیت نباید منجر به این شود که قراردادی از هدف یا تعهد اصلی خود دور شود و یا عدم تعادل قابل توجهی را ایجاد نماید.</p> <p>2. در برخی موضوعات، شروط محدود کننده معتبر نیستند. به عنوان مثال، در قراردادهای مصرف کننده، برخی از مقررات با هدف محدود کردن مسئولیت باطل می‌باشد.</p> <p>در صورت نقض قرارداد، طرف مقابل می‌تواند جبران خسارت یا خسارت قابل پیش بینی را درخواست نماید.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>داوری جزو مواردی است که دارای انعطاف بوده به نحوی که حق انتخاب داوران در آن وجود دارد. همچنین، این شیوه به طور کلی سریعتر است. اما می‌تواند بسیار گرانتر از دادگاه نیز باشد. داوری امکان محرمانه بودن جلسات را فراهم می‌آورد.</p> <p>تصمیمات داور در خصوص خسارت‌های تنبیهی در کشور ژاپن قابل اجرا نیست، زیرا اینطور در نظر گرفته می‌شود که با نظم عمومی مغایرت دارد.</p>	<p>طرفین برای انتخاب و نحوه رسیدگی به حل و فصل هرگونه اختلاف ناشی از قرارداد آزاد هستند.</p> <p>در صورت برآورده شدن شرایط زیر، حکم دادگاه خارجی در ژاپن قابل اجرا خواهد بود:</p> <p>1. دادگاه خارجی ذیربط، صلاحیت این موضوع را حتی از دیدگاه مقررات مربوط به صلاحیت، طبق قوانین ژاپن (یعنی قانون آیین دادرسی مدنی یا پیمان بین المللی) دارا باشد.</p> <p>2. خواننده به درستی خدمات قانونی اخطار را دریافت کرده باشد یا بدون دریافت آن اخطارها در جلسه حاضر شده باشد.</p> <p>3. حکم و دادرسی برخلاف نظم عمومی و اخلاف حسنه در کشور ژاپن نباشد.</p> <p>4. با کشور محل صدور حکم دادگاه خارجی، تعهد متقابل برای اجرای رأی وجود داشته باشد.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

# سنگاپور

سنگاپور نام رسمی جمهوری سنگاپور به انگلیسی Republic of Singapore دولت-شهری در مجمع‌الجزایر مالایی به پایتختی شهر سنگاپور است. سنگاپور در جنوب شبه‌جزیره مالایا واقع شده و کوچک‌ترین کشور جنوب شرقی آسیا است. سنگاپور در شمال خط استوا قرار دارد. کشوری ثروتمند و مدرن است. مالزی و اندونزی تنها همسایه‌های سنگاپور هستند.

سنگاپور با مساحت ۷۲۲ کیلومتر مربع کمی کوچکتر از شهر تهران و کشور بحرین است. این کشور که از تعدادی جزیره تشکیل شده، یکی از مراکز بزرگ داد و ستد کالا در جهان است. سنگاپور یکی از ۳ کشور-شهر مستقل کنونی در جهان است و از زمان استقلال در سال ۱۹۶۵، به یکی از پررونق‌ترین کشورهای جهان تبدیل شده و امروزه یکی از پرتزددترین بندرهای دنیاست. سنگاپور از لحاظ ذخایر معدنی کشور فقیری است اما اقتصاد آن که متکی بر بخش خدمات و صنعت است، رشد و شکوفایی فراوانی داشته و این کشور را به یکی از ثروتمندترین مناطق دنیا تبدیل کرده است. به نحوی که هم‌اکنون چهارمین مرکز اقتصادی بزرگ دنیا و سومین مرکز بزرگ پالایش نفت در دنیا به‌شمار می‌آید.

سنگاپور یکی از موفق‌ترین اقتصادهای بازار را دارد. اقتصاد این کشور در اصل بر پایه بازرگانی دریایی شکل گرفته است. سنگاپور در کنار کره جنوبی، هنگ کنگ و تایوان یکی از چهار ببر آسیا به‌شمار می‌رود اما این کشور توانست سه رقیب خود را از لحاظ درآمد سرانه پشت سر بگذارد. رشد اقتصادی سنگاپور از سال ۱۹۶۵ تا ۱۹۹۵ به‌طور میانگین سالانه ۶ درصد بود و باعث شد تا شیوه زندگی سنگاپوری‌ها به شدت بهبود یابد.

سنگاپور در سطح جهانی در برخی بخش‌های صنعتی و تجاری سرآمد است یا جزو بهترین‌ها است. برای نمونه این کشور سومین مرکز

بازار تبادل ارز خارجی، سومین مرکز اقتصادی جهان، دومین بازار قمارخانه‌ای، سومین مرکز پالایش و تجارت نفت، بزرگ‌ترین تولیدکننده‌ی تأسیسات نفتی، یکی از بزرگ‌ترین مراکز تعمیر کشتی و بهترین مرکز لجستیک جهان است.

اقتصاد این کشور متنوع است اما سه بخش بزرگ آن مشتمل بر بخش خدمات مالی، تولید صنعتی و پالایش نفت است. اصلی‌ترین کالاهای صادراتی سنگاپور را فراورده‌های نفتی، مدارهای مجتمع، رایانه و محصولات زیست‌پزشکی است. این بخش‌ها ۲۷٪ از تولید ناخالص داخلی سنگاپور را در ۲۰۱۰ تأمین کرده‌اند. در سال ۲۰۰۶ سنگاپور ۱۰٪ از قرص سیلیسیم جهان که در ساخت تراشه‌های الکترونیکی و دیگر ریزابزارها کاربرد دارد را تولید کرد.

سنگاپور (نظام حقوقی کامن لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
رونوشت امضاء شده یک توافق نامه می‌تواند به عنوان یک نسخه قابل اعتماد از قرارداد در نظر گرفته شود و ممکن است به عنوان اثبات (اما نه اثبات قطعی) قرارداد مورد استفاده قرار گیرد. با این حال قاضی سنگاپور می‌تواند در صورت بروز اختلاف نظر در مورد اصالت آن سند، نسخه اصلی از قرارداد را درخواست نماید.	مطابق قانون سنگاپور، قرارداد لازم نیست برای لازم الاجرا شدن حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد. اما اکیداً توصیه می‌شود که تمام قراردادهای به منظور سهولت در اثبات، به صورت کتبی تنظیم شوند.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
	در قانون سنگاپور مفهوم حسن نیت مورد شناسایی قرار گرفته است. با این حال، مفهوم حسن نیت به عنوان یک مفهوم حقوقی در	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 Singapore (Common law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
	<p>قراردادهای تجاری بسیار به صورت محدود استفاده می‌شود. به طور کلی دادگاه‌های سنگاپور برای اثبات تعهد بر حسن نیت بین طرفهای تجاری در یک رابطه قراردادی بسیار مردد می‌باشند.</p>	
<p>برای برخی اسناد، مانند تصمیمات هیئت مدیره که موجب اعتبار توافقات می‌شود و این بستگی به این دارد که آیا اساسنامه اجازه می‌دهد یا خیر. به طور کلی، به موجب قانون اساسی، اکثر شرکت‌ها امکان امضاء نسخ متعدد قراردادها را دارند.</p>	<p>در مورد قراردادهای تجاری این موضوع بستگی به موضوع توافق نامه دارد.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، لازم است که یکی از زبان‌هایی را که غالب است، مشخص کنید، خصوصاً برای اجرا و اختلاف. از آنجا که یک اصطلاح ممکن است به معنای یک چیز در یک حوزه قضایی، و دارای معنای متفاوتی در حوزه قضایی دیگر باشد، توصیه می‌شود تا حد امکان در قرارداد نسبت به تعریف دقیق از کلمات و اصطلاحات اقدام نمایید. و حتی برای جلوگیری از شک و تردید و ابهامات احتمالی، این اصطلاح را به زبان اصلی خود بیان کنید.</p>	<p>در اصل، توافق مبنی بر انتخاب زبان قرارداد می‌تواند آزادانه بین طرفین تصمیم‌گیری شود. برای قراردادهای تجاری و امور بازرگانی استفاده از زبان انگلیسی معمول و رایج است.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
در مواردی که شروط فروشنده و خریدار با یکدیگر مغایرت دارند، سندی که دارای آخرین سابقه مکاتبه و رد و بدل شدن را داشته است، با جزئیات مورد بررسی قرار خواهند گرفت تا مشخص شوند که آیا نسبت به اسناد قبلی برتری دارند یا خیر. چندین قاعده حقوقی پیرامون این امر وجود دارد که از مفهوم نبرد فرم‌ها در حقوق کامن لا گرفته شده است.	شروط و بندهای یک قرارداد طبق توافق تجاری فی ما بین تعیین می‌شوند. اگر شروط و بندهای استاندارد مربوط به فروشنده یا خریدار در فرم‌های مربوط یا قرارداد با یکدیگر به اشتراک گذاشته شده باشند، همان شروط و بندها اعمال می‌شوند و مد نظر خواهند بود.	نبرد فرم‌ها <sup>۲</sup> ، بندها و شروط قرارداد
	تعهدات مندرج در یک قرارداد موضوع توافق فی مابین بحساب می‌آید. و هیچگونه تعهدات امری طبق قانون کشور سنگاپور وجود ندارد.	تعهدات اساسی <sup>۳</sup>
اگر عوضی در معامله تعیین نشده باشد، طرفین می‌توانند اجرای توافق را بجای آن در نظر بگیرند.	به عنوان یک قاعده کلی، تعهد در یک قرارداد در برابر متعهد نافذ نیست، مگر اینکه عوضی تعیین شده باشد. عوضین چیزی است که دارای ارزش بوده (طبق قانون تعریف شده است) که از جانب متعهد درخواست می‌شود و از جانب متعهد له	عوضین <sup>۴</sup>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Essential obligations

4 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	پرداخت می‌شود برای انجام خدمات یا مبادله کالا.	
انتخاب کارشناس برای تعیین قیمت امکان پذیر است. هر دو طرف قرارداد ممکن است کارشناس را تعیین کرده باشند. همچنین طرفین می‌توانند از دادگاه بخواهند که یک کارشناس برای قیمت گذاری انتخاب نماید.	قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود. قیمت و شرایط پرداخت باید مشخص یا قابل تعیین باشد. اما در توافق نامه‌های پایه (توافقاتی که اصول در آنها به توافق رسیده است، مانند توافق نامه توزیع) لزوماً قیمت‌ها مشخص نمی‌شوند.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
هیچ محدودیتی برای مدت زمان اعطای انحصار طبق قوانین وجود ندارد. با این حال، طرفین باید مراقب باشند که انحصاری بودن منجر به عمل ضد رقابتی و ناقض قانون رقابت کشور سنگاپور نشود.	اعطای شروط انحصاری (از طرف فروشنده یا خریدار) طبق قانون سنگاپور مجاز است.	شروط انحصاری <sup>۱</sup>
طرفین باید توجه داشته باشند که این توافقنامه منجر به عمل ضد رقابتی و ناقض قانون و مقررات سنگاپور نشود.	در این بخش فقط به قراردادهای تجاری و نه قراردادهای استخدامی (مثل قانون کارگر و کارفرما) پرداخته می‌شود. درج شرط تعهد عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن مجاز است. این شرط و بند قراردادی ممکن است در صورت نقض تعهد، خسارات مالی را به دنبال داشته باشد.	تعهد عدم رقابت <sup>۲</sup>
	طرفین در انتخاب قانون حاکم بر قرارداد خود آزاد هستند، البته در انعقاد برخی قراردادها نمی‌توانند خارج از قوانین خاص عمل نمایند (مثلاً قوانین استخدامی یا قانون مهاجرت)	قانون حاکم <sup>۳</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قرارداد به صورت‌های ذیل انعقاد می‌گردد: 1. مدت معین-که تا زمان انقضاء مدت اولیه یا تا زمان انقضاء مدت تمدید آن معتبر خواهد بود. 2. مدت نامعین-که هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ دلیلی فسخ کنند مدت قرارداد یک موضوع حائز اهمیت در تجارت محسوب می‌شود ولی هیچ مقرر قانونی در این رابطه وجود ندارد.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
اگر طرف نتواند علاوه بر پیش بینی در قرارداد، ترتیبی در خصوص اعلامیه قبلی مبنی بر فسخ ارسال نماید، ممکن است مسئول جبران خسارت ناشی از نقض قرارداد گردد.	این مورد نیز موضوع قابل توجهی در تجارت محسوب می‌شود ولی هیچ مقرر قانونی در این رابطه وجود ندارد.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
اگر قرارداد زمینه فسخ را ایجاد کند، شرط ضمن العقد باید دقیقاً نقض‌هایی را که دلیل معتبر برای فسخ محسوب می‌شوند، شناسایی نماید.	این موضوع نیز در تجارت دارای اهمیت است. در این بخش فقط به قراردادهای تجاری و نه قراردادهای استخدامی پرداخته شده است.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination  
2 Term and tacit renewal  
3 Prior notice of termination  
4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قانون سنگاپور مفهوم حسن نیت را به رسمیت می‌شناسد. با این حال، مفهوم حسن نیت به عنوان یک مفهوم حقوقی در قراردادهای تجاری به صورت بسیار محدود مورد استفاده قرار می‌گیرد. به طور کلی، دادگاه‌های سنگاپور با تردید نسبت به اثبات تعهد حسن نیت بین طرفهای تجاری در یک رابطه قراردادی نگاه می‌کنند.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد نیاز به توافق بین واگذار کننده و دریافت کننده آن دارد. همچنین به توافق طرف اصلی دیگر نیز احتیاج دارد. مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. در صورت عدم وجود شرطی در این خصوص، طرف ممکن است با تغییر مجری مخالفتی نداشته باش که در این حالت شروط قراردادی برای تغییر محدودیت‌های مربوط به مجری معتبر هستند.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	در سنگاپور، از نظر مفهومی معمولاً با همان مفهوم شرط مربوط به فورس ماژور شناخته و رفتار می‌شود. معمولاً هیچ شرط جداگانه‌ای برای برخورد ویژه با شرایط هاردشیپ وجود ندارد.	هارد شیپ <sup>2</sup>

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور رعایت شده یا خیر. توصیه می‌شود که در مورد وقایع یا شرایطی که به عنوان فورس ماژور در قرارداد درج می‌گردد و نیز مقرراتی که در مورد اجرا و تأثیر آن در قرارداد در هنگام وقوع چنین شرایطی را توصیف می‌نماید، نگارش دقیق آن شرایط در این بند رعایت گردد. این بند همچنین ممکن است شرایطی را برای انعقاد یا مذاکره مجدد در مورد قرارداد تعیین نماید.</p>	<p>یک بند فورس ماژور یک یا هر دو طرف را از انجام تعهدات خود طبق قرارداد معاف می‌کند. مشروط بر اینکه این رویداد غیرقابل پیش بینی و خارج از کنترل طرفین بوده باشد. معمولاً طرف معذور و معاف، حق دارد عملکرد همه یا بخشی از تعهدات خود را به حالت تعلیق درآورد و مسئولیت خسارت را بر عهده نخواهد داشت.</p>	<p>فورس ماژور</p>
	<p>این یک موضوع مورد توافق در روابط تجاری است. هیچ مقرر قانونی در این رابطه وجود ندارد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	طبق قانون سنگاپور می‌توان مسئولیت نقض قرارداد تجاری را محدود نمود. شروط و بندهای محرومیت یا محدودیت در موارد خاص غیرقابل استفاده هستند. به عنوان مثال، نمی‌توان مسئولیت آسیب‌های شخصی و مرگ را محدود کرد.	محدوده مسئولیت
داوری انعطاف پذیرتر خواهد بود، زیرا حق انتخاب داوران توسط طرفین را فراهم می‌سازد. در برخی از حوزه‌های قضایی ممکن است سریعتر باشد. با این حال، داوری می‌تواند بسیار گران‌تر نیز باشد. با این وجود، داوری اغلب توسط طرفهای تجاری انتخاب می‌شود زیرا داوری اصل محرمانگی را رعایت نموده و شرایط حفظ اسرار تجاری را فراهم می‌آورد. طرفین می‌توانند تصمیم بگیرند درخواست و طلب خود را محدود نمایند و همچنین در خصوص مدت آن می‌توانند زبان و مقر و محل داوری را انتخاب کنند. تفاوت اصلی بین این روش و قانون کامن لا این است که در این روش، حکم خارجی ممکن است همسان حکم داخلی در سنگاپور اجرا شود، گویی که این یک حکم محلی بوده است. بنابراین، هیچ نیازی به تقاضای رسیدگی جدید در دادگاه سنگاپور نیست. لطفاً توجه داشته باشید که بین این دو روش اختلاف، مزایا و معایب دیگری نیز وجود دارد.	طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد تعیین مرجع اختلافات خود بین دادگاه یا داوری آزاد هستند. در اصل، حکم خارجی ممکن است در سنگاپور به رسمیت شناخته شود یا به موجب تعهد متقابل طبق قانون کامن لا در سنگاپور اجرا شود. با این وجود، این حقیقت که آیا این حکم در کشور سنگاپور قابل شناسایی یا اجرا است یا خیر، به عوامل مختلفی بستگی دارد. در برخی موارد احکام خارجی از دادگاههای عالی برخی کشورها می‌بایست برای آنکه قابلیت اجرایی داشته باشند، در کشور سنگاپور به ثبت برسند. این رویه‌ها تحت قانون اجرای مجدد احکام مشترک المنافع (فصل 264 اساسنامه سنگاپور (RECJA) و اجرای متقابل قانون احکام خارجی (فصل 265 اساسنامه سنگاپور (REFJA) (قانونگذاری شده است.	دادگاه صالح

# استرالیا

استرالیا به انگلیسی Australia کشوری در نیمکره جنوبی است. این کشور با ۷,۶۸۶,۸۵۰ کیلومتر مربع وسعت، ششمین کشور پهناور جهان است. استرالیا در سال ۱۹۰۱ از بریتانیای کبیر استقلال یافته‌است. جمعیت استرالیا ۲۵ میلیون و ۵۱۲ هزار نفر و زبان ملی کشور انگلیسی است در قانون کشور برای آن رسمیتی در نظر گرفته نشده‌است. بیشتر جمعیت استرالیا در حاشیه ساحل جنوبی تمرکز دارد. پایتخت استرالیا شهر کانبرا است و شهرهای بزرگ آن سیدنی، ملبورن، بریزبن، پرت، آدلاید، و تانزویل هستند. این کشور دارای مرز خاکی با کشور دیگری نیست و دور آن را از شرق، اقیانوس آرام، از جنوب اقیانوس منجمد جنوبی، از غرب اقیانوس هند و از شمال چندین دریا و خلیج دربر گرفته‌است. استرالیا همچنین سرزمین اصلی قاره اقیانوسیه به‌شمار می‌آید که کوچک‌ترین قاره جهان است. استرالیا کشوری توسعه یافته با اقتصاد متکی بر بازرگانی و کشاورزی است. در میان قابل زندگی‌ترین شهرهای جهان در سال ۲۰۰۸ به گزارش اکونومیست، ملبورن دوم، پرت چهارم، آدلاید هفتم و سیدنی نهم بود. محصولات اصلی استرالیا نیشکر، پنبه، غلات و گوشت است. این کشور معادن فراوانی دارد. شرکای بازرگانی استرالیا بیشتر چین، ژاپن و کره جنوبی در آسیا و نیز ایالات متحده آمریکا هستند. بنا بر گزارش بانک جهانی، این کشور در سال ۲۰۰۵ از نظر تولید ناخالص داخلی یا GDP در رده پانزدهم جهان قرار داشته‌است و نیز بر پایه گزارش توسعه سازمان ملل متحد، استرالیا از نظر شاخص توسعه انسانی در سال ۲۰۰۶ سومین کشور توسعه یافته جهان به حساب می‌آید.

استرالیا (نظام حقوقی کامن لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
در مذاکرات قرارداد، معمول است که یک طرف به دنبال ترغیب طرف دیگر برای انعقاد قرارداد است. چنین "نفوذی"، البته نه بیشتر، بر قابلیت اجرایی شدن قرارداد تأثیری نمی‌گذارد. اما در برخی از موقعیت‌ها ممکن است نفوذ بوجود آمده ناروا تلقی شود و قرارداد را تحت تأثیر خود قرار دهد و در نتیجه قراردادی که تعهد آور شده است توسط طرفی که تحت تأثیر قرار گرفته است لغو شود یا ممکن است توسط دادگاه بدلیل نفوذ غیرقانونی کنار گذاشته شود. در مواردی که قرارداد تحت تأثیر نفوذ ناروا	قرارداد جایی تشکیل می‌گردد که حداقل یک قول الزام آور در آن وجود داشته باشد. این قرارداد باید به اندازه کافی مشخص و کامل باشد تا قبل از ورود به دادگاه قابلیت اجرایی داشته باشد. دو شرط دیگر برای قراردادهایی که در قانون کامن لا شکل می‌گیرند لازم و ضروری است: 1. عوض بوجود آمده از متعهد 2. قصد ایجاد روابط حقوقی	موارد تأثیر گذار در قواعد شکلی

1 کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 Australia (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>قرار گرفته باشد، طرف تحت تأثیر گرفته ممکن است برای صدور حکم کنار گذاشتن قرارداد، به دادگاه مراجعه کند.</p> <p>بر مبنای قواعد عمومی، قرارداد ممکن است بدلیل رفتار غیر منصفانه کنار گذاشته شود مانند:</p> <p>1. زمانی که طرفی از قرارداد به دلیل برخی مشکلات یا شرایط دیگری آسیب دیده است و قصد کنار گذاشتن قرارداد را دارد (از جمله عدم توانایی مالی یا هر نوع نیاز، بیماری، سن و ناتوانی جسم یا روان) که باعث شده آن طرف در معامله به شدت آسیب ببیند.</p> <p>2. طرفی از قرارداد قادر نباشد منافع خود را تشخیص دهد.</p> <p>3. شخصی که علیه وی درخواست اصلاح امور شده است بدلیل منافع ناعادلانه‌ای که ناشی از موقعیت برتر طرف مقابل بدست آمده است.</p>	<p>بطور کلی برداشت طرفین بر اینست که با توافق بعمل آمده در تعهدات قراردادی ورود نموده‌اند ولی این در حالی است که عواملی وجود دارد که ممکن است در اثر قواعد عادلانه‌ای باعث ابطال قرارداد شود:</p> <p>1. ادعا یا اشتباه</p> <p>2. اجبار مالی</p> <p>3. نفوذ ناروا</p> <p>4. رفتار غیر منصفانه</p>	
	<p>یک قرارداد ممکن است به صورت کامل کتبی یا شفاهی یا جزئی از آن کتبی یا شفاهی باشد. همچنین ممکن است از رفتار طرفین به صورت ضمنی چنین استنباط شود که قراردادی تنظیم شده است. با این حال، چنین برداشتی از قرارداد دارای استثنائاتی نیز می‌باشد.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۱</sup></p>
<p>بر اساس انواع مبانی تحت قانون استرالیا، مسئولیت طرفین می‌تواند در صورت فقدان قرارداد نیز بروز نماید. در مواردیکه قرارداد اولیه‌ای وجود</p>	<p>طبق قانون استرالیا در صورت عدم توافق، هیچ مسئولیت قراردادی به وجود نخواهد آمد و بنابراین مسئولیتهای پیش از قرارداد نیز برای</p>	<p>الزامات پیش از قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Non-written agreement

2 Pre-contractual obligations (Duties)



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
داشته و یا قراردادی که بصورت ضمنی بوجود آمده است. این موضوع براساس اصل استاپل (اصل ممنوعیت انکار، بعد از اقرار) که در قواعد مسئولیت مدنی یا قوانین نگارش شده یا در دیگر موارد قانونی وجود دارد قابل بررسی است.	طرفین وجود نخواهد داشت. با این حال، اظهارات نادرست و یا خلاف واقع قبل از توافق قراردادی ممکن است باعث ابطال یک قرارداد الزام آور شود.	
رو نوشتی (کپی) از یک قرارداد امضاء شده در صورت توافق طرفین عموماً مورد قبول است. بهترین اقدام آن است که در صورت بروز اختلاف، نسخه اصلی و امضا شده توسط اشخاص حفظ شود.	براساس قانون مدنی کشور استرالیا، می‌توان در صورت اجازه صریح طرفین در قرارداد، نسخه‌های متعدد قرارداد امضاء شوند.	امضاء نسخه‌های متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
در استرالیا، قراردادها در ابتدا به زبان انگلیسی تنظیم می‌شوند. اگر قراردادی به زبان دیگری تنظیم شده باشد، بهترین راه حل آن است که این قرارداد شامل یک بند مبنی بر رضایت طرفین در خصوص قبول زبان منتخب باشد و قید شود که همه طرفین شرایط و بندهای قرارداد را درک نموده و با آن موافقت کرده‌اند. هرگاه یک قرارداد تفسیر شود، نتیجه باید این باشد که یک کلمه یا یک بند از آن قرارداد باید دارای یک معنی واحد باشد. از آنجا که تعداد معدودی از کلمات انگلیسی وجود دارند که دارای معنای واحدی می‌باشند، لذا ممکن است در صورت بروز اختلاف، با مراجعه به ترجمه آن سند، مشکلات احتمالی بوجود آید.	در اصل، زبان قرارداد می‌تواند به طور آزادانه بین طرفین توافق شود. اما در صورت بروز اختلاف، ترجمه انگلیسی مورد توافق طرفین لازم خواهد بود.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>هر توافق و ساز و کاری بر اساس ماهیت آن مشخص می‌شود. از لحاظ تجاری شایسته است که اطمینان حاصل شود طرفهای متعاقد قبل از انجام کسب و کار با آن شرایط موافقت نموده باشند تا از عدم قطعیت بر خواسته از شروط و بندهای مورد استفاده‌ی طرفین جلوگیری بعمل آید.</p>	<p>معمولاً اگر پیشنهادی با استفاده از یک فرم استاندارد حاوی شروط و بندهای قرارداد به طرف مقابل داده شود ولی طرف مقابل پذیرش پیشنهاد را با فرم استاندارد متفاوت از فرم ارسالی اعلام نماید مورد، قرارداد ایجاد نشده تلقی می‌گردد. در واقع شروط و بندهای پاسخ داده شده به عنوان یک پیشنهاد متقابل تلقی می‌شود. در صورتی قرارداد منعقد شده تلقی می‌شود که یا طرفین اجرای قرارداد را آغاز کرده باشند یا اینکه در صورت ایجاد پیشنهاد متقابل، توافق طرفین حاصل گردیده باشد.</p> <p>در آخرین شرایطی که قرارداد تشکیل گردیده است، می‌توان تعهدات قراردادی قابل اجرا را پیش بینی نمود. به عنوان مثال، اگر یک پیشنهاد متقابلی در اجرای تعهدات قراردادی وارد شود، می‌توان این موارد را پذیرفته شده و قابل اجرا تلقی نمود.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup> بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>

### 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

### 3 Battle of forms, and T&C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بسیاری از این ملاحظات در قوانین مربوط به مصرف کنندگان کشور استرالیا (B2C یا همان ارائه خدمات به مصرف کننده) مورد توجه قرار گرفته است.</p>	<p>در جایی که لازم است توجه ویژه‌ای به قصد و اراده طرفین داده شود، شروط ضمنی استاندارد می‌تواند براساس قوانین عرفی و همینطور بر اساس رفتار و عملکرد طرفین استنباط شود. به عنوان مثال شروط استاندارد می‌تواند شامل موارد ذیل باشد:                      = کالای فروخته شده متناسب با قصد و هدف طرفین باشد.                      = خدمات ارائه شده با دقت و منطقی ارائه شوند.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>1</sup></p>
<p>با این حال، این موضوع مشمول برخی شرایط خاص است. به عنوان مثال، نیازی نیست که عوضین فی نفسه ارزشمند باشد.                      طرفین هنوز هم می‌توانند بدون در نظر گرفتن عوض معامله، توافقنامه‌ای را بدون عوض اجرایی نمایند.                      همچنین، دو استثناء در خصوص عوض وجود دارد:                      1. انجام کار                      2. اعمال قاعده استاپل (عدم امکان انکار، پس از اقرار)</p>	<p>در قانون کامن لای استرالیا، در اجرای توافق به عنوان یک اصل الزام آور، توجه به عوضین ضروری است.                      اجرای تعهدات قراردادی موجود به عنوان یک عوض کافی تلقی نمی‌شود، زیرا هیچ منفعتی اضافی را به همراه ندارد.</p>	<p>عوضین<sup>2</sup></p>
	<p>قیمت قرارداد در قانون قراردادهای استرالیا بعنوان عوض در نظر گرفته می‌شود. مفهوم عوض معامله به ارزش پولی یا غیر پولی یک تعهد در قرارداد اشاره دارد.                      تجدید نظر در مورد عوض معامله در صورتی امکان پذیر است که قرارداد بطور مناسب چنین تغییراتی را در خودش پیش بینی نموده</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

### 1 Essential obligations

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	باشد، به عنوان مثال در بند هاردشیپ ممکن است به وضوح موضوع بازنگری قیمت درج شده باشد.	
بسته به عوامل مختلف، مقررات انحصاری بودن باید با دقت تدوین شود تا از اجرای آنها اطمینان حاصل شود.	اعطای حق انحصار (از طرف فروشنده یا خریدار) طبق قانون کشور استرالیا مجاز است.	شروط انحصاری <sup>۱</sup>
بندهای ناقص ممکن است در صورت عدم تدوین مطابق با قوانین فعلی توسط دادگاههای استرالیا رد شود (این قوانین حتی ممکن است شامل رویه قضایی، قوانین استخدامی و آئین نامه‌ها باشد).	شروط مربوط به تعهد به عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و همچنین پس از فسخ آن مجاز است.	تعهد عدم رقابت <sup>۲</sup>
طرفین باید قانون حاکم را با توجه به جنبه‌های اصلی قرارداد انتخاب کنند از جمله: صلاحیت قضایی، انعطاف پذیری قانون و شرایط تجاری معامله. انتخاب شرط قانون حاکم در شرایط زیر قابل ترتیب اثر نیست: 1. جایگزین قوانین و مقررات دیگری بر آن اولویت داشته باشد. 2. جایی که این شرط خلاف نظم عمومی باشد. 3. در جایی که قانونی انتخاب شده فاقد حسن نیت باشد.	طرفین ممکن است قانون حاکم بر قرارداد خود را طبق توافق فی‌مابین انتخاب کنند، در این صورت باید صریحاً به عنوان یک بند از قرارداد به آن اشاره شود.	قانون حاکم <sup>۳</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
طرفین باید در نظر بگیرند که آیا تمدید زمان قرارداد باید مطابق با الزامات خاص رویه‌ای باشد یا در زمانبندی خاصی به انجام برسد، یا در صورت رضایت، تمدید قرارداد در نظر گرفته شود.	یک قرارداد ممکن است برای مدت مشخصی با یا بدون امکان تمدید منعقد شود.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
بسته به نحوه نگارش قرارداد، قبل از اعمال فسخ، متعهد ممکن است فرصتی برای اصلاح نواقص یا نشان دادن علتی برای عدم فسخ قرارداد داشته باشد. فسخ ممکن است اتفاق نیافتد اگر نقض به عنوان نقض اساسی بیان شده باشد و سبب و علت مشخصی برای فسخ تعیین شده باشد. (در زیر به قسمت "فسخ با دلیل" مراجعه نمایید)	یک شرط فسخ در قرارداد باید شرایطی که باعث به وجود آمدن حق فسخ می‌شود را توصیف نماید. روش خاتمه (مانند فرم اعلامیه و زمانبندی اعلامیه)، و عواقب و آثار بعد از خاتمه را مشخص کند.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
	فسخ با دلیل ممکن است در سه شرایط زیر اتفاق بیفتد: 1. فسخ با توافق 2. فسخ قرارداد به صورت صریح یا ضمنی 3. فسخ خودکار در اثر غیر ممکن شدن اجرای قرارداد	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
بسیاری از اصول اساسی قرارداد باعث تقویت حسن نیت در مذاکره و عملکرد قرارداد می‌شود.	هیچ تعهد معتبر و قابل اتکایی برای عمل به حسن نیت در قوانین قراردادی استرالیا وجود ندارد. وظیفه متقابل طرفین، اعتماد و اطمینان به یکدیگر است، اما طبق گفته دیوان عالی استرالیا، این امر از حسن نیت متفاوت است.	تعهد به انجام با حسن نیت <sup>۲</sup>
بسته به عوامل مختلف، مقررات انتقال و واگذاری باید با دقت تدوین شود تا از اجرای آنها اطمینان حاصل شود. تبدیل تعهد به طور معمول به صورت سه جانبه انجام می‌شود تا بین طرف‌های موجود در یک توافقنامه و شخص ثالث به سرانجام برسد. تبدیل تعهد باید با دقت تدوین شود تا اطمینان حاصل شود که قصد طرفین به صورت قانونی تحت تأثیر این تبدیل تعهد قرار گرفته است.	در حالی که یک طرف می‌تواند حقوق خود را طبق قرارداد منتقل کند، ولی به طور کلی قادر به انتقال تعهدات خود نیست. اگر یک طرف بخواهد حقوق و تعهدات خود را طبق یک قرارداد منتقل کند، ممکن است بخواهد تبدیل تعهدات خود به شخص ثالث انجام دهد مگر اینکه صریحاً از این کار منع شده باشد. برای اعتبار بخشی قانونی در تبدیل حقوق و تعهدات طرفین طبق قرارداد، باید یک توافق سه جانبه بین طرفین قرارداد و شخص سوم منعقد شود. این امر نیاز به رضایت کامل طرفین دارد.	واگذاری کار یا تغییر مجری <sup>۳</sup>
	هاردشیپ در قالب یک بند صریحی از قرارداد است که به دلیل تغییر	هارد شیپ <sup>۴</sup>

1 Performance and nonperformance

2 Obligation to act in good faith

3 Change of control or assignment clause

4 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بسته به عوامل مختلف، برای اطمینان از قابلیت اجرای این بند، شروط مربوط به هاردشیپ باید به دقت در قرارداد تدوین شوند.</p>	<p>شرایط شروط قراردادی ناشی از تغییر شرایط محیطی خواهد بود. لازم است شروط هاردشیپ کاملاً مشخص بوده تا بتواند قابل اجرا باشد. در صورتیکه توافقی مبنی بر بازنگری بین طرفین حاصل نشود بهتر است در این شرط نتایج مربوطه درج شده باشد.</p>	
	<p>شروط فورس ماژور به طور کلی برای تعلیق در مورد حقوق و تعهدات قراردادی طرفین در مواقعی که این شرایط رخ دهد مورد استفاده قرار می‌گیرد. شرایط فورس ماژور غیرقابل پیش بینی بوده و به صورت متعارف و منطقی توسط طرفین قابل کنترل نیست. به عنوان مثال، رویدادهای فورس ماژور ممکن است شامل بلایای طبیعی، اعتصاب جمعی، جنگ (اعلام شده یا اعلام نشده)، محاصره و اغتشاشات باشد. این قانون همچنین شامل محدودیت دولتی یا شبه دولتی، سلب مالکیت، ممنوعیت، مداخله، دستور، تحریم، عدم دسترسی یا تأخیر در دسترسی به مواد یا کالا، تجهیزات یا حمل و نقل، عدم توانایی یا تأخیر در اخذ مجوزهای دولتی یا شبه دولتی، رضایت، مجوزها، دخالت مقامات یا زیر مجموعه آن یا خشکسالی، سیل یا آتش سوزی نیز می‌تواند باشد.</p>	<p>فورس ماژور</p>
<p>در عمل، هر تعهد با توجه به ماهیت قراردادی آن توسط دادگاههای استرالیا به صورت جداگانه مورد ارزیابی قرار می‌گیرد.</p>	<p>ضمانت نامه‌ها به طور کلی در صورت نقض تعهدات این حق را برای طرفین به وجود می‌آورد که علیه یکدیگر مطالبه خسارت داشته باشند. با این حال، شروط ضمانت نامه به طور کلی حقی برای طرفین جهت خنثی کردن یا خاتمه دادن به اجرای قرارداد فراهم نمی‌آورد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بسته به شرایط مختلف، محدود نمودن شروط مسئولیت، باید با دقت تدوین شود تا اطمینان حاصل شود که آنها به اندازه کافی معتبر بوده، قابل اجرا هستند و در معرض تفسیر و اختلاف قرار نمی‌گیرند.</p>	<p>مسئولیت طرفین متعاقد ممکن است از نظر ارزش پولی یا غیر پولی و همچنین عواقب نقض آن تعهدات به طور معتبر محدود شود.</p>	<p>محدوده مسئولیت<sup>1</sup></p>
<p>امکان سازوکار اجرایی در استرالیا منوط به شرایط خاص رویه‌های موجود در کشور استرالیا و ماهیت خاص موضوع قضاوت شده دارد. اگرچه در حال حاضر قوانین استرالیا اجرای احکام خارجی غیر پولی را مجاز نمی‌داند. ممکن است شرایط محدودی وجود داشته باشد که یک طرف بتواند در راستای اجرای حکم خارجی به موجب قانون کامن لا آن را اجرا نماید.</p> <p>تمایز بین دادگاه‌های عالی و بدوی به شما نشان می‌دهد که کدام دادگاه استرالیا به دنبال اجرای حکم خارجی است.</p> <p>بسته به نوع دادگاه‌های استرالیا ممکن است تفاوت در رویه و هزینه‌های مربوطه اعمال شود.</p>	<p>طرفین می‌توانند در خصوص نحوه رسیدگی به اختلافات به هر نحو توافق نمایند. این شروط باید واضح باشد و به درستی بیانگر قصد طرفین در مورد قانون و صلاحیت‌هایی باشد که در صورت بروز اختلاف در نتیجه قراردادشان می‌توانند از آنها استفاده کنند. از طریق این شروط، طرفین می‌توانند صلاحیت یا قوانین خاصی را که در مورد اجرا و تفسیر قرارداد اعمال می‌شود تعیین کنند.</p> <p>قابلیت اجرای رأی خارجی در استرالیا بستگی دارن به:</p> <p>صلاحیت مرجع داوری خارجی که در آن رأی صادر شده است.</p> <p>قوانین حوزه قضایی که رأی داوری در آن صادر شده است.</p> <p>نوع رأیی که در مرجع داوری صادر شده است.</p> <p>اگر حکمی مبنی بر انتقال وجه یا امور مالی (حکمی که براساس آن مبلغ قابل پرداخت باشد) در دادگاه برخی از کشورها صادر و قطعی شده باشد، در صورت وجود پیمان متقابل بین دو کشور، این رأی قابلیت اجرایی در کشور استرالیا را خواهد داشت. صلاحیت‌های پذیرفته شده و دادگاه‌های عالی طبق قانون استرالیا، تحت قانون داوریه‌های خارجی 1991 (مشترک المنافع) و مقررات داوریه‌های خارجی 1992 مقرر شده است.</p> <p>احکام مربوط به آرای خارجی که در دادگاه‌های برخی از کشورها (محدود به انگلستان، کانادا، سوئیس و جمهوری لهستان) اجرا می‌شود، ممکن است در رابطه با اجرای احکام در دادگاه استرالیا نیز متقابلاً اجرا شوند.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

<sup>1</sup> Limitation of liability



## 6. قوانین و رویه‌های اخیر

### قراردادهای ناعادلانه

اصلاحات اخیر در قانون کمیسیون اوراق بهادار و سرمایه گذاری استرالیا 2010 (مشترک المنافع) و قانون رقابت و مصرف کننده باعث شده است که کارکرد رژیم ناعادلانه قراردادهای تجاری کوچک گسترش یابد. رژیم قراردادهای ناعادلانه معمولاً در مورد شروط ناعادلانه موجود در قراردادهای استاندارد کارکرد دارد. این اصلاحات در جهت کاهش عدم تعادل بین حقوق و تعهدات طرفین متعاهد است، و همینطور از خسارت مالی طرفین مرتبط با شروط غیر منصفانه در قراردادهای استاندارد جلوگیری می‌کنند. شروط غیر منصفانه ممکن است شامل مواردی باشد که باعث محدودیت یا جلوگیری از انجام تعهدات قراردادی یا باعث محدودیت در اجرای اقدامات شود.

## بلژیک

کشوری در غرب اروپا و یکی از اعضای اتحادیه اروپا هست که پایتخت آن بروکسل است. بلژیک در شمال با هلند، در شرق با آلمان، در جنوب شرقی با لوکزامبورگ، در جنوب با فرانسه و از شمال غربی با دریای شمال مجاور است. خط جدایی فرهنگی ژرمن‌ها و رومی‌زبانان از میانه‌های کشور بلژیک می‌گذرد. در ۶۰٪ از مناطق بلژیک، زبان هلندی (گویش فلاندری) صحبت می‌شود و فرانسوی در ۴۰٪ مناطق جنوبی مثل والونی صحبت می‌شود و در منطقه پایتخت) بروکسل (هر دو زبان در نهادهای دولتی رایج است. کمتر از ۱٪ مردم بلژیک آلمانی‌زبان هستند و در شرق کشور زندگی می‌کنند.

بلژیک کشوری پادشاهی است. پادشاهی‌ای دارای وجهه ملی و دموکراسی مجلسی که پس از جنگ جهانی دوم از یک ایالات متحده به یک اتحادیه تبدیل شد. سیستم دو پارلمانی از سنا و مجلس شورا تشکیل شده‌است. در حالی که سنا مجموعه‌ای از سیاستمداران بالارته منتخب و نمایندگان انجمن‌ها و مناطق است، مجلس شورا نشانگر تمام بلژیکی‌های بالاتر از هجده سال در یک نظام رأی‌گیری هم‌زمان می‌باشد. بلژیک از معدود کشورهاییست که رأی دادن در آن اجباریست و به همین علت در جهان یکی از بالاترین آمار رأی‌گیری را داراست. بلژیک، با جمعیت متراکم، در قلب یکی از مهم‌ترین مناطق صنعتی جهان قرار گرفته‌است. به‌طور جاری، اقتصاد بلژیک، عمدتاً بر پایه خدمت است و طبیعتی با بخش‌های دوگانه فلاندری جلوه پویایی از خود بروز داده و بروکسل به عنوان مرکز چند نژادی و چند زبانه آن، و یکی از بلندمرتبه‌ترین اعضای اتحادیه اروپاست و اقتصادی والونی که از لحاظ تولید ناخالص ملی یک چهارم عقب مانده‌است.

بلژیک، به عنوان یکی از اعضای پایه‌گذار اتحادیه اروپا، از توسعه قدرت سازمان‌های این اتحادیه برای یکپارچه سازی اقتصاد کشورهای عضو شدیداً حمایت می‌نماید. در سال ۱۹۹۹، بلژیک، یورو، تنها واحد پول اروپایی، را به عنوان واحد پول پذیرفت و در سال ۲۰۰۲، آن را

جایگزین فرانک بلژیک کرد. اقتصاد بلژیک، قویاً به بازرگانی خارجی به ویژه کالاهای ارزش افزوده وابسته است. واردات عمده آن عبارتند از تولیدات غذایی، ماشین آلات، الماس خام، نفت خام و تولیدات نفتی، مواد شیمیایی، لباس و لوازم و بافتنی‌ها. صادرات عمده آن عبارتند از اتومبیل، غذا و تولیدات غذایی، آهن و فولاد، الماس پرداخته، منسوجات، پلاستیک، تولیدات نفتی و فلزات غیر آهنی. از سال ۱۹۲۲، بلژیک و لوکزامبورگ دارای یک بازار تجاری مشترک با گمرک و واحد پول یکسان بوده‌اند که تحت عنوان اتحادیه اقتصادی بلژیک لوکزامبورگ فعالیت می‌نماید. شرکای تجاری اصلی این اتحادیه عبارتند از آلمان، هلند، فرانسه، بریتانیای کبیر، ایتالیا، ایالات متحده آمریکا و اسپانیا. بلژیک در سال ۲۰۰۵، از نظر شاخص توسعه انسانی، در سازمان ملل، در رده نهم قرار داشته است.

## بلژیک (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>

### قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
قرائن موجود (ماده 1341 قانون مدنی بلژیک) حاکی از آنست که حق تقدمی در مکتوب بودن توافقات تجاری فیما بین تجار وجود ندارد. در روابط بین تجار اصولاً مدارک و شواهد بین آنها کفایت می‌کند مگر در مواردی خاص که قانون تعیین تکلیف نموده است.	اصولاً در قوانین بلژیک، قراردادهای تعهد آور شدن نیاز نیست که بصورت مکتوب باشند.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Belgium (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>مسئولیت جبران خسارت پیش از انعقاد قرارداد مطابق ماده 1382-1383 قانون مدنی بلژیک (قانون مسئولیت مدنی) از ضمانت اجرایی برخوردار است.</p> <p>در میان بسیاری از تعهدات، مسئولیت جبران خسارت می‌تواند در یکی از شرایط زیر نیز ظاهر گردد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مذاکراتی که بر اثر سوء نیت یا سوء رفتار فسخ شده است.</li> <li>2. تقلب یا اجبار (دکترین فقدان اراده)</li> <li>3. نقض تعهدات محرمانگی اطلاعات</li> </ol>	<p>قراردادها می‌بایست بر اساس حسن نیت مذاکره و منعقد گردند. (قواعد عمومی)</p> <p>هر یک از طرفین در مرحله پیش قراردادی موظفند با طرف مقابل مذاکره‌ای دقیق و صادقانه داشته باشد.</p> <p>هر یک از طرفین در مرحله پیش قراردادی موظفند هر اطلاعات اساسی و مرتبط با رضایتمندی طرف مقابل جهت ورود به معامله را فاش نمایند.</p> <p>تدلیس<sup>۲</sup> (تقلب) و اجبار<sup>۳</sup> منع شده است.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۴</sup></p>
<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد جزو موضوعات شهودیست: یعنی اگر قراردادی در نسخ متعدد امضاء شود و پس از آن یکی از طرفین وجود قرارداد را منکر شود باعث ایجاد بحث و اختلاف خواهد شد که آیا واقعاً این قرارداد توسط طرفین اصلی قرارداد منعقد شده است یا خیر؟</p>	<p>قرارداد امضاء شده در نسخ متعدد اصولاً دارای اعتبار است.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۵</sup></p>
<p>حال اگر دو نمونه زبان مختلف در قرارداد آمده باشد و بندی برای تعیین تکلیف آنگونه موارد در قرارداد ذکر نشده باشد، می‌بایست به هر دو زبان با دید برابر نگاه کرد. در واقع با توجه به تفسیر قراردادی می‌بایست هر دو زبان را پذیرفت.</p>	<p>اصولاً زبان در قراردادهای تجاری بطور آزادانه می‌تواند بین طرفین قرارداد توافق گردد. ولی در عمل اگر زبان‌های متفاوتی در قرارداد وجود داشته باشد (مانند تفاوت در زبان نقشه‌های فنی و متن قرارداد<sup>۶</sup>) نیاز است حتماً طرفین، بندی را در قرارداد بابت تعیین نوع زبان آن موارد خاص نگارش نمایند که نتیجه مطلوب از آن بدست آید.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: دکترین فقدان اراده (Doctrine of the lack of will): این دکترین بر این عقیده است که بعضی از اعمال ممکن است بدون اراده از شخصی سر بزند ولی برای اقدام کننده مسئولیت به همراه خواهد داشت.

2 Fraud

3 Coercion

4 Pre-contractual obligation

5 Signature by counterparts

7 Language of agreement

6 این مثال توسط مترجم آورده شده است.

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
نبرد فرم‌ها: در نبرد فرم‌ها قاعده‌ای وجود دارد تحت عنوان "اولین پیشنهاد، اولین انتخاب" است. که این قاعده نیز همچنین توسط قضات و دکترین حقوقی کشور بلژیک پذیرفته شده است. بر اساس این قاعده، شروطی که اولین بار مطرح می‌گردد ارجحیت بر دیگر موارد مطرح شده بعدی دارد. و همچنین بر اساس "قاعده حذفی" اگر شروطی با ساختار قرارداد همخوانی نداشته باشد از قرارداد حذف می‌گردد.	شروط عمومی مطرح شده از یکی از طرفین قرارداد بر اساس سه شرط ذیل نفوذ پذیر خواهد شد: طرف مقابل بطور کاملاً متعارف اعلامیه‌ای از طرف مقابل در خصوص شروط قراردادی دریافت نموده باشد. شروط قرارداد به شکل قرارداد ارجحیت دارد. طرف مقابل تمام شروط عمومی مطرح شده را پذیرفته باشد (مستقیماً یا بطور ضمنی) نبرد فرم‌ها: "قاعده حذفی" ۲ عموماً مربوط به بندهایی که در تضاد هستند کاربرد دارد. بندهای متضاد توسط راه‌حل‌های دیگری که در	نبرد فرم‌ها <sup>۲</sup> ، بندها و شروط قرارداد <sup>۴</sup>

## 1 Content

2 مترجم: "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرم‌ها" هنگامی که فرم‌ها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، وقتی قراردادی تشکیل شده است اما اختلافی بین فرم‌های رد و بدل شده وجود دارد با این قاعده، شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا به بهترین شرط مطرح شده که منافع دو طرف را تأمین نماید برسند.

3 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 4 Battle of form, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قانون بلژیک وجود دارند جایگزین می‌شوند.	
	مفهوم "تعهدات اساسی" (بعنوان ابزاری برای اصلاح بی عدالتی قراردادی و روشی برای حذف شروط اجحاف آمیز) در روبه‌های قضایی کشور بلژیک رشد و توسعه‌ای نداشته است. در واقع روشی که دیگر سیستم‌های قضایی آن را بکار بسته‌اند.	تعهدات اساسی <sup>۱</sup>
	قانون کشور بلژیک بطور قاطع مفهوم عوضین را از قانون کامن لا <sup>۲</sup> برداشت ننموده است. قانون بلژیک مفهوم "causa" (به معنی "علت یا انگیزه") را که دارای ویژگی‌های متفاوتی است را مورد شناسایی قرارداده است: این مفهوم (causa) در مقایسه با عوض یا عوضین مفهومی کلی و ذهنی (درونی) دارد که با این اصل شناخته می‌شود که نسبتاً (تاحدی) محدود و مادی است.	عوضین <sup>۳</sup>
	قیمت باید قبلاً تعیین شده باشد یا قابل تعیین باشد. قیمت زمانی قابل	قیمت: تعیین،

### 1 Essential obligations

2 مترجم: کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

3 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>تعیین است که عناصر آن کافی و مجزا از اراده یک شخص وجود داشته باشد، در این حالت قیمت را می‌توان محاسبه نمود.</p> <p>روش‌های تنظیم قیمت و دریافت مبالغ مازاد (مانند شرط قراردادی -earn-out clause)<sup>1</sup> را می‌توان تعیین نمود.</p> <p>بندی از قرارداد که مربوط به تعیین قیمت است ولی قابلیت تعیین کنندگی قیمت را ندارد بی اعتبار و بی اثر شناخته خواهد شد.</p> <p>شروط پرداخت می‌تواند آزادانه توسط طرفین تصمیم گیری شود.</p>	<p>بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>
<p>در عمل، نمونه‌های بسیاری از شروط انحصاری در قراردادهای تجاری استفاده می‌شود:</p> <p>تعهدی که یک طرف قرارداد می‌دهد تا فعالیت مورد نظر خود را صرفاً برای طرف دیگر قرارداد انجام دهد.</p> <p>تعهدی که مربوط می‌شود به خرید انحصاری محصولاتی خاص توسط یک طرف قرارداد از طرف دیگر قرارداد.</p> <p>حق انحصاری یکی از طرفین قرارداد در بهره برداری از مشتریان طرف دیگر.</p> <p>با این حال، قواعد خاصی در زمینه انحصار در موضوعات مربوط به "توزیع انحصاری" وجود دارد. قانون گذاران کشور بلژیک با توجه به</p>	<p>شروط انحصاری در قوانین بلژیک صراحتاً در قانون وضع نشده است ولی با این حال استفاده از آن بلامانع است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>2</sup></p>

1 مترجم: این یک شرط قراردادی است که بیان می‌کند در صورت دستیابی به اهداف مالی خاص، که معمولاً به عنوان درصدی از فروش ناخالص و یا درآمد حاصل می‌شود، فروشنده می‌تواند در آینده دریافتی (سود) بیشتری را بدست آورد.

2 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>موضوع توزیع انحصاری، مجموعه‌ای از قواعد امری مرتبط با فسخ را که مدت زمان نامحدود در اینگونه قراردادهای مطرح باشد فراهم نموده‌اند. در واقع این یک نوع مکانیسم برای حمایت از توزیع کننده است. توافق انحصاری صرفاً زمانی می‌تواند فسخ گردد که شرط فسخ منطقی و متعارف برای آن وضع شده باشد. علاوه بر این، یک توزیع کننده محق است در صورت از دست دادن توافق، خسارت آن را دریافت نماید.</p>		
<p>سابقه نشان داده است که قاضی قدرتی ندارد که بخواهد سوابق مرتبط با این بند از قرارداد را کاهش یا تعدیل نماید. اما با توجه به تحولات جدید در ادبیات و پرونده‌های جدید قضایی بلژیک با هدف واگذار نمودن قدرت به قضات در خصوص تعدیل نتایج بندهایی که زیاده روی شده است، در این کشور دیده می‌شود.</p>	<p>تعهدات مرتبط با عدم رقابت در شاخه‌های مختلف از قوانین بلژیک آمده است (مانند قانون کار، قانون رقابت و نمایندگی تجاری). با این حال تعریف حقوقی مشخصی از این مفهوم در این قوانین دیده نمی‌شود مگر مواردی از جمله اینکه:</p> <p>بر اساس قالب نظریه‌های قضات و دکترین حقوقی، بند مرتبط با عدم رقابت می‌بایست بطور شفاف تمامی ابعاد و محدودیت‌های آن مشخص گردد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. نوع فعالیت</li> <li>2. موقعیت جغرافیایی (محدوده فعالیت شرکت مورد نظر)</li> <li>3. مدت زمان</li> <li>4. درج جریمه‌های مالی در زمان نقض تعهد</li> </ol> <p>در صورتی که داور یا قاضی پی به این مطلب ببرد که در نتایج حاصل از</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>1</sup></p>



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	این بند از قرارداد افراط شده است، می‌تواند بند مربوطه را بلا اثر و مردود اعلام نماید.	
این قواعد و مقررات اتحادیه اروپا در کل سطح اروپا برای تعیین قانون ملی کشورها کارکرد دارد که می‌بایست در تعهدات قراردادی در موضوعات تجاری و مدنی که حضور بیش از یک کشور مطرح است اعمال گردد. این بند از قرارداد (که داور یا دادگاه مناسب، مورد اختلاف می‌داند) لزوماً بعنوان قانون حاکم بر اختلاف پیش آمده نخواهد بود. ما پیشنهاد می‌کنیم که قانون حاکم را بر اساس جنبه‌های اساسی قرارداد مانند قابلیت قلمرو قضایی، انعطاف پذیری قوانین و گرایشهای تجاری انتخاب نمایید.	طرفین قرارداد در انتخاب قانون حاکم در قراردادهای بین المللی آزاد هستند (اصلی در این خصوص در بند 3(1) از مقررات اتحادیه اروپا به شماره 2008/593، رم ورژن 1 آمده است. اما دیگر کنوانسیون‌ها و معاهدات ممکن است بر اساس موضوع و نوع قرارداد به نحو دیگری با این موضوع برخورد نمایند.) و می‌توانند برای یک بخش از قرارداد یا کل قرارداد در نظر گرفته شود. اگر طرفین بطور شفاف قانون حاکمی را معین نمایند، قانون حاکم بر اساس بندها و اعمال قراردادی می‌تواند بر اساس مقررات اتحادیه اروپا بند 3(1) مورد اشاره فوق تعیین گردد. البته استثناعاتی در انتخاب قانون حاکم در این قانون وجود دارد که شامل: 1. قواعد امره منطقه‌ای علاوه بر انتخاب طرفین اعمال می‌شود. (ماده 9) 2. طرفین نمی‌توانند بطور صوری قانون حاکم کشور دیگری را انتخاب نمایند. (ماده 3(3)) 3. دیدگاه‌های مربوط به سیاست‌های عمومی قابلیت اعمال دارند. (بند 21)	قانون حاکم <sup>1</sup>

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بطور خاص، قرارداد با مدت زمان مشخص بطور خودکار پس از زمان توافق شده پایان می‌یابد. که در صورت ادامه قرارداد توسط طرفین، بدین معناست که طرفین توافق نموده‌اند که یک قرارداد جدید متولد نمایند که می‌تواند با زمان نامشخص نیز باشد. همچنین برای قراردادهایی با مدت مشخص می‌توان تصریح نمود که برای فسخ قرارداد یک اعلامیه قبلی از هر یک از طرفین صادر شود. در مقام مقایسه، بطور خاص یک قرارداد با مدت زمان نامشخص می‌تواند توسط هر یک از طرفین در هر زمان فسخ گردد. به هر حال اگر شروط مورد توافق خاصی برای فسخ قرارداد در قرارداد تصریح نشده باشد، یک اعلامیه قبلی و متعارف با توجه به قوانین قضایی و دکترین حقوقی قالب برای اجرایی شدن، مورد نیاز است.</p>	<p>یک قرارداد می‌تواند با شرایط ذیل منعقد شود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مدت معین: در این حالت می‌بایست تا مدت انقضای زمان توافق شده اعمال گردد.</li> <li>2. مدت نامعین (نامحدود): بطور خاص، هر طرف از قرارداد اختیار دارد بدون دلیل خاص، قرارداد را فسخ نماید البته با توجه به شروط مورد توافق (در صورت وجود) در مورد فسخ.</li> </ol>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>فسخ با اعلامیه قبلی (بدون دلیل) برای قراردادهایی که با مدت زمان مشخصی هستند امکان ندارد.</p> <p>بطور خاص یک قرارداد با مدت زمان نامشخص می‌تواند توسط هر یک از طرفین فسخ گردد. ولی اگر این ویژگی خاتمه‌پذیری قرارداد با مدت زمان نامشخص مربوط به خواست عمومی</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination  
 2 Term and tacit renewal  
 3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>باشد حتی در این حالت نیز هر یک از طرفین نمی‌توانند با رفتار نامناسب اقدام به این کار نمایند.</p> <p>با توجه به قاعده کلی موجود در قانون قراردادهای بلژیک، طرفین متعهد هستند تا برای فسخ مورد نظر خود یک اعلامیه قبلی متعارف و محکمه پسند ارائه نمایند. با این حال، طرفین می‌توانند توافق به نگارش شرطی نمایند که هر یک از آنها از ارائه چنین اعلامیه‌ای معاف می‌باشند. این نوع شروط می‌بایست شفاف و بدون هر گونه ابهام باشد.</p>	
<p>بر اساس قوانین بلژیک، اینکه یک طرف از قرارداد در رسیدگی قضایی ورود نموده است (بطور مثال در خصوص تغییر ساختار شرکت یا ورشکستگی) هرگز نمی‌تواند توجیح معتبری برای فسخ زود هنگام یک قرارداد باشد.</p>	<p>امکان فراهم نمودن زمینه‌های خاصی برای فسخ قرارداد وجود دارد. طرفین می‌توانند موقعیت‌ها یا وقایعی را تعیین نمایند که در صورت بروز، دلیلی بر نقض قرارداد است و باعث فسخ خود به خودی قرارداد خواهد شد.</p> <p>این زمینه‌های خاص برای فسخ یک قرارداد نمی‌تواند در حالتی اتفاق بیافتد که نتیجه صرفاً اعمال اختیاری باشد. زمانیکه تشخیص داده شود اراده یکی از طرفین، فسخ را باعث شده است، تعهد تعیین شده می‌تواند بی اثر شده و از بین برود.</p> <p>قراردادی که شامل بندها و شروطی است که بر خلاف قوانین و نظم اجتماعی است، آن قرارداد بی اثر و باطل خواهد شد.</p> <p>فسخ با دلیل می‌تواند با تأثیر مستقیم اعمال شود.</p> <p>اگر یکی از طرفین نتواند تعهدات قراردادی خود را برآورده نماید، طرف دیگر قرارداد می‌تواند هر یک از موارد ذیل را بر اساس شروط صریح فسخ اعمال نماید:</p> <p>1. در صورت تمایل می‌تواند به طرف نقض کننده قرارداد در خصوص اینکه قرارداد فسخ خواهد شد اطلاع رسانی نماید.</p> <p>2. از دادگاه درخواست رسیدگی فسخ قرارداد را بنماید.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>1</sup></p>

1 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها می‌بایست با حسن نیت اجرایی شوند. این موضوع در قانون مدنی بلژیک آورده شده است. هر یک از طرفین قرارداد مسئولیت خسارات وارده ناشی از نقض قرارداد را بر عهده دارند.	تعهد به انجام با حسن نیت
ذکر این موضوع حائز اهمیت است که حقوق و تعهدات مرتبط با بندهای قرارداد منوط به درک مفهوم "سوء استفاده از قانون" است. این موضوع، بطور مثال، در شرایطی که خسارت بوجود آمده مطابق با منافع قابل انتظار نباشد مطرح است.	شخص مجری می‌تواند یک طرفه یا دو طرفه باشد. این موضوع ضروری بوده و توصیه می‌شود که ویژگی‌های شخص مجری (مانند شهرت، اعتبار، مالکیت امکانات و دارایی‌های نامشهود) را شفاف در قرارداد توصیف نموده به نحوی که از هر گونه ابهام جلوگیری شود. هر چه ویژگی شخصیت مجری، قوی‌تر بیان شود نتایج بهتر خواهد بود. عدم چنین بندی در قرارداد ممکن است با مخالفت تغییر کنترل اجرای پروژه از شخص اصلی قرارداد روبرو نگردد. و قرارداد ممکن است تغییر مجری پروژه را معتبر بشمارد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
سوابق نشان می‌دهد، رویه‌های قضایی بلژیک توجهی به دکترین "پیش بینی" ندارد که البته این مبحث زیر مجموعه قاعده adagium pacta sunt servanda ("توافق‌ها بایستی حفظ شوند")	این بند از قرارداد از نظر قانون بلژیک مورد تأیید است. در صورت چنین بندی در قرارداد هر یک از طرفین (یا در موارد استثنایی صرفاً یکی از طرفین) حق دارند مذاکره مجدد را تا زمان وجود یکی از	هارد شپ <sup>2</sup>

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>که در ماده 1134 حقوق مدنی بلژیک آمده است می‌باشد. طرفین برای حفظ منافع خود در برابر این عدم توجه می‌توانند بندی را بنام hardship (عسر و حرج) در قرارداد تصریح نمایند. در ضمن توصیه می‌شود، نحوه بر طرف نمودن و مدیریت اختلافات ناشی از مذاکرات مجدد (مانند فسخ قرارداد) در قرارداد تصریح گردد.</p>	<p>شرایط مطرح شده در این بند، درخواست نمایند. با توجه به مفاد این بند، مذاکره بر روی کل قرارداد یا بخشی از قرارداد متمرکز خواهد شد. در عین حال، طرفی که متقاضی مذاکره مجدد است، متعهد به ادامه انجام قرارداد می‌باشد.</p>	
<p>مفهوم فورس ماژور در قانون مدنی بلژیک آورده شده است ولی می‌تواند توسط طرفین قرارداد محدود، توسعه یا شفاف سازی شود. توصیه می‌شود تا شرایط و نتایج حاصل از فورس ماژور در قرارداد تصریح گردد و همچنین بطور شفاف مشخص شود که چه حوادثی (اگر وجود دارد) می‌تواند باعث فسخ قرارداد شود. اگر فورس ماژور دائمی شود، فسخ حاصل از این اتفاق باعث تاثیرات غیر قابل برگشت خواهد بود.</p>	<p>فورس ماژور در قوانین بلژیک عموماً پذیرفته شده است. برای مؤثر واقع شدن این شرط در قرارداد، شرایط و وقایع مورد ادعا می‌بایست معیارهای ذیل را مجموعاً داشته باشند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اجتناب ناپذیر و غیر قابل پیش بینی باشد.</li> <li>2. موضوع فورس ماژور به شخصی که بدنبال معافیت از تعهدات به پیرو این بند است، مورد انتساب نباشد.</li> <li>3. انجام تعهدات موجود در قرارداد غیر ممکن شده باشد.</li> </ol>	<p>فورس ماژور</p>
	<p>یک رژیم خاص در مورد عیوب نهفته وجود دارد که از طریق بازرسی‌های دقیق اما معمولی خریدار کشف نگردیده است. تعهدات قانونی فروشنده مبنی بر جبران خسارت می‌تواند با اختیار توسط طرفین تمدید یا محدود شود.</p> <p>در صورت محدودیت وارانته، معیارهای ذیل برای مؤثر واقع شدن این محدودیتها ضروری است:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. فروشنده باید با حسن نیت عمل نماید.</li> <li>2. خریدار با علم قبلی به عیوب نهفته نمی‌تواند تقاضای جبران خسارت نماید.</li> <li>3. تبرئه از چنین موضوعی نمی‌تواند دارای ابهام باشد.</li> </ol>	<p>وارانته عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد نه با مصرف کنندگان)</p>

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بطور اخص، محدود نمودن مسئولیت در مورد نقایص پنهان ممنوع است، به این دلیل که یک فروشنده یا تولید کننده حرفه‌ای بایستی از چنین عیوبی مطلع باشد. رویه‌های قضایی اخیر نشان می‌دهد که اگر خریدار در این گونه موارد هوشیار باشد، موارد فوق الذکر به حساب نخواهد آمد.</p>	<p>در واقع نگارش شرطی در قرارداد است که در خصوص محدوده مسئولیت مجاز می‌باشد.</p> <p>این شروط دارای شرایط خاصی هستند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>این شروط نمی‌توانند بر خلاف نظم اجتماعی یا قوانین باشند.</li> <li>این شروط نمی‌توانند باعث ازکار انداختن قرارداد یا تعهداتی که قرار است اهداف قرارداد را به سرانجام برسانند باشند.</li> <li>این شروط بایستی شفاف و واضح باشند و توسط طرفی از قرار داد که قرار است در برابرش استفاده شود پذیرفته شود.</li> <li>انصاف و حسن نیت بعنوان ابزار محافظ کننده پایدار هستند.</li> <li>محدود نمودن مسئولیت در خصوص تقصیر ناخواسته (عمدی) ممنوع است.</li> </ol>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>بطور اخص، بند مربوط به صلاحیت قضایی در کنار قرارداد اصلی مطرح است (دکترین تفکیک پذیری<sup>1</sup>). این بند نمی‌تواند تحت تأثیر بطلان قرارداد قرار بگیرد و بعد از عدم کارکرد قرارداد قابلیت اجرایی نیز خواهد داشت.</p>	<p>طرفین جز در موارد خاص در انتخاب دادگاه یا داوری مختار هستند.</p> <p>بطور اخص، طرفین در قراردادهای تجاری بین المللی می‌توانند آزادانه دادگاه خود (یا با توجه موضوع مورد نظر، داور یا مرکز داوری) را که صلاحیت تصمیم گیری در موضوعات ناشی از قرارداد دارند را انتخاب نمایند.</p> <p>اجرای این موضوع بر اساس معاهده و کنوانسیون بین المللی مربوطه صورت</p>	<p>دادگاه صالح</p>

1 مترجم: دکترین تفکیک پذیری (Doctrine of Separability) مربوط به شروطی در قرارداد (مانند شرط داوری) است که به موجب این دکترین، آن شرط، مستقل از خود قرارداد محسوب می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قواعد بلژیک و بین الملل در مورد تعارض قوانین (حقوق بین الملل خصوصی) ممکن است محدودیت‌هایی را در خصوص استفاده این مطلب در یک حوزه قضایی خاص اعمال نمایند.</p>	<p>می‌گیرد. طبق قوانین بلژیک تشخیص و اجرای آرای بین المللی بدون توجه به ملیت یا محل اقامت طرفین (بر اساس قواعد کنوانسیون نیویورک) تضمین شده است. در بلژیک برای اجرای یک حکم خارجی، قبل از صلاحدید دادگاه بلژیک، صلاحدید رسمی سفارتخانه نیاز است بجز احکام صادره در سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا.</p>	

## جمهوری چک

جمهوری چک کشوری محصور در خشکی واقع در اروپای مرکزی، هم‌مرز با آلمان در شمال غربی، لهستان در شمال شرقی، اتریش در جنوب غربی و اسلواکی در جنوب شرقی و یکی از اعضای اتحادیه اروپا است. این کشور در تاریخ اول ژانویه ۱۹۹۳ و به دنبال تقسیم کشور چک اسلواکی سابق پدید آمد. پایتخت و بزرگ‌ترین شهر آن شهر پراگ است. با وجود این که این کشور عضو اتحادیه اروپا است، واحد پول آن کرونا است.

نظام سیاسی جمهوری چک یک دموکراسی نیابتی پارلمانی چندحزبی است که نخست‌وزیر در آن رئیس کشور تلقی می‌شود. پارلمان این کشور دو مجلسی است و اعضای مجلس نمایندگان ۲۰۰ نفر و اعضای مجلس سنا ۸۱ نفر هستند.

به سبب وجود نیروی کار فوق‌العاده ماهر، این کشور به قدرت صنعتی کشورهای بلوک شرق سابق تبدیل شد. این کشور که در قلب اروپا واقع شده، دارای تابستان‌های خنک و زمستان‌های سرد و مرطوب بوده، و میزان بارندگی آن بسیار زیاد است. کشاورزی در اقتصاد کشور، نقش مهمی به عهده دارد، و عمده محصولات آن، جو و چغندر قند می‌باشد. دامداری و جنگل‌داری نیز در این کشور متداول است. کارخانه ماشین‌سازی اشکودا، صنعت تولید آبجو و الکل و کارخانه‌های تولید کریستال کمک بسیاری به اقتصاد پویای این جمهوری می‌کند. صنعت گردشگری و طبیعت زیبای این کشور سالانه جمعیت بسیاری را میهمان خود می‌کند. از صادرات جمهوری چک، می‌توان به سنگ آهن و زغال سنگ اشاره کرد. جمهوری چک، هم‌اکنون، در حال گذر از نظام اقتصاد کمونیستی، به سمت بازار آزاد و خصوصی‌سازی صنعت و کشاورزی است.



جمهوری چک (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
رونوشت امضاء شده قرارداد همانند اصل قرارداد دارای اعتبار است. همچنین بعنوان احراز وجود یک قرارداد قابل استناد است. با این حال قاضی می‌تواند در زمان اختلافات احتمالی از طرفین درخواست کند تا اصل قرارداد را به محکمه ارائه دهند. و به طور کلی قراردادهایی که به روش تبادل از طریق ایمیل صورت گرفته باشد، بعنوان قراردادی محسوب می‌شود که بصورت شفاهی منعقد شده است.	اصولاً در قوانین جمهوری چک، قراردادها برای تعهد آور شدن نیاز نیست که لزوماً به بصورت مکتوب تنظیم شده باشند مگر در مورد برخی موارد استثنا.	توافق غیر کتبی <sup>۷</sup>
به طور کلی آزادی طرفین در خصوص فسخ و اتمام مذاکرات در قانون جمهوری چک به رسمیت شناخته شده است. اما اگر این مذاکرات قراردادی که بین طرفین صورت گرفته، به نقطه‌ای برسد که احتمال تنظیم قرارداد قوی باشد، طرفی که علیرغم این مذاکرات بدون دلیل موجه موجب خاتمه شده و با وجود انتظارات و رفتار معقول و	قراردادها می‌بایست با حسن نیت مذاکره و منعقد شوند. این قاعده در قانون مدنی جمهوری چک وضع شده است. رفتار منصفانه و با حسن نیت طرفین یعنی بر اساس قانون رفتار نموده و به حقوق دیگران خدشه‌ای وارد ننماید.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>
بدون دلیل موجه موجب خاتمه شده و با وجود انتظارات و رفتار معقول و	طرفین وظیفه دارند در مرحله پیش از انعقاد قرارداد، هرگونه	

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Czech Republic (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

<p>عرفی طرف مقابل به آن خاتمه داده، می‌بایست در صورت بروز خسارت به طرف مقابل، آن را جبران نماید.</p>	<p>اطلاعات مرتبط و اساسی پیرامون توافق نامه را که ممکن است تأثیر بر قصد طرفین داشته باشد را افشا نمایند.</p>	
<p>طرفین در خصوص تصمیم‌گیری برای تأیید قرارداد مکتوب آزاد هستند. که اگر این کار را در جریان عملیات تجارت انجام دهند و یک طرف تأیید کند که طرف مقابل مطالب قرارداد را به طور صریح ارائه نموده، سپس به طور قطع تصور می‌شود که در نتیجه مطالب ارائه شده، تأیید صورت گرفته است، حتی تغییراتی که واقعاً تصریح شده است را نیز نشان می‌دهد. اما، این تنها در صورتی اعمال می‌شود که تغییرات ذکر شده در تأیید، به میزان قابل ملاحظه‌ای با محتوای تصریح شده تفاوت نداشته باشد و از چنین ماهیتی برخوردار باشند که یک تاجر متعارف این تغییرات را تأیید کند و همچنان طرف مقابل نیز آنرا رد ننماید.</p>	<p>به استثنای قراردادهای مربوط به اموال غیر منقول، قانون جمهوری چک تصریح نمی‌کند که قراردادها باید لزوماً توسط طرفین صرفاً در یک نسخه واحد به امضاء رسیده باشند. طبق قانون جمهوری چک، یک قرارداد ممکن است از طریق مبادله دو یا چند نسخه قرارداد (بسته به تعداد طرفین قرارداد) منعقد شود و لازم نیست تمام طرفین صرفاً یک نسخه واحد از قرارداد را امضاء نمایند. در وقع اینگونه است که ممکن است هر یک از طرفین صرفاً یکی از نسخه‌ها را امضاء نمایند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>1</sup></p>
<p>حال اگر دو نمونه زبان مختلف در قرارداد آمده باشد و بندی برای تعیین تکلیف آنگونه موارد در قرارداد ذکر نشده باشد، می‌بایست بررسی نمود که کدام زبان غالب است (به ویژه در مواردی که نیاز به تفسیر بوده و یا مواردی که منتهی به وقوع اختلاف می‌شود). از آنجا که یک اصطلاح ممکن است به معنای یک موضوع خارج از مباحث قضایی باشد و در جای دیگر مفهومی متفاوت از آن شود، بسیار توصیه می‌شود که اصطلاحات زیادی را در ابتدای قرارداد تعریف کنید. حتی در قرارداد بهتر است برای اجتناب از شک و یا تفسیر مختلف، اصطلاح را به زبان اصلی بیان کنید.</p>	<p>اصولاً، زبان در قراردادهای تجاری بطور آزادانه می‌تواند بین طرفین توافق گردد. ترجمه به زبان چک ممکن است مورد نیاز دستگاه‌های دولتی باشد. ولی دادگاه‌های کشور چک معمولاً ترجمه رسمی را ملاک قرار می‌دهند.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>2</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>طرفین همچنین ممکن است به قوانین تفسیری که بر مبنای ماهیت قرارداد است مراجعه نمایند. (به عنوان مثال Incoterms، که یکی از قواعد تجاری بین المللی است و توسط اتاق بازرگانی بین المللی منتشر شده است).</p>	<p>طبق قانون مدنی چک، بیان اراده (به عنوان پاسخ به پیشنهاد)، اگر شامل مواردی باشد که بیان کننده مطالب اضافی، رزرو، محدودیت یا موارد دیگری که ماهیت پیشنهاد اول را تغییر دهد، به منزله رد پیشنهاد است و به عنوان یک پیشنهاد جدید در نظر گرفته می‌شود که نیاز به توافق مجدد نسبت به آن دارد. با این حال، با تغییر دادن ضمائم یا موارد متفرقه‌ای که اساساً شرایط یک پیشنهاد را تغییر نمی‌دهد، به منزله پذیرش پیشنهاد است، مگر اینکه پیشنهاد دهنده چنین پذیرشی را پیش از موعد رد کند. پیشنهاد دهنده می‌تواند پذیرش پیشنهاد جدید را که به همراه الحاق یا مواردی از این دست هستند را (آنچه در خود پیشنهاد است یا به روش دیگری که تردیدی را بوجود نمی‌آورد) نپذیرد. اگر شروط و بندهای فروشنده و خریدار متفاوت باشد، قرارداد تحت شرایطی می‌بایست منعقد شود که آن شروط متناقض نباشند. اگر شروط و بندهای قرارداد با جمله بندی مطالب مندرج در خود قرارداد متناقض باشد، جمله‌های موجود در قرارداد دارای اعتبار غالب است. شروط و بندهای مربوط به یکی از طرفین قرارداد، در صورتی قابل اجرا خواهد بود که طرف دیگر</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	آنها را بپذیرد (این قبولی می‌تواند بطور ضمنی هم اتفاق بیفتد، مثلاً به موجب تحویل کالا یا پرداخت مبلغ خرید)	
	قانون مدنی چک برای مقابله با مفاد مندرج در قرارداد که موجب عدم تعادل ناعادلانه بین طرفین، به ویژه مقررات نامطلوبی برای "طرف ضعیف‌تر" می‌شود، محدودیت‌هایی را به شرح ذیل در نظر می‌گیرد: 1. عدم اجرای شروط ذکر شده در قرارداد مربوطه 2. تعدیل حقوق و تعهدات متقابل طرفین توسط دادگاه کشور چک	تعهدات اساسی <sup>۱</sup>
	در قانون مدنی کشور چک، مفهوم عوضین مانند قانون کامن لا <sup>۲</sup> شناخته شده نیست. و به همین خاطر، به دلیل احتمال مواجه شدن با ریسک عدم تعادل، طرفین به صراحت هدف خود را از تنظیم آن قرارداد مشخص می‌کنند.	عوضین <sup>۳</sup>
	قیمت باید در قرارداد تعیین شود و یا حداقل قابل تعیین باشد؛ و در صورتی که قابل تعیین نباشد، قرارداد کان لم یکن تلقی می‌شود. با این حال، هنگامی که مشخص است طرفین قصد	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط

### 1 Essential obligations

2 کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

3 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>اگر قیمت در قرارداد قید نشده یا قابل تعیین نباشد، دادگاه نمی‌تواند خودش قیمت قرارداد را تعیین کند.</p> <p>برای تعیین قیمت می‌بایست کارشناس تعیین شود. و یا قرار تعیین کارشناس صادر نماید. همچنین طرفین می‌توانند درخواست تعیین کارشناس را از دادگاه داشته باشند.</p>	<p>داشتند بدون تعیین مبلغ، قراردادی را منعقد کنند، قیمت مورد نظر بر اساس قیمتی که معمولاً در همان زمان طبق کالای مشابهی قابل فروش است فرض خواهد شد. این موضوع همچنین در مورد قیمت تعیین شده با</p> <p>در انعقاد قراردادهای پایه (قراردادهایی که طرفین در اصول اولیه موافق هستند)، در صورت عدم تعیین قیمت نیز معتبر می‌باشند، (مثلاً قرارداد توزیع).</p> <p>در روشهای تعدیل و پرداخت اضافه بها (مانند بندهایی که قرار است درآمد مازاد حاصل گردد) می‌تواند به طور معتبر در قرارداد پیش بینی شود.</p> <p>قیمت ممکن است بر اساس ارز خارجی تنظیم شود.</p> <p>شرایط پرداخت توسط قانون مدنی چک تنظیم شده است. در واگذاری کالا و خدمات، مبلغ بدون نیاز به در خواست مشخصی طی مدت 30 روز از زمان تحویل کالا یا ارائه خدمات یا صدور فاکتور (هر کدام که رخ دهد) قابل پرداخت است، پرداخت شود.</p> <p>طرفین می‌توانند موعد مقرر پرداخت را برای بیش از 60 روز تعیین کنند بشرطیکه نسبت به طلبکار ناعادلانه نباشد.</p>	<p>پرداخت و روش تعدیل</p>
<p>با توجه به قانون توزیع، این شرط باید محدود به زمان یا دارای محدودیت عملکردی مشخصی باشد تا از اعتبار برخوردار گردد.</p> <p>در قراردادهای آژانس تجاری، در صورتیکه در قرارداد موضوع انحصاری بودن آن قرارداد مشخص نشده باشد، چنین تلقی خواهد شد که</p>	<p>اعطا و استفاده انحصار (از طرف فروشنده یا خریدار) عموماً در صورتی که خلاف قوانین کشور چک نباشد، مجاز بوده و انجام می‌شود.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>1</sup></p>

<sup>1</sup> Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>فاقد شرط انحصاری بودن می‌باشد. انحصاری بودن نباید یک عمل عدم رقابت را ایجاد نماید و یا فاقد نتیجه باشد. (یعنی سوءاستفاده از موقعیت غالب یا قرارداد عدم رقابت).</p>		
<p>چنین بندهایی از منظر قانون رقابت مورد توجه خاص قرار می‌گیرد. علاوه بر این، اگر چنین بندهایی باعث شوند تا یک طرف بیش از آنچه برای حمایت از منافع طرف مقابل مورد نیاز است رعایت نماید، دادگاه می‌تواند به درخواست شخص متضرر، این رقابت را محدود کند، لغو کند یا کنار بگذارد.</p>	<p>یک بند مربوط به تعهد عدم رقابتی باید حداقل قلمرو و محدوده فعالیت‌ها یا گروهی از افراد که مشمول چنین ممنوعیتی هستند را تعیین کند. در غیر این صورت، باید نادیده گرفته شود. بند مربوط به تعهد عدم رقابت ممکن است برای مدت زمان معتبر در قرارداد تصریح شود و این مدت حداکثر تا پنج سال پس از پایان قرارداد مربوطه می‌تواند شرط شود. در صورت انعقاد شرط برای مدت زمان بیشتر از پنج سال، براساس قانون فرض بر این است که چنین بندهایی فقط برای مدت پنج سال منعقد شده است. یک آیین نامه خاص برای نمایندگان تجاری در خصوص بندهای عدم رقابت می‌گوید: در دوره پس از خاتمه قرارداد، مدت زمان تعهد عدم رقابت محدود به دو سال می‌باشد. که در صورت نقض، ممکن است پرداخت جریمه قراردادی را به همراه داشته باشد.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۱</sup></p>
<p>قانون روم اول مقررات گسترده‌ای در اتحادیه اروپا برای تعیین قانون ملی تعیین می‌کند که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری</p>	<p>طرفین در انتخاب قانون حاکم بر قرارداد که ممکن است برای کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود، آزاد هستند. این مطابق با اصل مندرج در ماده 3 در تبصره 1 مقررات اتحادیه اروپا به شماره 2008/593 آیین نامه رم می‌باشد. اما سایر کنوانسیون‌ها یا معاهدات ممکن است بسته به</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود.</p>	<p>موضوع و نوع قرارداد به آنها ارجاع گردند.  دادگاه‌ها با توجه به قوانین مربوط به تعارض قوانین حقوقی، در موارد استثنائی برای انتخاب قانون، در قراردادها آزاد هستند.  استثناعاتی در آزادی و تعیین قانون حاکم وجود دارد، از جمله:  • طرفین نمی‌توانند قانون حاکم کشور دیگری را به طور صوری تعیین کنند (ماده 3 تبصره 3 روم اول).  در قراردادهایی که با مشتریان یا کارمندان تنظیم می‌شود، نمی‌توان از تعیین قانون حاکم اجتناب کرد.  در بعضی موارد، برخی از مقررات امری یک کشور (به طور معمول بر اساس قوانین مقر دادگاه) بجای قانون انتخابی از سوی طرفین اعمال می‌گردد.  (ماده 9 آیین نامه اول روم).  به دلیل مسائل مربوط به نظم عمومی. (ماده 21 قواعد روم اول)</p>	

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد ممکن است برای مدت معین یا نامعین منعقد شود. اگر در قرارداد، تمدید پیش بینی نشده باشد، تجدید ضمنی قرارداد امکان پذیر نیست (به استثنای قراردادهای اجاره نامه) با این حال، رفتار طرفین ممکن است باعث شود که یک قرارداد جدید منعقد شده باشد. (یعنی، طرفین همچنان به تعهدات خود تحت اصل قرارداد عمل کنند)</p> <p>قرارداد منعقد شده برای مدت نامعلوم ممکن است به طور کلی بدون هیچ دلیلی پس از انقضاء اخطار قبلی فسخ خاتمه یابد (ممکن است موارد خاص استثنائاتی در نظر گرفته شود).</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>در خصوص موارد فسخ، حتی اگر قرارداد در این مورد سکوت کند امکان فسخ قرارداد براساس اخطار قبلی برای خاتمه، امکان پذیر است ولی باید بطور مؤثر بوده و به طرف مقابل ابلاغ شود. زمان اخطار و ابلاغ به طرف مقابل، بهتر است در قرارداد قید شود. در غیر این صورت، طبق قانون مدنی کشور چک، یک دوره زمانی سه ماهه در سال را در ارتباط با قراردادهای نامحدود تعیین خواهد کرد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>در صورتی که در قرارداد شرایط خاصی برای خاتمه آن در نظر بگیرند، این شرایط باید دقیقاً در قرارداد قید شود.</p> <p>در صورتیکه طرفین در قرارداد شرط فسخی را پیش بینی نکنند، یکی از طرفین ممکن است تحت شرایط خاصی بتواند از قرارداد خارج شود و آن را فسخ نماید.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause



قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	یک اصل کلی توسط قانون کشور چک وضع شده مبنی بر اینکه، طرف قرارداد ممکن است در صورت نقض تعهد، مسئول جبران خسارت طرف مقابل باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
توصیه می‌شود شروط و شرایط مربوط به ساقط نمودن حق انتقال یا واگذاری را به روشنی تعریف کنید. این موضوع معمولاً در قراردادهای مالی (مثلاً قراردادهای اعتباری) و اجاره نامه‌های مرتبط با قراردادهای مربوط به املاک تجاری زیاد درج می‌شود.	واگذاری یک قرارداد بطور کلی یا تعهداتی که از آن ناشی می‌شود، در هر صورت نیاز به رضایت هر دو طرف دارد. از طرف دیگر حقوق (یعنی مطالبات دریافتی) ناشی از قرارداد بدون رضایت طرف مقابل را می‌توان واگذار نمود مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. یک طرف ممکن است مخالفتی با تغییر یا واگذاری قرارداد نداشته باشد. در صورت سکوت قرارداد نسبت به این موضوع، ممکن است این تغییر در کنترل، طبق قانون چک معتبر باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	به طور کلی، طرفین ممکن است درخواست مذاکره مجدد در قرارداد نمایند اگر: 1. شرایط نامتناسبی به وجود آید که حقوق و وظایف طرفین موجب آسیب و ضرر به یکی از آنها شود. که در این حالت، موارد ذیل اتفاق	هارد شیب <sup>2</sup>

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

<p>در صورت درج بندهای مربوط به فورس ماژور و هارد شیپ در قرار داد آنها را با دقت زیاد نگارش نمایید..</p>	<p>می افتد:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• افزایش نامتناسب هزینه‌های عملکرد</li> <li>• کاهش نامتناسب مقدار ارزش موضوع عملکرد</li> </ul> <p>2. چنین شرایطی به طور متعارف قابل پیش بینی نبوده یا قابل کنترل توسط یک طرف در زمان انعقاد قرارداد نباشد و این شرایط پس از آن رخ داده یا معلوم شده باشد.</p> <p>در صورت امتناع یا عدم موفقیت در مذاکرات، دادگاه می‌تواند نسبت به قرارداد بازبینی نماید یا تعدیل یا تنظیم و تطبیق نماید یا فسخ آن را بنا به درخواست هریک از طرفین تأیید نماید. (در اثنای این رسیدگی، تا تعیین تکلیف نسبت به آن، هر یک از طرفین باید به اجرای قرارداد ادامه دهند).</p> <p>طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط موجود آزاد هستند تا با مذاکره مجدد این قرارداد، برخی مواد را که قبلاً پیش بینی نشده، جهت اداره کردن بهتر، اصلاح نمایند.</p> <p>با این حال، چنین شرایط سختی توسط قانون مدنی چک پیش بینی شده است. که البته اجباری نبوده، بنابراین طرفین ممکن است تصمیم بگیرند آن را از این امر مستثنا نمایند و طور دیگری توافق کنند.</p>	
<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور به وقوع پیوسته یا خیر.</p> <p>توصیه می‌شود وقایع و شرایطی که می‌تواند به عنوان فورس ماژور در قرارداد شناخته شود به دقت درج شود. و نسبت به جزئیات بیشتر در مورد قوانین اجرا و اثر آن با دقت بیشتری پرداخته شود.</p>	<p>فورس فورس بطور کلی طبق قانون چک مورد شناسایی قرار گرفته است.</p> <p>معیارهای زیر برای معافیت طرفین از تعهداتی که طبق قرارداد می‌بایست انجام دهند می‌بایست اینگونه باشد (مگر اینکه در قرارداد</p>	<p>فورس ماژور</p>

<p>دامنه تعریف حقوقی فورس ماژور می‌تواند توسط طرفین قابل گسترش باشد. به عنوان مثال، می‌تواند شامل اعتصابات نیز باشد. این بند همچنین می‌تواند شرایط خاتمه قرارداد را نیز رقم بزند. و یا قرارداد را منتهی به مذاکره مجدد آن پس از وقوع فورس ماژور نماید. اطلاع قبلی از وقوع شرایط فورس ماژور به طرف مقابل طبق قانون کشور چک ضروری است.</p>	<p>غیر از این توافق شده باشد):                  1. وقایع اجتناب ناپذیر (یعنی عمل کردن به قرارداد غیرممکن باشد)                  2. وقایع غیرقابل پیش بینی (یعنی در هنگام قرارداد نمی‌توان آن را پیش بینی نمود)                  3. وقایعی که خارج از کنترل طرفین باشد.</p>	
	<p>نواقص و عیوب نهفته می‌بایست بدون تأخیر غیر متعارف توسط طرف دعوی به طرف مقابل اطلاع داده شود.                  حداکثر زمان اعلام به طرف مقابل:                  1. دو سال از تاریخ تحویل (قرارداد خرید کالا یا قرارداد ارائه خدمات)، در مورد اموال منقول.                  2. پنج سال از تاریخ ثبت قرارداد خرید اراضی و املاک یا از زمان انتقال موضوع قرارداد خدماتی یا ساخت و ساز (اموال غیر منقول). با این وجود، شرایط ممکن است توسط طرفین در قرارداد متفاوت باشد. مجموعه خاصی از ضمانت نامه‌ها ممکن است بین طرفین قرارداد توافق شود.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته                  (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>همچنین می‌توان مسئولیت یک طرف را افزایش داد، مانند حذف حق مطالبه اعلان فورس ماژور یا حذف خسارت‌های غیرقابل پیش بینی یا غیر مستقیم.</p>	<p>بر اساس یک قاعده کلی، طبق قانون کشور چک، نقض تعهدات قراردادی منجر می‌شود به جبران خسارت و ضررهایی که از قبل توسط طرفین در قرارداد پیش بینی شده است. ایجاد محدودیتهای مسئولیت قراردادی معتبر است. با این حال، یقیناً شروط و بندهای مربوط به برخی محرومیت یا محدودیت‌های اشخاص غیرقابل اجرا هستند، به عنوان مثال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• در موارد خسارت ناشی از لغو حقوق طبیعی فرد، یا خسارت ناشی از تقصیر عمدی یا به دلیل تقصیر و کوتاهی فاحش و غیر قابل مسامحه</li> <li>• محرومیت یا محدودیت بیش از حد برای یکی از طرفین ضعیف‌تر برای جبران خسارت ناشی از قرارداد برای طرف قوی‌تر در آن قرارداد.</li> </ul>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>در رابطه با امور بازرگانی بین المللی، طرفین معمولاً حق انتخاب دادگاه یا مرجع داوری برای حل و فصل اختلاف را خواهند داشت. اگر کشور جمهوری چک به عنوان مقر داوری انتخاب شود، مقررات ضروری قوانین مربوط به چک و به ویژه قوانین آیین دادرسی مدنی آن اعمال می‌شود.</p>	<p>بر اساس اصل صلاحیت، طرفین می‌توانند آزادانه نسبت به صلاحیت مرجع رسیدگی به اختلاف احتمالی خود توافق نمایند. خصوصاً در خصوص قراردادهای تجاری، طرفین برای انتخاب رسیدگی از طریق داوری و یا دادگاه آزاد هستند.</p> <p>در جمهوری چک برای اجرای حکم خارجی لازم است ابتدا درخواست کنید (یعنی به رسمیت شناختن حکم خارجی توسط مرجع صلاحیتدار داخلی، مثل کنسولگریها). این موضوع در مراجع قضایی سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا لازم نیست.</p> <p>طبق قانون چک، به رسمیت شناختن و اجرای بین المللی آرای داوری، بدون در نظر گرفتن ملیت یا مکان سکونت طرفین آن، به مدد کنوانسیون نیویورک دارای اعتبار بوده و قابل اجرا می‌باشد. اجرای رأی عموماً تابع مقررات قانونی کشوری که قرار است رأی در آن کشور به اجرا گذاشته شود می‌باشد.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

## قوانین و تغییرات اخیر

از تاریخ 1 ژانویه 2014، قانون مدنی چک به دلیل اثربخشی قانون مدنی جدید که توسط قوانین مختلف دیگری تکمیل شده است، دستخوش تغییر اساسی شده است. تعابیر جدید قانون مدنی کشور چک هنوز کاملاً مشخص نیست و هیچ پرونده حقوقی در رابطه با آن مقررات وجود ندارد.

# دانمارک

دانمارک کشوری است در شمال اروپا و پایتخت آن کپنهاگ است. جمعیت این کشور در سال ۲۰۱۹ حدود ۵.۸ میلیون نفر برآورد شده است. زبان رسمی آن دانمارکی است. زبان‌های فاروئی، گرینلندی و آلمانی نیز به عنوان زبان‌های محلی در این کشور رسمیت دارند. واحد پول این کشور کرون دانمارک است و با اینکه این کشور در سال ۱۹۷۳ به اتحادیه اروپا پیوسته اما به منطقه یورو نپیوسته است. ۸۰٪ مردم دانمارک مسیحی پروتستان هستند. فراورده‌های لبنی و گوشتی، کشتی و نفتکش، توریسم‌های بادی، پوست سمور و روباه، اسباب‌بازی، دارو و تجهیزات پزشکی مهم‌ترین کالاهای صادراتی دانمارک هستند.

## دانمارک (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۱</sup>

---

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

قواعد شکلی<sup>۲</sup>

توضیحات <sup>۳</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۴</sup>	شروط و تعهدات <sup>۵</sup>
<p>کپی و اسکن اسناد امضا شده‌ی طرفین، بسته به نوع پرونده و وضعیت آن قابلیت پذیرفته شدن توسط دادگاه دانمارک را دارد.</p>	<p>توافق نامه‌ها الزاماً نباید به صورت کتبی تنظیم شده باشد. طبق قانون دانمارک قراردادها چه به صورت شفاهی و چه کتبی هر دو الزام آور هستند اگرچه برخی استثنائات اعمال می‌شود. توافق نامه‌های کتبی اغلب بدلیل شفافیت بهتر و نیز راحت‌تر بودن اثبات مفاد توافق نامه توصیه می‌شوند.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۶</sup></p>
<p>در مرحله پیش قراردادی، اگر قرارداد غیر معقول باشد یا هریک از طرفین تحت رفتارهای تقلب آمیز قرارداد را تنظیم نموده باشند، می‌توان آنرا تغییر داده یا تعدیل نمود یا اینکه بخشی از آن یا بطور کامل حذف یا باطل گردد.</p>	<p>موضوع حسن نیت در رفتار در قانون دانمارک شناسایی شده است. وظیفه متقابل رفتار صادقانه، صداقت و منطقی و متعارف بودن در مرحله تنظیم قرارداد به طرفین بستگی دارد. انعقاد قراردادی که به ناحق یا غیر منصفانه تنظیم شده می‌تواند در بعضی موارد غیر الزام آور گردد.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۷</sup></p>
<p>قراردادها ممکن است توسط شخصی با دارا بودن اختیارات صریح یا براساس موقعیتی که دارد یا به موجب اعطای نمایندگی یا وکالتنامه جهت تنظیم قرارداد صورت پذیر باشد. در بعضی موارد قراردادها ممکن است بصورت الکترونیکی منعقد شوند.</p>	<p>به عنوان یک قاعده استاندارد، قراردادهای منعقد شده اغلب در دو نسخه اصلی امضاء می‌شوند و هر یک از طرفین به صورت دیجیتالی آن را نگهداری می‌نمایند. امضاها در نسخه‌ها و رونوشت‌های مختلف می‌توانند معتبر باشند،</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۸</sup></p>

1 Denmark(Civil Law)

2 Formation

3 Additional Remarks

4 Main Characteristics

5 Clauses and Obligations

6 Non-written agreement

7 Pre-contractual obligation

8 Signature by counterparts

توضیحات <sup>۳</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۴</sup>	شروط و تعهدات <sup>۵</sup>
	اگرچه دارای استثنائاتی در عمل و بنا به شرایط نیز می‌باشند؛ به عنوان مثال، ویژگی‌های شهودی اطلاعات اسناد مورد نظر.	
<p>در اصل، زبان دادگاه‌ها دانمارکی است. برخی دادگاه‌های دانمارک ممکن است بطور کلی اسناد مربوط به زبان‌های خارجی را تأیید کنند.</p> <p>اگر دادگاه و طرفین موافق باشند، زبان انگلیسی (یا به ندرت، زبانهای دیگر)</p> <p>ممکن است بعنوان شهود یا ادله اسنادی استفاده شود.</p> <p>در مواردی که قراردادها به زبان انگلیسی به دادگاه ارائه می‌شود ممکن است نیاز به ارائه ترجمه دانمارکی نباشد.</p>	<p>طرفین با برخی موارد استثنائی در تصمیم‌گیری در مورد انتخاب زبان قرارداد، مادام که برای تمام طرفین قابل درک و فهم باشد آزاد هستند. معمولاً قراردادهایی که با مقامات دولتی در مورد امور داخلی تنظیم می‌شود به زبان دانمارکی است.</p> <p>انگلیسی دومین زبان رایج در دانمارک است.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۱</sup></p>

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در موارد خاص ممکن است یک قرارداد یا بخشهایی از قرارداد بدلیل غیر معقول بودن نا معتبر به نظر برسد که از نظر قانون قراردادهای دانمارک، بخش 36 نیز به این موضوع پرداخته شده است. با این حال رویه قضایی در این خصوص بسیار محدود عمل می‌نماید.</p>	<p>عدم تطابق در شروط استاندارد ممکن است در زمان اختلاف، توسط طرف مقابل به چالش کشیده شود. این موضوع می‌بایست تصریح شود که بند مورد نظر غیر معتبر است یا با تفسیر موضوع، ادعا نماید که نتیجه حاصله غیر سودمند خواهد بود. رویه قضایی نشان می‌دهد که هرچه یک شرط از منافع کمتری برخوردار باشد، دادگاه‌های دانمارک دقیق‌تر آنرا از نظر اعتبار و ارزش تفسیر می‌نمایند..</p> <p>اگر شروط استاندارد مرتبطی به طرف مقابل ارائه نشود یا در مذاکرات اولیه بین طرفین مورد توجه قرار نگرفته باشد، این نوع شروط در صورت عدم مخالفت طرفین و با گذشت زمان و در مسیر روابط طولانی، قابلیت اجرایی و نفوذ پیدا خواهند کرد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد</p>
	<p>طرفین بطور کلی در مورد تصمیم‌گیری تعهدات قراردادی آزاد هستند، مگر آنکه به نحو دیگری توسط قانون تصریح شده باشد</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۳</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Essential obligations



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	(مانند قانون کار). در قوانین دانمارک تفاوتی بین تعهدات اساسی و دیگر تعهدات وجود ندارد. تنها استثنا اینست که قراردادهایی که با ربا، کلاهبرداری و اکراه شکل گرفته باشد تعهد آور نخواهند بود.	
	قانون دانمارک، مفهوم عوضین را بر اساس آنچه در کامن لا <sup>1</sup> می‌باشد مورد شناسایی قرار نداده است.	عوضین <sup>۲</sup>
	قیمت باید در قرارداد تعیین گردد. اگر اینگونه نباشد، می‌بایست قیمت بر اساس بندهای معمول و قابل مقایسه تعریف شود. شروط قابل سنجش نیز یکی از همین موارد است مانند اینکه مکانیسمی تعریف شود تا بر اساس آن تعیین و تنظیم قیمت در قرارداد صورت گیرد. بندهای مربوط به شرایط پرداخت معمولاً در قسمت شروط استاندارد آورده می‌شوند.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل

1 کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قوانین دانمارک مقررات مربوط به انحصاری بودن را به رسمیت می‌شناسد. این مقررات می‌بایست بطور شفاف در قرارداد درج شود؛ و در صورت عدم انجام این مهم، و عدم درج آن به طور شفاف، شرط انحصاری بودن به احتمال زیاد قابلیت اجرایی نخواهد داشت.	شروط انحصاری <sup>۱</sup>
	قوانین دانمارک از ورود شرکتها در قراردادهایی با هدف محدود نمودن رقابت مستقیم یا غیر مستقیم منع نموده است. با بررسی شرایط می‌توان تعیین کرد که این موضوع تا چه حد قابل اعمال است.	تعهد عدم رقابت <sup>۲</sup>
در بیع کالا، محل استقرار فروشنده ممکن است بعنوان قانون حاکم انتخاب گردد. و همینطور کنوانسیون بیع بین الملل (CISG) ممکن است در این خصوص مد نظر قرار گرفته شود.	بنا به قوانین حقوق خصوصی بین المللی، طرفین آزادانه می‌توانند نسبت به تعیین قانون حاکم تصمیم‌گیری نمایند. در صورت بروز اختلاف، اگر قانون حاکم قبلاً تعیین نشده باشد، دادگاه‌ها بعنوان آخرین راه حل هستند که می‌توانند قانون حاکم را تعیین کنند.	قانون حاکم <sup>۳</sup>

---

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها می‌توانند برای مدت ثابت یا نامحدود منعقد شوند. شروط صریح و قابل تجدید در مدت قرارداد مورد پذیرش است به شرطی که هیچ یک از طرفین نسبت به آن اعتراضی نداشته باشد. گرچه چنین شرطی در همه شرایط قابل اجرا نیز نخواهد بود.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	برای فسخ قرارداد عموماً اخطار به قبلی ارسال می‌شود. اگر در قراردادی شروط فسخ تعیین نشده باشد، قرارداد می‌تواند بر اساس یک دوره اخطار به معقول و متعارف نسبت به فسخ اقدام شود (که معمولاً بین سه تا شش ماه است). قراردادهایی با مدت زمان مشخص نمی‌توانند زودتر از موعد فسخ شوند مگر شروط مربوط به فسخ در قرارداد ذکر شده باشد. در موارد ورشکستگی، یک قرارداد مدت نامعین ممکن است در یک دوره معقول و متعارف فسخ شود، گرچه شاید دارای شرط فسخ غیرعادی طولانی باشد یا در صورت عقد قرارداد با مدت معین، حق فسخ زودرس در آن فراهم نشده باشد.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
فسخ اشتباه موجب دعوی متقابل برای جبران خسارت خواهد شد.	فسخ با علت نیاز به نقض اساسی قرارداد دارد. این نوع فسخ همچنین می‌بایست بدون تأخیر و فوری صورت گیرد. اغلب جبران خسارت توسط نقض کننده به طرف مقابل صورت می‌پذیرد.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	حسن نیت یک اصل اساسی و جداناپذیر در قانون قراردادهای در کشور دانمارک است. همچنین یک تعهد پیش از قرارداد نیز محسوب می‌گردد. حتی اگر تقلبی صورت نگیرد، یک قرارداد ممکن است به دلیل فقدان صداقت مشترک و تعادل در آن، غیرقابل قبول تلقی شود.	تعهد به انجام با حسن نیت
	بند مربوط به واگذاری قرارداد یا تغییر مجری، ممکن است در صورت تغییر در مالکیت طرف مقابل منتهی به خاتمه قرارداد برای یک طرف باشد. واگذاری حقوق یا تعهدات یک قرارداد نیاز به رضایت طرفین آن دارد. توافقات رسمی مبنی بر انتقال ممکن است نیازمند یک نوع قرارداد واگذاری باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	قانون دانمارک شروط مربوط به هارد شپ را به رسمیت نمی‌شناسد. بنابراین، فورس ماژور را معمولاً برای مقابله با حوادث غیر منتظره استفاده می‌کنند.	هارد شپ <sup>۲</sup>
	قراردادهای در صورت رویارویی با یک واقعه غیر قابل پیش بینی ممکن است به حالت تعلیق در بیایند. این امکان فقط در مورد حوادث یا بلایایی که طبق قانون دانمارک تعریف شده صدق می‌کند: از جمله جنگ، تحریم‌ها و بلایای طبیعی (می‌توان یک لیست جامعی از موضوعات نوشت)	فورس ماژور

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

	<p>قانون دانمارک مفهوم ضمانت عیوب پنهان را به رسمیت نمی‌شناسد. تعهد عیوب پنهان تا حدودی توسط فروشندگان متعهد با توجه به افشای صادقانه، و تا حدودی توسط خریداران به موجب آزمایش کردن آن کالا، یا در هنگام خدمات مربوط به تحویل کالا تعیین می‌شود.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>
--	--	---

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>حدود شروط مسئولیت در قراردادها به طور کلی اغلب به موجب قانون دانمارک مشخص می‌شود.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
	<p>طرفین برای حل اختلاف خود آزاد هستند که شیوه حل و فصل اختلاف از طریق داوری را انتخاب نمایند. شناسایی و اجرای آرای داوری بین المللی بدون در نظر گرفتن ملیت یا محل زندگی طرفین، به مدد کنوانسیون نیویورک تضمین شده است.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

# انگلستان

انگلستان به انگلیسی England و یکی از چهار کشور تشکیل دهنده‌ی پادشاهی متحد بریتانیای کبیر و ایرلند شمالی و پراهمیت‌ترین بخش آن است که نیمه جنوبی جزیره بریتانیای کبیر را تشکیل می‌دهد. انگلیس وسیع‌ترین، پرجمعیت‌ترین و ثروتمندترین بخش بریتانیای کبیر می‌باشد و پایتخت این کشور، شهر لندن است.

این کشور از شمال با اسکاتلند و از غرب با ولز هم‌مرز است. مرزهای آبی این کشور در شمال غرب دریای ایرلند، در جنوب غرب دریای سلتی و در شرق دریای شمال هستند، و در جنوب نیز کانال مانش آن را از اروپای قاره‌ای و کشور فرانسه جدا می‌سازد. انگلستان دارای بیش از یکصد جزیره کوچک و بزرگ است که از جمله آن‌ها می‌توان به جزیره وایت و جزیره من اشاره کرد. شهر لندن پایتخت انگلستان و در عین حال پایتخت پادشاهی بریتانیا است. پرآب‌ترین رود انگلستان، رود تیمز است که از میان شهر لندن می‌گذرد و به دریای شمال می‌ریزد.

انگلستان (نظام حقوقی کامن لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
سؤالی که مطرح است اینست که در صورت الزام به نگارش و امضا، می‌توان موضوع را به صورت الکترونیکی ارائه نمود. پاسخ اینست که هرچند فرمت و شکل دیجیتالی ارتباطات، الزاماً نوشتن نیست، اما ارائه‌ی شفاف مطالب اگر قرار باشد در قالب واژه باشد چیزی جز نوشتار و نوشتن نمی‌تواند باشد.	توافق نامه لزومی ندارد که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد، جز در موارد استثنائی و خاص مانند: 1. ضمانت نامه 2. قراردادهای مربوط به فروش، انتقال، فسخ یا اجاره زمین و اموال غیر منقول 3. موافقت نامه‌هایی برای واگذاری یا مجوز انحصاری برخی موارد خاص مربوط به حقوق مالکیت معنوی	توافق غیر کتبی <sup>۷</sup>

1 کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 England(Common Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

<p>در یک قرارداد ممکن است به دلیل عوامل مبطل کننده خارجی مانند فریب، اظهار نادرست، اکراه، نفوذ ناروا و اشتباه در درک هویت ناشی از تدلیس متقلبانه در معاملات رو در رو، قابل ابطال باشد یا این موارد باعث شود تا طرف زیان دیده در دوران مذاکرات پیش قراردادی به دلایل گفته شده ادعای خسارت نماید.</p> <p>طرفین می‌توانند در قرارداد، مبحث حسن نیت را صراحتاً درج نمایند.</p>	<p>هیچ گونه نظریه کلی در مورد حسن نیت در قوانین قراردادی انگلیس وجود ندارد و دادگاهها خیلی تمایل ندارند به این مسائل بپردازند. (چه در زمان اجرای قرارداد و چه در مذاکرات پیش از قرارداد) و تکلیف عمومی برای افشای اطلاعات در مرحله قبل از قرارداد نیز وجود ندارد.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
<p>قراردادها معمولاً حاوی بندهایی هستند که صریحاً اجازه داده شده است تا براساس نسخ متعدد آن اجرایی شوند.</p>	<p>طرفین جهت تنظیم قرارداد با استفاده از نسخه‌های متعدد آزاد هستند و در عمل، اغلب قراردادها به وسیله نسخه‌های متعدد امضاء شده اجرایی می‌گردند.</p> <p>این بدان معناست که هر یک از طرفین قرارداد، کپی‌های جداگانه اما یکسان از همان سند را امضا می‌کنند. نسخه‌های کپی امضا شده با هم یک توافق نامه الزام آور را به وجود می‌آورند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>این قرارداد مطابق با اصولی که دادگاهها برای تفسیر قراردادها و هرگونه برداشتی که ممکن است توسط خود قرارداد صورت گیرد، تفسیر می‌شود.</p> <p>بر اساس اصطلاحات و واژه‌های فنی و طبق حوزه تخصصی و فنی آن معنی می‌شود. زبان مطابق معانی خاص عرفی یا کاربردی آن در چگونگی برداشت از تعیین معنی به روشنی به وسیله عرف و کاربرد آن قابل استعمال است.</p> <p>سایر موارد در قرارداد بر اساس مفهوم متداول و معمولی آن در زبان برداشت می‌شود. اگر بیش از یک زبان در قرارداد مورد استفاده قرار گیرد، طرفین می‌بایست زبان غالب را مشخص کنند.</p>	<p>اصولاً زبان قرارداد می‌تواند آزادانه توسط طرفین انتخاب شود.</p> <p>زبان قرارداد، اصلی‌ترین ابزار در دادگاهها است برای تعیین آنچه طرفین نسبت به آن توافق کرده‌اند. بنابراین، باید توسط همه طرفین توافق نامه قابل درک و فهم باشد.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement



قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
دادگاه‌های انگلستان در بیشتر موارد قاعده "آخرین اقدام" را در پرونده‌های پیچیده که معامله‌ای بین طرفین صورت گرفته است اعمال می‌نماید. بطور مثال در مواردی که هر دو طرف مکرراً از پذیرش شروط و تعهدات طرف مقابل امتناع می‌کنند. دادگاه‌های انگلستان به ندرت عدم وجود قرارداد را می‌پذیرند، و ترجیح می‌دهند تا شروط مورد توافق بین طرفین را شناسایی نمایند و سپس با اتکا به قوانین عمومی و کامن لا دیگر مفاد قرارداد را مدیریت نمایند.	در موارد مربوط به نبرد فرم‌ها، کشور انگلستان قاعده "آخرین اقدام" <sup>۲</sup> را ملاک نظر قرار می‌دهد. شروط و تعهدات اگر بعد از اینکه قرارداد شکل گرفت بخواهد مطرح شود، بعنوان بخشی از قرارداد نمی‌تواند باشد.	نبرد فرم‌ها <sup>۳</sup> ، بندها و شروط قرارداد <sup>۴</sup>
	تعهدات اساسی بعنوان یک مفهوم در قوانین انگلیس شناخته شده نیست. قوانین انگلیس بین بندهای "اصلی" قرارداد تفاوت‌هایی قائل است (که تحت عنوان شروط قرارداد شناخته می‌شوند) برخلاف بندهایی که	تعهدات اساسی <sup>۵</sup>

## 1 Content

2 مترجم: Last shut rule (قاعده آخرین اقدام) بدین مفهوم است که آخرین شروط مطرح شده از هر طرف که باشد ملاک نظر خواهد بود.

3 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

4 Battle of form, and T&C

5 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>وعده یک طرف متعاقد برای اجرای وظایف قرارداد نمی‌تواند بعنوان یک عوض مناسب برای تعهد پرداخت بعدی بحساب آید. تغییرات قرارداد می‌بایست توسط عوضینی که مجدد مورد توافق واقع می‌شود شناسایی گردد. عوض می‌بایست توسط متعهده تأمین شود. بطور مثال شخصی که مایل به اجرای قرارداد است می‌بایست عوضی که طرفین قرارداد فراهم نموده‌اند را اثبات نماید. عوض قرار نیست که مستقیماً به متعهد پرداخت شود.</p>	<p>بدون نام هستند. (بخش "فسخ با دلیل" را بررسی نمایید). عوضین یکی از بخشهای اصلی هر قراردادی در قوانین انگلیس بشمار می‌آید. قراردادها می‌بایست حاوی وعده‌های متقابل باشند یا وعده‌ای که با توجه به تعهدات یا اعمال متقابل بر اساس توافق طرفین شکل گرفته باشد. عوضین می‌توانند پول، کالا یا انجام کاری باشند. عوضین می‌بایست کافی باشد ولی نیاز نیست که مساوی هم بوده باشد. دادگاهها به اینکه عوضین دارای ارزش اقتصادی باشند توجه زیادی نمی‌نمایند.</p>	عوضین <sup>۱</sup>
<p>قیمت قرارداد جزو بندهای اساسی قرارداد محسوب می‌شود. از الزامات قراردادی دقیق بودن شروط است یعنی شفافیت داشتن. این موضوع از الزامات عمومی قانون کشور انگلستان محسوب می‌گردد. بر اساس قوانین انگلستان قواعد خاصی برای نحوه پرداخت وجود ندارد. و فقط مقررات قانونی در مورد تأخیر در ایفای تعهد مبنی بر پرداخت وجود دارد (یعنی پرداخت پس از موعد مقرر در قرارداد)</p>	<p>قیمت اگر در قرارداد تصریح نشده باشد می‌بایست حداقل روش محاسبه آن تعیین شده باشد. برای تعیین قیمت می‌توان به اسناد دیگر نیز ارجاع داد. تجدید نظر ارزش ترازوی قیمت می‌تواند مجدداً قابل محاسبه باشد ولی روش محاسباتی قیمت می‌بایست مطمئن و دقیق باشد. انتقال مالکیت ربطی به پرداخت قیمت تعیین شده ندارد مگر در قرارداد، طرفین به نحوی این موضوع را تعیین نموده باشند. قیمت می‌تواند به ارزش خارجی تعیین شده باشد. هیچ گونه قواعد مربوط به پرداخت در قوانین انگلستان وجود ندارد.</p>	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
<p>ترتیبات معاملات انحصاری باید مطابق قوانین انگلیس و دکترین تجارت باشد. بدین مفهوم که دارای شرایط متعارف و عاری از مغایرت با منافع</p>	<p>اعطای انحصار در موضوعی یا فعالیتی خاص (چه از طرف خریدار و چه از طرف فروشنده) در قوانین انگلستان مجاز شناخته شده است.</p>	شروط انحصاری <sup>۲</sup>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>عمومی باشد. و این شرایط بایستی مطابق با قوانین حقوق انگلستان در رابطه با توافقات ضد رقابتی و عدم سو استفاده از شرایط تسلط در انحصار باشد.</p> <p>منطقی و متعارف بودن این شرایط شامل موارد ذیل می‌باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مدت زمان شرط انحصاری</li> <li>2. منطقه جغرافیایی مرتبط با شرط انحصاری</li> <li>3. دامنه موارد انحصاری (دامنه فعالیت‌های تحت پوشش)</li> </ol>	<p>البته برای این موضوع شرایط خاص در نظر گرفته شده است که استفاده از این شرایط را توصیه نموده‌اند.</p>	
<p>تعهدات عدم رقابت باید مطابق قوانین انگلیس و دکترین تجارت باشد. بدین مفهوم که دارای شرایط متعارف و عاری از مغایرت با منافع عمومی باشد. و این شرایط بایستی مطابق با قوانین حقوق رقابت انگلستان در رابطه با توافقات ضد رقابتی و عدم سو استفاده از شرایط باشد.</p> <p>تعهدات مرتبط با عدم رقابت مربوط به بعد از فسخ یا اتمام همکاری می‌بایست به نحوی دقیق نگارش شود که قابلیت اجرایی داشته باشد.</p>	<p>بر اساس قوانین انگلستان تعهدات عدم رقابت شامل محدودیت در رقابت محصولات می‌باشد مجاز شناخته شده است. این موضوع هم در طول مدت قرارداد و هم بعد از مدت مشخصی پس از فسخ یا اتمام همکاری نیز در قوانین انگلستان شناسایی شده است که به استفاده از این شرایط توصیه شده است.</p>	تعهد عدم رقابت <sup>1</sup>
	<p>طرفین آزادانه می‌توانند برای تعیین قانون حاکم در قراردادهای بین المللی برای تمام یا بخشی از قرارداد خود تصمیم‌گیری نمایند. این مطابق با اصل مندرج در ماده 3(1) آیین نامه اتحادیه اروپا به شماره 593/2008 رم ورژن یک می‌باشد (البته این موضوع مربوط به زمانی بود که انگلستان عضو اتحادیه اروپا بوده است). اما با توجه به موضوع</p>	قانون حاکم <sup>2</sup>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>و نوع قرارداد، دیگر کنوانسیون‌ها و معاهدات نیز قابلیت اعمال را دارند.</p> <p>اگر طرفین قانون حاکم را خود انتخاب ننمایند، دادگاه‌ها به این امر اقدام خواهند نمود.</p> <p>البته در انتخاب قانون حاکم استثنائاتی نیز وجود دارد:</p> <p>1. تطابق قوانین امری محلی یک کشور بر اساس انتخاب طرفین اعمال خواهد شد.</p> <p>2. طرفین نمی‌توانند قانون حاکم کشور دیگری را بطور تصنعی انتخاب نمایند (ماده 3(3) از قانون روم ورژن اول)</p> <p>3. این استثنا بر اساس سیاست‌های مربوط به نظم عمومی است. (ماده 21 از قانون رم ورژن اول)</p>	

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
جایی که قرارداد بصورت نامعین باشد، طرفین می‌بایست بر اساس بندها و شروط قراردادی نسبت به فسخ اقدام نمایند؛ که معمولاً با ارسال اعلامیه همراه خواهد بود.	هر قراردادی ممکن است برای مدت زمان معین یا نامعین منعقد شده باشد. اگر مدت زمان معین اعمال شده باشد، قرارداد می‌بایست تا زمان انقضاء، قابلیت اجرایی داشته باشد. البته قراردادها می‌توانند امکان تمدید همکاری را فراهم نمایند. و اگر قراردادی مدت آن نامعین باشد هر یک از طرفین می‌توانند هر زمان و بدون دلیل، قرارداد را فسخ نمایند.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
قبل از خروج انگلستان از عضویت در اتحادیه اروپا، اینگونه بود که مدت زمانهایی که بصورت اعلامیه در قراردادهای نمایندگی تجاری مطرح بود می‌بایست مطابق با دستورالعملهای نمایندگان تجاری اتحادیه اروپا اجرا می‌شد.	فسخ می‌بایست بر اساس شرایط قرارداد انجام شود از جمله اعلامیه مشخص و دارای مدت زمان یا انقضاء یک زمان مشخص. طبق قانون انگلیس هیچ الزامی وجود ندارد که مدت زمان اعلامیه متعارف و معقول بوده باشد یا اعلامیه‌ای قبل از پایان مدت تعیین شده فراهم گردد. اگر قرارداد مکانیزم فسخ را در نظر نگیرد، یک طرف باید نسبت به فسخ قرارداد قبل از اعلام قبلی مبنی بر فسخ اقدام کند. اخطار معقول و متعارف براساس مدت قرارداد قبل از اعلام فسخ است. فسخ غیر قانونی قرارداد ممکن است ایجاد خسارت نماید و ممانعت از فسخ زود هنگام باعث ایجاد صدمات جبران ناپذیر خواهد شد.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>نقض عدم پذیرش به ادامه همکاری یکی از نقض‌های مهم در قرارداد می‌باشد. اینکه این نقض به چه میزان جدی باشد بستگی به ماهیت و مدت قرارداد دارد که در چه زمانی این مدت نقض شده است همچنین به مهم بودن نقض تعهد نیز بستگی دارد.</p> <p>نقض یکی از بندهای مهم قرارداد که شرط قراردادی محسوب می‌شود به شخص مقابل این اجازه را می‌دهد، هم قرارداد را فسخ و هم مطالبه خسارت نماید.</p> <p>عواقب نقض یک شرط نامشخص از قرارداد، بستگی به جدی بودن آن نقض دارد. اگر این موضوع باعث محروم نمودن طرف مقابل از بهره مندی از قرارداد گردد، به این شخص اجازه فسخ را خواهد داد.</p>	<p>اگر در قرارداد زمینه‌های موضوع فسخ مطرح شود، در شروط قرارداد می‌بایست نقض‌هایی را که زمینه ساز دقیق فسخ می‌باشد مشخص گردد.</p> <p>اگر در قرارداد زمینه‌های ایجاد فسخ بیان نگردید، صرفاً نقض عدم پذیرش توسط فرد خاطی به طرف مقابل در خصوص زمینه‌های فسخ قرارداد ارائه می‌گردد.</p> <p>هیچ الزامی برای فرد مقابل (نه خاطی) وجود ندارد که اعلامیه‌ای مبنی بر اصلاح نقض رفتاری بوجود آمده داشته باشد.</p> <p>در ضمن برای فسخ قرارداد نیازی نیست موضوع به قاضی ارجاع گردد.</p>	فسخ با دلیل <sup>۱</sup>

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
طرفین قرارداد ممکن است وظایف صریحی در خصوص رعایت حسن نیت بعهده داشته باشند. در صورت وجود چنین شرطی، دادگاه‌های انگلیس بر این اساس رسیدگی می‌نمایند. مانند انواع خاصی از روابط قراردادی که مشمول رعایت حسن نیت است، یا مانند قراردادهای نمایندگی و مشارکت.	هیچ ساز و کار و توصیه‌ای کلی در مورد حسن نیت در قوانین قرارداد انگلیس وجود ندارد. همچنین دادگاهها بعنوان یک وظیفه، تمایل زیادی ندارند تا در مورد مسائل مربوط به اجرای قرارداد یا موضوع مذاکرات پیش از قرارداد بپردازند.	تعهد به انجام با حسن نیت
این امر معمولاً برای قراردادهایی است که در آن به صراحت در خصوص اجازه دادن به واگذاری و تغییر مجری اظهار نظر می‌کنند.	واگذاری صرفاً به معنی انتقال منافع یک قرارداد است. انتساب منافع یک قرارداد می‌تواند بین واگذار کننده و گیرنده منافع، بدون رضایت طرف دیگر قرارداد باشد. برای انتقال "بار مسئولیت" تعهدات قراردادی، قبول تعهدات نیاز است. و اثر آن خاتمه قرارداد فعلی و جایگزین نمودن آن با طرفین قرارداد جدید است. بر این اساس قبول تعهدات نیازمند اخذ رضایت طرف دیگر قرارداد است. در قراردادهای تجاری، اعمال تغییر مجری از یک طرف به طرف دیگر قرارداد، باعث ایجاد حق فسخ به طرف مقابل نمی‌گردد مگر اینکه صرفاً طرف اخیر با موضوع تغییر مجری بتواند مخالفت نماید. در قرارداد شخصی معمولاً در صورتیکه هویت طرف مقابل تغییر کند، به طور خودکار قرارداد فسخ می‌شود.	واگذاری کار یا تغییر مجری

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>هاردشیپ طراحی شده است تا با شرایط سخت قرارداد، طرفین بتوانند این روند را ادامه دهند.</p> <p>بنابراین، در حالی که بندهای فورس ماژور مربوط به عدم امکان اجرای قرارداد است، ولی هارد شیپ در ارتباط با اعمالیست که ایجاد سختی در اجرای قرارداد می‌باشد.</p>	<p>هاردشیپ در قراردادهای بلند مدت یا در بازارهای بی ثبات اجازه استفاده از آن داده می‌شود.</p> <p>این شروط بستگی به مذاکره بین طرفین دارد.</p> <p>هاردشیپ با وقایع غیرقابل پیش بینی ناشی از آن سروکار دارد و ادامه قرارداد را سنگین تر می‌کند از آنچه از اول تصور می‌کردند.</p> <p>بندهای هاردشیپ باید طوری تدوین شود که شرایطی که در آن سختی‌هایی که احتمال وجود خواهند داشت را به روشنی تعریف کند و روشی برای مقابله با آن رخدادهای اتخاذ نماید.</p>	<p>هارد شیپ<sup>۱</sup></p>
<p>بندهای فورس ماژور از سه بخش تشکیل شده است و معمولاً عبارتند از:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. شرح وقایعی که باعث توقف اجرا قرارداد می‌شوند و رویدادهایی که معمولاً خارج از کنترل طرفین هستند.</li> <li>2. تعهدات طرفین در حدوث شرایط فورس ماژور.</li> <li>3. راه حل‌های موجود پس از وقوع یک رویداد فورس ماژور، می‌تواند شامل حق تمدید یا فسخ قرارداد باشد.</li> </ol> <p>این بند همچنین ممکن است تعلیق یا تغییر متن قرارداد را به دنبال داشته باشد.</p>	<p>شروط مربوط فورس ماژور در قانون انگلیس نه به مفاهیم ثابتی از آن اشاره شده است و نه نتایج و اعمال رفتار مشخصی در قانون آمده است. اما، آن‌ها به طور کلی به عنوان عذر یک طرف در خصوص تعهدات، هنگام مواجهه با رویدادی که فراتر از حد معقول آنهاست و خارج از کنترل بوده و مانع از تأخیر در اجرای قرارداد می‌شود، مورد پذیرش قرار می‌گیرند.</p> <p>از بندهای فورس ماژور می‌توان برای پوشش هر رویداد استثنایی استفاده نمود. بعنوان مثال جنگ، بلایای طبیعی، آشوب یا اعتصاب.</p>	<p>فورس ماژور</p>

1 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>با وجود بند فورس ماژور در قرارداد در مقایسه با "دکترین حقوقی غیر ممکن شده قرارداد"، انعطاف پذیری بیشتری برای چاره اندیشی در قرارداد به وجود آورد.</p>	<p>بندهای فورس ماژور معمولاً برای جلوگیری از استناد به "دکترین حقوقی غیر ممکن شدن قرارداد" در قرار داد آورده می‌شوند. برخلاف دکترین مذکور، عملکرد این بند باعث فسخ خود به خودی قرارداد می‌شود. البته این بندها، انعطاف پذیری را برای طرفین فراهم می‌آورد و به آنها امکان تعدیل قرارداد را در صورت عدم موفقیت در اجرا قرارداد را فراهم می‌آورد.</p>	
	<p>روش خاصی در مواجهه با عیوب نهفته و نهان وجود ندارد، اما یک رژیم قانونی حاکم بر کیفیت رضایت بخش و کافی، و نیز سازگاری با اهداف، مطابقت با اوصاف کالا، رفع مسئولیت و مالکیت وجود دارد - و آن شرایط مندرج در قانون بیع کالاها 1979 (اصلاح شده) است. این شرایط ضمنی اعمال می‌شوند مگر اینکه طرفین مسائل موجود در قرارداد را به طور دیگری مورد بررسی قرار بدهند: به نحوی که از نظر عیوب نهفته، شروط ضمنی مربوط به کیفیت رضایت بخش بوسیله طرفین از قرارداد خارج شده و با وارانتهی محدودتری در آن جایگزین شود.</p>	<p>وارانتهی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در قرارداد بین تاجر با تاجر که طبق شرایط استاندارد تجاری برای طرف قرارداد تهیه شده، احتمال دارد محرومیت کامل از مسئولیت، غیر معقول تلقی شود. مانند:</p> <p>در اینگونه موارد بندهای محدود کننده (نه خروج کامل) مسئولیت برای نقض شروط استاندارد می‌تواند دارای اعتبار باشد، اما تنها در صورت مطابقت با معیارهای متعارف طبق قانون UCTA.</p> <p>بنابراین، هر محدودیتی در مورد مسئولیت باید بین طرفین معقول باشد. در شروط استاندارد، در انگلستان این معمول است که محدود نمودن مسئولیت با شیوه‌ای معقول در معاملات فردی اعمال گردد اما در هر صورت مطابق بودن با عقلانیت و منطق در معاملات فردی مد نظر است. با اینحال، آن چیزی که ممکن است برای یک مشتری منطقی، متعارف و قابل قبول باشد، برای مشتری دیگر ممکن است غیر معقول در نظر گرفته شود.</p> <p>این موضوع نیز مجاز و معمول است که مسئولیت یک تأمین کننده را در قبال عواقب و خسارت ناشی از آن محدود یا حذف کنند که در هر صورت، مستلزم تدوین دقیق مطالب می‌باشد.</p> <p>UCTA بعنوان معیار می‌باشد که منصفانه و معقول بودن شرط مربوطه را مورد توجه قرار می‌دهد و اینگونه می‌سنجد که آیا با مواردی که</p>	<p>قانون شروط قراردادهای ناعادلانه 1977 (UCTA) محدودیت‌هایی را در خصوص مسئولیت نقض قرارداد، تقصیر یا موارد دیگری از نقض تعهدات را در بندها و مقررات قراردادی ایجاد نموده است. UCTA بعضی از شروط را کاملاً ناکارآمد می‌کند، به عنوان مثال محرومیت یا محدودیت مسئولیت مرگ یا جراحت اشخاص در اثر تقصیر، یا کلاهبرداری یا سوء تفسیر از کلاهبرداری و جعل. همچنین بیان می‌کند که شروط دیگر بشرطی قابل اجرا می‌باشند که از استدلال برخوردار باشند.</p> <p>شروط محدودیت نباید آنقدر گسترده باشد که موضوع و هدف قرارداد را منتفی کند.</p> <p>به عنوان مثال، مانند شروطی که برای از بین بردن مسئولیت طرف از هر گونه اجرا (اجرا نکردن به دلیل از بین بردن مسئولیت انجام تعهد) باشد نباید استفاده گردد.</p>	<p>محدوده مسئولیت<sup>۱</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
طرفین از قبل آگاهی داشته‌اند همخوانی داشته است یا با آنچه در زمان عقد قرارداد صورت گرفته مطابقت دارد یا خیر.		
	<p>طرفین قرارداد برای انتخاب دادگاه یا داوری آزاد هستند، مگر در موارد خاص.</p> <p>مهم است طرفین مطلع باشند از اینکه اگر داوری را با مقر کشور انگلستان انتخاب نمایند، رژیم قانونی خاص این کشور در رسیدگی آن اعمال خواهد شد، مگر اینکه طرفین آن را از این امر مستثنی سازند.</p> <p>رأی داوری خارجی طبق کنوانسیون نیویورک در این کشور شناسایی و اجرا می‌شود.</p> <p>تشخیص و اجرای احکام بر اساس معاهدات یا کنوانسیون‌های بین المللی مربوطه و اساسنامه انگلستان و قانون کامن لا انجام می‌شود.</p>	دادگاه صالح

### قوانین و رویه‌های اخیر:

کشور انگلستان جمعه سی‌ویکم ژانویه 2019 به وقت لندن (مصادف با ساعت ۰۲:۳۰ بامداد شنبه اول فوریه به وقت تهران) پس از سه سال و نیم مجادله، اختلاف و مذاکره سرانجام به حضور خود در اتحادیه اروپا پایان داد. با خروج انگلستان از اتحادیه اروپا، اعتبار آرای صادره از آن اتحادیه و دیگر مواردی از این دست حذف و در برخی موارد دچار چالش گردید.

## فنلاند

**فنلاند** کشوری است در شمال اروپا. این کشور حدود ۵٫۵ میلیون نفر جمعیت دارد و پایتخت آن هلسینکی است. حدود یک میلیون نفر از جمعیت کشور در منطقه کلان‌شهری هلسینکی زندگی می‌کنند.

با اینکه فنلاند به‌عنوان یکی از کشورهای عضو منطقه یورو به‌صورت رسمی در رکود اقتصادی به سر می‌برد، ولی وضع اقتصاد این کشور بهتر از سایر کشورهای منطقه یورو است. اقتصاد فنلاند وابستگی فراوانی به صادرات دارد و بحران اقتصادی سایر کشورهای اروپایی تأثیر زیادی روی صادرات این کشور گذاشته‌است. فنلاند تنها کشور منطقه یورو است که بر اساس اعلام سه نهاد مطرح مالی در زمینه اعتبار و درستی سنجی، از وضع باثبات (AAA) برخوردار است.

کشور فنلاند (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
مطابق با منابع حقوقی و رویه قضایی، طرفی که می‌خواهد به قرارداد استناد کند، بار اثبات وجود قرارداد غیرکتبی را به عهده خواهد داشت.	توافق نامه غیر مکتوب الزام آور است. با این حال، این موضوع منوط به یک سری استثنائات در قوانین فنلاند است. در فنلاند، توافق نامه‌ها به اقدامات رسمی نیاز ندارند مگر اینکه به طور خاص برای آن قانونی وضع شده باشد.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
طبق قانون کشور فنلاند طرفین آزاد هستند هر زمان بخواهند از مذاکرات خارج شوند و این امر در قوانین این کشور به رسمیت شناخته شده است. اما در برخی موارد، ممکن است طرفین مسئول جبران خسارت ناشی از سوء رفتار باشد. دلایل بطلان و عدم اعتبار در قانون قراردادها عبارتند از: 1. اضطرار (مواد 28 و 29) 2. تقلب و تدلیس (ماده 30)	قراردادها باید با حسن نیت تنظیم و به اجرا در بیایند. طبق ماده 33 قانون قراردادها (2009/228، اصلاح شده)، در صورت عدم الزام آور بودن قرارداد، قرارداد نباید به اجرا در بیاید اگر: 1. تحت شرایطی تنظیم شده است که با صداقت و حسن نیت متناقض بوده و طرف مقابلی که به آن قرارداد تن داده است به آن موارد آگاه بوده و آن را اجرا کرده است. 2. شخصی که معامله با وی انجام شده، بایستی فرض شود که از	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Finland (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>3. نفوذ ناروا (ماده 31)</p> <p>4. اشتباه در بیان مطالب (مواد 32، 1)</p> <p>5. اشتباه در انتقال مطالب (مواد 32، 2)</p> <p>6. رفتار ناشایست و بی ارزش (ماده 33)</p> <p>7. اسناد جعلی (ماده 34)</p>	<p>شرایط اطلاع داشته است.</p> <p>به عنوان یک قاعده کلی، طرفین وظیفه دارند هرگونه اطلاعات مرتبط و اساسی مربوط به رضایت طرف مقابل برای ورود به معامله است را افشا کند. نقض این وظیفه ممکن است باعث تعهد به پرداخت خسارت شود.</p>	
<p>عدم امضای یک سند می‌تواند باعث ایجاد سردرگمی در مورد این موضوع شود که آیا قراردادی به واقع تنظیم شده یا خیر. امضاء یکی از بهترین راه‌های اثبات بار تحمیل این واقعیت است.</p> <p>در موارد خاص، شهود برای تأیید هویت امضا الزامیست.</p>	<p>توافق نامه‌های غیر مکتوب الزام آور هستند، بنابراین امضاء کردن در اکثر قراردادها الزامی نیست. با این وجود، برخی از قراردادها تابع مقررات رسمی هستند و نیاز به امضای اصلی قرارداد دارند.</p> <p>امضاهای الکترونیکی مطابق با قانون مجاز می‌باشند (قانون اصلاح شده 2009/617). امضاها همچنین می‌توانند به طور جداگانه بر روی نسخ متعدد اسناد معتبر باشند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>به عنوان یک اصطلاح ممکن است یک عبارت در یک حوزه قضایی یک معنی بدهد و در حوزه دیگر، معنی دیگری از آن مستفاد شود. توصیه می‌شود اصطلاحات را در قرارداد تعریف کنید، به ویژه اگر قرارداد بین طرفین در حوزه‌های قضایی مختلف منعقد شده باشد.</p>	<p>در اصل، ممکن است زبان قرارداد به صورت آزادانه بین طرفین تعیین شود.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
پیشنهاد می‌شود هر دو طرف از شفافیت شروط و تعهدات قرارداد اطمینان حاصل نمایند. راههای حل و فصل موضوع نبرد فرمها در ادبیات حقوقی در منابعی همچون Hemmo: Sopimusoikeus I, 2007 آورده شده است. که در خصوص این موارد ذیلاً اشاره شده است: 1. بیان شروط و بندهای مورد نظر اولین تفاهم نامه، کاربرد خواهد داشت.	وضعیت نبرد فرمها را می‌توان بر مبنای مورد به مورد بررسی و مدیریت نمود مگر اینکه بندها و شروط قرارداد بدون بحث بین طرفین توافق شده باشد. نتایج مربوطه می‌تواند یکی از موارد ذیل باشد. 1. قاعده اولین اقدام ۲ 2. قاعده آخرین اقدام ۳ 3. قاعده حذفی ۴	نبرد فرمها، بندها و شروط قرارداد <sup>۵</sup>

## 1 Content

2 مترجم: (قاعده اولین اقدام) بدین مفهوم است که شروط شخصی که اولین فرم را فرستاده است بر قرارداد حاکم است.

3 مترجم: (قاعده آخرین اقدام) بدین مفهوم است که آخرین شروط مطرح شده از هر طرف که باشد ملاک نظر خواهد بود.

4 مترجم: "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرمها" هنگامی که فرمها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، در صورت وجود اختلاف بین فرمها و اطلاعات رد و بدل شده، با این قاعده شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا برسند به شروطی که با ماهیت قرارداد بیشترین ارتباط را دارد.

5 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 6 Battle of form, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>2. طرفی که آخرین سند را ارسال کرده تصور می‌شود که آخرین ایجاب را بوجود آورده است و تصور می‌شود که خریدار پیشنهاد را بوسیله یا با امضاء ابلاغیه یا با پذیرفتن و استفاده کردن کالاهای ارسال شده قبولی کرده است.</p> <p>3. شروطی که با فرم‌های پیشنهادی طرفین همخوانی ندارد و باعث دوری آنها از یکدیگر شده، از قرارداد حذف خواهند شد.</p> <p>4. راه حل میانی از شروط مختلفی بدست می‌آید که توسط دادگاه‌های فنلاند تعیین و اعمال می‌شود.</p> <p>5. فروشنده یا طرفی که دریافت کننده وجه می‌باشد بنا به شرایط مقتضی که اعتراضی به ماجرا نداشته باشد متعهد به انجام خواهد بود.</p>	<p>4. راه حل میانی</p> <p>5. خریدار، در صورت عدم مخالفت، متعهد به انجام شروط قرارداد است.</p> <p>علاوه بر این موارد، هنگامی که شروط و بندهای قرارداد غیر معقول تلقی می‌شود، توافق و آگاهی طرف مقابل معمولاً بالاترین الزام به ادامه همکاری خواهد بود. و همچنین در مواردی که شروط و بندهای قرارداد نا مشخص است، در بعضی موارد می‌توانند به ضرر طرفی که آن را نگارش نموده تفسیر شوند.</p>	
	<p>نقض تعهدات اساسی قرارداد معمولاً موجب مسئولیت پرداخت خسارت به طرف مقابل و حق فسخ پیش از موعد را در بر خواهد داشت.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>1</sup></p>
	<p>عوض از جمله معیارهایی است که وعده دادن آن می‌تواند بعنوان یک قرارداد تعهدآور در قانون فنلاند بشمار آید. اعمال یکطرفه (یعنی مواردی که بعنوان تعهدات بدون عوض یا رایگان هستند) در قسمت مربوط به قوانین مربوط به هبه درج شده است.</p>	<p>عوضین<sup>2</sup></p>

1 Essential obligations

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>اگر طرف مقابل قیمت مندرج در فاکتور را نپذیرد، باید بر این موضوع اعتراض نماید. و اگر اعتراضی بیان نشود، به منزله اینست که قیمت ذکر شده قطعی است مگر اینکه قیمت مطرح شده غیر معقول و فاحش باشد. با این حال، فاکتور نمی‌تواند بعنوان تغییرات و اصلاح آنچه در قرارداد توافق شده است بکار گرفته شود.</p>	<p>قیمت و روشهای تعدیل می‌تواند بین طرفین به صورت کاملاً انعطاف پذیر توافق شود. اگر قیمت بطور خاص توافق نشده باشد، اینگونه برداشت می‌شود که می‌توان بر مبنای شرایط، توافق نمود. تعدیل شرط غیر معقول می‌تواند به قیمت توافق در دادگاه هدایت شود. که این مورد بسیار نادر است.</p> <p>اگر زمان پرداخت مورد توافق واقع نشده باشد، در این حالت بخش 49 از قانون بیع کالا فنلاند بر آن جاری خواهد بود. این قانون می‌گوید که خریدار بایستی مبلغ را بر اساس خواسته فروشنده پرداخت نماید.</p> <p>همچنین، اصل عملکرد همزمان تحت عنوان (Zug-um-Zug) بر اساس ماده 10 از قانون فنلاند در مورد بیع کالا اعمال خواهد شد. بنا به این اصل، اجرای تحویل عوضین از سوی هر دو طرف در یک زمان می‌بایست عملیاتی گردد.</p> <p>در روشهای نحوه‌ی پرداخت که قرار است خریدار قبل از تحویل کالا صورت دهد، می‌بایست بطور خاص در خصوص این موضوع توافق صورت گرفته باشد.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>
<p>محدودیت‌های ممنوع شده رقابت، در قانون رقابت فنلاند تصریح شده است.</p>	<p>امکان اعطای شرایط انحصاری برای خرید یا فروش در صورتیکه دارای محدودیت‌های ممنوع شده در قوانین رقابتی نباشد، امکان‌پذیر خواهد بود.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>1</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>ذکر شرط عدم رقابت مانعی ندارد به شرطی که محدودیت‌های منع شده برای بحث رقابت در آن مد نظر قرار گرفته باشد.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۱</sup></p>
	<p>طرفین آزادانه می‌توانند برای تعیین قانون حاکم در قراردادهای بین المللی در خصوص تمام یا بخشی از قرارداد خود تصمیم‌گیری نمایند. این مطابق با اصل مندرج در ماده 3(1) آیین نامه اتحادیه اروپا به شماره 593/2008 رم ورژن یک می‌باشد. اما با توجه به موضوع و نوع قرارداد، دیگر کنوانسیون‌ها و معاهدات نیز قابلیت اعمال را دارا خواهند بود.</p> <p>در انتخاب قانون حاکم استثنائاتی نیز وجود دارد:</p> <p>1. تطابق قوانین امری محلی یک کشور علاوه بر انتخاب طرفین اعمال خواهد شد. (ماده 3(3) روم ورژن یک)</p> <p>طرفین نمی‌توانند قانون حاکم کشور دیگری را بطور صوری انتخاب نمایند. (ماده 3(3) از قانون روم ورژن اول)</p> <p>2. این استثنا بر اساس سیاست‌های مربوط به نظم عمومی است. (ماده 21 از قانون روم ورژن اول)</p> <p>اگر طرفین بر قانون حاکمی توافق ننمایند، اصل بر اینست که قانون کشوری که ارتباط نزدیکتر به قرارداد را داشته اعمال می‌گردد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	سه نوع روش تعیین مدت زمان قرارداد وجود دارد: قراردادهای کار معین (تک مرحله‌ای) ۲: قراردادی که پس از اتمام کار تعیین شده خاتمه می‌یابد. قراردادهای مدت معین ۳: این نوع قراردادها می‌بایست تا قبل از انقضاء مدت زمان مشخص اجرایی گردد. قراردادهایی با مدت نامعین ۴: در چنین قراردادهایی توصیه می‌شود بندهایی در خصوص حق فسخ یا موارد الزام آور در آن تصریح گردد تا از اختلافات احتمالی طرفین جلوگیری شود.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۵</sup>
زمان شروع از زمان اعلامیه فسخ می‌باشد مگر به نحو دیگری توافق شده باشد. به منظور جلوگیری از چالش‌های مربوط به اثبات، معمولاً ارسال اعلامیه کتبی مبنی بر فسخ توصیه می‌شود.	فسخ از معیارهای خلاف اصل و غیر معمول در قرارداد محسوب می‌شود مگر راه کار دیگری در قرارداد تصریح نشده باشد. اگر اعلامیه فسخ دارای نقص و عیب باشد، فسخ غیر قابل نفوذ است. مگر اینکه تصور شود که طرف مقابل اطلاعات کافی در مورد فسخ را دریافت کرده است.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۶</sup>
	قرارداد ممکن است زمینه فسخ را فراهم نموده باشد. در این حالت، خاتمه بی دلیل ممکن است منجر به پرداخت خسارت به طرف مقابل شود.	فسخ با دلیل <sup>۷</sup>

1 Duration and termination

2 One-time contracts

3 Fixed-term contracts

4 Indefinite-term contracts

5 Term and tacit renewal

6 Prior notice of termination

7 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	در قراردادهای باید مذاکره، اجرا و تنظیم قرارداد با رعایت نظم عمومی و توأم با حسن نیت باشد. در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است مسئول جبران خسارت باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	طرفین نمی‌توانند تعهدات خود را به شخص ثالث اختصاص دهد مگر اینکه این واگذاری مورد تأیید طرف قرارداد واقع شود. یک طرف می‌تواند حقوق مربوط به خود را بدون رضایت طرف قرارداد به شخص ثالث منتقل کند.	واگذاری کار یا تغییر مجری
هاردشیپ مواردی است که در آن حوادث غیرمترقبه رخ می‌دهد و اساساً تعادل یک قرارداد را تغییر داده و نتیجه آن تحمیل فشار بیش از حد به یکی از طرفین قرارداد است.	مطابق با قانون فنلاند در خصوص فروش کالاها (1987/355)، خریدار مستحق ادامه و پایبند بودن به قرارداد است و می‌تواند مطالبه حق نماید. با این وجود فروشنده تحت دو شرایط ملزم به اجرا و ادامه قرارداد نیست: 1. اگر مانعی وجود دارد که نمی‌تواند بر آن غلبه کند. یا 2. اگر اجرای قرارداد نیازمند قربانی کردن غیر متعارف مصلحت خریدار در اجرای قرارداد توسط فروشنده باشد.	هارد شیپ <sup>2</sup>

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	در نهایت، دادگاه می‌تواند قرارداد را فسخ یا آن را بر اساس قاعده انصاف مورد رسیدگی قرار دهد.	
در بعضی موارد بعضی از شرایط فورس ماژور خارج از تمامی اوضاع و احوال مربوط به فورس ماژوری است که در قرارداد درج شده است.	این بند به دنبال وقوع شرایط غیرقابل پیش بینی یا اتفاقاتی که خارج از کنترل طرف باشد، یک یا هر دو طرف را از اجرای قرارداد به نوعی معذور می‌کند. آن طرف از معافیت یا مجاز به تعلیق عملکرد کلیه یا بخشی از تعهدات خود برخوردار است. در این رویداد، طرفی که قادر به انجام تعهدات قراردادی خود نباشد، مسئولیت جبران خسارت را ندارد. برای اینکه یک رویداد مشمول شرایط فورس ماژور تلقی شود، می‌بایست دارای معیارهای زیر باشد: 1. اجتناب ناپذیری، به این معنی که اجرای توافقات را غیر ممکن می‌سازد. 2. غیرقابل پیش بینی، بطوریکه در زمان انعقاد قرارداد قابل پیش بینی نبوده است. 3. فراتر از کنترل طرفین باشد.	فورس ماژور
شروط مربوط به وارانتهی یا ضمانت نامه ممکن است حاوی محدودیت‌های صریحی باشد (به "شروط و تعهدات" در قسمت زیر مراجعه کنید)	مطابق ماده 21 قانون فروش کالاها، اینکه کالایی معیوب باشد، باید بر اساس ویژگی آن و احتمال بروز خسارت در هنگام انتقال به خریدار تعیین شود. فروشنده مسئول جبران هرگونه نقص و عیوبی است که در آن زمان وجود داشته است، حتی اگر بعداً این عیوب ظاهر شود. طرفین با این حال می‌توانند بر اساس مفاد قرارداد از این تعهدات عدول کنند.	وارانتهی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شرط و تعهدات
	<p>محدود نمودن مسئولیت طبق قانون کشور فنلاند مجاز است. محدودیت را می‌توان به شرح ذیل تشریح نمود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. موافقت با حداکثر میزان مسئولیت (بند مربوط به محدودیت)</li> <li>2. با استثناء بعضی خسارات مشخص و خاص</li> <li>3. با محدود کردن ادعا و مطالباتی که قبلاً به ایشان اجازه داده شده باشد.</li> </ol>	محدوده مسئولیت
<p>در صورتیکه ارجاع به قلمرو صلاحیت قضایی در قرارداد مشخص نشده و یا نسبت به آن سکوت شده، بر اساس معاهدات بین المللی مانند مقررات روم اول یا بیع بین المللی کالا (CISG) یا قوانین محلی می‌توان دادگاه صالح را تعیین نمود.</p> <p>توصیه می‌شود از قبل نسبت به انتخاب نظام حقوقی مدنی یا کامن لا<sup>1</sup> مربوط به دادگاه صالح یا قانون حاکم را اقدام نمایید.</p>	<p>طرفین مختار هستند که شیوه رسیدگی از طریق داوری یا دادگاه را انتخاب کنند، مگر در موارد خاص.</p> <p>مسائل یا موقعیت‌های این موارد خاص مطابق با سیاست‌های مربوط به نظم عمومی و بر اساس نظر دکترین (نظم عمومی) و برخی قوانین اجباری که در روم به آن تصریح شده است. (مواد 3.3 و 7 کنوانسیون رم)</p> <p>شناسایی و اجرای آرای داوری بین المللی بدون در نظر گرفتن ملیت یا محل زندگی آن به مدد کنوانسیون نیویورک تضمین شده است.</p> <p>طرفین از طریق این امر با در نظر گرفتن استثنائات خاصی که در کنوانسیون ارائه شده، اطمینان حاصل می‌کنند که رأی را در آن کشور به اجرا گذارند. منتها ذکر این نکته بسیار حائز اهمیت است که کشور مقابل نیز وارد این کنوانسیون شده باشد.</p>	دادگاه صالح

1 مترجم: کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

## فرانسه

فرانسه یکی از کشورهای اروپای غربی است که دارای منطقه‌ها و قلمروهای زیادی در آنسوی دریاهاست، فرانسه یکی از سه کشوری است که دارای سواحل هم در دریای مدیترانه و نیز اقیانوس اطلس می‌باشد (دو کشور دیگر عبارتند از اسپانیا و مراکش. فرانسه یکی از کشورهای توسعه یافته است که قدرت اقتصادی زیادی دارد. از دید اقتصادی، پنجمین اقتصاد بزرگ جهان و از نظر برابری قدرت خرید رتبه‌ی هفتم جهان است.

در زمینه‌ی استانداردهای بین‌المللی، فرانسه را می‌توان از کشورهای پیشرو دانست. استانداردهای بالای زندگی، تحصیلات، سلامت، امید به زندگی، آزادی و شاخص بالای توسعه انسانی فرانسه را از جمله کشورهای ایدئال برای زندگی معرفی می‌کند. فرانسه همچنین از کشورهای مؤسس سازمان ملل متحد بوده و یکی از پنج عضو دائم شورای امنیت سازمان ملل نیز می‌باشد.

در فرانسه تاکستان‌ها و توتستان‌ها، باغ‌های مرکبات و زیتون و گلزارها نزدیک ماری قرار دارند. عطرهای معروف فرانسه از همین گلزارها فراهم می‌آید. در جنوب غربی فرانسه رود گارون از سرزمینی می‌گذرد که به آن سرزمین ذرت و شراب می‌گویند. در شمال این سرزمین منطقه‌ای است که گندم فراوان در آن به عمل می‌آید و آن را انبار غله فرانسه می‌نامند. در فلات جنوب فرانسه کشاورزان گوسفند و بز پرورش می‌دهند و پنیر معروف فرانسه در همین فلات تهیه می‌شود. بسیاری از کشاورزان فرانسه چهارپایان اهلی دارند. شهرهای فرانسه نیز مانند مناطق کشاورزی آن فعالیت‌های اقتصادی گوناگون دارند. شهر لیون مرکز تهیه پارچه‌های ابریشمی است. بوردو بندر شراب و نیس گردشگاهی بسیار معروف است. معادن آهن فرانسه در شمال شرق آن کشور است و نزدیک آن محل کارخانه‌های فولادسازی بسیاری تأسیس شده‌است. میلیون‌ها نفر از مردم فرانسه در کارخانه کار می‌کنند و به کسب و تجارت اشتغال دارند. در فرانسه چند هزار کیلومتر شاهراه آبی

وجود دارد و قایق‌ها در سراسر این راه‌ها رفت‌وآمد می‌کنند. از جمله مهم‌ترین صنایع کشور می‌توان به صنایع فلزکاری، ماشین‌آلات، شیمیایی، وسائط نقلیه، مواد خوراکی و مشروبات، منسوجات و البسه، هواپیماسازی، کشتی‌سازی، پتروشیمی، الکتریکی، اتمی و نظامی اشاره نمود. گندم، جو، سیب‌زمینی، چغندر قند، سیب، ذرت، برنج، انگور، پنیر، ماهی، گاو و خوک نیز مهم‌ترین محصولات کشاورزی و دامپروری کشور را تشکیل می‌دهند.



فرانسه (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
طبق ماده 1379 قانون مدنی فرانسه، نسخه رونوشت یک قرارداد امضاء شده می‌تواند مثل اصل آن معتبر در نظر گرفته شود و به عنوان اثبات قرارداد مورد استفاده قرار گیرد. با این حال در صورت اختلاف، قاضی می‌تواند ارائه نسخه اصلی قرارداد را از طرفین ضروری بداند.	توافق نامه‌ها برای آنکه بتوانند لازم الاجرا باشند، نیازی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشند. با این حال طبق قانون فرانسه، برخی موارد استثناء نیز وجود دارد از جمله: واگذاری حقوق، معاملات و روابط مالی و کارگری.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
قانون فرانسه لغو و خروج از مذاکرات را به رسمیت می‌شناسد، اما طرف قرارداد ممکن است در قبال سوء استفاده یا رفتار غیرقانونی مسئول جبران خسارت باشد. (رفتار مسئولیت آور). این رویه قانونی از سابقه طولانی برخوردار است. ممکن است در قرارداد مقرر شود، اطلاعاتی را که در نظر طرف مقابل	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به اجرا در بیایند، طبق ماده 1104 قانون مدنی فرانسه. این قاعده مربوط به نظم عمومی است. اقدام بر مبنای حسن نیت یعنی مطابق قانون عمل نموده به حقوق دیگران آسیب نرسانیم. طبق ماده 1-1112 قانون مدنی فرانسه، طرفین وظیفه دارند در هنگام انعقاد قرارداد هر گونه اطلاعات مرتبط و اساسی که برای طرف	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 France (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
دارای اهمیت بالایی است حفظ شده و محرمانه تلقی شود.	مقابل برای ورود به قرارداد دارای اهمیت باشد را افشا کنند. این قاعده مربوط به نظم عمومی است و نمی‌توان آن را نادیده گرفت یا آن را محدود کرد.	
طبق اصلاحیه اخیر ماده 1158 قانون مدنی فرانسه، به یک طرف اجازه داده می‌شود که رسماً تأییدیه امضای طرف مقابل را درخواست کند.	قانون فرانسه در خصوص امضای جداگانه نسخ متعدد قرارداد چیزی را مقرر ننموده است. حداقل یک نسخه از قرارداد باید توسط نمایندگان مجاز کلیه طرفین قرارداد امضا شود. فرآیند امضای قرارداد جوهره گواه و شاهد آن قرارداد است.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
الزام برای استفاده از زبان فرانسوی برای توافقات قراردادی خارج از مبحث عمومی، برای مسئولین و مراجع صلاحیتدار حکومتی وجود دارد. اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، مهم است که آن زبان غالب را مشخص کنید. خصوصاً در مورد اجرا و اختلافات احتمالی. از آنجا که ممکن است یک اصطلاح به معنای یک چیز در یک حوزه قضایی، و به معنی خاصی در حوزه قضایی دیگری باشد، بسیار توصیه می‌شود که اصطلاحات زیادی را در ابتدای قرارداد به زبان اصلی و همچنین برای اجتناب از شک و ابهام تعریف کنید.	به طور کلی، انتخاب زبان قراردادی، می‌تواند آزادانه بنا به توافق طرفین تعیین گردد. به جز در برخی موارد خاص. همه طرفین قرارداد باید زبان انتخابی را درک کنند. در غیر اینصورت، طرفی که اطلاعات و دانش کافی نسبت به آن زبان را ندارد. چنین به نظر می‌رسد که به طور نامناسب قرارداد تنظیم نموده است. برای ترجمه به زبان فرانسوی، قبل از ثبت مستلزم این است که توافق نامه‌ها توسط مراجع صلاحیتدار قضایی تأیید شده باشد. زیرا دادگاههای فرانسه معمولاً نیاز به ترجمه رسمی قراردادها به زبان فرانسوی دارند.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای قرارداد اساس روابط تجاری به حساب می‌آیند. این احتمال وجود دارد که بین شروط و بندهای خریدار و فروشنده تفاوت‌هایی وجود داشته باشد. اگر خریدار شروط و بندهای فروشنده را بپذیرد، این‌ها حداکثر در قالب یک قرارداد دارای قابلیت اجرایی می‌باشند.</p> <p>در صورت تضاد بین شروط و بندهای خریدار و فروشنده، شروط هر دو طرف باطل هستند؛ بنابراین قانون مدنی و قانون تجارت فرانسه و همچنین رویه قضایی مرتبط اعمال می‌گردد. "قاعده حذفی"<sup>۲</sup> با توجه به توافق طرفین در موضوعات اصلی قرارداد (مانند قیمت و</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرمها" هنگامی که فرمها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، در صورت وجود اختلاف بین فرمها و اطلاعات رد و بدل شده، با این قاعده شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا برسند به شروطی که با ماهیت قرارداد بیشترین ارتباط را دارد.

3 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 4 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	موضوع) اعمال می‌گردد و اساساً قرارداد را مورد حمایت قرار می‌دهد. بنابراین بندهای متضاد توسط قواعد و راه حل‌های قانونی که در حقوق مدنی یا تجارت تدوین شده است جایگزین خواهد شد.	
قراردادهای استاندارد بیشتر در کنترل دولت است. بندهای مربوط به محدودیت مسئولیت از این نظر بخصوص مورد بررسی قرار می‌گیرد.	ماده 1171 قانون مدنی و ماده 6-422L قانون تجارت فرانسه، شروط نامتقارن بارز در قرارداد را مانند بندهایی که یک طرف در شرایط ناعادلانه قرار گیرد یا مسئولیت نامتناسب در برابر طرف مقابل بر دوش وی نهاده شود را منع نموده است. اعمال می‌تواند یا توسط طرفین اجرا گردد یا توسط مقامات اجرایی فرانسه. مجازات‌های در نظر گرفته شده در خصوص بندهای نامتناسب در توافقات تجاری به قرار ذیل است: 1. لغو بند مورد نظر 2. پرداخت خسارت 3. خسارت مدنی تا 5 میلیون یورو یا 5 درصد از محصول یا گردش مالی هر چند که موارد فوق مربوط است به توافقی‌های الحاقی	تعهدات اساسی <sup>1</sup>
	پیش از اصلاح قانون مدنی فرانسه در مورد قرارداد، قانون فرانسه به طور دقیق مفهوم حقوق کامن لا را مورد شناسایی قرار نداده بود. در	عوضین <sup>2</sup>

### 1 Essential obligations

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>عوض، از مفهوم علت، یعنی دلیل متعارف بودن اعتبار توافق استفاده می‌کرد. با این حال، از زمان اجرای اصلاحات در تاریخ 1 اکتبر 2016، مفهوم علت دیگر شرط اعتبار توافق نیست.</p>	
<p>اگر قیمت در قرارداد ثابت یا تعیین نشده باشد، قاضی نمی‌تواند قیمت قرارداد را تعیین کند.</p> <p>برای تعیین قیمت می‌توان یک کارشناس برای آن در نظر گرفت. در هر دو صورت، یا در خود قرارداد نسبت به تعیین کارشناس صحبت شده یا اینکه طرفین می‌توانند از دادگاه بخواهند که یک نفر کارشناس برای قیمت گذاری تعیین کند، طبق ماده 1592 قانون مدنی فرانسه در خصوص قراردادهای فروش.</p> <p>انطباق داشتن شروط پرداخت بطور خاص دارای اهمیت است، حتی برای قراردادهای درون مرزی. این کار توسط نماینده دولتی فرانسه که مسئولیت رقابت، موارد مربوط به مصرف کننده و کلاهبرداری را بر عهده دارد انجام می‌شود. تحقیقات زیادی در این خصوص انجام شده است، که به جریمه منجر شده است. به عنوان مثال، در سال 2016، تعداد 228 رویه در خصوص تنظیم جریمه‌هایی به مبلغ 10.9 میلیون یورو تعیین شده است.</p>	<p>مطابق بند 2 ماده 1163 قانون مدنی فرانسه، قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت، قرارداد باطل است. اما طبق ماده 1164 قانون مدنی فرانسه، توافق نامه‌هایی که اصول اولیه آن مورد پذیرش قرار گرفته است مانند توافق نامه توزیع حتی اگر قیمت لازم ارائه نشود معتبر خواهد بود. در صورت سوء استفاده در تعیین قیمت از سوی یکی از طرفین، قاضی می‌تواند توافق را فسخ و خسارتی در همین خصوص در نظر بگیرد.</p> <p>روش تنظیم، تعدیل و افزایش قیمت (مانند بندهایی که در آمد مشخصی از آن حاصل می‌گردد) ممکن است به طور معتبر ارائه شده باشد. با این حال، روش محاسبه باید به طور جزئی و در صورت امکان با ذکر مثال، نشان داده شود تا منجر به این نشود که نتوان قیمت را تعیین نمود.</p> <p>انتقال مالکیت با پرداخت قیمت ارتباطی ندارد.</p> <p>قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود.</p> <p>وقتی شرایط پرداخت تنظیم می‌شود، نباید بیش از 60 روز از تاریخ فاکتور یا 45 روز از پایان ماهی که فاکتور صادر شده است فراتر رود. در صورت نقض این موضوع جریمه مسئولیت مدنی به میزان 2 میلیون یورو، مطابق ماده 6-441.L، قانون تجارت فرانسه، قابل دریافت خواهد بود.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در قراردادهای توزیع، اعتبار آن نیاز به محدود نمودن زمان و قلمرو جغرافیایی دارد. بند مربوط به انحصار ممکن است از 5 تا 10 سال تجاوز نکند. علاوه بر این، انحصاری بودن نباید یک عمل ضد رقابتی محسوب شود، یعنی سوء استفاده از موقعیت بوجود آمده یا توافق ضد رقابتی قابل قبول نخواهد بود.</p>	<p>اعطای انحصار، چه از طرف فروشنده و چه از طرف خریدار، مجاز است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>۱</sup></p>
<p>شروط عدم رقابت از منظر قانون رقابت قابل بررسی است. علاوه بر این، وجود چنین بندهایی می‌تواند در ارزیابی اینکه آیا برخی از مقررات قراردادی ممکن است غیر متعادل تلقی شود نیز کمک می‌کند.</p>	<p>شرط عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن، تحت شرایطی که دادگاه‌های فرانسه تعیین نموده‌اند مجاز است. در صورت تخلف از طرف متعهد، به موجب بند عدم رقابت، می‌توان مجازات مالی در نظر گرفت. جبران خسارت مالی در قراردادهای استخدامی فرانسه اجباری است.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۲</sup></p>
<p>مقررات روم اول تعیین کننده مقررات گسترده اتحادیه اروپا است که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری که به بیش از یک کشور مربوط می‌شود اعمال گردد.</p>	<p>طرفین برای انتخاب قانون حاکم خود در قراردادهای بین المللی که ممکن است مربوط به کل یا بخشی از قرارداد باشد، آزادند. این مطابق با اصل مندرج در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا EC به شماره 2008/593 آیین نامه روم اول است. اما بسته به موضوع یا نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات ممکن است بر آنها اعمال شوند.</p> <p>اگر طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، این موضوع توسط</p>	<p>قانون حاکم<sup>۳</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>دادگاههای فرانسه تعیین می‌شود.  استثنائاتی در مورد آزادی انتخاب قانون حاکم نیز وجود دارد، مانند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. قانون امری محلی با وجود انتخاب قانون حاکم از سوی طرفین قابل اعمال است (ماده 9 روم اول).</li> <li>2. طرفین نمی‌توانند قانون حاکم بر کشور دیگری را به صورت صوری انتخاب کنند (ماده 3 (3) روم اول).</li> <li>3. این استثناء به دلیل سیاست‌های مربوط به نظم عمومی اتخاذ شده است (ماده 21 روم اول).</li> </ol>	

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد می‌تواند به دو شیوه منعقد شود:</p> <p>1. مدت معین - این قرارداد می‌بایست تا زمان انقضاء مدت آن یا مدت تمدید شده قابلیت اجرایی داشته باشد.</p> <p>2. مدت نامعین - هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ توجیهی، با توجه به اعلام شرط فسخ، خاتمه دهند.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>در صورتیکه در قرارداد چنین خطاری پیش بینی نشده باشد، اعلامیه معقول با استناد به مدت زمان روابط تجاری و عرف تجاری و مطابق توافق نامه‌های فی مابین تعیین می‌شود. با این حال، حتی اگر اخطار قبلی درباره خاتمه بین طرفین توافق شده باشد، قاضی باید بررسی کند که آیا اخطار قبلی مطابق با مدت زمان روابط تجاری و سایر شرایط بوده یا خیر، (بر اساس تصمیم دیوان عالی فرانسه).</p> <p>در صورت عدم اطلاع قبلی معقول مبنی بر فسخ، ممکن است خسارت و جریمه مدنی تعیین گردد. (سطح بالایی از ریسک و خطر دادخواهی را در بر خواهد داشت، مطابق با قوانین دادرسی فرانسه).</p>	<p>یک طرف باید نسبت به فسخ قرارداد، یک اعلامیه قبلی متعارف ارسال کند، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد. این امر هم برای قراردادهای مدت معین (هم در صورت تمدید) و هم برای نامعین صدق می‌کند و همچنین در صورت عدم انعقاد قرارداد، و وجود رابطه تجاری ثابت نیز این موضوع صادق است.</p> <p>به موجب ماده 6 I, L. 442, 5، قانون تجارت فرانسه، اعلامیه معقول و متعارف براساس مدت قرارداد از قواعد امری به حساب می‌آید.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>وقایعی که می‌توانند فسخ با علت (سبب) را ایجاد کنند باید به طور واضح در قرارداد مشخص شوند.</p> <p>اگر قرارداد در خصوص فسخ با دلیل زود هنگام سکوت کرده باشد، ممکن است یکی از طرفین برای فسخ قرارداد، در حالی به قاضی رجوع نموده و درخواست فسخ نماید، که یک نقض جدی توسط طرف خاطی صورت گرفته باشد. این امر در صورتی قابل اجرا است که طرف متضرر به طرف خاطی در خصوص نقض قرارداد اطلاع رسانی کرده باشد.</p>	فسخ با دلیل <sup>1</sup>

---

1 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به مرحله اجرا در بیایند. این مورد طبق ماده شماره 1104 قانون مدنی فرانسه، در خصوص مقررات مربوط به نظم عمومی است و در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است مسئول جبران خسارت گردد.</p>	<p>تعهد به انجام با حسن نیت</p>
	<p>واگذاری قرارداد نیاز به توافق بین تخصیص دهنده و گیرنده، و همچنین مستلزم توافق با طرف اصلی قرارداد است. مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد (ماده 1216 قانون مدنی فرانسه).</p> <p>مطابق ماده 1321 قانون مدنی فرانسه، موافقت بدهکار مورد نیاز نیست، مگر اینکه مطالبات غیر قابل انتقال باشد.</p> <p>به موجب ماده 1322 اصلاحی همان قانون قراردادی، واگذاری مطالبات قابل مطالبه باید به صورت کتبی باشد. در غیر این صورت، آن واگذاری باطل خواهد بود.</p> <p>موارد مربوط به واگذاری مطالبات که در بالا به عنوان اصلاحات تعریف شد مستلزم قبول طلبکار بوده که می‌تواند در ضمن، یا بعد از تعیین تکلیف واگذاری بین بدهکار اول و بدهکار جایگزین صورت گیرد. (ماده 1327 از قانون مدنی فرانسه)</p> <p>اگر غیر از موارد فوق صورت بگیرد، طلبکار اول بطور تضامنی با بدهکار جایگزین مسئولیت خواهند داشت.</p> <p>(ماده 1327-2 قانون مدنی فرانسه).</p> <p>در صورت عدم وجود بند خاصی نسبت به این موضوع، هر یک از طرفین ممکن است مخالفتی با تغییر واگذاری نداشته باشد.</p>	<p>واگذاری کار یا تغییر مجری</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط غیرقابل پیش بینی که توسط طرفین تعریف شده، با شرایط به وجود آمده مطابقت داشته یا خیر.</p> <p>توصیه می‌شود برای اطلاع از شرایطی که باعث ایجاد بند و شرایط مذاکره مجدد می‌شود تدارک لازم را صورت دهید.</p> <p>همچنین به صورت شایسته و صحیح با ذکر جزئیات موارد مربوط به فورس ماژور و شروط هاردشیپ در قرارداد را بیان کنید (به قسمت "فورس ماژور" در زیر مراجعه کنید).</p>	<p>تغییرات خاص واگذاری با حمایت قانون فرانسه معتبر است.</p> <p>طرفین برای تصمیم گیری در مورد شرایط بوجود آمده و مذاکره مجدد در قرارداد آزاد هستند. تا اصلاحاتی را برای رسیدگی به رویدادهای پیش بینی نشده که اساساً تعادل یک قرارداد را تغییر می‌دهند و در نتیجه بار بیش از حد مسئولیت تحمیلی به یکی از طرفین را موجب می‌گردد را بوجود آورند.</p> <p>مطابق ماده 1195 قانون مدنی فرانسه، در صورتیکه آن شرایط و اوضاع و احوال در زمان عقد قرارداد غیرقابل پیش بینی باشد و اجرای قرارداد را برای یک طرف بسیار دشوار نماید. آن طرف می‌تواند درخواست مذاکره مجدد کند. در این زمان، باید به اجرای قرارداد ادامه دهد.</p> <p>در صورت امتناع یا عدم موفقیت در مذاکرات، طرفین می‌توانند در صورت اجتناب از ادامه قرارداد توافق نمایند یا از قاضی بخواهند که آن را با شرایط تطبیق دهد. اگر طرفین هنوز هم مخالفت نمودند، قاضی می‌تواند تجدید نظر کرده یا به درخواست یکی از طرفین، به آن خاتمه دهد و آن را فسخ نماید.</p> <p>حمایت فوق الذکر الزامی نبوده و طرفین می‌توانند با توافق یکدیگر آن را صراحتاً از قرارداد خود حذف کنند.</p>	<p>هارد شیپ<sup>1</sup></p>
<p>دادگاه‌های فرانسه مشخص خواهند کرد که آیا شرایط به وجود آمده مشمول شرایط فورس ماژور بوده یا خیر.</p>	<p>طبق ماده 1218 قانون مدنی فرانسه، برای اینکه یک رویداد را فورس ماژور تلقی کنیم معیارهای کلی ذیل باید وجود داشته باشند:</p>	<p>فورس ماژور</p>

1 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>توصیه می‌شود از آنجا که بعضی وقایع، توصیف صحیح از شرایط فورس ماژور تلقی می‌گردد و در قانون ممکن است دارای تعاریف گسترده‌ای مبنی بر فورس ماژور باشد. در کنار این، می‌توان اجرای مقررات ناشی از آن را بصورت قراردادی، مشمول احتمال فسخ قرارداد یا مذاکره مجدد نمود.</p> <p>اعلام قبلی به طرف مقابل در خصوص رویداد فورس ماژور الزامی است.</p>	<p>1. اجتناب ناپذیر باشد، به نحوی که اجرای قرارداد را غیر ممکن سازد.</p> <p>2. غیرقابل پیش بینی باشد به طوری که نتوان از قبل متوجه وقوع آن شد.</p> <p>3. فراتر از کنترل طرفین است.</p> <p>فورس ماژور معمولاً یک یا هر دو طرف را از اجرا و ادامه قرارداد در پی وقوع این شرایط یا وقایع غیرقابل پیش بینی معذور می‌نماید.</p> <p>به نوعی می‌توان گفت، طرفی که دارای عذر موجه بوده، می‌تواند، اجرای کلیه یا بخشی از تعهدات خود را به تعویق انداخته، بدون اینکه متحمل مسئولیت جبران خسارت باشد.</p>	
	<p>رویه‌ی خاصی در رابطه با ناسازگاری قانون مربوط به مصرف کنندگان و دیگر موارد مربوط به عیوب پنهان بر اساس ماده 1641 قانون مدنی فرانسه وجود دارد.</p> <p>هشدار: هر اقدام حقوقی یا قضایی می‌بایست ظرف مدت دو سال از زمان کشف عیب صورت پذیرد. (به نوعی قانون فرانسه برای استفاده از حقوق ناظر بر عیوب نهفته، قائل به مرور زمان شده است)</p> <p>بندهای مربوط به محدود نمودن ضمانت، تحت شرایط خاصی امکان پذیر است.</p> <p>در واقع، در یک روابط تاجر با تاجر، شروط محدودیت ضمانت در صورتی معتبر هستند که آنان دارای همان تخصص باشند. با این حال، معیارهای مشابه مربوط به آن ویژگی به صورت بسیار محدود توسط قاضی قابل تفسیر است.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>دادگاه‌های فرانسه تمایلی به رسیدگی در خصوص جبران خسارت‌های احتمالی یا غیرمستقیم، از دست دادن سود یا خسارت‌های اینچنینی ندارند.</p> <p>همچنین می‌توان مسئولیت یک طرف را تغییر داد، مانند محرومیت از حق ادعای فورس ماژور.</p>	<p>با توجه به ماده 1231-4 قانون مدنی فرانسه، نقض قرارداد منجر به جبران خسارت مستقیم یا ضرری که قابل پیش بینی بوده می‌شود.</p> <p>شروط مربوط به محدود نمودن مسئولیت تحت شرایط ذیل معتبر است:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. محدودیت نمودن شرط مسئولیت نباید قرارداد را از هدف یا تعهد اصلی آن محروم کند و یا موجب عدم تعادل قابل توجه بین طرفین شود. این موضوع جریمه نیز به همراه خواهد داشت: علاوه بر باطل شدن شرط، جریمه مدنی تا 2 میلیون یورو ممکن است اعمال شود.</li> <li>2. شروط مربوط به محرومیت و محدودیت در موارد اظهار نادرست و تقصیر ناخواسته غیر قابل اعمال هستند.</li> <li>3. در برخی از موضوعات خاص مانند صدمات شخصی، شروط محدود کننده معتبر نیستند.</li> </ol>	محدوده مسئولیت
<p>در امور بازرگانی بین المللی، طرفین معمولاً حق دارند هر دادگاهی را برای حل اختلاف انتخاب کنند.</p> <p>داوری به مراتب دارای انعطاف پذیری بیشتری خواهد بود (زیرا طرفین حق دارند داوران رسیدگی کننده را خودشان انتخاب کنند) و همچنین به مراتب سریعتر بوده و اطلاع دادرسی در آن کمتر از دادگاه می‌باشد، اما در برخی موارد نادر، حتی می‌تواند گرانتر از دادگاه باشد.</p>	<p>طرفین مختار هستند که داوری یا دادگاه را انتخاب کنند، مگر در موارد خاص. در فرانسه، رویه قضایی که منجر به شناسایی و اجرای حکم خارجی در آن کشور می‌شود لازم الرعایه است.</p> <p>طبق معاهده و کنوانسیون بین المللی در صورت به رسمیت شناختن آرای داوری بین المللی، در کشوری که رأی قرار است به اجرا در بیاید و کشوری که رأی در آنجا صادر شده، طبق قانون فرانسه بدون در نظر گرفتن ملیت یا محل زندگی آن به مدد کنوانسیون نیویورک و قبول این کنوانسیون توسط هر دو کشور صادر کننده رأی و کشوری که قرار است رأی در آنجا به اجرا در بیاید،</p>	دادگاه صالح

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>داوری امکان محرمانه بودن جلسات را فراهم می‌آورد.</p> <p>اگر کرسی داوری پاریس است (به عنوان مثال، اتاق بازرگانی بین المللی (ICC)، مفاد مربوط به قانون مدنی فرانسه اعمال خواهد شد.</p> <p>در مورد انتخاب نوع دادرسی، توصیه می‌کنیم در مورد آن بررسی لازم را صورت دهید. همچنین اینکه هزینه و مدت زمان معمول برای بدست آوردن رأی قابل اجرا چگونه است. به طور معمول در کشور فرانسه، رسیدگی دادگاه حداقل دو سال در مرحله بدوی و دو سال نیز برای مرحله تجدیدنظر به طول خواهد کشید.</p>	<p>اجرای آن رأی در کشور فرانسه میسر خواهد بود.</p> <p>شناسایی احکام صادره در سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا به صورت اتوماتیک صورت می‌پذیرد.</p> <p>(مطابق ماده 39 آیین نامه اروپا EU 1215/2012 مورخ 12 دسامبر 2012)</p> <p>طرفین می‌توانند توافق کنند که در صورت بروز اختلاف، قبل از اینکه پرونده به مرجع داوری یا دادگاه برود، شخص میانجیگر ابتدا به آن رسیدگی نماید.</p> <p>لازم به ذکر است در این صورت، مراجعه ابتدایی به میانجیگر الزامی است.</p>	

### قوانین و رویه‌های اخیر:

وزیر دادگستری سابق علاوه بر اصلاح قرارداد (آیین نامه مورخ 10 فوریه 2016) پیش نویس اصلاح قانون مجازات را در مارس 2017 اعلام کرد. پس از انتخاب رئیس جمهور جدید در ماه می 2017 با اکثریت اعضای جدید نمایندگان، هر لایحه‌ای که تقدیم مجلس شده، منتهی به ثبت شده است.

هدف از این اصلاحات، "به روزرسانی، شفاف سازی و پر محتوا و غنی نمودن قانون مدنی توسط قوانین متعدد" است.

در ماه مارس، پیش نویس قوانین اساسی در ارتباط با قانون مجازات تنظیم گردید. این قوانین شامل تمایز بین مسئولیت مدنی و قراردادی و حفظ مسئولیت کالاهای معیوب و آسیب‌های زیست محیطی بود. برخلاف سایر حوزه‌های قضایی خارجی، قانون مجازات مبتنی بر تقصیر است و نه ماهیت خسارت.

## آلمان

آلمان "Germany" کشوری در قاره اروپا با پایتخت برلین است. آلمان از شمال با دریای شمال، دانمارک و دریای بالتیک، از شرق با لهستان و جمهوری چک، از جنوب با اتریش و سوئیس و از غرب با فرانسه، لوکزامبورگ، بلژیک و هلند مرز دارد. آلمان دارای یک بازار اقتصادی اجتماعی با نیروی کار مجرب، موجودی سرمایه بزرگ، سطح پایین فساد، و سطح بالا از نوآوری است. آلمان بزرگ‌ترین اقتصاد ملی در اروپاست و هم‌چنین جزو چهار تولیدکننده بزرگ در سال ۲۰۰۹ است. بخش خدمات ۷۱٪ از کل تولید ناخالص داخلی، صنعت ۲۸٪ و کشاورزی ۱٪ است. به‌طور متوسط نرخ بیکاری در ماه مه در آلمان ۶٫۷٪ بوده‌است. عرضه نیروی کار نیز با کمبود روبرو بوده‌است و تعداد زیادی کارگر مهمان به ویژه از ترکیه و یوگسلاوی سابق به کار گرفته شده‌اند. از ۱۹۹۰ کمبود نیروی کار در غرب کشور با مهاجرت از شرق، جمهوری دموکراتیک آلمان سابق، نیز مواجه شده‌است. با این حال نرخ متوسط بیکاری در این کشور با افراد نیمه کار به دنبال کار تمام وقت گرفته شده‌است.

صنعت خودروسازی در آلمان از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است. از جمله برندهای معروف آلمانی در صنعت اتومبیل‌سازی می‌توان به مرسدس بنز، بام و، پورشه، آئودی، فولکس واگن اشاره کرد.

کشور آلمان در اتحادیه اروپا قانون تعیین می‌کند و آلمان مدافع سیاسی و اقتصادی اتحادیه اروپا است. آلمان سیاست‌های تجاری خود را به‌طور فزاینده‌ای در موافقت‌نامه اتحادیه اروپا تأیید می‌کند. آلمان واحد پولی مشترک اروپا، یورو را از ۱ ژانویه سال ۲۰۰۲ معرفی کرده‌است. سیاست‌های پولی آلمان را اعضای بانک مرکزی اروپا تعیین می‌کنند.

## آلمان (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>

### قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>یک نسخه امضاء شده از رونوشت توافق نامه می‌تواند برای اثبات قرارداد استفاده شود.</p> <p>با این حال، یک قاضی می‌تواند در صورت بروز اختلاف ارائه نسخه اصلی توافق نامه را مطالبه نماید.</p> <p>در موارد خاص، قانون آلمان فرصتی را برای تصحیح نقض قواعد شکلی در نظر گرفته است.</p> <p>به عنوان مثال، مطابق ماده b311 بند 1، تبصره 2 قانون مدنی آلمان، هنگامی که انتقال یا مالکیت یک قطعه زمین توسط دفتر اسناد رسمی ثبت نشده باشد، اما اظهارنامه انتقال و واگذاری و ثبت آن در مرکز ثبت زمین انجام شده باشد مدتی برای اصلاح آن در نظر گرفته می‌شود.</p>	<p>طبق قانون کشور آلمان، به طور کلی توافق نامه‌ها برای آنکه الزام آور باشند لزوماً نیازی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشند. با این وجود استثنائات خاصی نیز وجود دارد، مانند:</p> <p>1. فروش املاک و مستغلات یا قراردادهای مربوط به زمین‌های کشاورزی که می‌بایست در دفاتر اسناد رسمی به ثبت رساند. (مطابق با ماده b311 بند 1 از قانون اسناد رسمی ثبت شده از قانون مدنی آلمان ( Bürgerliches)Getetzbuch (BGB)</p> <p>2. انتقال سهام در Gesellschaft mit beschränkter Haftung (نوعی شخصیت حقوقی همانند شخصیت حقوقی با مسئولیت محدود که معمولاً به اختصار GmbH نامیده می‌شود) باید از قبل در دفتر اسناد رسمی ثبت شود. (طبق ماده 15 پاراگراف 3 قانون مسئولیت محدود شرکت‌ها ( Gesetz betreffend die (Gesellschaften mit beschränkter Haftung (GmbHG)).</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Germany (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شرط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>در غیر این صورت، اگر معامله قانونی مورد نظر فاقد رعایت قواعد شکلی مقرر در قانون باشد و مقدمات تصحیح نقض چنین قواعدی برآورده نشده باشد، طبق بند 125 قانون مدنی آلمان، معامله باطل است.</p>	<p>3. اعلامیه قطعیت باید مطابق ماده 766 از بند 1 قانون مدنی آلمان، کتباً صادر شود. نقض قواعد شکلی هنگامی اتفاق می افتد که موارد لازم در آن قواعد محقق نشده باشد.</p>	
<p>طبق قانون آلمان، طرفین هر زمان می‌توانند مذاکرات را متوقف نمایند. اما طرف قرارداد ممکن است مسئول جبران خسارات ناشی از سوء رفتار و سوء نیت به موجب قانون این کشور باشد. در صورت نقض وظایف قبل از انعقاد قرارداد، مسئولیت جبران خسارت براساس ماده 311 قانون مدنی آلمان امکان پذیر خواهد بود. عبارت culpa in contrahendo یک مفهوم قانونی مربوط به قرارداد است به معنای "تقصیر در انعقاد قرارداد" است.</p>	<p>قراردادها باید بر اساس اصل حسن نیت و رفتار منصفانه مذاکره، اجرا و تنظیم شوند. این قاعده بر اساس اصل حسن نیت و رفتار منصفانه طبق بند 242 قانون مدنی آلمان می‌باشد. (Treu und Glauben). هر یک از طرفین قرارداد موظفاند پیش از قرارداد هرگونه اطلاعاتی را که برای طرف مقابل دارای اهمیت بوده و برای موافقت طرفین معامله نیاز است تا به قرارداد ورود نمایند را افشا نمایند.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
<p>فرم مکتوب می‌تواند مطابق بند a126 قانون مدنی آلمان، با فرم الکترونیکی جایگزین شود. سپس طرفین باید نام خود را در اظهارنامه (یا قرارداد) بیفزایند و سند الکترونیکی را با امضای الکترونیکی واجد شرایط ارائه دهند. (مطابق با قانون امضای الکترونیکی آلمان (Signaturgesetz (SiG)).</p>	<p>روند امضای قرارداد امری شهودی و اثباتی است. در صورت تجویز فرم کتبی به موجب قانون یا طبق توافق طرفین، آن قرارداد باید توسط هر دو طرف امضا شود. امضاها باید در همان سند موجود باشد. با این حال، اگر بیش از یک قرارداد تنظیم شده باشد، طبق بخش 126 پاراگراف 2، حکم 2 قانون مدنی آلمان، در صورت امضاء هر نسخه‌ای از قرارداد توسط هر یک از طرفین برای طرف مقابل کفایت می‌کند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قراردادی<sup>۲</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، مهم است که زبان غالب را خصوصاً برای اجرا و اختلافات قراردادی مشخص کنید. در جریان اختلافات حقوقی، دادگاه‌های آلمان ممکن است ترجمه رسمی سوابق یا اسناد (مانند قراردادها) را به زبان آلمانی درخواست کنند.</p>	<p>در قراردادهای تجاری (تاجر با تاجر)، زبان قرارداد می‌تواند به صورت آزادانه جز در موارد خاص بر طبق توافق طرفین مشخص شود. قبل از ثبت قرارداد در مراجع صلاحیتدار و یا قراردادهای مربوط به مراجع دولتی، معمولاً ترجمه به زبان آلمانی لازم است. (مانند ثبت تجاری، ثبت زمین و سایر مراجع). این به این دلیل است که برای اثبات وقایع خاص باید توافق نامه ارائه شود.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۱</sup></p>

## قواعد ماهوی<sup>۲</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قانون مدنی آلمان مبتنی بر اصل آزادی قرارداد است. در صورت عدم رعایت این شرایط، قرارداد مورد نظر باطل تلقی می‌شود. طرف خسارت دیده می‌تواند خسارات ناشی از نقض اصل حسن نیت یا نظم عمومی یا با دلیل استفاده از بندها و شروط ناعادلانه یا اصطلاحات غیر استاندارد، را مطالبه نماید. مقررات قانونی در مورد شروط و بندهای قرارداد نیز در روابط B2B حاکم است. بندهای مربوط به قراردادهای B2B مرتبط با منطق است. این موارد مطابق بندهای 308 و 309 قانون مدنی آلمان توسط</p>	<p>طرفین ممکن است در مورد محتوای یک قرارداد هر توافقی را صورت دهند، اما برخی از اصول قوانین اجباری یا مقررات قانونی ( zwingende Regelungen) با هدف حصول اطمینان از حمایت طرف ضعیف قرارداد نباید نقض شود. در روابط تاجر با تاجر، دادگاه‌ها شروط قراردادهای را در جهت انطباق آن با اصول قانونی مورد بررسی قرار می‌دهند: حسن نیت (ماده 242 قانون مدنی آلمان) نظم عمومی (ماده 138 قانون مدنی آلمان نظارت بر موانع قانونی و الزامات شکلی (ماده 134 و ماده 125 قانون</p>	<p>شروط، بندها و تعهدات اساسی<sup>۳</sup></p>

1 Language of agreement

2 Content

3 Essential obligations, T&C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شرط و تعهدات
<p>دادگاهها به منظور رعایت موارد قانونی و عدم خروج از شرایط ممنوعه بررسی می‌شود. از نظر فنی، بندهای 308 و 309 قانون مدنی آلمان برای قراردادهای B2C (تاجر با مصرف کننده- مدل تجاری که بر اساس ارتباط مستقیم بین تاجر و مشتری بنا شده است) نیز قابل اعمال است.</p> <p>علاوه بر این، مطابق با بند 307 قانون مدنی آلمان، شروط و بندهای قراردادی که ناعادلانه بوده یا ضرر غیر معقول برای طرف قرارداد داشته است، از نظر قانونی غیرمجاز محسوب می‌شود. این شروط استاندارد باید اینگونه باشد:</p> <p>اصولی که با اصول مهم مقررات قانونی انحراف دارد سازگار نیست. حقوق یا وظایف اساسی ذاتی یک قرارداد را به حدی محدود کنید که تحقق اهداف قراردادی به خطر نیافتد.</p> <p>شروط و بندهای غیرمجاز طبق بند 2 ماده 306 قانون مدنی آلمان از نظر قانونی باطل و با قانون موضوعه جایگزین می‌شود. بقیه شروط قرارداد طبق بند 1 از ماده 306 قانون مدنی آلمان همچنان معتبر خواهد بود.</p>	<p>مدنی آلمان)</p> <p>وقتی صحبت از نظم عمومی می‌شود:</p> <p>باید به عنوان یک قاعده با ارزش اساسی درک شود که در واقع در زمان مربوطه توسط جامعه قابل پذیرش است و مطابق با رویه قضایی آلمان نیز می‌باشد، که در اصل به عنوان "شعور قانونی و اخلاقی همه شهروندان عادل و معقول" تعریف شده است.</p> <p>به خصوص تاکید بر ممنوعیت معاملاتی دارد که بهره برداری ناعادلانه از قدرت چانه زنی بوجود می‌آید مانند رباخواری، نفوذ بیش از اندازه و فشار اقتصادی.</p> <p>علاوه بر این، مقررات قانونی آلمان در مورد شروط و بندهای قرارداد، مطابق با ماده 305 و طبق قانون مدنی آلمان و رویه قضایی مربوطه باید رعایت شود. این مقررات خاص در مورد شرایط قرارداد (طبق ماده 305 قانون مدنی آلمان)، شامل:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. از قبل مطرح شده باشد.</li> <li>2. برای استفاده مکرر در نظر گرفته شود.</li> <li>3. توسط یک طرف ارائه شده باشد و توسط طرف دیگر برای انعقاد قرارداد نهایی شده باشد.</li> </ol> <p>هر یک از قراردادهای باید بطور جداگانه مورد مذاکره قرار گیرند تا به عنوان تکمیل شروط تجاری در نظر گرفته نشوند. طبق رویه قانونی آلمان، چنین مذاکراتی مستلزم تمایل طرف پیشنهاد دهنده برای ارائه جدی هر یک از توافقات انفرادی (استانداردهایی در سطح بالا) برای بحث و گفتگو است (ernsthaft zur Stelled stenen).</p>	

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در نتیجه، اساساً قراردادهای مورد حمایت قرار خواهد گرفت ولی مقررات متناقض با مقررات قانونی یا راه‌حل‌های ارائه شده توسط قانون مدنی آلمان جایگزین خواهد شد.</p>	<p>شروط و بندهای قرارداد معمولاً اساس روابط تجاری است. شروط و بندهای قرارداد در صورتی قابل اجرا است که طرف مقابل همه موارد را در هنگام تنظیم قرارداد قبول کند. در صورت تعارض بین شروط و بندهای مختلف قرارداد، قاعده حذفی<sup>1</sup> برای طرفین اعمال می‌شود، تا زمانی که طرفین در مورد تعهدات اصلی (یعنی قیمت و موضوع) توافق کنند.</p>	<p>نبرد فرمها<sup>2</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>3</sup></p>

1 مترجم: "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرمها" هنگامی که فرمها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، در صورت وجود اختلاف بین فرمها و اطلاعات رد و بدل شده، با این قاعده شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا برسند به شروطی که با ماهیت قرارداد بیشترین ارتباط را دارد.

2 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

3 Battle of forms

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قوانین آلمان مفهوم عوضین را همانند قانون کامن لا <sup>۱</sup> در قوانین خود مورد بررسی قرار نداده است، اما، در بهترین حالت، از مفهوم علت، یعنی دلیل متعارف بودن اعتبار قرارداد استفاده می‌کند.	عوضین <sup>۲</sup>
لطفاً توجه داشته باشید که توافق نامه‌های مشخص و دارای چارچوب، می‌توانند معتبر باشند حتی اگر قیمت را مشخص نکنند (مانند قرارداد توزیع)، زیرا قیمت‌های مربوطه مطابق با آخرین لیست قیمت یا کاتالوگ قابل اجرا در تاریخ سفارش، متعاقباً تعیین و توافق می‌شود. بندهای تنظیم قیمت معمولاً در شروط و بندهای مربوط به فروشنده و توسط ایشان ارائه می‌شود. با این حال، برای اعتبار قانونی در این موارد، به ویژه باید الزامات زیر را بصورت کلی رعایت شود:	قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت، قرارداد باطل است. طرفین ممکن است در مورد موارد ذیل توافق کنند: 1. بند مذاکره مجدد در خصوص قیمت، که مطابق با آن تعدیل قیمت‌ها با رضایت هر دو طرف امکان پذیر خواهد بود. 2. بند تعدیل قیمت، که امکان یک جانبه قیمت را تنها به طرف مجاز می‌دهد، اما این موضوع فقط مشمول معیارهای خاصی خواهد بود. برای بخشهای تجاری خاص (به عنوان مثال، خدمات مالی، اجاره نامه، انرژی و گاز)، موارد خاص دیگری باید مورد توجه قرار گیرد. به طور کلی، انتقال مالکیت با پرداخت قیمت خرید ارتباطی ندارد، مگر	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
1. روش محاسبه تنظیم قیمت را با جزئیات بیشتر توضیح داده شود. 2. تغییر قیمت به هر نحو (افزایش و کاهش) مجاز خواهد بود. 3. در صورتیکه تعدیل قیمت ممکن است موجب بروز یک		

1 مترجم: کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مشکل غیرقابل قبول شود، حق فسخی برای طرف قرارداد به وجود بیاورد.</p> <p>طبق قانون آلمان، طرفین در روابط تجاری ممکن است در مورد تنظیم اشکال گسترده عنوان (erweiterter Eigentumsvorbehalt) توافق کنند.</p> <p>با توجه به این موارد، مبيع مربوطه تا زمان جلب رضایت کلیه ادعاهایی که ممکن است فروشنده در برابر خریدار داشته باشد، و ناشی از روابط تجاری موجود بین طرفین باشد، در اختیار فروشنده قرار خواهد گرفت.</p>	<p>آنکه حفظ مالکیت صراحتاً ذکر شده باشد.</p>	
<p>میزان مجاز بودن یا دامنه مجاز مقررات انحصاری به نوع روابط قراردادی مورد نظر بستگی دارد، مانند توافق توزیع یا توافق نامه اعطای نمایندگی تجاری.</p> <p>این موضوع غالباً تحت الزامات قانونی خاص ناشی از قانون ضد انحصار آلمان و اتحادیه اروپا ارائه شده است. (ماده 101 پیمان عملکرد اتحادیه اروپا (TEUF) و همچنین آیین نامه Block Exemption Regulation (EU) شماره 2010/330).</p>	<p>اعطای انحصار، چه از طرف فروشنده باشد و چه از طرف خریدار، باید از حق انحصاری یک طرف قرارداد در خصوص اقدامات معین اطمینان حاصل کند، بدین معنی که آیا طرف مقابل از انجام قراردادهای مشابه با اشخاص ثالث برای انجام همان خدمات یا خرید همان کالا منع شده است.</p> <p>در عمل، انواع مختلفی از مقررات انحصاری، بسته به موقعیت خاص قراردادی، شناسایی شده و مورد استفاده قرار می‌گیرند مانند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تعهد خرید انحصاری (Alleinbezugsverpflichtung)</li> <li>2. تعهد عرضه انحصاری (Alleinbelieferungsverpflichtung)</li> <li>3. حق توزیع انحصاری (Alleinvertriebsrecht)</li> </ol>	<p>شروط انحصاری<sup>۱</sup></p>
<p>تعهدات غیر رقابتی، بسته به نوع روابط قراردادی مورد نظر، ممکن</p>	<p>مجاز بودن و پیامدهای تعهدات عدم رقابت معمولاً به زمان اجرا، یعنی</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۲</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>است تابع الزامات قانونی خاص ناشی از قانون ضد انحصار آلمان و اتحادیه اروپا باشد. (اعطای ماده 101 TEUF و همچنین آئین نامه معافیت بلوک (EU) شماره 2010/330)</p> <p>در صورت نقض تعهدات غیر رقابتی، علاوه بر مسئولیت عمومی خسارت، مجازات خاص را نیز به همراه خواهد داشت.</p>	<p>در طول مدت قرارداد یا بعد از فسخ آن بستگی دارد. عموماً، مجاز بودن تعهدات غیر رقابتی پس از اتمام قرارداد محدودتر است. غالباً اینگونه است که طرفی که باید از تعهدات مربوط به عدم رقابت پیروی کند، به نوعی به طرق مالی در موضوع مربوطه جبران شده است، که البته این موضوع در قوانین مربوطه تعیین گردیده است.</p>	
<p>مقررات روم اول قوانین گسترده اتحادیه اروپا را برای تعیین قانون حاکم تصریح نموده که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود.</p> <p>در صورتی که طرفین هیچ قانون حاکم خاصی را انتخاب نکنند، طبق شرایط مقرر در ماده 4 روم اول، قانون حاکم تعیین می‌شود.</p>	<p>به طور کلی، طرفین می‌توانند قانون حاکم بر قراردادهای بین المللی را انتخاب کنند (با عنایت به بند 1 از ماده 3 آیین نامه اتحادیه اروپا به شماره 2008/593 رم I؛ کنوانسیون‌ها یا معاهدات دیگر که بسته به موضوع یا نوع قرارداد ممکن است اعمال شوند)</p> <p>با این حال، آزادی انتخاب ممکن است در برخی موارد دارای محدودیت باشد:</p> <p>در صورت وجود قوانین اجباری محلی (ماده 9 روم اول) به دلایل مرتبط با نظم عمومی (ماده 21 روم اول)</p> <p>طبق قوانین الزام آور لازم الاجرا برای انواع خاص قراردادهای، مانند قراردادهای مصرف کننده (ماده 6 روم اول) و قراردادهای استخدامی (ماده 8 روم اول)</p>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>2</sup> قرارداد

1 Governing law

2 Duration and termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در صورتی که مفاد قرارداد مربوطه می‌بایست به عنوان شرایط استاندارد یا مشمول شروط و بندهای قرارداد در نظر گرفته شود، یک قرارداد معین و همچنین تمدید ضمنی آن برای بیش از یک سال ممکن است توسط رویه قضایی آلمان به عنوان یک ضرر غیر معقول برای طرف مقابل تلقی شود (در چنین حالتی ممکن است مدت مربوطه در موارد خاص خیلی طولانی به نظر آید) مطابق بند 307 قانون مدنی آلمان.</p> <p>در صورتیکه قرارداد در خصوص تمدید ضمنی در پایان مدت معین صحبتی نکرده باشد و یکی از طرفین تمدید قرارداد را مدعی شده باشد، قرارداد فراتر از مدت اصلی قرارداد مشخص نخواهد شد. (در صورتیکه بخواهیم قائل به تمدید ضمنی قرارداد هم باشیم، فقط برای همان مدت ابتدایی که در قرارداد قید شده، این قرارداد تمدید خواهد شد و نه بیشتر از آن)</p> <p>با این وجود، معمولاً یک دوره اعلامیه قبلی فسخ به صورت صریح در مورد مدت قرارداد نامعین صورت می‌پذیرد. (به بخش "اخطار قبلی فسخ" در زیر مراجعه کنید)</p>	<p>به طور کلی، هر قراردادی که - براساس حقوق و تعهداتی که طرفین آن را بوجود آورده‌اند - به عنوان یک قرارداد موردی (در کنار قراردادهای اصلی و صرفاً جهت تکمیل قراردادهای اصلی) در نظر گرفته نشود، بلکه بعنوان یک رابطه طولانی مدت محسوب گردد (Dauerschuldverhältnis)، ممکن است آزادانه برای یک مدت معین یا نامعین مورد مذاکره توسط طرفین قرار گیرد.</p> <p>هم شرایط معین و هم نامعین در روابط تجاری امری متداول هستند. موافقتنامه مربوط به یک دوره معین به طور معمول طرفین را تا زمان انقضای مدت مربوطه متعهد خواهد کرد، مگر اینکه در خصوص حق فسخ پیش از آن توافق صریحی وجود داشته باشد.</p> <p>در صورتیکه مدت قرارداد نامحدود باشد، هر طرف می‌تواند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ توجیهی فسخ کند (به اعلامیه فسخ در قسمت زیر مراجعه کنید)</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>1</sup></p>
<p>در بعضی موارد، قانون آلمان نیز مقررات اجباری در مورد خاتمه با علت و اخطار عادی مبنی بر فسخ را تعیین نموده است. به عنوان مثال، طبق</p>	<p>در صورت اخطار عادی فسخ (ordentliche Kündigung)، پیش شرطها معمولاً توسط طرفین در قرارداد به طور جزئی بیان می‌شود - به ویژه،</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>2</sup></p>

1 Term and tacit renewal

2 Prior notice of termination



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>ماده 89 قانون تجارت آلمان (Handelsgesetzbuch (HGB)), شرایط اخطار فسخ معمولی در قراردادهای نمایندگی تجاری نباید به ضرر عامل کاهش یابد.</p> <p>کاربرد واقعی رویه‌های قضایی در مورد فسخ غیر طبیعی با یک دوره اخطار مشخص منوط به فسخی است که بر اساس سنجش منافع هر دو طرف با توجه به هر پرونده باشد.</p> <p>به طور کلی، روش انتقال اعلامیه فسخ، ممکن است توسط طرفین به طور آزاد تعیین شود. بر این اساس، طرفین ممکن است موافقت کنند که اعلام فسخ باید به صورت کتبی، با نامه معمولی ثبت شده، یا از طریق ایمیل صورت پذیرد.</p>	<p>در مواردی که قرارداد برای مدت نامحدودی تنظیم می‌شود. زمانیکه قانون، قواعد مشخص شده‌ای را از پیش تعیین ننموده باشد، جایی که جمیع شرایط زیر موجود باشد، دادگاه‌ها حقوق نانوشته‌ای را برای فسخ توافق نامه بطور خاص با ابلاغ اعلامیه متناسب ایجاد می‌نمایند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. طرفین، تعهدات نامعین و غیر صریحی را منعقد نموده باشند.</li> <li>2. حق فسخی در قرارداد پیش بینی نشده باشد.</li> <li>3. طرفین حق خاتمه دادن به تعهدات جاری را به طور عادی حذف نکرده باشند.</li> </ol>	
<p>دادگاه‌ها برای ارزیابی اینکه آیا ادامه روابط قراردادی امکان‌پذیر بوده یا خیر، فاکتورهای خاص زیر را در نظر می‌گیرند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. زمان اجرای تعهدات حال شده و مشمول حق فسخ با اعلام قبلی بوده باشد.</li> <li>2. آثار و شرایط فسخ برای طرف مقابل به وجود آمده باشد.</li> <li>3. شدت نقض قرارداد (در صورت وجود)</li> <li>4. رفتار طرفین</li> </ol> <p>در اعمال حقوقی کشور آلمان مواردی وجود دارد که به یک طرف اجازه می‌دهد فوراً قرارداد را با دلایل کافی فسخ کند و به همین دلیل این</p>	<p>اخطاریه خاص در خصوص خاتمه قرارداد بدون در نظر گرفتن دوره اخطار (außerordentliche sofortige Kündigung) ممکن است براساس دلایل کافی به معنای مستفاد شده از ماده 314 قانون مدنی آلمان باشد، جایی که از طریق فسخ نمی‌توان انتظار داشت که روابط قراردادی را تا پایان توافق یا تا زمان ابلاغ اعلامیه با در نظر گرفتن کلیه شرایط خاص پرونده و سنجش منافع هر دو طرف ادامه داد.</p> <p>در زمانیکه احتمال خاتمه قرارداد در شرایط خاص و با دلایل کافی وجود دارد نباید توافق طرفین از آن حذف شود.</p> <p>با این حال، از آنجا که مفهوم ماده 314 قانون مدنی آلمان کاملاً</p>	فسخ با دلیل <sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مورد در اغلب قراردادهای اجرا می‌شوند. این موارد عبارتند از:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. هنگامی که طرف قرارداد نه تنها مبلغ توافق شده را در سر موعد پرداخته (عوض معامله) بلکه پس از انقضای اعطای مهلت در یک موعد معقول، هنوز هم نتواند مبلغ مورد توافق را پرداخت نماید.</li> <li>2. وقتی طرف مقابل مرتکب نقض اساسی در تعهدات قرارداد شده و حتی پس از اعطای مهلتی که با هشدار فسخ نیز صورت گرفته باشد، و طرف مقابل نسبت به رفع آن اقدامی انجام نداده باشد.</li> <li>3. هنگامی که شخص متضرر از شرایط خاصی آگاه بوده که موجبات تأثیر منفی بر اعتبار طرف مقابل را به همراه داشته است. شروط فسخ که صراحتاً به اعسار طرف مقابل اشاره دارد، در گذشته نه چندان دور توسط دادگاه‌های آلمان تأیید نمی‌شد مگر مواردی خاص و باتوجه به نوع پرونده.</li> </ol>	<p>نامشخص و کلی است، طرفین غالباً در مورد موضوعات خاص که دلایل کافی را می‌آورند می‌بایست با جزئیات بیشتری توافق نمایند. علاوه بر این، هنگام تصمیم‌گیری در مورد وجود دلایل کافی، باید مشخصات رویه حاکم در حوزه حقوقی مربوطه در نظر گرفته شود.</p> <p>توصیه می‌شود بند فسخ موارد و یا وقایع در نظر گرفته شده به عنوان دلایل فسخ را هرچه دقیق‌تر مشخص کنید.</p> <p>در صورتی که دلایل فسخ بر مبنای نقض تعهدات قراردادی باشد (که الزاماً فسخ آن براساس بند 314 قانون مدنی آلمان ضروری نیست)، تا زمانی که متقاضی فسخ، اعلامیه فسخ را ارسال نکند، قرارداد فسخ نخواهد شد و احتمال دارد چنین اعلامیه‌ای فاقد نتیجه مورد نظر باشد.</p>	

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
در صورت نقض این تعهد، براساس اصل مفهوم قصور در Contrahendo، و با توجه به ماده 311 قانون مدنی آلمان، ممکن است مسئولیت جبران خسارت به وجود آید. (مراجعه کنید به بخش "تعهد پیش قراردادی")	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به مرحله اجرا در بیایند. در ماده 242 قانون مدنی آلمان، از اصل حسن نیت و برخورد عادلانه (Treu und Glauben) صحبت شده است. جزئیات در قانون بیان نشده، اما این موضوع برای تفسیر موارد کلی توسط دادگاهها در نظر گرفته می‌شود.	تعهد به انجام با حسن نیت <sup>۲</sup>
	واگذاری یک قرارداد به طور کلی نیازمند توافق بین تخصیص دهنده، گیرنده و رضایت طرف اصلی آن دارد. در خصوص انعقاد قراردادهای خاص اگر تغییر مجری صورت بگیرد، اغلب حق فسخ را برای طرف مقابل بوجود خواهد آورد. در چنین بندهایی در قرارداد به موجب قانون کشور آلمان معتبر است. در صورت عدم وجود چنین شرطی، طرف قرارداد نمی‌تواند مخالف تغییر مجری طرف دیگر قرارداد باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری <sup>۳</sup>
استانداردهای اعمال شده در ماده 313 قانون مدنی آلمان، بیشتر سخنگیرانه است زیرا عملکرد متناسب و مذاکره مناسب در مورد قرارداد	از تغییر قابل توجه شرایط قرارداد نسبت به زمان تنظیم قرارداد صحبت می‌کند.	هارد شیب <sup>۴</sup>

1 Performance and nonperformance

2 Obligation to act in good faith

3 Change of control or assignment clause

4 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>اساساً این را وظیفه هر دو طرف شمرده می‌شود. گاهی اوقات در راستای جلوگیری از نیاز طرفین به استناد به ماده 313 و الزامات خاصی که باید در مورد اعمال این ماده قانونی ارائه گردد، طرفین می‌توانند، بند مذاکره مجدد را به منظور پوشش موارد پیش بینی نشده که ممکن است قرارداد را اساساً از تعادل خارج کرده و یا بار اضافی برای یکی از طرفین قرارداد ایجاد نماید، در قرارداد لحاظ کرد. طرفین اساساً برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط مذاکره مجدد یا تنظیم قرارداد یا تعدیل آن آزاد هستند. در صورت توافق مبنی بر مذاکره مجدد یا شروط تعدیل، باید جزئیات آن، به دقت بیان شود از جمله رویدادهایی که سبب نتایج حقوقی به عنوان یک حق تجدید نظر (منظور مذاکره مجدد) و یا حتی کناره‌گیری از آن می‌شوند.</p>	<p>(ناکامی در نیل به مقصود - Wegfall der Geschäftsgrundlage). در واقع این موارد عمدتاً در خصوص تورم شدید، کاهش ارزش شدید پول رایج یا افزایش عظیم ارزش عملکرد به دلیل اصلاحات قانونی و مداخله غیرقابل پیش‌بینی دولت در سیاست‌های اقتصادی بوده که در تعهدات قراردادی تأثیر گذار خواهد بود. اگر نتوانستید با انتظار متعارف، قرارداد را بدون هیچ‌گونه تغییر حفظ کنید، مطابق ماده 313، هر یک از طرفین می‌توانند تقاضای اصلاح و تجدیدنظر در خصوص قراردادی را که به طور معتبر تنظیم شده است را داشته باشند. البته اگر به خاطر دلایل زیر بوده باشد (که باید در مجموع به آن توجه شود):</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. شرایطی که اساس قرارداد را تشکیل می‌دهد، نتیجه آن به طور قابل توجهی تغییر کرده یا نادرست تشخیص داده شده باشد.</li> <li>2. اگر طرفین می‌توانستند چنین تغییراتی را پیش‌بینی نمایند یا قرارداد را منعقد نمی‌نمودند یا قراردادی را با محتویات متفاوتی منعقد می‌کردند.</li> </ol> <p>اگر سازگاری با شرایط تغییر یافته متعارف نباشد یا امکان نداشته باشد، ماده 313 پاراگراف 3 در مورد لغو مسئولیت طرف متضرر در قرارداد تصریح نموده است.</p>	
<p>به شدت توصیه می‌شود در خصوص شرایط مربوط به اجرای قرارداد،</p>	<p>بند فورس ماژور به طور معمول یکی یا هر دو طرف را از اجرای قرارداد</p>	<p>فورس ماژور<sup>1</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>توصیف دقیقی نسبت به موارد مرتبط با فورس ماژور را در قرارداد لحاظ کنید. همینطور درج جزئیات بیشتری در خصوص قواعد مرتبط با اجرای این بند (به عنوان مثال جزئیات خاص در خصوص اعلام آن شرایط به طرف مقابل) و تأثیرات آن بر قرارداد نیز نگارش شود..</p> <p>این شرط همچنین می‌تواند شرایط خاتمه قرارداد و مذاکره مجدد آن را فراهم کند.</p> <p>معمولاً اطلاع قبلی به طرف مقابل در مورد اعلام شرایط فورس ماژور لازم است. ممکن است طرفین تعریف حقوقی جداگانه‌ای از فورس ماژور داشته باشند و یا آنرا گسترش بدهند. دادگاه‌ها اساساً در تعیین اینکه آیا شرایط فورس ماژور رخ داده است یا خیر اظهار نظر خواهند کرد.</p>	<p>به نوعی در پی وقوع شرایط یا رویدادهای غیرقابل پیش بینی و یا شرایط خارج از کنترل هر دو طرف معذور می‌کند.</p> <p>چنین شخص یا حتی طرفینی که عذر موجهی در این خصوص دارند می‌توانند از حق تعلیق اجرای همه یا بخشی از تعهدات خود در این واقعه استفاده کنند. در این شرایط طرفی که قادر به انجام تعهدات قراردادی خود نیست مشمول خسارت نخواهند بود.</p> <p>در زمان فورس ماژور، اگر شرایط قانونی یا شرایط موجود طوری بر قرارداد حاکم شود که بطور غیر قابل پیش بینی همه چیز را تغییر دهد، طرفین بر اساس مقررات قانونی ماده 313 قانون مدنی آلمان مورد حمایت قرار می‌گیرند.</p> <p>(رجوع کنید به "قسمت هارد شیپ" که در بالا به آن پرداخته شد).</p> <p>با این حال، موضوع فورس ماژور به طور خاص در ماده 313 قانون مدنی آلمان درج نگردیده است.</p> <p>پایاده نمودن و درج شروط تکمیلی فورس ماژور معمولاً در قراردادهای تجاری بر اساس قوانین آلمان پذیرفته شده است که با توجه به ویژگیهای خاص هر قرارداد می‌بایست به صورت دقیق و به صراحت در آن درج گردد.</p>	
<p>تعهد خریدار برای بررسی از محصولات تحویل شده فقط در مورد کالاهای منقول اعمال می‌شود. مانند تهیه قطعات تولیدی، مواد غذایی، پزشکی، محصولات و کالاها، اما این موضوع در مورد مالکیت شرکت‌های بزرگ در خصوص فروش املاک و مستغلات یا در قراردادهای تولید کارخانه مورد استفاده نخواهد بود. (طبق ماده 631 قانون مدنی آلمان)</p>	<p>در قرارداد فروش تاجر با تاجر، خریدار باید:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- کالاهای تحویل شده را سریعاً مورد بررسی قرارداد داده و در صورت مواجهه با عیوب یا نقایص، آن‌ها را عودت یا تحویل نماید.</li> <li>2. در صورت کشف عیب، مراتب اعتراض خود را فوراً به فروشنده اطلاع دهد. (با توجه به بخش 377 قانون تجارت آلمان)</li> </ol>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>آنچه در این خصوص به مفهوم اقدام "فورای" در ماده 377 قانون تجارت آلمان آمده است بستگی به عوامل خاص و منحصر به شخص مورد نظر دارد یا به بخش صنعت، میزان تشکیلات و نوع محصول بستگی دارد. لطفاً توجه داشته باشید که خریدار دقیقاً باید نواقص کشف شده را شرح دهد.</p> <p>طرفین ممکن است تعهدات مندرج در ماده 377 قانون تجارت آلمان را در صورتیکه محدودیت‌های قانونی خاصی وجود داشته باشد را تغییر دهند یا حتی نادیده بگیرند.</p> <p>در صورتی که تعهدات خریدار مشمول ماده 377 تجارت آلمانی باشد، خریدار می‌تواند تعمیر را درخواست کند (Nachbesserung) یا جایگزینی (Nachlieferung) کالای معیوب تحویل داده شده را از توسط فروشنده بخواهد.</p> <p>به موجب ماده 439 (3) قانون مدنی آلمان، فروشنده می‌تواند در صورتیکه تقاضای خریدار مبنی بر تعمیر بوده و این تعمیرات فقط با هزینه‌های نامربوط و غیر متعارفی همراه باشد، از قبول آن امتناع نماید و آن را نپذیرد.</p> <p>قوانین فروش آلمان، صراحتی در مورد حق تعمیر نواقص توسط خود خریدار و مطالبه هزینه‌های مربوطه از فروشنده را ندارد. این حق فروشنده است تا شانس دیگر خود را برای تعمیر کالای معیوب بکار گیرد.</p>	<p>دامنه معاینه و بررسی کالا باید متناسب و با توجه به مورد و موضوع فعالیت مربوط به فرد طرف قرارداد باشد، در این خصوص عرف و آداب و رسوم تجاری نیز باید در نظر گرفته شود.</p> <p>نقص آشکار باید به محض معاینه یا و کشف آن سریعاً تعیین تکلیف شود.</p> <p>در صورت مواجهه با عیب پنهان، باید فوراً طی یک یا دو روز پس از کشف، این موضوع به اطلاع طرف مقابل برسد.</p> <p>اگر خریدار نتواند عیب کشف شده را به اطلاع فروشنده برساند، چنین تلقی خواهد که کالا مورد پسند خریدار واقع شده و تحویل شده محسوب می‌گردد.</p> <p>در نتیجه، خریدار ادعایی مبنی بر گارانتی نمی‌تواند داشته باشد و چنین حقی را از دست می‌دهد.</p> <p>در غیر این صورت، در مورد نقصی که به موقع گزارش شده، خریدار از حقوق خود مبنی بر ضمانت و گارانتی کالا طبق ماده 437 قانون بیع آلمان و به تبعیت از قانون مدنی آلمان بهره مند خواهند شد.</p> <p>این حقوق واریاتی ممکن است به صورت خاص نسبت به طرفین قرارداد طبق شروط و بندهای مربوط به فروشنده و خریدار محدود شود یا شخصی سازی گردد.</p> <p>اما، در عین حال، این موارد باید تا حدی دقیق باشند و در چارچوب قانونی و توسط قوانین و رویه قضایی آلمان تعیین شده باشد.</p> <p>پس بنابراین به طور کلی باید شامل موارد ذیل باشد:</p> <p>1. رفع نقص به وسیله تعمیر یا تعویض (ماده 439 قانون مدنی آلمان)</p>	

شرح و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
	<p>2. فسخ قرارداد یا صرفنظر از ادامه آن (مواد 440 و 323 از قانون مدنی آلمان)</p> <p>3. کاهش قیمت خرید (ماده 441 قانون مدنی آلمان)</p> <p>4. جبران خسارات و یا بازپرداخت هزینه‌ها، مشروط بر اینکه عمل متخلفانه و قصور صورت گرفته باشد. (مواد 440 و 280 و پیروی از قانون مدنی آلمان)</p>	

شرح و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
محدوده مسئولیت <sup>1</sup>	<p>به طور کلی، طبق قانون آلمان، ادعاهای خسارت شامل تمام خسارت مستقیم و غیرمستقیم می‌شود بدون هیچگونه محدودیتی حتی سود از دست رفته.</p> <p>با توجه به آن، قراردادها غالباً شامل بندهای خاصی نیز برای محدود نمودن مسئولیت‌های زیاد موجود در قانون است تا بتوانند آنرا محدود نمایند.</p> <p>در مورد محدود نمودن مسئولیت که در قالب شروط و بندهای قرارداد می‌آید (معمولاً بسیار گسترده تفسیر می‌شود)، و معمولاً مشمول فرد خاص و مذاکرات خاصی نمی‌باشد، قانون آلمان و رویه قضایی محدودیت‌های زیادی را در رابطه با قانونی بودن و مجاز بودن اینگونه شروط ارائه داده است که به عبارت دیگر، آن‌ها نباید شامل موارد ذیل</p>	<p>در هر صورت، توصیه می‌شود که قوانین فعلی و رویه قضایی آلمان در مورد محدود نمودن مسئولیت در شروط و بندهای قرارداد به تفصیل قبل از انعقاد قرارداد بررسی شود.</p> <p>در صورتی که قرارداد شامل شرط غیرمجاز باشد، چنین بندهایی باطل است و مورد تأیید نخواهد بود، اما قابلیت جایگزین شدن با قواعد قانونی را دارد.</p> <p>این به معنای مسئولیت نامحدود برای کلیه خسارات مستقیم و غیرمستقیم طرف دیگر است، از جمله سود از دست رفته (خسارت عدم النفع)</p> <p>به ویژه، از نظر قانونی محدود کردن مسئولیت برای خسارت‌های تبعی و عدم النفع به ارزش چند برابر، یا حذف آن به طور کلی مجاز نیست.</p>

<sup>1</sup> Limitation of liability

<p>البته استثناء در خصوص اشخاص و مذاکرات خاص بین آنها برای اهداف خاص با ارائه مستندات دقیق وجود دارد.</p>	<p>باشند:</p> <p>1- مسئولیت مرگ یا ایجاد جراحت بدنی و سلامتی ناشی از فعل دیگری</p> <p>2- مسئولیت اقدام ارادی و عمدی و قصور فاحش</p> <p>3. مسئولیت قواعد امری بر اساس قانون مسئولیت محصولات تولیدی آلمان</p> <p>علاوه بر این، مطابق با آئین دادرسی آلمان، مسئولیت نقض ناشی از تقصیر و کوتاهی از تعهدات اساسی قراردادی فقط ممکن است محدود به خسارات مشخص و معمولاً قابل پیش بینی باشد.</p> <p>خسارات مشخص و قابل پیش بینی اصولاً نباید نادیده گرفته شوند.</p>	
<p>معمولاً هنگام انتخاب مرجع داور، بهتر است هزینه‌های برآورد شده و مدت زمان دریافت یک رأی قابل اجرا در حوزه قضایی مرجع منتخب مد نظر گرفته شود.</p> <p>گاهی اوقات، جریان داور ممکن است از دادگاه گران‌تر شود. روش‌های رسیدگی بر اساس قواعد اجرایی سازمان داور توافقی شده فی مابین طرفین و طبق قوانین مدنی آلمان می‌باشد و این نیز در صورتیست که مقر داور در کشور آلمان باشد.</p> <p>برای اختلافات صرفاً تجاری اشخاص (نه شرکت‌ها و نه شخصیت‌های حقوقی)، توافق بر سر دادخواهی در دادگاه‌های عادی به جای داور می‌تواند ارزان‌تر باشد مگر اینکه مبحث محرمانگی برای طرفین از</p>	<p>در روابط تجاری بین المللی تاجر با تاجر (Business to business)، طرفین حق دارند بین داور و دادگاه، با استثنائات محدود توافق نمایند. بند صلاحیت و تعیین مرجع رسیدگی کننده می‌بایست به صورت کتبی درج شود تا مواد (الزامات رسمی یا مقررات مربوط به اتحادیه اروپا (ماده 25 از آیین نامه (اتحادیه اروپا) شماره 2012/1215 در حوزه قضایی و تشخیص و اجرای احکام در امور مدنی و تجاری (آئین نامه بروکسل Ia) یا بخش 38 قانون آیین دادرسی مدنی آلمان ( Zivilprozessordnung (ZPO)) نسبت به آن اعمال شود.</p> <p>مطابق قانون کشور آلمان، بند صلاحیت قلمرو قضایی معین شده در شروط و بندهای قرارداد ممکن است طبق ماده 307 قانون مدنی آلمان</p>	<p>دادگاه صالح<sup>1</sup></p>

<sup>1</sup> Competent jurisdiction



<p>اهمیت ویژه‌ای برخوردار باشد، که در این صورت بهترین گزینه مراجعه به داوری است.</p>	<p>نامعتبر باشد، اگر:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. هر دو طرف دارای صلاحیت نظام حقوقی مشترک بوده و در شروط و بندها قرارداد حوزه نظام حقوقی دیگری را انتخاب کرده باشند.</li> <li>2. طرفین صلاحیت مرجعی را انتخاب کنند که هیچ ارتباطی با ماهیت و محتوای قرارداد آنها و مقر آنها نداشته باشد.</li> <li>3. صلاحیت مرجع قضایی خارجی را تعیین کنند که قرارداد آنها هیچ گونه ابعاد خارجی ندارد.</li> </ol> <p>طرفین می‌توانند پس از بروز اختلاف در مورد تعیین مرجع داوری به توافق برسند. همچنین می‌توانند در ابتدای قرارداد آن را قید نمایند و همه اختلافات احتمالی آینده یا ناشی از آن را در هنگام تنظیم قرارداد به داوری ارجاع دهند.</p> <p>در آلمان، اجرای احکام دادگاه‌های خارجی نیازمند اجرای آن مطابق با ماده 722 آیین دادرسی مدنی آلمان است که چنین اختیارنامه‌ای را توسط کشور آلمان به همراه داشته باشد. (منظور شخصی که درخواست اجرای رأی را دارد)</p> <p>احکام صادره توسط دادگاههای کشورهای عضو اتحادیه اروپا طبق ماده 39 بروکسل Ia یا طبق آیین نامه یا ماده 1112 قانون آیین دادرسی مدنی آلمان با یک روش ساده اجرایی می‌شود.</p> <p>قانون آلمان تصدیق و مجوز شناسایی و اجرای همه آرای خارجی را فراهم نموده است.</p> <p>آرای داوری نیز مطابق کنوانسیون تشخیص سازمان ملل و اجرای آرای داوری خارجی (کنوانسیون نیویورک) صرف نظر از ملیت یا محل زندگی طرفین قابل اجرا در کشور آلمان می‌باشد.</p>	
--	---	--

# یونان

یونان کشوری اوراسیایی واقع در جنوب شرقی اروپا و جنوب شبه جزیره بالکان است. کشوری در جنوب شرقی اروپا و جنوب شبه جزیره بالکان است. این کشور از شمال با آلبانی، مقدونیه و بلغارستان و از شرق با ترکیه دارای مرز مشترک زمینی است. سرزمین اصلی یونان در جنوب و شرق به وسیله دریای اژه احاطه شده و از غرب به دریای یونان نزدیک است. «یونان» نام فارسی این کشور است و این نام از ایونیا منطقه یونانی‌نشین آسیای صغیر گرفته شده است.

رشد تولید ناخالص داخلی یونان از بسیاری از اعضای اتحادیه اروپا بیشتر بوده است. صنعت گردشگری یکی از منابع عمده درآمدزایی برای یونان است و ۱۵٪ از سهم تولید ناخالص داخلی را شامل می‌شود. به‌طور مستقیم و غیر مستقیم ۱۶٫۵٪ از نیروی کار یونان در این صنعت به کار گرفته شده‌اند.

یونان (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
رونوشت توافق نامهی امضا شده می‌تواند به عنوان یک نسخه معتبر در نظر گرفته شود و به عنوان اثبات قرارداد مورد استفاده قرار گیرد. با این حال قاضی می‌تواند در صورت بروز اختلاف و در صورت لزوم، ارائه نسخه اصلی این توافق نامه یا قرارداد را ضروری بداند.	طبق اصل آزادی قراردادی، ماده 361 ماده قانون مدنی یونان (یونان CC) و قاعده عدم تشریفاتی بودن اعمال حقوقی، توافق نامه‌ها برای آنکه الزام آور باشد، نیازی نیست لزوماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد. با این حال، این موضوع دارای استثنائاتی هم هست.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
طرفین می‌توانند هر زمان بخواهند از مذاکرات خارج شوند. با این حال، ممکن است طرفی که مذاکرات را لغو نموده بدلیل سوء رفتار و اعمال نادرست مسئول جبران خسارات ناشی از آن باشد طبق مواد 197 و 198 قانون CC یونان.	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به اجرا در بیایند و معامله منصفانه‌ای بوجود آید. این قاعده بر اساس ماده 197 و 198 و 200 از CC قانون مدنی یونان بعنوان نظم عمومی مطرح است. شخصی که با "حسن نیت" و به طور "عادلانه" رفتار می‌کند بدین معنی است که بر اساس قانون رفتاری صادقانه در امور تجاری دارد و به حقوق دیگران آسیبی وارد نمی‌نماید.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Greece (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
	طرفین مکلفند در مرحله مذاکرات و قبل از انعقاد قرارداد هر گونه اطلاعات مرتبط و اساسی که مربوط به قبول قرارداد توسط طرف مقابل باشد و برای او مهم بوده را افشا نماید.	
	قرارداد باید توسط نمایندگان قانونی یا نمایندگانی که به آنها تفیض اختیار شده است امضا شود. فرآیند امضای قرارداد امری شهودی جهت اثبات وقوع عقد است.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
اگر بیش از یک زبان در قرارداد لحاظ شده باشد، زبان غالب را می‌بایست مشخص نمود، این امر در خصوص اجرا و بروز اختلاف حائز اهمیت است. از آنجا که یک اصطلاح ممکن است در یک حوزه قضایی به یک معنی متفاوت از حوزه قضایی دیگر باشد، بسیار توصیه می‌شود که اصطلاحات زیادی را در قرارداد برای اجتناب از ابهام، به زبان اصلی تعریف نمایید.	اصولاً زبان قرارداد می‌تواند به طور آزادانه بر اساس توافق طرفین انتخاب شود. منتها همه طرفین قرارداد باید این زبان را درک کنند و نسبت به مفاد آن آگاهی داشته باشند. در غیر اینصورت، طرفی که دانش کافی از زبان نداشته، به نظر می‌رسد که به طور نامناسب قرارداد تنظیم نموده است. برای ثبت قرارداد جهت ارائه به مراجع صلاحیتدار و دولتی، می‌بایست از قبل به زبان یونانی ترجمه شوند. دادگاه‌های یونان نیز معمولاً نیاز به ترجمه رسمی قراردادها به زبان یونانی دارند.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	بندها و شروط قرارداد توسط طرفین در توافقنامه تجاری گنجانده، توافق می‌گردد. لذا این شروط به استثنای اینکه نباید هیچگونه تضادی با قانون آمره داشته باشد، براساس اصل آزادی اراده (ماده 361 قانون یونان) بین طرفین قابل اجرا است، بندهای متناقض با مقررات و راه حل‌های قانونی ارائه شده توسط قانون مدنی یونان جایگزین خواهد شد. تا زمانی که تعهدات اصلی (یعنی قیمت و موضوع) توسط طرفین توافق شده باشد، حتی اگر شروط نامعتبر هم بوده باشد، این توافق معتبر خواهد بود.	نبرد فرم‌ها <sup>۲</sup> ، بندها و شروط قرارداد <sup>۳</sup>
	قانون مدنی و بازرگانی یونان اجازه درج شروط غیر متعادل بیش از حد در بندهای یک قرارداد را نمی‌دهد، بطور مثال بندهایی که موجب می‌شود یکی از طرفین در یک شرایط ناعادلانه قرار داشته باشد یا	تعهدات اساسی <sup>۴</sup>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

3 Battle of forms, and T&amp;C

4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>بندها و ضوابط مربوط به محدود نمودن مسئولیت معمولاً در قراردادها درج می‌شوند که جزئی از تعهدات اساسی تلقی می‌گردند.</p>	<p>بطور نامناسب نسبت به طرف مقابل تعهد سنگینی داشته باشد. این به نحوی سوء استفاده از شروط قراردادی و نیز سوء استفاده از بندهای یک قرارداد تلقی می‌شود.</p> <p>هر گونه اعتراض توسط طرفین می‌تواند به روشهای حل و فصل خارج از دادگاه یا حل و فصل قضایی منتهی شود.</p> <p>هرگونه تحریم‌های احتمالی که باعث نامتعادل شدن بندهای قرارداد شود منجر به ابطال بندها و جبران خسارت خواهد شد.</p>	
	<p>قانون یونان مفهوم "علت" را دلیلی بر اعتبار قرارداد می‌داند. با این حال، طرفین معمولاً بایستی علت را مشخص کنند، یعنی دامنه عملکرد قرارداد به منظور محدود کردن خطر عدم تعادل را مورد توجه قرار دهند. (به بحث "تعهدات اساسی" در بالا مراجعه شود).</p>	<p>عوضین<sup>1</sup></p>
<p>هنگامی که قیمت در قرارداد مشخص نباشد یا قابل تعیین نباشد، دادگاه نمی‌تواند قیمت قرارداد را تعیین کند.</p> <p>این امکان وجود دارد تا یک کارشناس برای قیمت گذاری تعیین گردد، یا در متن قرارداد ممکن است کارشناسی برای قیمت گذاری تعیین شده باشد یا طرفین می‌توانند از دادگاه بخواهند برای قیمت گذاری،</p>	<p>قیمت باید مشخص بوده و یا حداقل قابل تعیین باشد در غیر این صورت قرارداد باطل است. با این حال، توافق نامه‌هایی که توافق بر اصول اولیه صورت گرفته است هستند (مانند قراردادهای توزیع) حتی اگر قیمت در آنها مشخص نشده باشند، معتبر می‌باشند. در صورت سوء استفاده در تعیین قیمت توسط یک طرف در برابر طرف دیگر، دادگاه یونان می‌تواند توافق را فسخ کرده و شرایط جبران خسارت برای طرف مقابل را فراهم آورد.</p> <p>روش تعدیل قیمت و نیز پیش بینی افزایش قیمت، می‌تواند در</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
کارشناسی برای این منظور تعیین شود.	<p>قرارداد لحاظ گردد. اما، با توجه به ضرورت تعیین نمودن قیمت، روش محاسبه می‌بایست در قرارداد مشخص شود (مثلاً با ترسیم یک نمونه نشان داده شود).</p> <p>تغییر مالکیت هیچ تأثیری در پرداخت مبلغ ندارد.</p> <p>قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود.</p> <p>مطابق با بخشنامه EU / 7/2011 مبنی بر مقابله با تأخیر در پرداخت معاملات (طبق مصوب 2013/4152 بند f)، شرایط پرداخت می‌بایست تنظیم شده و نباید بیش از مدت 60 روز از تاریخ فاکتور تجاوز نماید.</p>	
<p>در قواعد مربوط به توزیع، می‌بایست محدوده‌ی زمان و قلمرو جغرافیایی در بندهای مربوط به انحصار مشخص گردد.</p> <p>بندی که مربوط به انحصار است نباید یک عمل ضد رقابتی مانند سوء استفاده از موقعیت غالب یا یک توافق ضد رقابتی را به همراه داشته باشد.</p>	<p>بندهای انحصاری، چه از طرف فروشنده و چه از طرف خریدار، معتبر هستند.</p> <p>هدف از شرط انحصاری بودن این است که طرف مقابل را برای انجام همان خدمات یا خرید کالاهای مشابه در قرارداد با اشخاص ثالث منع نمود.</p>	شروط انحصاری <sup>1</sup>
<p>بند عدم رقابت باید از منظر قانون رقابت و همچنین از دیدگاه منع عدم تعادل در شروط قرارداد مورد توجه قرار گیرد.</p>	<p>شرط عدم رقابت در طول اجرای توافق نامه و بعد از فسخ قرارداد مجاز است.</p> <p>با این وجود، بندهایی که مربوط به عدم رقابت است ممکن است توسط دادگاه‌ها بعنوان سوء استفاده تشخیص داده شود لذا باید در</p>	تعهد عدم رقابت <sup>2</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد به دقت نگارش شود. می‌توان مقرر نمود تا در صورت تخلف، جبران خسارت مالی از قبل تعیین گردد. جبران خسارت مالی برای قراردادهای استخدامی از قواعد آمره است.</p>	
<p>مقررات روم اول تعیین کننده مقررات گسترده اتحادیه اروپا است که در خصوص تعیین قانون ملی مورد توجه می‌باشد که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود. اصول و قواعد حقوقی ضمنی اعمال شده در قانون یونان نیز در این خصوص قابل توجه خواهد بود.</p>	<p>طرفین برای انتخاب قانون حاکم بر قراردادهای بین المللی که ممکن است به کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود، مختار هستند. این طبق اصل مندرج در ماده 3 بند 1 مقررات اتحادیه اروپا شماره EC است. 2008/593، آیین نامه روم اول می‌باشد. اما، بسته به موضوع یا نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات ممکن است اعمال شوند. در صورت عدم انتخاب توسط طرفین، دادگاهها قانون حاکم را خود تعیین می‌کنند. یک استثنا در مورد آزادی انتخاب این است که طبق مواد 9 و 21 روم اول، مقررات نظم عمومی و قوانین آمره منطقه‌ای یک کشور علاوه بر انتخاب طرفین اعمال خواهد شد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>



### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>یک موافقت نامه می‌تواند به شیوه‌های زیر منعقد گردد:</p> <p>1. برای مدت معین: در این حالت می‌بایست تا زمان انقضا مدت تعیین شده یا تا زمان تمدید آن، اجرای قرارداد ادامه داشته باشد.</p> <p>2. برای مدت نامعین: هر طرف می‌تواند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ توجیهی فسخ کند. که البته در این حالت، موضوع جبران خسارت را باید در نظر گرفت.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>طرفین باید برای فسخ قرارداد، اعلامیه معقول و متعارف از قبل ارسال نمایند، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد، زیرا تعهد به اعلام قبلی در خصوص فسخ، ناظر به عملی مبنی بر حسن نیت تلقی می‌شود.</p> <p>این امر در مورد قراردادهای با مدت معین یا قراردادهای تمدید شده یا در صورت عدم انعقاد قرارداد در صورت وجود رابطه تجاری با مدت معین صدق می‌کند.</p> <p>اخطار معقول براساس مدت قرارداد خواهد بود که از الزامات قرارداد محسوب می‌شود.</p> <p>در صورت عدم اطلاع قبلی نسبت به فسخ، رأی به پرداخت و جبران توسط دادگاههای یونان (بعنوان رویه مرسوم در دادرسی) قابل صدور خواهد بود.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>اگر در قرارداد دلایل خاصی برای فسخ در نظر گرفته شده باشد، این دلایل باید دقیق تدوین شود.</p> <p>در صورت عدم وجود دلایل خاص برای فسخ قرارداد، فسخ زودتر از موعد مشروط به شرایط زیر خواهد بود:</p> <p>1. نقض جدی و اساسی قرارداد.</p> <p>2. اخطار قبلی به طرف خاطی، برای الزام به ایفای تعهد و نهایتاً رفع نقض به وجود آمده.</p> <p>3. متقاضی فسخ می‌بایست به دادگاه مراجعه کرده و فسخ را تقاضا نماید.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

- 1 Duration and termination
- 2 Term and tacit renewal
- 3 Prior notice of termination
- 4 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	توافق نامه‌ها باید با حسن نیت، مذاکره، تنظیم و با نهایت انصاف و تعادل به اجرا گذاشته شوند. نقض این امر منجر به جبران خسارت خواهد شد (به قسمت "تعهدات پیش از قرارداد" که در بالا عنوان شد مراجعه فرمایید).	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد مستلزم توافق بین انتقال دهنده و گیرنده آن است. همچنین نیاز به رضایت طرف اصلی قرارداد دارد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. در صورت عدم درج چنین شرطی در قرارداد، ممکن است یک طرف با طرف مقابل مخالفتی مبنی بر تغییر مجری نداشته باشد. در اینصورت، تغییر مجری و واگذاری قرارداد، تحت انحصار قانون یونان معتبر خواهد بود.	واگذاری کار یا تغییر مجری
دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط غیرقابل پیش بینی که توسط طرفین مطرح شده است واقعاً اتفاق افتاده یا خیر. توصیه می‌شود برای شرایطی که قرارداد را تحت تأثیر قرار می‌دهد، شروط مربوط به ایجاد مذاکره مجدد و همچنین برای جلوگیری از	شرایطی که ممکن است به وقوع بپیوندد و اساساً تعادل در قرارداد را دگرگون نماید و منجر به تحمیل بار مسئولیت سنگین برای یکی از طرفین نسبت به دیگری شود. طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط مذاکره مجدد قرارداد به	هارد شیب <sup>2</sup>

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مشکلات تفسیری در قرارداد، با دقت و به درستی نسبت به درج شرط فورس ماژور اقدام نمایید (به "Majeure Force" در زیر مراجعه کنید).</p>	<p>منظور اصلاح شروط آن برای رسیدگی و حل و فصل وقایع پیش بینی نشده آزاد هستند.</p> <p>در ماده 388 قانون CC یونان چنین تصریح شده است که اگر شرایط غیرقابل پیش بینی در زمان اجرای قرارداد بوجود آید و باعث شود اجرای قرارداد برای یک طرف "بیش از حد دشوار" شود، طرفین بر این اساس می‌توانند مجدداً مذاکره نمایند.</p> <p>در حین اجرای قرارداد، در صورت امتناع یا عدم موفقیت مذاکرات، طرفین می‌توانند در مورد اجتناب از ادامه قرارداد به توافق برسند یا برای تعدیل آن به دادگاه مراجعه کنند. اگر طرفین هنوز هم مخالف باشند، دادگاه می‌تواند بنا به درخواست آنان قرارداد را تمدید یا فسخ نماید.</p>	
<p>تعریف حقوقی فورس ماژور توسط طرفین قابل گسترش و تغییر است (به طور مثال می‌تواند شامل اعتصاب نیز باشد).</p> <p>دادگاه‌های یونان مشخص خواهند کرد که آیا شرایط فورس ماژور به وجود آمده یا خیر.</p> <p>توصیه می‌شود که در قرارداد تعریف خاصی از وقوع و همچنین جزئیات این روند یا شرایط اجرا و تأثیرات آن در قرارداد تا زمان خاتمه یا مذاکره مجدد درج نمایید.</p> <p>در صورت بروز شرایط فورس ماژور، اعلامیه قبلی به طرف مقابل الزامیست.</p>	<p>برای اینکه یک رویداد فورس ماژور تلقی شود، باید موارد زیر را ملاک قرار داد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اجتناب ناپذیر بوده و موجب غیر ممکن شدن اجرای قرارداد شود.</li> <li>2. در هنگام تنظیم قرارداد غیرقابل پیش بینی بوده و امکان پیش بینی آن موجود نباشد.</li> <li>3. خارج از کنترل طرفین برای رفع آن باشد.</li> </ol> <p>به محض وقوع یک رویداد فورس ماژور، یا طرفین را از اجرای تمام یا بخشی از تعهدات قرارداد بدون آنکه طرفی در معرض خسارت باشد معذور می‌دارد، و یا موجبات تعلیق آن را فراهم می‌آورد.</p>	<p>فورس ماژور</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	در قوانین یونان روش خاصی در رابطه با عدم انطباق و عیوب نهفته وجود دارد. کشور یونان، عیوب قانونی و واقعی را به طور مشخص در مواد 499، 514، 515، 499، 534، 688 و 689 قانون مدنی شرح نموده است. وجود شروط مربوط به محدود نمودن مسئولیت تحت شرایط خاص معتبر است.	وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
امکان توسعه مسئولیت طرفین امکان‌پذیر است، از جمله با محروم نمودن حقوق ناشی از فورس ماژور که منوط به توافق طرفین است.	جبران خسارت مربوط به نقض قرارداد صرفاً مربوط به خسارت و ضرر و زیان‌های مستقیم و قابل پیش بینی می‌باشد. برای محدود نمودن مسئولیت بایستی به شرایط زیر توجه نمود: 1. این بند نباید منجر به دور نمودن قرارداد از تعهدات اصلی آن و یا ایجاد عدم تعادل قابل توجه شود که از آن به شرط نامرتبط نام برده می‌شود. 2- شروط مربوط به محرومیت و محدودیت در مواردی از جمله تدلیس و تقصیر ارادی هیچ گونه کارکردی ندارند. 3. این بند در بعضی از شرایط خاص مانند صدمه شخصی و موارد اینچنینی باطل است.	محدوده مسئولیت
طرفین معمولاً حق دارند در امور بازرگانی بین المللی داوری را به جای دادگاه جهت حل و فصل اختلاف انتخاب کنند. رسیدگی داوری انعطاف	طرفین آزاد هستند که اختلافات احتمالی خود را با در نظر گرفتن برخی استثنائات به داوری یا دادگاه‌های یونان ارجاع دهند. هزینه و مدت زمان دریافت احکام قابل اجرا در کشور یونان می‌بایست	دادگاه صالح

<p>پذیرتر است. طرفین دارای حق انتخاب داوران، زبان و مقر داورى هستند و نیز سرعت رسیدگی بالاست. اصل محرمانگی در داورى رعایت می‌شود، البته گاهی اوقات می‌تواند از محاکم قضایی نیز گران باشد. در صورت انتخاب شهر آتن به عنوان مقر داورى، مقررات مربوط به قانون آیین دادرسی مدنی کشور یونان بر آن اعمال می‌شود.</p>	<p>مدنظر قرار داده شود. رسیدگی در محاکم قضایی کشور یونان حداقل دو تا سه سال در مرحله بدوی و دو تا سه سال دیگر در مرحله تجدید نظر زمان بر خواهد بود.</p> <p>اجرای آرای داورى به موجب معاهدات و کنوانسیون‌های بین المللی (کنوانسیون نیویورک) با صدور رأی در کشور دیگر فارغ از ملیت یا مکان و محل اقامت طرفین، ولی با رعایت قوانین کشور یونان به رسمیت شناخته شده و شناسایی و اجرای آن نیز تضمین شده است.</p> <p>در یونان برای اجرای احکام خارجی لازم است روند قضایی که منجر به تشخیص و اجرای حکم خارجی می‌شود طبق پیمان معاهد در کشور صادر کننده با قبول صلاحیت متقابل کشور یونان بین دو کشور صورت گرفته باشد. اما، این مورد به موجب آیین نامه 2001/44 / EC "بروکسل اول" احکام صادر شده در اتحادیه اروپا ضروری نیست.</p>	
--	--	--

# ایتالیا

ایتالیا کشوری است که در اروپای جنوبی قرار گرفته و پایتخت آن شهر تاریخی رم است. این کشور یکی از قدرت‌های اصلی اقتصادی جهان و هشتمین اقتصاد بزرگ جهان از نظر تولید ناخالص داخلی است. کشور از شبه‌جزیره ایتالیا و دو جزیره‌ی سیسیل و ساردنی در دریای مدیترانه تشکیل شده‌است. امروزه ایتالیا کشوری توسعه‌یافته است و جزو گروه هشت به‌شمار می‌آید. گروه هشت یا جی هشت به قدرت‌های صنعتی گفته می‌شوند. کشور ایتالیا به دلیل شکل ظاهری قلمرو آن به کشور چکمه معروف است.

کشور ایتالیا از نظر جغرافیایی به ۲۰ ناحیه تقسیم می‌شود که ۵ تا از آن‌ها دارای نوعی خودمختاری در وضع قوانین محلی می‌باشند و کشور ایتالیا رسیدگی، موارد محلی این مناطق را توسط انتخاب شدگان محلی انجام می‌دهد.

ایتالیا دارای اقتصادی پیشرفته در نظام سرمایه‌داری و از اعضای مهم آن نظام است. از جمله مهم‌ترین صنایع کشور می‌توان به صنایع فلزکاری، ماشین‌آلات، شیمیایی، وسائل نقلیه، مواد غذایی و مشروبات، منسوجات و البسه، هواپیماسازی، کشتی‌سازی، پتروشیمی، الکتریکی، اتمی و جنگ‌افزار و انرژی پاک اشاره نمود. گندم، چغندر قند، ذرت، برنج، گوجه‌فرنگی، سبزی، میوه (نظیر هلو، گلابی و کیوی)، انگور، ماهی، گاو و خوک نیز مهم‌ترین محصولات کشاورزی و دامپروری کشور را تشکیل می‌دهند. تا سال ۲۰۱۰ تعداد ۱٫۶ میلیون مزرعه‌ی کشاورزی در ایتالیا وجود داشته که این رقم ۳۲٫۴٪ کمتر از آمار سال ۲۰۰۰ است.

ایتالیا (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شرط و تعهدات <sup>۶</sup>
	<p>بر اساس آزادی مربوط به قواعد شکلی، هر توافقی برای آنکه لازم الاجرا باشد، نیازی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد.</p> <p>طبق شروط عمومی قراردادها که در قانون مدنی ایتالیا مطرح می‌باشد، قرارداد زمانی منعقد شده محسوب می‌شود که پیشنهاد طرف مقابل مورد قبولی طرف دیگر واقع شود. (مستند به ماده 1326 قانون مدنی ایتالیا)</p> <p>طبق ماده 1327 قانون مدنی کشور ایتالیا، هنگامی که بنا به درخواست طرف متقاضی یا بر اساس ماهیت معامله یا با توجه به عملکرد، اجرای قرارداد بدون پاسخ رسمی قبلی صورت پذیرد، اینگونه تلقی می‌شود که قرارداد در همان لحظه و در محلی که اجرای آن صورت گرفته، آغاز شده است.</p> <p>دیگر استثنائاتی که طبق ماده 1350 قانون مدنی در خصوص اصل آزادی قواعد شکلی وجود دارد، به موجب آن برخی قراردادها نیازمند تنظیم به صورت کتبی</p>	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Italy (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شرط و تعهدات <sup>۶</sup>
	<p>می‌باشد و بر کتبی بودن آن تأکید شده است. که در صورت عدم تنظیم کتبی، باطل شده تلقی خواهد شد. (مانند قراردادهایی که برای انتقال مالکیت اموال غیر منقول و اجاره نامه تنظیم می‌شود)</p> <p>همچنین استثنائات دیگری نیز توسط رویه‌های خاص قراردادی وجود دارد، مانند توافق نامه‌های قراردادهای فرعی، که مطابق ماده شماره 192/1998 ایتالیا در مورد رعایت تنظیم قراردادهای فرعی در فعالیت‌های تولیدی ( <i>Disciplina della subfornitura nelle attività produttive</i> ) که باید به صورت کتبی تنظیم شوند در غیر اینصورت باطل شده و بی اعتبار تلقی خواهد شد.</p>	
<p>مطابق رأی وحدت رویه دیوان عالی کشور به شماره 2015/4628 و 2016/4118، دادگاه عالی ایتالیا اخیراً رعایت پیش شرط مسئولیت قراردادی را منتشر کرده است. و در مواجهه با ضرر و زیان، ایجاد مسئولیت نموده است. بنابراین در این وضعیت، طرفین را در نقض حسن نیت قبل از تنظیم قرارداد مسئول جبران خسارت دانسته است. به ویژه، بار اثبات و ارائه دلیل را به عهده متخلف قرار داده و آن را نیز مشمول مرور زمان دانسته است.</p> <p>(یعنی از بین رفتن حق ناشی از گذر زمان بدون اجرایی شدن حق مورد نظر) و آن را به جای 5 سال، برای مدت 10 سال مشمول مرور زمان دانسته که شخص می‌تواند حقوق خود را مطالبه کند. خصوصاً اینکه، مرور زمان اعمال حقوق ناشی از آن، از زمانیکه طرف درخواست حق و حقوق خود را نماید آغاز می‌شود.</p>	<p>در مذاکرات فی مابین تاجر با تاجر، موضوع مربوط به حسن نیت و مسئولیت پیش از قرارداد در ماده 1337 قانون مدنی ایتالیا پیش بینی شده است. این ماده الزام نموده است که طرفین در مذاکرات و تشکیل قرارداد، با حسن نیت رفتار کنند.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شرط و تعهدات <sup>۶</sup>
	در قانون ایتالیا در خصوص امضای نسخ متعدد و جداگانه قرارداد مطلبی تصریح نشده است.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
در کشور ایتالیا، در قراردادهای تاجر با تاجر، معمولاً زبان انگلیسی مورد استفاده قرار می‌گیرد.	طبق قانون کشور ایتالیا، هیچ گونه الزام خاصی برای تعیین زبان خاصی در قرارداد تصریح نشده است. در نظر بگیرید به موجب رویه قضایی، زبان توافق نامه‌هایی که تنظیم شده لزوماً به زبان ایتالیایی نیست. در واقع، به موجب ماده 123 قانون آیین دادرسی مدنی ایتالیا، در صورتیکه قاضی دانش لازم را در خصوص ترجمه زبان قراردادی داشته باشد، وظیفه و تکلیفی در این خصوص به عهده نخواهد داشت. برعکس، انجام برخی فرآیندها مانند ارسال احضاریه‌ها باید به زبان ایتالیایی صورت پذیرد. این در حالی است که طبق مصوبه قانونگذاری شماره 2006/163 (این ماده مربوط به قراردادهای عمومی کار، خدمات و منابع در اجرای بخشنامه‌های CE / 17/2004 و CE / 18/2004)، پیشنهادات و موارد دیگر که یک طرف آن مربوط به تنظیم اسناد با مقامات عمومی ایتالیاییست باید به زبان ایتالیایی تهیه شود، مشروط بر اینکه امکان دو زبانه بودن در استان خودمختار بولزانو وجود داشته باشد.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طبق قانون کشور ایتالیا، در صورت یکسان بودن ایجاب و قبول، قرارداد مورد نظر تنظیم شده و معتبر محسوب می‌گردد.</p> <p>یک پیشنهاد متقابل (مثلاً با پیشنهاد شروط و تعهدات یکی از طرفین و جایگزین نمودا آن‌ها با شروط طرف دیگر قرارداد) به عنوان یک ایجاب جدید در نظر گرفته می‌شود.</p> <p>به گفته محققان حقوقی، "قاعده آخرین پیشنهاد"<sup>۲</sup> بعنوان نظر غالب در نظر گرفته می‌شود.</p> <p>ظاهراً هیچ پرونده قضایی در این مورد منتشر نشده است.</p> <p>کنوانسیون سازمان ملل درباره بیع بین المللی کالا (CISG) 1980 بر اساس قانون ایتالیا قابلیت اجرا دارد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۳</sup></p> <p>بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>
	<p>مفاد و تعهدات غیر عادلانه‌ی فاحش در قرارداد، مانند شرطی که منتهی به ضرر و زیان غیر منصفانه یک طرف قرارداد یا به طور نامتناسب نسبت به طرف مقابل دارای ضرر سنگین تری باشد، می‌تواند منجر به بی اعتبار شدن قرارداد شود.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۵</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: Last shut rule (قاعده آخرین اقدام) بدین مفهوم است که آخرین شروط مطرح شده از هر طرف که باشد ملاک نظر خواهد بود.

3 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

4 Battle of form, and T&C

5 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>در قانون ایتالیا عوض بعنوان "علت یا دلیل" در قرارداد شمرده می‌شود. این ممکن است به صورت عوض نقدی یا به صورت‌های دیگری نیز باشد.</p>	<p>عوضین<sup>۱</sup></p>
	<p>در قرارداد، قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت، قرارداد باطل خواهد بود. ولی، توافق نامه‌های از پیش تعیین شده حتی اگر برای آنها قیمت تعیین نشود، معتبر هستند. دلیل این امر آن است که در صورت عدم تعیین قیمت، این قراردادها از قواعد خاصی تبعیت می‌کنند. در این حالت، قیمت مشخص نیست اما قابل تعیین می‌باشد. بنابراین اعتبار این توافق نامه‌های خاص تضمین شده است. در صورت سوءاستفاده در تعیین قیمت به ضرر یکی از طرفین، قاضی و محاکم ایتالیا ممکن است توافق را فسخ اعلام کرده و برای آن طرف خسارت در نظر بگیرد.</p> <p>طرفین می‌توانند در مورد روشهای تعدیل و یا افزایش قیمت توافق کنند (مانند بندی که قرار است درآمدی را تعیین نماید) با این حال، یک روش دقیق و روشن برای محاسبه می‌بایست ارائه شود حتی با آوردن یک مثال.</p> <p>روش‌های تعدیل و دیگر مبالغی که قرار است بعداً پرداخت شود معمولاً کارکرد ضمانتی برای خریدار دارد. قیمت ممکن است به ارزش خارجی تنظیم شود.</p> <p>شرایط پرداخت بیش از 60 روز می‌بایست به صراحت مورد توافق واقع شود. اما این نحوه پرداخت ممکن است بعنوان بندهای ناعادلانه نیز تفسیر شوند که در این صورت ممکن است توسط قاضی باطل اعلام شود. این امر مطابق دستور قوه مقننه به شماره 2002/231، که در اجرای دستورالعمل پارلمان اروپا به شماره 35/2000 / EC و شورای 29 ژوئن 2000 در مورد مبارزه با تأخیر در معاملات تجاری صادر شده است.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل<sup>۲</sup></p>
	<p>شروط انحصاری معمولاً در قراردادهای بلند مدت در نظر گرفته می‌شوند.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>۳</sup></p>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Price: determination, revision, indexing and payment terms

3 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	بندها و شروط تضمین کننده حقوق انحصاری طرفین قرارداد، ممنوعیت یک طرف از انعقاد قرارداد با اشخاص ثالث برای همان خدمات یا خرید کالاهای مشابه می‌باشند.	
	درج شرط عدم رقابت در طی اجرای قرارداد و پس از فسخ آن، برای یک دوره خاص مجاز است. شرط عدم رقابت نمی‌تواند تعریف نشده و کلی باشد بلکه می‌بایست حاوی یک مرجع خاص، تعریف، محدوده، و موضوع مربوط به آن باشد. این بند می‌تواند در صورت تخلف از سوی طرف متعهد مجازات مالی به همراه داشته باشد.	تعهد عدم رقابت <sup>1</sup>
	طرفین برای انتخاب قانون حاکم بر قراردادهای بین‌المللی خود آزاد هستند. این توافق ممکن است در خصوص کل یا بخشی از قرارداد در نظر گرفته شود. این موضوع طبق اصل مندرج در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا شماره EC. 593/2008، آیین نامه رم اول می‌باشد. با این حال، ممکن است کنوانسیون‌ها یا قراردادهای دیگری نیز بسته به موضوع یا نوع قرارداد بر آن اعمال شود تا در صورت عدم تعیین قانون حاکم توسط طرفین، به موجب آن، دادگاه‌ها قانون حاکم را تعیین نمایند. استثنائاتی در خصوص آزادی طرفین نسبت به تعیین قانون حاکم نیز وجود دارد که عبارتند از: 1. قوانین الزامی محلی یک کشور، که حتی با وجود انتخاب قانون حاکم، اعمال می‌شود (ماده 9 روم اول). 2. طرفین نمی‌توانند قانون حاکم بر کشور دیگری را به طور صوری انتخاب کرده باشند (ماده 3 (3) روم اول). 3. این استثناء به دلیل سیاست‌های مرتبط با نظم عمومی است (ماده 21 روم اول).	قانون حاکم <sup>2</sup>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد ممکن است در دو حالت تنظیم شود:</p> <p>1. برای مدت معین: در این صورت باید تا پایان قرارداد اجرا شود و یا مدت آن تمدید شود.</p> <p>2. برای مدت نامعین: در این صورت هر طرف ممکن است در هر زمان و بدون هیچ توجیهی با اعلام قبلی، از قرارداد خارج شود.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>یک طرف باید برای فسخ قرارداد از قبل نسبت به اطلاع قبلی به طرف مقابل اقدام نماید و مراتب فسخ را اطلاع دهد، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد.</p> <p>این همچنین در مورد مدت زمان مشخص (در صورت تمدید) یا قراردادهای نامعین یا در صورت عدم انعقاد قرارداد، در صورت وجود روابط تجاری ایجاد شده نیز صدق می‌کند.</p> <p>اعلام و اطلاع متعارف، بر مبنای مدت قرارداد است.</p> <p>عدم اعلام قبلی موجه و معقول، متقاضی فسخ را در معرض خسارت قرار خواهد داد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>فسخ اختیاری در روابط قراردادی: به عنوان مثال، در توافق نامه‌های قراردادهای پیمان کاری، جایی که می‌تواند موضوع آن اقتصادی باشد و وابستگی بین سرمایه‌گذار اصلی و پیمان‌کار فرعی، در میان باشد، ممکن است منجر شود به اینکه بعلت نامعتبر بودن شروط موجود در قرارداد، پیمان‌کار فرعی اجازه چنین وقفه‌ای در ایفای تعهداتش را داشته باشد.</p> <hr/> <p>1 Termination for cause</p>	<p>شرط مربوط به حق فسخ طبق قانون ایتالیا باید با مراجعه به تعهدات و الزامات خاص صریح مندرج در توافقنامه تعیین شود.</p> <p>به عبارت دیگر، رویه قضایی معتقد است که شرط فسخ، اشاره به نقض کلیه تعهدات توافق نامه یا به طور کلی به تعهدات قراردادی که مورد نقض واقع شده دارد.</p> <p>اگر در این قرارداد زمینه‌های خاصی برای فسخ در نظر گرفته نشده باشد، طرفی که تعهد را نقض نکرده (متقاضی فسخ)، ممکن است برای فسخ قرارداد به دادگاه مراجعه کند.</p> <p>علاوه بر مداخله قاضی، امکان خاتمه توافقات در دو مورد وجود دارد:</p> <p>1. به موجب ماده 1454 قانون مدنی ایتالیا، طرفی که متعهد به قرارداد بوده می‌تواند کتباً ایفای تعهد طرف مقابل را در طی زمان معقول درخواست نماید.</p> <p>این باید شامل یک بیان و اظهارت صریح و روشن باشد و اعلام شود که در صورت انقضا چنین مدتی، در صورت استمرار مبنی بر عدم ایفای تعهد، قرارداد به طور خودکار خاتمه می‌یابد.</p> <p>این مدت معقول نمی‌تواند کمتر از 15 روز باشد، مگر اینکه بین طرفین طور دیگری توافق شود، یا نوع قرارداد اینطور پیش بینی نموده باشد.</p> <p>2. در صورتی که در یک قرارداد چنین شرایطی تعیین شده باشد، این موضوع برای یکی از طرفهای قرارداد الزامی دانسته می‌شود که اگر آن را اجرا ننماید، قرارداد بطور خودکار فسخ می‌شود.</p> <p>این امر مادام که طرف متعهد به قرارداد ظرف مدت سه روز از تاریخ انقضاء به طرف مقابل اطلاع دهد که حتی با وجود انقضاء مدت، هنوز هم قصد دارند که ایفای تعهد از سوی طرف مقابل اعمال شود، صادق است (ماده 1457 قانون مدنی ایتالیا).</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>1</sup></p>

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قراردادها می‌بایست بر اساس حسن نیت مذاکره، منعقد و اجرا شوند، و این یک تعهد عمومی الزام آور در قوانین قرارداد است (ماده 1375 قانون مدنی ایتالیا). نقض این تعهد موجب مسئولیت قراردادی برای طرف نقض کننده قرارداد می‌شود.</p>	<p>تعهد به انجام با حسن نیت</p>
	<p>واگذاری قرارداد مستلزم توافق بین واگذار کننده و گیرنده آن است و توافق طرف اصلی قرارداد را نیز احتیاج دارد، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری مقرر شده باشد.</p> <p>شرط واگذاری در صورتی معتبر است که هویت شخصی که قرار است آن را انجام دهد تضمین شده باشد. این ممکن است در قراردادهایی که طرفین دارای شخصیت و هویت یکسان بوده و در همان قرارداد ذینفع باشند وجود داشته باشد. این به گونه‌ای است که هر نوع تغییر ایجاد شده، باعث کاهش منافع در هنگام حفظ روابط قراردادی سابق شود.</p> <p>واگذاری قرارداد یا تغییر مجری معمولاً در قراردادهای بانکی، وام‌ها و تسهیلات اعتباری وجود دارد و همینطور زمانی که هویت یکی از طرفین در قرارداد مذکور از اهمیت بسزایی برخوردار است. بدین معنی که قرارداد صرفاً به علت وجود شخصیت طرف مقابل تنظیم شده باشد.</p>	<p>واگذاری کار یا تغییر مجری</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>اگر شرایطی که در زمان عقد غیرقابل پیش بینی بوده باشد، و اجرای قرارداد را برای طرف دیگر "بیش از حد سنگین" نماید، آن طرف می‌تواند دوباره درخواست مذاکره کند. در این صورت، باید قرارداد را ادامه داده و اجرای آن را متوقف نکند. در صورت امتناع طرفین یا عدم موفقیت در مذاکرات، آن‌ها می‌توانند در مورد اینکه از قرارداد کناره‌گیری کننده به توافق برسند و یا از قاضی بخواهند نسبت به آن رسیدگی کرده و یا آن را تعدیل نمایند. اگر طرفین هنوز هم مخالف باشند، قاضی ممکن است آن را اصلاح کرده یا قرارداد را به درخواست طرف دیگر فسخ نماید.</p> <p>از آنجا که چنین مکانیسمی الزامی نیست، بنابراین طرفین می‌توانند توافق کنند تا آن را صریحاً در قراردادهای خود حذف کنند.</p>	<p>هارد شپ<sup>1</sup></p>
	<p>این بند عذر یک طرف یا هردو طرف را نسبت به اجرای قرارداد در خصوص رویداد غیر قابل پیش بینی یا حتی خارج از کنترل طرفین به همراه دارد.</p> <p>طرف معذور، می‌تواند اجرای تمام یا قسمتی از تعهدات قراردادی را معوق گذاشته و نسبت به آن بخش از تعهدات قراردادی که قادر به انجام نبوده، فاقد مسئولیت است.</p>	<p>فورس ماژور</p>

1 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قوانین عمومی قراردادهای خرید و فروش بر موضوع یا کالای ناقصی که مورد معامله قرار گرفته است نیز صادق است. این قواعد عمومی مقرر می‌دارد که فروشنده می‌بایست ضمانت کند که کالای فروخته شده عاری از نقایصی است استفاده آنرا یا ارزش آنرا کاهش داده و مختل نماید. اگر خریدار نتواند عیب کالا را در مدت هشت روز از زمان کشف آن به اطلاع فروشنده برساند یا در زمان دیگری که توسط طرفین توافق شده، یا طبق قانون تعیین شده باشد و در هر صورت بعد از گذشت یک سال از تاریخ تحویل کالا باشد، ضمانت دیگر قابل اجرا نخواهد بود.</p> <p>محدودیت شروط ضمانت تحت شرایط خاص امکان پذیر است: به طور ویژه، طرفین صرفاً در صورتی می‌توانند وراثتی را حذف یا محدود نمایند که فروشنده عیوب آن را با سوء استفاده پنهان نکرده باشد و یا نسبت به آن تدلیس نموده باشد. که در غیر این صورت محدودیت یا محرومیت از ضمانت مؤثر نخواهد بود.</p> <p>علاوه بر این نیز اگر خریدار از عیوب کالا آگاه بوده و یا نقص کالا به نسبتی مشهود بوده که به راحتی قابل تشخیص باشد، وراثتی برای فروشنده الزام آور نخواهد بود.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>در اصل طبق ماده 1223 قانون مدنی ایتالیا، نقض قرارداد منجر به جبران خسارت می‌شود. خسارت قابل جبران شامل مواردی از جمله خسارت جسمی و خسارت به اموال و دارایی طلبکار می‌باشد؛ و همینطور خسارت ناشی از سود از دست رفته یعنی از دست دادن سود به دلیل عدم اجرای توافق نامه‌های خاص (به عنوان نمونه در ایران به نام خسارت عدم النفع از آن یاد می‌شود).</p> <p>در هر صورت جبران خسارت فقط محدود به ضرر و زبانی است که مربوط به نتایج مستقیم و قابل پیش بینی نقض یکی از طرفین صورت گرفته است.</p> <p>محدودیت‌های مربوط به مسئولیت به طور کلی تحت قانون ایتالیا معتبر است. با این وجود، هیچ گونه محرومیت یا محدودیتی در مواردی که طرفین مرتکب تدلیس، تقصیر فاحش یا آسیب شخصی از روی اراده شده‌اند، معتبر و قابل استناد نخواهد بود.</p>	محدوده مسئولیت
	<p>طرفین قرارداد آزاد هستند که مرجع داوری یا مراجعه به دادگاه را برای حل و فصل اختلافات احتمالی خود تعیین کنند.</p> <p>اجرای تصمیمات صادره از دیگر دادگاه‌های کشورهای عضو اتحادیه اروپا به صورت خودکار پس از تصویب آیین نامه اروپا (اتحادیه اروپا) به شماره 2012/1215 صورت می‌پذیرد.</p> <p>شناسایی و اجرای آرای داوری خارجی نیز، به صورت خودکار در کشورهایی که عضو کنوانسیون نیویورک می‌باشند، صورت می‌پذیرد.</p> <p>سایر تصمیمات و آراء صادره، نیازمند تأیید مقام‌های ذیربط کشور ایتالیا خواهد بود.</p>	دادگاه صالح

## لهستان

لهستان یا لهستان کشوری است در مرکز اروپا، از غرب با آلمان، از جنوب غربی با جمهوری چک، از جنوب با اسلواکی، از شمال شرقی با لیتوانی و روسیه (منطقه برون بومی کالینینگراد)، از شرق با بلاروس، از جنوب شرقی با اوکراین و از شمال با دریای بالتیک همسایه است. اقتصاد لهستان در اروپا از جایگاه هشتم برخوردار است و بزرگترین در میان کشورهای اروپایی تازه استقلال یافته از شوروی سابق است. دارای تولید ناخالص داخلی (GDP) به ارزش ۵۲۴٫۵ میلیارد دلار آمریکا است (۲۰۱۷). لهستان به عنوان اقتصاد با درآمد بالا توسط بانک جهانی طبقه بندی شده است. لهستان در سال ۲۰۱۷ جایگاه ۲۳ ام جهان از نظر تولید ناخالص داخلی (GDP) و همچنین ۲۴ ام در شاخص تجارت آسان را داشته است. این کشور دارای اقتصاد متنوعی است که در شاخص پیچیدگی اقتصادی در سال ۲۰۱۶ جایگاه ۲۱ ام را دارا بود. بزرگترین جزء اقتصاد آن بخش خدمات (۶۲٫۳ درصد)، پس از آن صنعت (۳۴٫۲ درصد) و کشاورزی (۳٫۵ درصد) است.

لهستان (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>کپی قرارداد امضاء شده به عنوان یک سند معتبر از قرارداد در نظر گرفته نمی‌شود، مگر اینکه مطابقت آن توسط دفتر اسناد رسمی تأیید شود یا یک وکیل در دادگاه آن را ارائه نماید. با این وجود، دادگاه می‌تواند ارائه نسخه اصلی آن را در صورت بروز اختلاف ضروری بداند.</p>	<p>به عنوان یک قاعده کلی، بر اساس قانون کشور لهستان، قراردادهای برای آنکه الزام آور باشند، نیازی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد. با این حال، استثنائات متعددی توسط قانون این کشور ارائه شده است، مانند قراردادهای لیزینگ و انتقال یا اجاره شرکت‌های بازرگانی.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>
<p>طرفی که آغاز کننده مذاکره بوده در حالیکه نقض عرف شایسته را موجب شده است، باید متعهد به جبران خسارتی باشد که در نتیجه طولانی شدن قرارداد شده است. طرفی که اطلاعات محرمانه را فاش کرده یا منتقل نموده باید خسارت وارده را جبران نموده یا سود حاصله از افشا را ارائه نماید.</p>	<p>در قانون لهستان مفهوم حسن نیت شناسایی شده است. و بعنوان یک ایده‌ی قابل قبول در نظر گرفته شده است به نحوی که هر شخص در قبال عمل واگذار شده مشروعیت یابد. مفهوم حسن نیت دارای ویژگی‌های مشابه با مفهوم رفتاری است که در عرف پذیرفته شده است. در عمل، انجام مذاکرات با سوء نیت به منزله نقض آداب و رسوم شایسته بحساب می‌آید. انعقاد قراردادها می‌بایست مطابق با عرفهای شایسته صورت</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۸</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Poland (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
	<p>پذیرد.                      نقض آداب و رسوم شایسته می‌تواند مواردی همچون مذاکره بدون قصد انعقاد قرارداد باشد یا طولانی کردن عمدی مذاکرات و گمراه کردن و فریب طرف مقابل.                      طرفین نباید اطلاعات محرمانه که در طول مذاکرات با یکدیگر از آن مطلع شده‌اند را افشا یا به دیگری منتقل کنند یا از آن برای اهداف خود استفاده نمایند.</p>	
	<p>قانون لهستان امضای نسخ متعدد قرارداد را به رسمیت می‌شناسد. به عنوان یک قاعده، کافی است مستنداتی که مبادله می‌شود قصد طرفین بطور شفاف در آن مشخص شده باشد و هر یک از نسخ توسط یکی از طرفین امضاء شده باشد.                      به عبارت دیگر، اسناد حاوی اعلام قصد یکی از طرفین که در آن مشخص شده است توسط همان شخص نیز در قرارداد اصلی امضا شده باشد کافیست.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>در صورت ارائه قرارداد در دادگاه لهستان (یا به مراجع عمومی دیگر)، مدارک باید به زبان لهستانی ترجمه شود. معمولاً مستلزم ارائه ترجمه بسیار دقیق و سخت‌گیرانه نیز می‌باشد.                      توصیه می‌شود برای تهیه قراردادهایی که دارای بیش از یک زبان می‌باشند، برای مشخص شدن اختلاف احتمالی در برداشت بین زبانها، در صورت امکان نسبت به تعیین زبان غالب اقدام شود.</p>	<p>به عنوان یک قاعده، زبان قراردادی می‌تواند آزادانه توسط طرفین آن تعیین شود با این وجود، استثنائات متعددی توسط قانون ارائه شده است، مانند قرارداد با اشخاصی که در راستای وظایف عمومی خود در داخل قلمرو جمهوری کشور لهستان انجام می‌گردد. و یا تنظیم قرارداد با مصرف کنندگان.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>به عنوان یک قاعده، یک الگوی قراردادی که توسط یکی از طرفین تنظیم شده (به ویژه طبق شرایط عمومی قراردادها، قالب استاندارد قراردادها و شروط و بندهای قرارداد) برای طرف مقابل الزام آور خواهد بود اگر در صورتی که قبل از انعقاد قرارداد برای طرف دیگر ارسال شده باشد.</p> <p>در صورت بروز هرگونه اختلاف بین محتوا و شروط و بندهای قرارداد، طرفین ملزم و محدود به تبعیت از قرارداد هستند.</p> <p>در مواردی که شروط و بندهای هر دو طرف قرارداد تضاد وجود دارد، مفاد متناقض معتبر نبوده و مقررات قانون مدنی لهستان در این رابطه اعمال می‌شود (طبق قاعده حذفی<sup>۲</sup>).</p>	<p>نبرد فرمها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>
	<p>به عنوان یک قاعده کلی، طرفین یک قرارداد ممکن است روابط حقوقی را مطابق آنچه مناسب می‌دانند ترتیب دهند (اصل آزادی اراده قراردادها). اما محتویات یا هدف آن نباید خلاف ماهیت قرارداد، قانون و اصول زندگی جامعه و نظم عمومی باشد. به عنوان مثال، در صورت</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۵</sup></p>

1 Content

2 Knock-out rule

3 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

4 Battle of forms, and T&C

5 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قانون مدنی لهستان هیچ مجازات خاصی راجع به سوءاستفاده از آزادی اراده قراردادی تصریح نکرده است. اما اگر قرارداد با قانون یا نظم عمومی مغایرت داشته باشد، ممکن است باطل تلقی شود.</p>	<p>امکان تغییر محتوای قرارداد به صورت دلخواه توسط یک طرف یا فقدان تعادل بیش از حد برای یک طرف، دادگاه آن را مغایر با نظم عمومی می‌داند. طرفین همچنین موظفند قرارداد را مطابق با محتویات آن و به روشی که مطابق با هدف اقتصادی و همسو با نظم اجتماعی باشد، اجرا کنند. اگر در این رابطه رویه و عرف دخیل باشد، قرارداد نیز باید به شکلی مطابق با آن آداب و رسوم تنظیم شود.</p>	
	<p>قانون لهستان مفهوم عوضین را مورد شناسایی قرار نداده است. با این حال، مفهوم علت به رسمیت شناخته شده است و نقش مهمی در قراردادهای مربوط به انتقال اموال غیر منقول دارد. اعتبار آنها بستگی به وجود علل معتبر است، که باید صریحاً در قرارداد بیان شود.</p>	<p>عوضین<sup>1</sup></p>
	<p>قیمت ممکن است به ارزش خارجی تعیین شود. با این حال، به عنوان یک قاعده، هنگامی که موضوع تعهد می‌بایست در قلمرو کشور لهستان انجام شود، بدهکار حق دارد قیمت را به نرخ لهستان (زلوتی zlotys) پرداخت کند. اگر طرفین توافق کردند که هدف از ایفای تعهد، پرداخت وجه است، بدهکار باید مبلغ اسمی را پرداخت کند، مگر آنکه مقررات ویژه‌ای بر خلاف آن تصریح شده باشد. با این حال طرفین ممکن است در قرارداد تصریح کنند که میزان اقدام و عمل مبتنی بر ارزش پولی در مقایسه با خود پول دارای ارزش ثابت‌تری است. به عنوان یک قاعده، مدت پرداخت مشخص شده در یک قرارداد نباید از 60 روز تجاوز کند. با این حال، طرفین یک قرارداد ممکن است در مورد مدت زمان پرداخت طولانی‌تر به توافق</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>برسند. این توافق در صورتیست که نسبت به طلبکار ناعادلانه نباشد. اما اگر طرفین یک قرارداد مشخص کنند که مدت پرداخت بیش از 30 روز است یا اصلاً مدت زمان پرداخت را پیش بینی نکرده باشند، پس از اتمام مهلت 30 روزه، طلبکار ممکن است حقوق و طلب قانونی خود را مطالبه کند، این طلب با احساب خسارت از تاریخی که طلبکار تعهد خود را انجام داده و فاکتور مربوطه را به بدهکار تحویل نموده لحاظ می‌گردد. این در نتیجه اجرای دستورالعمل پارلمان و شورای اروپا به شماره 16 / 7/2011 UE فوریه 2011 است.</p>	
<p>شروط انحصاری بودن نباید مقررات عدم رقابت را نقض کند. بویژه منع انعقاد قراردادی که می‌خواهد با تقسیم بازارهای خرید یا فروش موجب حذف، محدود کردن یا تحریف رقابت در بازار مناسب شود.</p>	<p>قانون لهستان، مقررات انحصاری بودن را به صراحت معتبر دانسته است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>1</sup></p>
<p>تعهد عدم رقابت نباید نقض مقررات ضد رقابتی باشد. بویژه منع انعقاد قراردادی که می‌خواهد با تقسیم بازارهای خرید یا فروش موجب حذف، محدود کردن یا تحریف رقابت در بازار مناسب شود.</p>	<p>تعهد عدم رقابت می‌تواند برای مدت زمان اجرای قرارداد و پس از فسخ آن تنظیم و تحمیل شود. معمولاً در صورت نقض تعهدات غیررقابتی خسارت قراردادی اعمال می‌شود.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>2</sup></p>
<p>مقررات اتحادیه اروپا رم I در مورد آزادی انتخاب قانون حاکم، استثنائات متعددی را ارائه می‌دهد. از جمله این موارد:</p>	<p>در قراردادهای بین المللی، طرفین می‌توانند قانون حاکم بر قرارداد خود را انتخاب کنند، مطابق با ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا شماره EC. 593/2008، آیین نامه روم اول: قرارداد یا کنوانسیونهای بین المللی دیگر بسته به موضوع یا نوع قرارداد ممکن است اعمال شود.</p>	<p>قانون حاکم<sup>3</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law



شرح و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
	در صورتیکه طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، براساس مفاد آیین نامه مقررات اتحادیه اروپا روم I (یا سایر قراردادهای بین المللی مربوطه)، قانون حاکم توسط دادگاههای لهستان تعیین می‌شود.	1. قواعد امری را نمی‌توان نادیده گرفت (ماده 9 آیین نامه مقررات روم اول اتحادیه اروپا) 2. کلیه عناصر مرتبط با اوضاع و احوال در زمان انتخاب، در کشوری غیر از کشوری که قانون حاکم آن انتخاب شده باشد قرار گرفته شده باشد. (ماده 3 (3) آیین نامه مقررات اتحادیه اروپا روم اول). 3. به صراحت و اشکارا با نظم عمومی در تضاد باشد. (ماده 21 آیین نامه روم اول اتحادیه اروپا)

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

شرح و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>	یک قرارداد می‌تواند به شیوه‌های ذیل تنظیم شود: عقد قرارداد با یک دوره زمانی ثابت و تمدید آن حسب مورد. عقد قرارداد در مواردی که مدت زمان آن نامعین باشد. به عنوان یک قاعده، قرارداد منعقد شده برای مدت زمانی معین ممکن است با یک دوره اخطار قبلی مناسب فسخ شود، اگر صراحتاً توسط طرفین در قرارداد اینچنین مقرر شده باشد. این قرارداد همچنین می‌تواند تحت شرایط خاصی تمدید شود.	قانون لهستان مقررات خاص فسخ (به عنوان مثال الزام به ارسال اخطار قبلی) را برای برخی از انواع قراردادها مانند قراردادهای اجاره نامه و قراردادهای نمایندگی را ارائه نموده است.

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>برای فسخ قراردادی که دارای زمان نامعین است، یک دوره مشخص برای اخطار قبلی لازم است.</p>	
	<p>به عنوان یک قاعده، فسخ قراردادها باید با اخطار قبلی انجام شود. اما ممکن است دلایل خاص (به ویژه نقض مفاد یکی از طرفین قرارداد) را به وجود آورد و به طرف دیگر این حق را بدهد که بدون اطلاع قبلی قرارداد را فسخ کند.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۱</sup></p>
<p>توصیه می‌شود برای جلوگیری از ابهام، دلایل فسخ قرارداد را به طور دقیق ذکر کنید. حق فسخ قرارداد بدون دلایلی که فقط به یک طرف داده شده است می‌تواند مغایر اصول همزیستی اجتماعی (با آداب و رسوم مناسب) تلقی شود و بنابراین، بی اعتبار تلقی شود. این اصول عمده‌اً توسط قانونگذار لهستان تعریف نشده است. آن‌ها به عنوان یک بند کلی عمل می‌کنند و توسط دادگاه‌های لهستان به صورت موردی تعریف می‌شوند. آن‌ها به عنوان قواعد اصلی از صداقت و رفتارهای اخلاقی با دیگر نهادها محسوب می‌شوند. در عمل، اصول همزیستی اجتماعی ارائه شده توسط قانون مدنی لهستان ممکن است معادل اقدامات مناسب ارائه شده توسط قانون تجارت کشور لهستان باشد.</p>	<p>در توجیه فسخ قرارداد هیچ الزام عمومی وجود ندارد. طرفین می‌توانند دلایل خاصی را برای توجیه فسخ قرارداد بعنوان علت (سبب) بیان کنند. با اینحال امکان فسخ قرارداد بدون هیچ دلیلی برای قراردادهای مدت معین یا نامعین نیز وجود دارد.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۲</sup></p>

1 Prior notice of termination

2 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>مفهوم حسن نیت در تعدادی از قوانین ارائه و مطرح شده است. در غالب موارد، قانون لهستان نتیجه موضوع انجام عمل حقوقی را منوط به وجود حسن نیت می‌داند. در جایی که قانون عواقب حقوقی را منوط به حسن نیت یا سوء نیت کند، باید فرض را بر حسن نیت گرفت.</p> <p>درج معنای تحت الفظی حسن نیت در مذاکره، انعقاد یا اجرای قراردادها الزامی ندارد. در صورتیکه مفهوم این اقدام مطابق با آداب و رسوم متناسب یا مطابق با اصول نظم عمومی توسط قانون لهستان ارائه شده است. این‌ها مفاهیم مشابه ویژگی حسن نیت می‌باشند.</p> <p>همچنین یک بند کلی وجود دارد که تصریح می‌کند، کسی نمی‌تواند از حقوقی استفاده کند که شخص دیگری از آن بهره می‌برد. (مثلاً حق انعقاد قراردادها، حق آزادی بیان و حق مالکیت). رفتار مغایر با اصول اجتماعی و اقتصادی یا اصول مشارکت اجتماعی، ممکن است منتهی به بی اعتباری و بطلان اقدامات حقوقی آن شخص شود.</p>	تعهد به انجام با حسن نیت
	<p>به عنوان یک قاعده، واگذاری قرارداد مستلزم توافق واگذارنده و گیرنده آن دارد. این نیز با رضایت طرف اصلی قرارداد امکان پذیر خواهد بود.</p> <p>یک قرارداد ممکن است محدودیت‌هایی را در مورد واگذاری آن به وجود آورد. به عنوان مثال، تعهد برای اخذ رضایت طرف دیگر در یک فرم خاص یا امکان انجام واگذاری فقط با یک گروه خاص از شرکت‌های تجاری.</p> <p>در خصوص شروط مربوط به تغییر مجری، در صورت عدم وجود چنین شرطی در قرارداد، هر یک از طرفین می‌توانند با تغییر مجری و واگذاری آن به شخص دیگر مخالفتی نداشته</p>	واگذاری کار یا تغییر مجری

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>باشد. درج محدودیت واگذاری و تغییر مجری می‌تواند تحت قانون کشور لهستان نگارش و اعتبار پیدا کند.</p>	
	<p>طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط مربوط به مذاکره مجدد که به منظور اصلاح قرارداد در مورد برخورد با رویدادهای پیش‌بینی نشده انجام می‌شود آزاد هستند. پیرو تغییر چشم‌گیر و قابل توجه شرایط، اگر اجرا با مشکلات بیش از حد مواجه شده یا یکی از طرفین را با ضرر قابل توجهی که در هنگام تنظیم قرارداد قابل پیش‌بینی نبوده تهدید نماید، دادگاه می‌تواند مطابق با اصول نظم عمومی نحوه انجام تعهدات و میزان عملکرد را تعیین کند. دادگاه حتی می‌تواند در مورد آن تصمیم به فسخ قرارداد نیز بگیرد. همه این موارد با در نظر گرفتن منافع طرفین صورت می‌پذیرد. هنگام خاتمه قرارداد، دادگاه می‌تواند تا آنجا که لازم باشد در مورد تسویه حساب‌ها، با رعایت اصول گفته شده تصمیم‌گیری کند.</p>	<p>هارد شپ<sup>1</sup></p>
<p>توصیه می‌شود نسبت به تعریف دقیق در خصوص فورس ماژور در قرارداد اقدام کنید و جزئیات قواعد و شرایط آن را نیز در قرارداد مشخص کنید. در مورد اجرای آن و تأثیرات آن بر قرارداد، و همچنین در خصوص مواردی از جمله احتمال خاتمه یا مذاکره مجدد قرارداد نیز مشخص نمایید..</p>	<p>در خصوص فورس ماژور تعریف مشخصی توسط کشور لهستان ارائه نشده است. بر اساس رویه موجود، اینطور در نظر گرفته می‌شود که این موضوع به یک رویداد خارجی اشاره دارد که پیش‌بینی آن غیرممکن است (یا به سختی امکان پذیر باشد) و نمی‌توان از آن جلوگیری نمود. طبق قانون لهستان، شرط فورس ماژور یکی یا هر دو طرف را از عملکرد قرارداد به نوعی معذور می‌کند.</p>	<p>فورس ماژور</p>

1 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>اعلامیه قبلی در خصوص واقعه فورس ماژور به طرف مقابل، بر اساس قوانین لهستان الزامی باشد.</p>	<p>وقوع شرایط غیرقابل پیش بینی یا حوادث خارج از کنترل طرف که عذر موجه برای استفاده از حق تعلیق تمام یا بخشی از تعهدات خود در اجرای این رویداد را به همراه دارد. آن طرف که قادر به انجام تعهدات قراردادی خود بر اساس این شرایط نبوده، در قبال خسارت مسئول نیست.</p>	
	<p>فروشنده معمولاً در هنگام خرید کالا و خدمات فروخته شده نسبت به خریدار در خصوص عیوب و نواقص مادی و قانونی آن مسئول است.</p> <p>در صورت کشف نقص، خریدار می‌تواند اظهارنامه‌ای با هدف کاهش قیمت یا انصراف از قرارداد ارائه دهد.</p> <p>مگر اینکه فروشنده فوراً و بدون هیچ گونه نارضایتی، محصول یا خدمات معیوب را با کالای دیگری که فاقد عیب بوده تعویض نماید یا بلافاصله عیوب آن را برطرف کند.</p> <p>طرفین ممکن است مسئولیت خود را به صورت شرط ضمن العقد کتبی گسترش، محدود یا لغو نمایند.</p> <p>در صورتیکه فروشنده با علم به معیوب بودن کالا، نواقص آنرا کتمان کرده و در این خصوص تدلیس نماید، در صورت وجود شرط لغو یا محدود نمودن ضمانت قرارداد، این شرط بی اعتبار خواهد بود.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>به عنوان یک قاعده، شخص متعهد به پرداخت غرامت، فقط در قبال اثرات عادی عمل یا غفلت آن که منجر به خسارت شده، مسئول است. و می‌بایست خسارت وارد شده به شخص زیان دیده را بپردازد. همچنین مزایایی که شخص می‌توانست در صورت عدم بروز خسارت بدست آورد. مگر اینکه در شروط قرارداد و به موجب قانون طور دیگری مقرر شده باشد.</p> <p>بدهکار ممکن است مسئولیت عدم اجرای قرارداد یا عملکرد نادرست تعهد را به دلیل شرایط مشخص شده در قبال مسئولیتی که نداشته، به موجب قانون موضوعه به عهده بگیرد. ولی اگر تصریح شده باشد که بدهکار نسبت به خسارتی که به صورت عمدی به طلبکار وارده کرده مسئول نیست، این شرط باطل می‌باشد.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>توصیه می‌شود هزینه‌ها و مدت زمان دادرسی را هنگام تصمیم گیری در مورد دادگاه صالح یا مرجع داوری در نظر بگیرید.</p> <p>انتخاب مرجع داوری دارای انعطاف پذیری بیشتری خواهد بود (زیرا حق انتخاب داوران توسط طرفین وجود دارد)، می‌تواند سریعتر باشد و جلسات آن نیز محرمانه برگزار گردد. با این حال، در برخی موارد، داوری نیز می‌تواند با هزینه بالاتری همراه باشد.</p>	<p>انتخاب هر دو مرجع دادگاه و داوری برای طرفین مجاز است. با این حال، برخی موارد استثنا توسط قانون ارائه شده است: مانند موارد مربوط به املاک و مستغلات، که فقط توسط دادگاهی که در منطقه حوزه قضایی که املاک در آن واقع شده تصمیم گیری می‌شود.</p> <p>حکم دادگاههای کشورهای خارجی که در امور مدنی صادر می‌شوند با رعایت قوانین حسنه به رسمیت شناخته می‌شود، مگر اینکه موانع خاصی وجود داشته باشد (برای مثال، شناسایی این حکم مغایر با اصول حقوق اساسی و نظم عمومی کشور لهستان باشد)</p> <p>احکام دادگاههای کشورهای خارجی در امور مدنی که ممکن است برای اجرا درخواست شده باشند، بعد از تأیید حکم دادگاه توسط کشور لهستان در آنجا قابل اجرا خواهند بود. احکامی قابل اجرا می‌باشند که شناسایی شده و از نظر دادگاه نیز قابلیت اجرایی داشته و مانع خاصی برای عدم اجرای آن وجود نداشته باشد. دادگاه لهستان نیاز به اجرا نمودن احکامی که توسط دیگر دادگاههای عضو اتحادیه ایالت اروپا صادر شده ندارد.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

## روسیه

روسیه پهناورترین کشور جهان است که در شمال اوراسیا قرار دارد. این کشور در آسیای شمالی و اروپای خاوری واقع است و با اقیانوس آرام شمالی و اقیانوس منجمد شمالی؛ و نیز با دریای خزر، دریای سیاه، و دریای بالتیک مرز آبی دارد. روسیه با ۱۴ کشور آسیایی و اروپایی مرز زمینی، و با کشورهای پیرامون دریای برینگ، دریای ژاپن، دریای خزر، دریای سیاه، و دریای بالتیک مرز آبی دارد.

واحد پول روسیه روبل است. روسیه با تولید ناخالص داخلی ۱،۵۷۸ تریلیون دلار در سال ۲۰۱۷ هشتمین اقتصاد بزرگ جهان (ششمین بر مبنای قدرت برابری خرید) بوده است. این کشور پس از فروپاشی شوروی به اقتصاد بازار روی آورده است و به منابع طبیعی عظیم خود متکی است. درآمد سرانه‌ی این کشور در سال ۲۰۱۳ بیش از ۱۸ هزار دلار (بر مبنای قدرت برابری خرید) که این کشور را در رتبه پنجاه و هفتم دنیا می‌نشانند. این کشور یکی از پنج عضو دائمی شورای امنیت سازمان ملل، عضو گروه هشت، شورای اروپا، سازمان تجارت جهانی، سازمان همکاری شانگهای و کشورهای مستقل همسود است.

روسیه (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۱</sup>

قواعد شکلی<sup>۲</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
توافقنامه‌هایی که به صورت کتبی درآمده‌اند قابلیت انعقاد به روش مبادله اسناد الکترونیکی را دارند، و همین موضوع باعث می‌شود تا طرفین بتوانند موجودیت قرارداد فیما بین را ثابت نمایند.	طبق قانون کشور روسیه، قراردادها برای اینکه الزام آور باشند لزوماً نیازی نیست حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشند. با این حال، این موضوع دارای استثنائاتی نیز می‌باشد، از جمله در زمان بروز اختلاف، طرفین نمی‌توانند برای تأیید وجود قرارداد و شرایط آن به عدله موجودیت قرارداد رجوع نمایند. به همین منظور توصیه می‌شود قراردادها در حد امکان به صورت کتبی تنظیم شود.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
طرفی که بر خلاف حسن نیت عمل کند ممکن است در قبال خسارت طرف مقابل پاسخگو باشد. طرفین ممکن است در قرارداد خود براساس حسن نیت به توافقاتی از جمله هزینه‌ها حقوق و تعهدات برسند که در صورت نقض آنها مشمول	طرفین باید با حسن نیت عمل کنند. اصل بر آن است که طرفین بدون سوء نیت و با حسن نیت وارد قرارداد می‌شوند، مگر اینکه خلاف آن ثابت شود. بر اساس قانون روسیه این اصل کلی در پیش از انعقاد قرارداد اعمال می‌شود و رعایت آن عمومی بوده و اجباری است.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Russia (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>مجازات خواهند شد. مفاد مربوط به حقوق طرفین برای ورود به چنین شروط قراردادی در سال 2015 به تصویب رسیده است و کاملاً بروز است.</p>	<p>طرفین در مراحل مذاکره، شکل‌گیری و اجرای قرارداد مجاز به افشا یا استفاده از اطلاعات محرمانه طرف مقابل برای اهداف غیر مرتبط نیستند. در صورت نقض این مهم، ممکن است مسئول جبران خسارت وارده باشند.</p>	
<p>در صورت اختلاف، تنها سندی که توسط طرفین امضا شده است قابلیت پذیرش بعنوان یک واقیت غیرقابل انکار پذیرفته می‌شود.</p>	<p>حداقل یک نسخه از قرارداد اصلی باید توسط نمایندگان طرفین امضا شود. با این وجود، طبق قانون روسیه امضاء نسخ متعدد قرارداد در شرایطی که می‌تواند با تبادل نسخ حاصل شود، امکان پذیر خواهد بود.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>در مورد قراردادهایی که به دو زبان تنظیم شده‌اند، توصیه می‌شود، حتماً زبان غالب را تعیین کنید. در صورتی که زبان غالب روسی نباشد، ترجمه معتبر از دفاتر اسناد رسمی برای مراجع دولتی مانند دادگاهها و ادارات مالیاتی لازم خواهد بود.</p>	<p>طبق قانون روسیه، توافق باید به زبان روسی انجام شود، منتها طرفین در مورد انتخاب هر زبان دیگری در قرارداد آزاد هستند. زبان انتخابی و قراردادی باید توسط همه طرفین قابل درک و فهم باشد. در غیر این صورت، اعتبار توافق نامه ممکن است به چالش کشیده شود.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در قراردادهای تأمین کالا، نام و تعداد کالاها اساساً جزو شروط اساسی بحساب می‌آیند.</p> <p>به دلیل رویه پذیرفته شده در محاکم، در توافق نامه تأمین کالا باید مدت تحویل کالا نیز تعیین شده باشد.</p>	<p>با پذیرش بندها و شروط اصلی قرارداد توسط طرفین، قرارداد مذکور منعقد شده تلقی می‌گردد. این شروط در صورتی دارای اعتبار هستند که یا توسط قانون یا توسط طرفین در قرارداد شناسایی شناسایی شده باشند. در صورت عدم توافق در مورد چنین شروط و بندهای اساسی در قرارداد، به منزله عدم انعقاد قرارداد می‌باشد.</p> <p>بنابراین، در صورت اختلاف نظر در خصوص شروط و بندهای اساسی در قرارداد، چنین تلقی می‌شود که قراردادی به توافق نرسیده است. در صورت اختلاف نظر در خصوص بندهای اساسی، قانون روسیه اعمال می‌شود.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد</p>
<p>بر اساس توافقنامه تأمین، تأمین کننده می‌بایست کالاها را با کیفیت مناسب به خریدار عرضه کند و خریدار نیز متعهد به پذیرش و پرداخت است.</p>	<p>قانون روسیه تعهدات اساسی در رابطه با هر نوع قرارداد را جدا گانه بیان نموده است. طرفی که نتوانسته تعهدات خود را مطابق توافق نامه انجام دهد، در صورت ذکر این موارد در قرارداد، می‌تواند در قبال آن خسارت دریافت نماید.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۳</sup></p>

### 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

### 3 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طبق قانون روسیه، در قرارداد هر یک از طرفین بعنوان بدهکار به طرف مقابل محسوب می‌شود نسبت به آنچه که وی موظف بوده انجام دهد و همزمان به عنوان طلبکار نسبت با آنچه حق مطالبه آن را داشته برداشت می‌شود.</p> <p>طرفین آزاد هستند که در مورد هر عوضی به توافق برسند. در عین حال، یک قرارداد بدون عوضین اعتبار ندارد. اگر چنین اتفاقی بیافتد، ممکن است در دادگاه این موضوع به چالش کشیده شود، اما قانون نمی‌تواند قرارداد مورد نظر باطل نماید.</p>	<p>عوضین<sup>1</sup></p>
<p>قیمت، یک شرط اساسی برای قرارداد تأمین کالا نیست. بنابراین، در صورت عدم توافق در مورد آن، مقررات عمومی قانون روسیه برای تعیین آن اعمال می‌شود.</p> <p>اجرای قرارداد باید به قیمتی تعیین شود که معمولاً در شرایط مشابه با کالاهای مشابه صورت پذیرفته است.</p> <p>اگر هزینه کالا پس از تأمین پرداخت شود، تأمین کننده براساس قانون، تعهد بر این قبیل کالاها دارد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد.</p>	<p>قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد.</p> <p>در غیر این صورت، اجرا یا تحویل موضوع تعهد باید با قیمتی که معمولاً طبق شرایط عملکرد و خدمات مشابه قابل پرداخت است، جبران شود.</p> <p>در مواردی که قیمت، جزو شروط و ضوابط اساسی است، عدم توافق در مورد آن منجر به عدم انعقاد قرارداد می‌شود.</p> <p>پس از توافق نسبت به قیمت، طرفین می‌توانند آن را فقط در صورتی تغییر دهند که یا توافق کرده باشند یا قانون این کار را نماید.</p> <p>طرفین در خصوص توافق مبنی بر زمان پرداخت آزاد هستند.</p> <p>قیمت ممکن است به ارزش خارجی تعیین شود، مشروط بر اینکه قانون کنترل ارزش رعایت شود.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>
<p>با این حال، چنین مقررات انحصاری باید با در نظر گرفتن محدودیت‌های قانون ضد تراست روسیه تنظیم شود. اگر مراجع</p>	<p>قانون مدنی روسیه مقررات صریحی در خصوص شرط انحصاری بیان ننموده، همچنین شروطی در این خصوص را به صراحت منع نکرده است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>2</sup></p>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>زیربط تشخیص دهند که چنین شرطی الزامات رقابتی را رعایت نکرده، ممکن است طرفین به جریمه قابل توجه دولتی محکوم شوند.</p>		
<p>اگر مراجع ضد انحصار متوجه شدند که چنین مقرراتی، الزامات رقابتی را از بین برده، طرفین ممکن است با جریمه دولتی قابل توجهی روبرو شوند.</p>	<p>قانون مدنی روسیه صراحتاً در خصوص تعهد عدم رقابت صحبت نکرده است. قانون ضد انحصاری روسیه چنین تعهدی را در قراردادهای خلاف قانون می‌داند.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۱</sup></p>
<p>قانون حاکم می‌بایست یا به صراحت در قرارداد پیش بینی شود و یا از شروط و بندهای قرارداد تفکیک گردد. توافق مبنی بر قانون حاکم، بعد از انعقاد قرارداد دارای اثر عطف به ماسبق شدن دارد.</p>	<p>طرفین در روابط قراردادی خود برای تعیین قانون حاکم غیر از قانون روسیه آزاد هستند، مشروط بر اینکه عنصر خارجی وجود داشته باشد. به عنوان مثال، یکی از طرفین شخص حقوقی خارجی باشد. با این حال اگر این توافقنامه بیشتر با قانون دیگری مرتبط باشد، قوانین امری آن قانون بر آن محمول خواهد بود. در صورت عدم توافق طرفین نسبت به قانون حاکم، باید تعارض قوانین کشور روسیه اعمال شود. طبق چنین قواعدی، قانون تأمین کننده باید قانون حاکم بر توافقنامه تأمین باشد و قانون ارائه دهنده خدمات نیز برای توافق نامه خدمات اعمال شود. مفاد قرارداد نمی‌تواند مغایر با نظم عمومی روسیه باشد که تعریف خاصی برای آن وجود ندارد و بنابراین، ممکن است توسط دادگاه به صورت کاملاً گسترده تفسیر شود.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

1 Noncompete obligation

2 Governing law

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قرارداد ممکن است با شرایط ذیل منعقد شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● مدت ثابت و معین-بر اساس تقویم یا یک دوره زمانی مشخص تعریف شده است.</li> <li>● مدت نامعین</li> </ul> <p>که اگر هیچ یک از طرفین به روش مقرر در قرارداد استناد نکنند، تجدید ضمنی قرارداد برای یک دوره مشخص قابل اعمال خواهد بود.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>به عنوان یک قاعده کلی، توصیه می‌شود تا طرفین نسبت به توافق در خصوص فسخ قرارداد رویه‌ای مشخصی را اتخاذ نمایند. در نتیجه چنین رویه‌هایی بعنوان الزامات قراردادی منظور خواهد شد.</p>	<p>توصیه می‌شود اعلامیه قبلی برای فسخ قرارداد به طرف مقابل داده شود حتی اگر صراحتاً طبق قرارداد لزومی به این اقدام نباشد.</p> <p>اگر در قرارداد اعلام چنین خطاری پیش بینی شده باشد، طرف مقصر ممکن است بر اساس آنچه در قرارداد درج شده است مسئول جبران خسارت گردد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
<p>هر یک از طرفین قرارداد با موضوع خدمات، می‌توانند به طور یک جانبه قرارداد را به موجب قانون فسخ کنند، مشروط بر اینکه ارائه دهنده خدمات خسارات وارده به مشتری را پرداخت نماید.</p>	<p>یک قرارداد ممکن است با توافق متقابل طرفین فسخ شود. شرایط خاتمه یک جانبه، همان است که توسط قانون پیش بینی شده باشد. اما در قرارداد هم می‌توان آن را پیش بینی نمود.</p> <p>در صورتی که چنین فسخی ناشی از نقض اساسی تعهدات توسط یکی از طرفین باشد، قرارداد ممکن است به طور یک جانبه منتهی به فسخ شود.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	طرفین باید در هر زمان با حسن نیت عمل کنند. طبق مقررات اجباری قانون روسیه این یک اصل کلی است که طرفین با حسن نیت نسبت به تنظیم قرارداد اقدام می‌نمایند، مگر اینکه خلاف آن ثابت شود. براساس قانون مدنی روسیه، هیچ یک از طرفین حق ندارد حقی را برای خود در اثر رفتار توام با سوء نیت یا ناعادلانه بهره مند شود. طرفی که با حسن نیت عمل نمی‌کند ممکن است در قبال خسارت وارده پاسخگو باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	در صورت فقدان مقررات و شروط مربوط به تغییر مجری، یکی از طرفین نمی‌تواند با تغییر مجری طرف مقابل مخالفتی نماید، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. واگذاری قرارداد مستلزم رضایت طرف مقابل است، مگر اینکه رضایت اولیه به موجب قرارداد اخذ شده باشد. در صورتیکه یک طرف بخواهد قرارداد را بدون درج نکات فوق در قرارداد، در آینده به شخص دیگری منتقل نماید، طرف واگذارکننده موظف است طرف مقابل را از چنین انتقالی مطلع نماید.	واگذاری کار یا تغییر مجری
به تغییرات اوضاع و احوال، بعنوان موضوع مهم نگاه می‌شود بدین حالت که اگر این تغییرات را طرفین به	طبق قانون مدنی روسیه، تغییر اساسی شرایط، زمینه را برای مذاکره مجدد یا فسخ قرارداد به وجود می‌آورد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد یا از مفاد آن بتوان	هارد شپ <sup>۲</sup>

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>صورت معمول و متعارف نتوانند آن را پیش بینی نمایند و به شدتی باشد که اگر از آن مطلع می‌بودند زیر بار تنظیم آن نمی‌رفتند و یا اگر هم قصد تنظیم قرارداد را داشتند تحت شرایط دیگری نسبت به تنظیم قرارداد اقدام می‌نمودند.</p>	<p>چنین نتیجه‌ای را برداشت کرد. در صورت عدم دستیابی به توافق در مورد مذاکره مجدد یا فسخ قرارداد به دلیل تغییر اساسی شرایط، طرف ممکن است درخواست تعدیل یا اصلاح یا خاتمه قرارداد را در دادگاه مطرح نماید. طرفین آزاد هستند که در صورت وجود، در مورد هر شرایط دیگری نسبت به انجام مذاکره مجدد در قرارداد یا شرایط خاص آن توافق کنند. قرارداد باید به طور شفاف نسبت به تعیین چنین شرایطی تنظیم شده باشد.</p>	
<p>در صورتی که طرفین قصد دارند معنای فورس ماژور را گسترش دهند و نسبت به اقدامات مراجع دولتی، تغییرات حاصل در قانون، یا هر رویداد دیگری که انجام قرارداد را غیر ممکن می‌سازد آن را پوشش دهند، باید این شرایط را به وضوح و بدون ابهام در قرارداد بیان نمایند.</p>	<p>طرفی که مشمول شرایط فورس ماژور قرار گرفته را نمی‌توان مسئول عدم اجرا یا اجرای نامناسب تعهدات خود دانست، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. رویدادهای فورس ماژور غیرقابل اجتناب و غیرقابل پیش بینی هستند. رویدادهایی که خارج از کنترل طرفین باشند، مانند سیل، زلزله، آتش و سایر بلایای طبیعی و اقدامات جنگی. بر اساس قانون روسیه، ریسک‌های تجاری (مانند کمبود کالایی که باید تهیه شود یا کمبود سرمایه‌ای که باید پرداخت شود) را نمی‌توان به عنوان یک رویدادهای فورس ماژور در نظر گرفت.</p>	<p>فورس ماژور</p>
<p>طرفی که کالای خریداری شده را از طریق خرده فروشی به فروش می‌رساند، در صورت ارائه کالای معیوب توسط مصرف کننده، می‌تواند ادعای جایگزین نمودن کالای معیوب را با کالای دیگر داشته باشد تا بتواند آن را به مصرف کننده تحویل نماید، مگر اینکه در قرارداد بین تأمین کننده و خریدار به نحو دیگری مقرر شده باشد.</p>	<p>در صورت وجود نقص در کالای عرضه شده، طرف می‌تواند از طرف دیگر کاهش قیمت خرید، از بین بردن نقص، بازپرداخت هزینه‌های وارده را مطالبه کند. مگر اینکه طرف مقابل کالاهای معیوب را با کالای دیگری جایگزین کند. در صورت عیب اساسی، طرف ممکن است قرارداد را فسخ کند.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طرف قرارداد در صورت کوتاهی در انجام تعهد، تنها در صورتی که ناشی از تقصیر فاهش (مانند ترک فعل) باشد، مسئولیت خسارت مندرج در قرارداد یا عملکرد نامناسب آن را بر عهده دارد. مگر اینکه زمینه‌های مسئولیت دیگری در قرارداد پیش بینی شده باشد.</p> <p>محرومیت یا محدود کردن مسئولیت برای نقض عمدی تعهدات، یک شرط باطل محسوب می‌گردد.</p> <p>با در نظر گرفتن میزان مراقبت و احتیاط، و با توجه به اینکه شخصی تمام اقدامات لازم را جهت انجام صحیح تعهدات خود صورت داده باشد، احتمال مقصر شناختنش کاهش می‌یابد.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
	<p>طرفین برای انتخاب محل و مرجع صلاحیتدار برای رسیدگی به اختلاف آزاد هستند. این موضوع بستگی به محدودیت‌های خاص، و نوع شرط حل و فصل اختلاف دارد.</p> <p>دادگاه‌های ایالتی روسیه به استناد معاهدات بین المللی، باید آرای محاکم خارجی که نیاز به تأیید دارند را به رسمیت بشناسند و اجرا نمایند.</p> <p>این کار انجام می‌شود، مگر اینکه دادگاه این موضوع را تشخیص دهد که طبق قانون روسیه موارد خاصی باید در نظر گرفته می‌شود. و یا اینکه تشخیص دهد اجرای آن رأی با نظم عمومی روسیه مغایرت دارد.</p> <p>در خصوص موضوع اخیرالذکر هیچ تعریفی وجود ندارد و بنابراین، ممکن است کاملاً به طور گسترده تفسیر شود.</p>	<p>دادگاه صالح</p>



## 6. قوانین و رویه‌های اخیر

با توجه به اصلاحاتی که در سال 2015 در قانون مدنی روسیه شکل گرفت، توافق نامه‌های تجاری (مانند توافقات عرضه، خدمات و توزیع) ممکن است ضمانت نامه‌های خاص و نیز جبران خسارت طرفین را مد نظر قرار دهد.

ضمانت نامه‌ها:

یک طرف قرارداد می‌تواند ضمانت نامه‌های دیگری را در تاریخ عقد، قبل یا بعد از آن، به شخص دیگری ارائه دهد. این ضمانت نامه‌ها باید در نتیجه عملکرد یا فسخ قرارداد آنها باشد و به جنبه‌های مختلف فعالیت یک شخص، حق انعقاد قرارداد، وضعیت مالی آن یا وضعیت شخص ثالث مربوط باشد.

در صورت نقض کلیه یا برخی از ضمانت نامه‌های ارائه شده، طرف مقابل می‌تواند خسارت یا مجازات را به مبلغ مقرر در قرارداد مطالبه کند. چنین حقوقی تنها در صورتی اعطا می‌شود که طرفی که طرفی که ضمانت نامه‌ها را نقض کرده، مطلع باشد از اینکه شخص مقابل به او اعتماد کرده و بر اساس آن قرارداد را تنظیم نموده است.

غرامت (جبران ضرر و زیان):

در قرارداد ممکن است شرایطی فراهم شود که یک طرف از قرارداد موظف به جبران خسارات وارده به طرف مقابل باشد. قرارداد باید مقدار این جبران خسارت یا شیوه آن را مشخص نماید. دادگاه نمی‌تواند میزان جبران خسارت مندرج در قرارداد را تغییر دهد. چنین مکانیسمی بسیار شبیه سازوکاری است که در قوانین انگلیس به عنوان "غرامت" شناخته شده است.

# اسپانیا

اسپانیا کشوری مستقل در شبه جزیره ایبری واقع در اروپای غربی و عضو اتحادیه اروپا است. سرزمین اصلی اسپانیا از جنوب و شرق با دریای مدیترانه و جبل الطارق، از شمال و شمال شرق با فرانسه، آندورا و خلیج بیسکای و از غرب و شمال غرب با پرتغال و اقیانوس اطلس هم مرز است. مرز اسپانیا با پرتغال «به طول ۱۲۱۴ کیلومتر» طولانی‌ترین مرز یکپارچه در اتحادیه اروپا است. اقتصاد سرمایه‌داری مختلط اسپانیا سیزدهمین اقتصاد بزرگ جهان، پنجمین اقتصاد بزرگ اتحادیه اروپا و چهارمین اقتصاد بزرگ منطقه یورو می‌باشد.

بر اساس پژوهش‌های انجام شده در سال ۲۰۰۵ (۱۳۸۴) اسپانیا از نظر کیفیت زندگی پس از کشورهایمانند فرانسه، آلمان، بریتانیا و کره جنوبی در بین ده کشور نخست جهان قرار دارد. اسپانیا پس از چین دومین شبکه بزرگ قطار تندروی جهان و بزرگترین شبکه بزرگ قطار تندروی اروپا را در اختیار دارد.

اسپانیا (نظام حقوقی سیویل لو)<sup>۱</sup>قواعد شکلی<sup>۲</sup>

توضیحات <sup>۳</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۴</sup>	شروط و تعهدات <sup>۵</sup>
<p>بعضی از قراردادهای باید در دفاتر اسناد قابلیت اجرایی پیدا نمایند. برای این نوع قراردادهای کپی تأیید شده سند برای اثبات وجود آن کفایت.</p> <p>برای قراردادهای خصوصی نیز، هم نسخه اصلی و هم کپی تأیید شده برای اثبات وجودی قرارداد قابلیت استفاده دارد.</p>	<p>یک قرارداد برای آنکه الزام آور باشد، نیازی نیست لزوماً کتبی تنظیم شده باشد. با این حال طبق قانون کشور اسپانیا، استثنائاتی نیز وجود دارد.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۶</sup></p>
<p>قانون اسپانیا آزادی طرفین خروج از مذاکرات را به رسمیت شناخته است، اما طرفین در قبال سوء نیت یا سوء رفتار مسئول جبران خسارت بنا به شرایط هستند.</p> <p>دادگاه‌های اسپانیا می‌توانند طرفی که مذاکرات را نقض کرده است را مجبور به پذیرش پیشنهاد طرف مقابل نمایند البته اگر در مورد قیمت یا موضوع قرارداد قبلاً به توافق رسیده</p>	<p>قراردادهای باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و اجرا شوند. این مورد برای رعایت نظم عمومی بوده و در قانون مدنی اسپانیا به آن تصریح شده است. رفتار با حسن نیت زمانی اتفاق می‌افتد که عملکرد طرفین مطابق بر قانون بوده و به حقوق دیگران صدمه‌ای وارد نمی‌کنند.</p> <p>در قانون مدنی اسپانیا هیچ ماده خاص راجع به تعهدات مبنی بر ارائه اطلاعات درج نشده است. با این حال، طرفین در مرحله قبل از قرارداد موظف به افشای اطلاعاتی هستند که برای طرف مقابل از اهمیت برخوردار است تا بتوانند بر اساس آن قرارداد را منعقد نمایند.</p>	<p>الزامات پیش قراردادی<sup>۷</sup></p>

1 Spain (Civil Law)

2 Formation

3 Additional Remarks

4 Main Characteristics

5 Clauses and Obligations

6 Non-written agreement

7 Pre-contractual obligation (Duties)

توضیحات <sup>۳</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۴</sup>	شروط و تعهدات <sup>۵</sup>
باشند.	در غیر این صورت، کسری اطلاعات یا اطلاعات نادرست ممکن است موجب نارضایتی طرف مقابل شده و در نتیجه، قاضی می‌تواند قرارداد را باطل اعلام کند. قانون اسپانیا رضایت طرفین را یکی از سه عنصر اساسی در امور قراردادهای می‌داند.	
	قانون اسپانیا این دیدگاه را در قوانین خود پیش بینی ننموده است. با این حال، این امکان وجود دارد که نسخه‌های قراردادی متعددی امضاء شوند و این یک امر متداولی می‌باشد.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
الزام بر اینست که از زبان اسپانیایی برای توافق و قراردادهای مرتبط با خدمات عمومی و مراجع دولتی اسپانیا استفاده شود. در صورتی که بندی خاص در قرارداد توسط طرفین در خصوص قانون حاکم در نظر گرفته نشده باش. بندهای مرتبط با تفسیر مفاد قرارداد بر اساس قانون مدنی اسپانیا اعمال می‌شود. در صورت استفاده از بیش از یک زبان، توصیه می‌شود زبان ارجح مربوط به اجرا قرارداد و نیز برای تفسیر قرارداد در زمان اختلاف، تعیین گردد.	قاعده بر اینست که ممکن است زبان قرارداد به صورت آزادانه بین طرفین انتخاب شود. تمام طرفین می‌بایست زبان قرارداد را درک کرده و برای آنها قابل فهم باشد؛ در غیر اینصورت، طرفی که دانش کافی از زبان قرارداد ندارد چنین به نظر می‌رسد که آن قرارداد از اعتبار لازم برخوردار نیست. برای توافق نامه‌هایی که به زبان‌های دیگری غیر از اسپانیایی تنظیم شده، قبل از ارائه به مراجع دولتی ترجمه‌های بسیار دقیقی به زبان اسپانیایی نیاز می‌باشد. دادگاه‌های اسپانیا معمولاً به ترجمه‌های دقیق از قراردادهای به زبان اسپانیایی نیاز دارند.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای مربوط به فروشنده در برابر خریدار الزام آور است، البته در صورتی که خریدار در نهایت آن موارد را در تنظیم قرارداد پذیرفته باشد. در صورت تناقض بین شروط و بندهای خریدار و فروشنده، هر دو شروط غیر نافذ بوده و قانون عمومی فروش اسپانیا اعمال می‌شود. این قانون حذفی<sup>۲</sup> تا زمانی که طرفین در مورد تعهدات اصلی (یعنی قیمت، کالاها و خدمات) توافق کنند اعمال می‌شود و اساساً قرارداد مورد حمایت قرار می‌گیرد.</p> <p>نتیجه اینکه مقررات قانونی و راه حل‌های ارائه شده توسط قانون مدنی اسپانیا با مقررات متناقض جایگزین خواهد شد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>
	<p>حاکمیت اراده طرفین یک اصل اساسی در قانون قراردادهای اسپانیا به حساب می‌آید و به محض رضایت طرفین، قراردادها الزام آور خواهند بود.</p> <p>قانون اسپانیا مبتنی بر حسن نیت طرفین است و در خصوص مفادی که دارای عدم تعادل در قراردادهای تجاری است را ممنوع نمی‌داند. با این حال، بر اساس سوء نیت طرفین، قضات</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۵</sup></p>

1 Content

2 Knock-out rule

3 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

4 Battle of forms, and T&amp;C

5 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>اسپانیایی می‌توانند آن بندهایی از قرارداد را که موجب می‌شود تا هر طرف نسبت به طرف مقابل دچار ضرر و زیان نامعقول شده به طور نامتناسب متضرر شوند، باطل کنند.</p> <p>به طور کلی، مفهوم قانونی سوء استفاده از طرف شرکتها و متخصصان قابل ادعا و پذیرش نیست، در واقع اشخاص مطلع نمی‌توانند ادعایی مبنی بر مورد سوء استفاده واقع شدن را ارائه نمایند.</p>	
	<p>در قانون اسپانیا مفهوم عوضین مورد شناسایی قرار نگرفته است. در عوض، مفهوم علت را مورد توجه قرار داده که البته به نوعی بعنوان یک منطقی جهت اعتبار بخشیدن به قرارداد است. این یکی از سه عنصر اساسی قراردادها به حساب می‌آید: یعنی رضایت طرفین، علت تعهد و هدف واقعی از تنظیم قرارداد.</p> <p>حتی وقتی علت در قرارداد بیان نشده باشد، فرض بر این است که وجود داشته و قانونی است البته تا زمانی که بدهکار (مدیون) در خصوص خلاف آن ایرادی مطرح نکرده باشد.</p> <p>طرفین معمولاً به منظور کاهش خطرات ناشی از عدم تعادل تجاری، علت قرارداد را صراحتاً مشخص می‌کنند (به توضیحات ما در بالا به قسمت "تعهدات اساسی" مراجعه کنید).</p>	عوضین <sup>۱</sup>
<p>تعیین یک نفر بعنوان شخص ثالث برای قیمت گذاری امکان پذیر است. شخص ثالث لزوماً</p>	<p>قیمت باید مشخص، یا حداقل باید قابل تعیین باشد. در غیر این صورت طبق قانون اسپانیا، قرارداد غیر قابل اعتبار است.</p> <p>با توجه به اصل حسن نیت، در صورت سوء استفاده در تعیین قیمت توسط یک طرف، قاضی می‌تواند توافق را فسخ و برای طرف مقابل جبران خسارت در نظر بگیرد.</p> <p>لذا روش قیمت گذاری و تعیین قیمت مازاد (مانند بندی که مربوط به منافع مادی حاصله غیر از قیمت اصلی موضوع قرارداد است) می‌تواند تهیه گردد، به نحوی که حتماً روش محاسبه مشخص باشد.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
نیازی نیست متخصص یا کارشناس در آن موضوع باشد. قیمت نمی‌تواند صرفاً توسط یکی از طرفین تعیین گردد. در صورتی که قیمت تنها با اختیار یک طرف تعیین شده باشد، ممکن است قرارداد باطل شود.	واگذاری مالکیت با پرداخت قیمت ارتباطی ندارد بلکه با انتقال مبیع که قرار است به فروش برسد، ارتباط دارد. قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود. قانون اسپانیا موضوع قیمت را یک تعهد اساسی برای خریدار می‌داند. بنابراین، در صورتی که خریدار مبلغ را پرداخت نکرده باشد، فروشنده ملزم به تحویل مبیع به خریدار نمی‌باشد. (مگر اینکه طرفین در مورد پرداخت بصورت مدت دار موافقت کرده باشند). طبق قانون کشور اسپانیا، عدم پرداخت می‌تواند منجر به فسخ قرارداد شود.	
انحصاری بودن نباید باعث ایجاد یا نتیجه در رفتارهای ضد رقابتی مانند سوء استفاده از موقعیت غالب یا توافق ضد رقابتی شود.	اعطای شرایط انحصاری (چه از طرف فروشنده یا خریدار) مجاز است. با این حال، شروط انحصاری می‌بایست موضوعات مربوط به قلمرو، اهداف و مدت زمان، در آن تعیین شده باشد تا طبق قانون اسپانیا معتبر باشند.	شروط انحصاری <sup>1</sup>
بندهای مربوط به عدم رقابت از منظر قانون رقابت مورد توجه خاص قرار دارد. علاوه بر این، وجود چنین بندهایی را می‌توان در ارزیابی شروطی که تعادل منافع در آن رعایت نشده مورد توجه قرار گیرد.	تعهد عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن مجاز و قابل اجراست. این بند می‌تواند در صورت تخلف شخص خاطی، جریمه مالی برای او به همراه داشته باشد.	تعهد عدم رقابت <sup>2</sup>
مقررات روم اول تعیین کننده مقررات گسترده اتحادیه اروپا در خصوص قانون ملی است که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و	طرفین آزاد هستند قانون حاکم در قراردادهای بین المللی خود را انتخاب نمایند که این می‌تواند به کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود. این اصل در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا شماره EC 593/2008 مطابق با آیین نامه روم اول	قانون حاکم <sup>3</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Non-compete obligation

3 Governing law

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>تجاری که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود.</p> <p>شکل و تشریفات قانونی توافق نامه‌ها می‌بایست مطابق با قوانین کشوری که حاکم بر قرارداد شده صورت پذیرد.</p>	<p>آمده است؛ اما بسته به موضوع یا نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات نیز ممکن است اعمال شوند.</p> <p>برخی از موضوعات، تا جایی که قانون حاکم بر قرارداد توسط طرفین انتخاب نشده باشد، قانون حاکم بر قرارداد طبق ماده 4 تا 8 آیین نامه روم اول تعیین می‌شود. در غیر این صورت، مطابق با قانون مدنی اسپانیا توسط دادگاهها تعیین خواهد شد.</p> <p>در مورد آزادی انتخاب قانون حاکم، استثنائاتی وجود دارد، از جمله:</p> <p>1. تطابق قوانین امری یک کشور علاوه بر انتخاب طرفین اعمال خواهد شد. (ماده 9 روم ورژن یک)</p> <p>2. طرفین نمی‌توانند قانون حاکم کشور دیگری را بطور تصنعی انتخاب نمایند. (ماده 3(3) از قانون روم ورژن اول)</p> <p>2. این آزادی، استثنایی بر اصل نظم عمومی است. (ماده 21 از قانون رم ورژن اول)</p>	



قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
طبق قانون اسپانیا همه قراردادهای را نمی‌توان برای مدت نامعین منعقد کرد. برای مثال، در قراردادهای اجاره، قاضی می‌تواند در صورتی که طرفین مدت قرارداد را تعیین نکرده باشند بر اساس قصد آنان، مدت قرارداد را تعیین نماید.	براساس قانون اسپانیا، یک قرارداد می‌تواند بر مبنای ذیل تنظیم شوند: 1. مدت معین: قرارداد باید تا زمان انقضاء مدت آن یا مدت تمدید شده نافذ باشد. 2. مدت نامعین: هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ دلیلی فسخ کنند (به بخش "اعلامیه قبلی فسخ" در زیر مراجعه کنید).	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	یک طرف باید نسبت به ارسال اعلامیه از قبل در زمان معقول و متعارف جهت فسخ قرارداد اقدام کند، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد. در صورت عدم انعقاد قرارداد، این امر در مورد قراردادهای نامعین یا در صورت وجود رابطه تجاری مشخص نیز صدق می‌کند.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
در صورتیکه دلیل فسخ، عدم توانایی مالی (اعسار) باشد، این فسخ طبق قانون کشور اسپانیا، بی اعتبار خواهد بود.	اگر قرارداد زمینه فسخ را به وجود آورد، بند مورد نظر باید دقیقاً نقض‌هایی را که ممکن است منجر به خاتمه با دلیل می‌شود، شناسایی کند. در صورت فسخ به علت نقض تعهدات، می‌توان طرف مقابل را وادار به انجام تعهدات خود نمود یا درخواست کرد قرارداد فسخ شود. در هر دو مورد، طرف مقابل مجاز به مطالبه خسارت و منافع به تأخیر افتاده در برابر طرف نقض کننده خواهد بود.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به مرحله اجرا در بیایند. این مقررات طبق قانون اسپانیا جزو قواعد نظم عمومی می‌باشد. در صورت نقض این تعهد، هر یک از طرفین بنا به موقعیت، مسئول جبران خسارت می‌باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد نیاز به توافق بین انتقال دهنده و گیرنده آن و توافق طرف اصلی قرارداد دارد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. در صورت عدم وجود شرطی در این زمینه، طرفین نه اختیاری دارند تا با طرف مقابل در خصوص تغییر مجری مخالفت نماید و نه توافقنامه را بدلیل تغییر مجری فسخ نمایند. اجازه صریح در عدم تغییر مجری در توافق‌نامه‌ها طبق قانون اسپانیا معتبر می‌باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری <sup>۲</sup>
Rebus sic stantibus بعنوان یک دکترین حقوقی در اسپانیا است که زمانیکه که شرایط اولیه برای رسیدن به هدف توافق تغییر یافته است اجازه مذاکره مجدد را می‌دهد. مطابق با قوانین قضایی اسپانیا، شرایط هاردشیپ ممکن است در هنگام وقوع شرایط زیر در نظر گرفته شود: 1. زمانیکه مدت قرارداد مورد نظر طولانی است.	در قانون مدنی اسپانیا مقررات خاصی در رابطه با رویدادهای پیش بینی نشده‌ای که اساساً تعادل یک قرارداد را تغییر دهد و بار بیش از حدی را به دوش یکی از طرفین قرار بدهد، تدوین نشده است. بنابراین، طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط به وجود آمده، جهت مذاکره مجدد به منظور مواجهه با یک رویداد پیش بینی نشده در قرارداد آزاد هستند.	هارد شیپ <sup>۳</sup> (عسر و حرج)

1 Performance and nonperformance

2 Change of control or assignment clause

3 Hardship

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>2. وقوع تغییرات زیاد در شرایط یا وقایع غیر قابل پیش بینی. 3. یک طرف در مقایسه با طرف دیگر متحمل زیان بیش از اندازه شود.</p>	<p>اگر شرایطی که در زمان عقد قرارداد غیرقابل پیش بینی بوده و انجام قرارداد را "برای یک طرف بیش از حد دشوار" نماید، طرفین می‌توانند مجدداً مذاکره کنند. در این میان، قرارداد باید ادامه پیدا کند. در صورت امتناع یا عدم موفقیت در مذاکرات، طرفین حق فسخ قرارداد را دارا می‌باشند.</p> <p>برای قراردادهای طولانی مدت، بر اساس قواعد حقوقی اسپانیا اصطلاح "با توجه به شرایط موجود" (Rebus sic stantibus) می‌بایست به منظور تعادل موقعیت طرفین طوری فرض شود که گویی تغییر اساسی در شرایط آن به وجود آمده است.</p>	
<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور به وقوع پیوسته یا خیر.</p> <p>گسترش تعریف حقوقی فورس ماژور توسط طرفین امکان پذیر است: به طور مثال اعتصابات.</p> <p>توصیه می‌شود در قرارداد وقایعی که شامل حالت فورس ماژور می‌شوند را مشخص کرده و در خصوص اثرات آن نسبت به اجرای قرارداد و شرایط فسخ قرارداد یا مذاکره مجدد، اظهارنظر نمایید.</p> <p>اطلاع رسانی از وقوع شرایط فورس ماژور، به طرف مقابل الزامی است. دکترین حقوقی و رویه‌های حقوقی اسپانیا گاهاً بین شرایط فورس ماژور و حوادث اتفاقی (تصادفی) قائل به تفکیک و تفاوت می‌شوند، که برای</p>	<p>برای اینکه یک رویداد، فورس ماژور در نظر گرفته شود باید طبق قانون اسپانیا دارای معیارهای زیر باشد:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• اجتناب ناپذیر بوده و باعث شود اجرای توافق غیرممکن گردد.</li> <li>• غیرقابل پیش بینی باشد و نتوان در هنگام تنظیم قرارداد، وقوع آن را پیش بینی نمود.</li> <li>• فراتر از کنترل طرفین باشد.</li> </ul>	<p>فورس ماژور<sup>1</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>هر کدام از آنها مسئولیت جبران خسارت در قرارداد را مجاز می‌دانند. حوادث اتفاقی به عنوان رویدادی تعریف شده است که نمی‌تواند پیش بینی شود اما در صورت پیش بینی، می‌توان از آن اجتناب کرد.</p>		
	<p>فروشنده موظف است در صورت این شرایط عیوب پنهان را اصلاح نماید:          = وقتیکه موجب غیر قابل استفاده شدن کالا شود.          = اگر نواقص به حدی از ارزش آن کسر نموده است که اگر خریدار از آن اطلاع می‌یافت، با این معامله موافقت نمی‌کرد.          = یا اگر به آن وارد می‌شد هزینه کمتری برای آن پرداخت می‌کرد.          تعهد به اصلاح کالا حتی در صورتیکه فروشنده نقص‌ها را نیز نادیده گرفته باشد هم اعمال می‌شود. با این حال، طرفین می‌توانند از چنین تعهدات قراردادی که تا حدودی تحت قوانین امری اسپانیا نباشد، عدول کنند.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته<sup>1</sup>          (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طبق قانون اسپانیا، اصل کلی وجود دارد مبنی بر اینکه نقض قرارداد منجر به جبران خسارات ناشی از ضرر و زیان واقعی و یا سود از دست رفته می‌شود.</p> <p>قانون اسپانیا محدود نمودن مسئولیت را معتبر می‌داند با این حال، طبق موارد ذیل ممنوع بوده و توسط این کشور منع می‌گردد:</p> <p>1- محرومیت از بندهای مسئولیت وقتی طرف عامداً متعهد به ایفای تعهدات خود نباشد.</p> <p>2. محرومیت کامل از مسئولیت.</p> <p>در برخی شرایط خاص مانند آسیب رساندن به افراد، شروط محدودیت مسئولیت معتبر نمی‌باشند.</p>	<p>محدود نمودن مسئولیت<sup>1</sup></p>
<p>داوری نسبت به محاکم دارای انعطاف پذیری بالایی بوده و طرفین حق انتخاب داوران اختصاصی خود را دارا می‌باشند و جریان داوری با سرعت بالایی همراه بوده و اطلاع دادرسی را از بین می‌برد. اما در برخی مواقع می‌تواند از دادگاه گران‌تر نیز باشد.</p> <p>داوری امکان محرمانه بودن جلسات را فراهم می‌کند.</p>	<p>طرفین مختار هستند که اختلافات احتمالی خود را به داوری یا دادگاه ارجاع نمایند، مگر در برخی موارد خاص.</p> <p>شروط داوری باید تا آنجا که ممکن است دقیق نگارش شود تا بتواند در آینده از تفاسیر مختلف نسبت به آن جلوگیری نماید. می‌بایست به دقت نسبت به تعیین مقر داوری اقدام نمود. همچنین است در خصوص نوع داوری (موردی یا سازمانی). اجرای آرای داوری خارجی بر اساس قانون اسپانیا، و به موجب پیمان بین المللی و کنوانسیون‌های امضا شده توسط کشورها، به رسمیت شناخته شده و اجرای آرای داوری بین المللی، بدون در نظر گرفتن تابعیت یا محل زندگی طرفین، تضمین شده و در این کشور مورد شناسایی قرار می‌گیرد (به مدد کنوانسیون نیویورک).</p> <p>در اسپانیا، برای اجرای احکام خارجی که توسط محاکم قضایی صادر می‌گردد، تأیید آن توسط کنسولگری برای رسیدگی به آن، قبل از اجرای آن حکم الزامیست. مگر آرای که در کشورهای عضو اتحادیه اروپا صادر شده باشد.</p>	<p>دادگاه صالح و اجرای احکام خارجی<sup>2</sup></p>

1 Limitation of liability

2 Competent jurisdiction, execution of foreign decisions and exequatur

## سوئد

سوئد کشوری است در شمال اروپا در شبه جزیره اسکاندیناوی از غرب با کشور نروژ، از شمال شرق با کشور فنلاند، از شرق با خلیج بوتنی، از جنوب شرقی با دریای بالتیک و از جنوب غربی با کشور دانمارک همسایه است.

در گذشته نه چندان دور، تا اواخر سده هجدهم میلادی، سوئد یکی از فقیرترین کشورهای اروپا بود، اما بعدها دوران رشد اقتصادی سوئد آغاز شد. بعد جنگ جهانی دوم این رشد اقتصادی شتاب بیشتری به خود گرفت، درآمد خالص ملی کشور بالا رفت و شکوفائی رشد اقتصادی به وجود آمد. درآمد کشور سوئد مثل دیگر کشورهای نسبتاً کوچک صنعتی، وابسته به صادرات تولیدات صنعتی است که در حال حاضر از رشد بالائی در توازن بین صادرات و واردات برخوردار است. تولید ناخالص داخلی این کشور در سال ۲۰۰۶ میلادی ۱۲۰۰/۱ میلیارد دلار بود و رشدی ۴/۵ درصدی را نسبت به سال پیش از آن نشان می‌داد.

## سوئد (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۱</sup>

### قواعد شکلی<sup>۲</sup>

شروط و تعهدات <sup>۶</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	توضیحات <sup>۴</sup>
توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>	طبق قانون کشور سوئد، لزوماً قرارداد احتیاجی نیست به صورت کتبی تنظیم شود، مگر به موجب برخی قوانین خاص، مانند معاملات املاک و مستغلات و به طور کلی اموال غیر منقول که می‌بایست به صورت کتبی تنظیم شوند.	یک رونوشت از توافق نامه‌ی امضا شده معمولاً می‌تواند به عنوان یک نسخه معتبر از قرارداد در نظر گرفته شود که به عنوان اثبات قرارداد نیز قابلیت استفاده دارد.
تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>	طبق قانون سوئد، هیچ قانون خاصی در مورد حسن نیت طرفین قرارداد وجود ندارد. همچنین هیچ تعهد خاصی در خصوص اطلاع و افشای اطلاعات قرارداد، قبل از تنظیم آن وجود ندارد. با این حال، تعهد نباید به دور از صداقت صورت پذیرد.	طبق قانون کشور سوئد آزادی طرفین برای خروج از مذاکرات اولیه به رسمیت شناخته شده است، اما یک طرف ممکن است در قبال خسارتی که به طرف مقابل وارد کرده یا سوء رفتار نشان داده، ملزم به جبران خسارت شود. طبق اصول کلی حقوق قراردادی، از جمله نظریه دکتترین در خصوص تخلف ناشی از نقض قرارداد، تقصیر یا نداشتن صداقت در حین مذاکرات، ممکن است طبق قانون مسئولیت مدنی موجب جبران خسارت شود. به عنوان مثال، اگر یکی از طرفین، بدون قصد وارد مذاکره شود یا در پی یک

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Sweden (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>روند مذاکره، از فقدان قصد خود به طرف مقابل اقدامی صورت ندهد و او را آگاه نکند.</p>		
<p>این موضوع که یک قرارداد منعقد شده باشد، مدرک و ادله‌ایست برای طرفین قرارداد. اگرچه معمولاً ترجیح بر آن است که یک قرارداد امضاء شده یا در نسخ متعدد به امضاء برسند یا حتی قبولی آن از طریق ارسال ایمیل برای اینکه یک قرارداد منعقد شده در نظر گرفته شود کافیست.</p>	<p>از آنجا که یک قرارداد لازم نیست حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد، امضاءها نیز طبق قانون سوئد لزوماً نباید در قرارداد گنجانده شوند. مگر در خصوص برخی قوانین خاص، مثل قراردادهای املاک و مستغلات یا به طور کلی اموال غیر منقول.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>اگر بیش از یک زبان در قرارداد درج گردید، می‌بایست زبان غالب را مشخص کنید. خصوصاً در مورد اجرا و مواردی از جمله بروز اختلاف در قرارداد.</p>	<p>در اصل، طرفین برای انتخاب زبان قراردادی می‌توانند آزادانه توافق نمایند. و اهمیت این موضوع فقط در جاییست که طرفین مفاد آن را درک کرده و قصد آنها از ورود به این توافق مشخص باشد.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

---

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement



قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

شروط و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	توضیحات
نبرد فرم‌ها <sup>۲</sup> ، بندها و شروط قرارداد <sup>۳</sup>	در صورت تناقض بین شروط و بندهای قرارداد فی مابین فروشنده و خریدار، تفسیری با هدف تعیین نیت طرفین با توجه به مفاد خاص انجام می‌شود. این تفسیر ممکن است منجر به اصلاح یا رد شروط و بندهایی از قرارداد شود که به نحوی این شروط در حال بیان اهداف طرفین باشند. در صورت عدم شکل‌گیری قصد مشترک، مقررات متناقض با قوانین سوئد جایگزین می‌شوند، مگر اینکه تعدیل قابل توجهی لازم باشد، که منجر به بطلان قرارداد خواهد شد.	در صورت تعارض، شروط مذاکره شده اختصاصاً اولویت بر شروط استاندارد می‌دهند که مذاکره نشده‌اند دارند. نتیجه یک تفسیر و برداشت و تعبیر ممکن است برای پیش‌بینی دشوار باشد. این بستگی به عوامل متعددی دارد که باید مورد توجه قرار گیرد، مانند نیت طرفین، توافقات و اعمالی که طرفین قبلاً انجام داده‌اند و اعمالی که در حین معامله صورت گرفته است.
تعهدات اساسی <sup>۴</sup>	به طور کلی، هیچگونه تعهدات یا شروط اساسی که لازم باشد در قرارداد درج شود تا موجب لازم الاجرا شدن قرارداد شود، وجود ندارد. مگر اینکه به موجب قانون تصریح شده باشد. (مانند معاملات اموال غیر منقول)	
عوضین <sup>۲</sup>	قانون سوئد مفهوم عوضین را همچون قانون کامن‌لا <sup>۱</sup> مورد توجه قرار نداده است.	در شرایط خاص، طرف متعاقد ممکن است زیر بار موارد

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

## 4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>غیر متعارف و پر مسئولیت رفته باشد. مقررات غیر متعارف و پر مسئولیت ممکن است تعدیل شود و یا از آن صرف نظر شده و حتی ممکن است منجر به ابطال قرارداد شود.</p>		
	<p>قیمت در مرحله اول، در قرارداد باید مشخص شود. اگر در این خصوص بندی در قرارداد وجود نداشت، قیمت به طور کلی با استفاده از اصول کلی قراردادی و قانون مربوط به فروش کالاها در سوئد تعیین می‌شود (در صورت همخوانی با موضوع) که در صورت عدم توافق طرفین در مورد قیمت، مبلغ عادلانه‌ای برای پرداخت تعیین می‌شود. برخی از قراردادهای مانند توافق نامه معاملات املاک و مستغلات برای معتبر بودن، لازم است که قیمت در قرارداد درج شود. تعدیل، بازنگری و شاخص‌نمایی قیمت معمولاً در طول مدت اجرای قرارداد پذیرفته نمی‌شود، مگر اینکه در خود قرارداد درج شده باشد. در قراردادهای تجاری، پرداخت باید حداکثر 30 روز از تاریخ فاکتور انجام شود، مگر اینکه به نحو دیگری با طرف مقابل توافق شده باشد.</p>	<p>قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>

1 مترجم: کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مقررات انحصاری بودن منوط به انطباق با برخی قوانین است، به عنوان مثال، قوانین کار و قوانین رقابت. علاوه بر این، چنین بندهایی بسته به شرایط ممکن، غیر متعارف و پر مسئولیت تلقی شده و از این رو ممکن است نادیده گرفته شوند.</p>	<p>اعطای شروط انحصاری (از طرف فروش یا خرید) طبق قانون سوئد مجاز است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>1</sup></p>
<p>بندهای عدم رقابت از منظر قانون کار و رقابت مورد توجه خاص قرار می‌گیرند. چنین بندهایی می‌تواند کاملاً غیر متعارف تلقی شده و از این رو ممکن است نادیده گرفته شوند.</p>	<p>شروط عدم رقابت به طور کلی طبق قانون سوئد در طول مدت قرارداد و در مدت زمان معقول پس از آن مجاز هستند. بندها ممکن است شامل مجازاتهای مالی معقول، در صورت نقض متعهد باشد.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>2</sup></p>
<p>مقررات روم اول قوانین گسترده‌ای در اتحادیه اروپا برای تعیین قانون حاکم تعیین می‌کند که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود و مد نظر قرار بگیرد.</p>	<p>طرفین تجاری برای تصمیم‌گیری در مورد قانون حاکم در روابط بین المللی آزاد هستند و می‌توانند در کل یا بخشی از قرارداد آن را اعمال کنند. این طبق اصل مندرج در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا به شماره 2008/593 آیین نامه روم اول است. اما قراردادها یا معاهدات دیگر بسته به موضوع یا نوع قرارداد ممکن است اعمال شوند. اگر طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، این قانون توسط دادگاه‌های سوئد تعیین می‌شود. موارد استثنائی در مورد آزادی انتخاب وجود دارد، مانند موارد زیر: قانون امری محلی با وجود انتخاب قانون حاکم اعمال می‌شود. (ماده 9 روم اول) طرفین نمی‌توانند قانون حاکم بر کشور دیگری را به طور صوری انتخاب کنند. (ماده 3 (3) روم اول) این استثنائات به دلیل سیاست‌های مربوط به نظم عمومی است (ماده 21 روم اول).</p>	<p>قانون حاکم<sup>3</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادهای دارای مدت معین، به طور خودکار تمدید نمی‌شود، مگر اینکه توافق دیگری صورت گرفته باشد. با این وجود، ممکن است طرفین پس از اتمام چنین مدت معینی، مطابق با قرارداد، به عملکرد خود ادامه دهند، که براساس آن، ممکن است قرارداد برای مدت نامعین تمدید شود. س اگر قرارداد برای مدت نامعلومی تنظیم شده باشد، تا اطلاع ثانوی یا بدون مدت مشخص و بدون اعلام زمان اعلام شده، معمولاً این قرارداد با هشدار معقول توسط هر یک از طرفین قابل فسخ خواهد بود.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	اگر قرارداد برای مدت نامعین تنظیم شده باشد، تا اطلاع ثانوی یا بدون مدت مشخص و بدون اعلام زمان اعلام شده، معمولاً این قرارداد با هشدار معقول توسط هر یک از طرفین قابل فسخ خواهد بود.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
	قراردادها مطابق با شرایطی که برای آنها در نظر گرفته شده قابل فسخ است. یک طرف باید به طور کلی به طرف متخلف و نقض کننده، این امکان را برای اصلاح یا جبران نقض را بدهد، یا در غیر این صورت، نقض مورد نظر را قبل از فسخ قرارداد اصلاح نماید، مگر اینکه این اقدام به صورت منطقی و متعارف امکان پذیر نباشد. اگر این یک نقض اساسی باشد، طرف غیر متعهد به طور کلی حق دارد فوراً قرارداد را فسخ کند.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
اگر یک طرف در طی یک قرارداد بدون حسن نیت رفتار کند، ممکن است مسئول جبران خسارت وارده باشد. (بر اساس مقررات مربوط به مسئولیت مدنی)	قبل از انعقاد قرارداد معمولاً طرفین موظف به رعایت حسن نیت نمی‌باشند. در عوض، آن‌ها طبق قانون سوئد در مورد احتمال خطر و ریسک شرایط خود مذاکره می‌کنند. پس از انعقاد قرارداد، طرفین قرارداد باید در این زمینه با حسن نیت عمل نمایند.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری یک قرارداد به طور کلی مستلزم رضایت هر دو طرف قرارداد می‌باشد، مگر اینکه به نحو دیگری توافق نمایند. یک طرف ممکن است مخالفتی با تغییر و انتقال مجری نداشته باشد، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری مقرر شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
قانون قرارداد سوئد امکان تعدیل قرارداد را در شرایطی که برای یک طرف، شرایط بیش از حد معمول سخت شده باشد را فراهم می‌آورد. از آنجا که طرفین ممکن است در مذاکرات قراردادی به توافق نرسند، توصیه می‌شود تدابیر دیگری را نیز در قرارداد لحاظ نمایند. از جمله امکان وجود تحویل یک محصول یا خدمات مشابه	طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد شرایط مربوط به مذاکره مجدد به منظور تغییر شرایط پیش‌بینی نشده در قرارداد آزاد هستند. در زمان سکوت قرارداد، اگر شرایط اجرا در زمان عقد قرارداد غیرقابل پیش‌بینی باشد "بیش از حد دشوار" یک طرف می‌تواند مجدداً درخواست مذاکره کند. در عین حال، باید به اجرای قرارداد ادامه دهد. در صورت امتناع یا عدم موفقیت در مذاکرات، به درخواست یک طرف، قرارداد ممکن است توسط	هارد شپ <sup>2</sup>

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>و فسخ قرارداد یا جبران خسارت وارده.</p> <p>احتمالاً در صورتیکه به طور قطعی مقررات فورس ماژور در قرارداد وجود نداشته باشد، قانون سوئد در اصول حقوقی کلی خود از آن صحبت کرده است.</p> <p>توصیه می‌شود وقایع و شرایط فورس ماژور را به وضوح تعریف کنید، و همچنین مشخص کردن شرایطی که کیفیت فورس ماژور را بین طرفین تعیین می‌نماید، خصوصاً جزئیات اجرای آن را مشخص کنید، از جمله در مورد فسخ احتمالی قرارداد یا مذاکره مجدد آن تعیین تکلیف نمایید.</p> <p>اطلاع رسانی قبلی از رویداد فورس ماژور معمولاً لازم است.</p>	<p>دادگاه تجدید یا فسخ شود.</p> <p>شرط فورس ماژور بر اساس قوانین کشور سوئد معتبر خواهد بود. این امکان برای طرفین وجود دارد که نسبت به تعیین شرایط خاص و تعیین شمول آن نیز توافق نمایند.</p> <p>فورس ماژور به شرایط غیر طبیعی و غیرقابل پیش بینی یا رویدادهایی که خارج از کنترل طرفین بوده که حتی با استفاده از مراقبت و تمهیدات مناسب نتوانند از آن جلوگیری نماید گفته می‌شود. طرفی که معذور بوده حق دارد اجرای تمام یا بخشی از تعهدات خود را به حالت تعلیق درآورد.</p> <p>که در این وضعیت، طرفی که قادر به انجام تعهدات قراردادی خود نیست مسئولیتی از بابت جبران خسارت نیز بعهدہ نخواهد داشت.</p> <p>فورس ماژور فقط در صورت عدم امکان اجرای قرارداد، معنی پیدا خواهد نمود.</p>	<p>فورس ماژور</p>
<p>قانون فروش کالاها در سوئد در خصوص فروش و خرید وسایل منقول یا منافع قابل اجرا است. البته در خصوص معاملات مصرف کننده، قانون فروش مصرف کننده سوئد اعمال می‌شود.</p>	<p>در صورتیکه توافقی بر خلاف قانون فروش کالا در سوئد صورت گرفته باشد (اگر مجری باشد)، فروشنده مسئولیت این کالا را در خصوص هدف مورد نظر و اینکه کالا دارای خصوصیات عادی است عهده دار خواهد بود.</p> <p>خریدار می‌تواند به بررسی صورت گرفته در خصوص کالا اعتماد نکند.</p> <p>فروش کالا "به همان نحوی که است" امکان پذیر است؛ با این حال، در صورتیکه خرید کالا با سوء نیت فروشنده همراه بوده باشد هنوز هم ممکن است ادعا از سوی خریدار مطرح شود، حتی اگر فروشنده صراحتاً کیفیت یا کارایی آنرا تضمین کرده باشد، یا اگر نقص مربوط به کالا، اساسی باشد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قانون قرارداد سوئد می‌تواند در صورت غیر منطقی و غیر متعارف بودن شروط قرارداد همانطور که در قسمت "هارد شپ" به آن پرداخته شد اعمال گردد.</p>	<p>محدود نمودن شروط مربوط به مسئولیت طبق قانون سوئد بطور کلی مجاز است. با این حال، محدودیت‌های گسترده‌ای از مسئولیت ممکن است بدلائل عدم رعایت منطقی غیرقابل اجرا باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. محدود نمودن مسئولیت هنگامی که یک طرف عمداً یا به صورت فاحش غفلت نموده باشد، می‌تواند از موارد اعلان بطلان محسوب شود.</li> <li>2. در برخی شرایط خاص مانند آسیب شخصی، شروط محدودیت معتبر نمی‌باشد.</li> </ol>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>در امور بازرگانی بین المللی، طرفین قرارداد معمولاً حق دارند هر دادگاهی را برای حل اختلافات احتمالی انتخاب کنند. داوری انعطاف پذیرتر خواهد بود، زیرا حق انتخاب داوران، زبان، و مقر آن توسط طرفین وجود دارد. همچنین می‌تواند سریعتر باشد اما می‌تواند در برخی موارد گرانتر از دادگاه نیز باشد. در داوران امکان محرمانه بودن رسیدگی فراهم و میسر است.</p>	<p>طرفین در انتخاب مرجع رسیدگی بین دادگاه یا داوری مختار هستند، مگر در موارد خاصی که موضوعات آن با توجه به صلاحیت، تشخیص و اجرای شرایط خاصی اعمال می‌شود. (در آیین نامه شماره 2012/1215 اتحادیه اروپا) اگر هیچگونه مفادی در قرارداد مبنی بر تعیین مرجع داوری وجود نداشته باشد، اختلافات در دادگاه‌های صالح رسیدگی می‌شود. اما طرفین ممکن است اختلافات خود را به جای دادگاه، از طریق داوری حل و فصل نمایند.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

# سوئیس

سوئیس، نام رسمی کنفدراسیون سوئیس کشوری است در اروپای غربی که از شمال با آلمان، از شرق با اتریش و لیختن اشتاین، از جنوب با ایتالیا و از غرب با فرانسه همسایه است.

سوئیس یکی از ثروتمندترین کشورهای جهان است. سوئیس عضو اتحادیه اروپا نیست ولی عضو انجمن تجارت آزاد اروپا (EFTA) است. در سال ۱۹۹۹ میلادی سوئیس با اتحادیه اروپا قرارداد بست و عضو EFTA گردید. به موجب این قرارداد، داد و ستد بین کشورهای عضو اتحادیه با سوئیس آسان تر گشت. بانکداری در سوئیس یکی از مهم‌ترین بخش‌های این کشور محسوب می‌شود. شرکت‌های بیمه نیز سهم زیادی در اقتصاد سوئیس دارند. دیگر بخش مهم اقتصادی صنعت توریسم است. ژنو و زوریخ جزو شهرهای گردشگری پذیرند. همچنین کوهستان‌های این کشور میزبان گردشگرانی هستند که برای ورزش‌های برفی به این کشور سفر می‌کنند. صنعت ماشین‌آلات یکی از بزرگ‌ترین بخش‌های سوئیس است؛ به طوری که ۴۵ درصد صادرات و ۴۴ درصد کل کارگران کشور به این بخش اختصاص دارد. سوئیس تقریباً ۵۰ درصد از مجموع تولید جهانی ساعت را دارا است. ساعت‌های لوکس ساخت این کشور در دست بسیاری از سلبریتی‌ها و افراد ثروتمند جهان می‌درخشد. هر سال ۷ میلیون قطعه شکلات معروف تابلرون در شهر برن سوئیس تهیه و تولید می‌شود.

سوئیس را با شکلات، پنیر، سیستم بانکداری، ساعت‌سازی و کوهستان‌هایش می‌شناسند.



سوئیس (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۱</sup>قواعد شکلی<sup>۲</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
در جایی که طرفین در مورد همه شرایط اساسی توافق کرده‌اند، فرض بر این است که قرارداد مورد نظر الزام آور است بدون توجه به شروط ثانویه‌ی آتی.	طبق قانون سوئیس انعقاد قرارداد مستلزم بیان متقابل قصد هر دو طرف قرارداد است.	انعقاد قرارداد
قراردادی که طبق قانون لازم است کتبی باشد باید توسط همه افراد امضا شده و مشخص کند به چه کسی تعهدات را تحمیل می‌کند. طرفین قرارداد باید امضاها را به صورت دستی در قرارداد درج نمایند. توصیه می‌شود برای بهره مندی از ادله اثباتی و مدارک، قرارداد را به صورت کتبی تنظیم نمایید.	اعتبار قرارداد منوط به انطباق آن با فرم خاصی نیست، مگر اینکه شکل خاصی توسط قانون تعیین شده باشد. در صورت عدم ارائه خلاف تأثیر الزامات رسمی مقرر در قانون، قرارداد تنها در صورت برآورده شدن چنین الزاماتی معتبر خواهند بود. در مواردی که قانون مستلزم انعقاد قرارداد به صورت کتبی باشد، آن ماده در مورد هر گونه اصلاح در قرارداد نیز اعمال می‌شود.	توافق غیر کتبی

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Switzerland (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>در صورت نقض تعهدات قبل از انعقاد قرارداد، مسئولیت ناشی از آن ممکن است اعمال شود. (تخلف ناشی از نقض قرارداد) بنابراین، ممکن است طرفی که با سوء نیت رفتار کرده مسئول جبران خسارت باشد.</p>	<p>هر شخص باید در اعمال حقوقی و در انجام تعهدات با حسن نیت عمل کند (ماده 2 بند 1 قانون مدنی سوئیس) بنابراین، قراردادها باید در کمال حسن نیت مورد مذاکره، و انعقاد قرار گرفته و به مرحله اجرا در بیایند. هر طرف وظیفه دارد در مرحله پیش از انعقاد قرارداد هر گونه موضوع یا اطلاعاتی که مربوط به رضایت طرف مقابل باشد و برای او مهم بوده و به آن دلیل وارد قرارداد شده را افشا کند. طرفین موظف به مذاکره واقعی و صادقانه هستند. آن‌ها همچنین موظف به راستگویی و اجرای تعهدات با رعایت محرمانگی می‌باشند. در هر حالت، دانش سرمایه‌گذاری‌های برنامه ریزی شده توسط طرف مقابل نیز باید در نظر گرفته شود.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
	<p>در قانون سوئیس امضای نسخ متعدد قرارداد به صورت جداگانه دیده نشده است. بنابراین در اصل، حداقل یک نسخه از قرارداد باید توسط نمایندگان مجاز همه طرفین قرارداد امضا شده باشد. با این حال، طرفین ممکن است در متن قرارداد با موضوع امضای نسخ متعدد قرارداد به توافق برسند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>اگر بیش از یک زبان استفاده شود، می‌بایست نسبت به تعیین زبان غالب در قرارداد اقدام نمود. یک اصطلاح ممکن است به معنای یک چیز در یک حوزه</p>	<p>به طور کلی، زبان یک قرارداد ممکن است آزادانه بین طرفین آن تعیین شود، به جز برخی موارد خاص. با این حال زبان انتخابی باید توسط همه طرفین قرارداد قابل درک و فهم باشد؛ در غیر اینصورت، طرفی که دانش کافی از زبان قرارداد ندارد،</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterpart

3 Language of agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>قضایی و دارای معنای متفاوتی در حوزه قضایی دیگر باشد. بنابراین، توصیه می‌شود اصطلاحات مهم را تعریف کنید، به ماده قانونی قابل اجرا مراجعه کنید یا این اصطلاح را به زبان اصلی خود بیان کنید.</p>	<p>اینطور به نظر خواهد رسید که قرارداد تنظیمی فاقد اعتبار است. ترجمه به زبان رسمی مربوطه (مانند آلمانی، فرانسه، ایتالیایی و یا به زبان رومانی) پیش نیاز ثبت توافق نامه‌ها در مراجع اداری (به عنوان مثال، ثبت زمین و ثبت نام تجاری) است. دادگاه‌های سوئیس معمولاً به ترجمه قسمت‌های کارآمد قراردادها به زبان رسمی آن نیاز دارند.</p> <p>در صورت وجود زبان‌های رسمی متنوع، کانتون‌ها (ایالت‌های نیمه مستقل در سوئیس) استفاده از زبان را تعیین می‌کنند.</p>	

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>در صورتی شروط قراردادی، بخشی از قرارداد می‌شوند که طرفین آنها را پذیرفته و برای آنها قابل دسترسی باشد. توصیه می‌شود که هر یک از طرفین برای تأیید درخواست خود، شروط و بندهای قرارداد را امضا کنند. در صورت بروز تضاد بین شروط و بندهای خریدار و فروشنده، هر دو شروط و بندها از درجه اعتبار خارج خواهند شد (اختلاف جزئی). و در عوض قانون سوئیس اعمال می‌شود. این قاعده تا زمانی که طرفین در مورد عناصر اساسی قرارداد مانند قیمت و موضوع توافق دارند، اعمال می‌شود.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>
<p>طرفی که براساس اشتباه اساسی، قراردادی را تنظیم کند، ملزم و متعهد به آن قرارداد نیست. با این حال، شخص می‌تواند به رفتار بر خلاف حسن نیت استناد نکند. به ویژه، اگر طرفی که خطا نموده باشد و طرف مقابل آن قرارداد را پذیرفته باشد، آن طرف نسبت به اجرای قرارداد مکلف</p>	<p>به طور کلی، محتوای یک قرارداد ممکن است آزادانه ولی در حدود قانون سوئیس تنظیم شود. بنابراین اگر شروط قرارداد غیرممکن، غیرقانونی یا خلاف نظم عمومی و اخلاق حسنه باشد، قرارداد باطل است. با این حال، در صورتی که نقص فقط به برخی از شروط قرارداد مربوط باشد، این</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۴</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

## 4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>خواهد بود. طرفی که مرتکب خطا شده است، مسئولیت هرگونه ضرر و زیان ناشی از بی اعتبار شدن توافق نامه را در جایی که خطا به تقصیر خود شخص نسبت داده شده باشد بر عهده خواهد داشت. مگر اینکه طرف مقابل از آن آگاه بوده یا می‌بایست اساساً از این اقدام مطلع باشد.</p> <p>شخصی که در اثر اعمال کلاهبرداری یا با دلیل حذف طرف مقابل در قراردادی وارد شده باشد، مقید به اجرای چنین قراردادی نیست، حتی اگر آن خطا چندان اساسی نباشد.</p> <p>اگر طرفی تحت فشار (اکراه) و اضطرار از سوی طرف مقابل یا شخص ثالث نسبت به تنظیم قرارداد اقدام نمایند، مکلف و متعهد به آن قرارداد نخواهند بود.</p> <p>اگر یک طرف در اثر خطا، کلاهبرداری یا اکراه نسبت به تنظیم و قبول تعهدات قراردادی اقدام نموده باشد، و در طی یکسال از تاریخ تنظیم، به طرف مقابل اعلام نکرده باشد که قصد توقف در ادامه قرارداد را دارد و یا به دنبال بازپرداخت عملکرد انجام شده نباشد، چنین به نظر می‌رسد که این قرارداد مورد قبولی او واقع شده و آن را تأیید نموده است. این دوره یکساله از روزی که خطا یا کلاهبرداری کشف شده، یا از روز پایان یافتن فشار روانی نیز می‌تواند آغاز شود.</p>	<p>شروط به تنهایی باطل بوده و مبطل قرارداد اصلی نخواهد بود، مگر اینکه قرارداد بدون آن شروط مفهوم خودش را نداشته و اصلاً بر اساس و پایه آن شرط تنظیم شده باشد.</p> <p>علاوه بر این، در صورتی که اختلاف بین عملکرد و عوض معامله به ضرر یکی از طرفین قرارداد باشد و در نتیجه بی تجربگی یا بی فکری یکی از طرفین، موجب سوء استفاده از آن شرایط سخت برای او شود، طرف آسیب دیده می‌تواند ظرف یک سال اعلام کند که به قرارداد پایبند نبوده و خواهان برگشت عملکرد قبلی خود نیز می‌باشد.</p>	
	<p>قانون قراردادی سوئیس برای آنکه معتبر باشد نیاز به هیچ عوضی در قرارداد ندارد، حتی اگر نسبت به عوضین آن توافقی صورت نگرفته باشد.</p>	عوضین <sup>1</sup>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>با این وجود، اینکه پرداخت هزینه بابت عوضین صورت گرفته یا خیر، و چه نوع عوضی در آن خصوص مورد توافق قرار داده شده، برای وضعیت و شرایط قرارداد مربوطه اهمیت دارد. در صورتی که عوض قرارداد پول باشد، شرایط مربوط به عقد بیع بر آن بار خواهد شد. و اگر اموالی رد و بدل شود، به عنوان قرارداد معاوضه از آن یاد خواهد شد. و اگر مالی به صورت غیر معوض به شخص دیگری منتقل شود، قرارداد واجد شرایط هبه خواهد بود.</p>	
<p>در مواردی که طرف نماینده صریحاً صلاحیت اعطا شده را اعلام کرده باشد، ممکن است به ابطال کامل یا جزئی این اختیار علیه شخص ثالثی که با حسن نیت اقدام نموده، استناد نکند، مگر اینکه به همین ترتیب چنین ابطالی اعلام شده باشد.</p>	<p>براساس قانون تعهدات سوئیس (CO)، انواع مختلفی از نمایندگی‌ها وجود دارد، مانند:</p> <p>نماینده‌گی قراردادی: حقوق و تعهدات ناشی از و یا در ارتباط با قرارداد منعقد شده توسط یک نماینده به نام شخص دیگری که به شخص نماینده (اصلی) تعلق می‌گیرد، مشروط بر اینکه نماینده، مجاز به امضای قرارداد مربوطه باشد. اگر شخصی از طرف شخص ثالث بدون مجوز انجام این کار وارد قرارداد شود، حقوق و تعهدات به طرف دیگر تعلق نمی‌گیرد، مگر اینکه این قرارداد را تنفیذ نماید.</p> <p>اختیار تام: اگر شخص با سلوک ظاهر و رفتار خود چنین تداعی کند که اختیار به نماینده واگذار شده باشد، یا اگر آن شخص نسبت به رفتار ایجاد شده اعتراض نداشته باشد، شخص ثالث می‌تواند به چنین رفتاری در مقابل طرف نماینده اعتماد کند.</p>	<p>نماینده‌گی<sup>۱</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>نمایندگی بدون مجوز: اگر شخصی بدون مجوز از طرف شخص دیگری تجارت انجام دهد، آن شخص موظف است این کار را مطابق با منافع طرف اصلی قرارداد و بر اساس قصد از پیش تعیین شده وی انجام دهد.</p>	
<p>یک قرارداد خرید و فروش ممکن است مکانیسم‌های تنظیم قیمت را مشخص کرده باشد. اگر در قرارداد خرید هیچ شرط پرداختی توافق نشده باشد، به محض اینکه کالا به مالکیت خریدار در بیاید، قیمت بر اساس آن زمان محاسبه می‌شود.</p> <p>یک بدهکار در صورت قصور و کوتاهی در پرداخت تعهد مالی، باید 5٪ به ازای هر سال، بعنوان قصور در تعهدات به طرف مقابل پرداخت کند، (اشاره به نرخ بهره دارد) حتی اگر نرخ پایین‌تری در قرارداد پیش بینی شده باشد. در مواردی که قرارداد نرخ بهره بالاتر از 5 درصد را پیش بینی کرده باشد، خواه به طور مستقیم یا بر اساس توافق نرخ اعلام بانکی، چنین نرخ بهره بالاتری اعمال خواهد شد. در معاملات تجاری، در وضعیتی که نرخ کاهش بهای عادی بانک در محل پرداخت بالاتر از 5 درصد باشد، ممکن است سود مربوطه با نرخ بالاتر نیز محاسبه شود.</p>	<p>قیمت خریدی که طبق قرارداد پرداخت می‌شود می‌تواند توسط طرفین قرارداد آزادانه تعیین شود. قیمت، می‌تواند مشخص نشده باشد، اما حداقل باید قابل تعیین باشد. اگر در قرارداد هیچ قیمتی ذکر نشده باشد، فرض می‌شود که میانگین قیمت روز بازار در آن محل به چه میزان است و آن اعمال می‌شود. در جایی که قیمت براساس وزن کالا باشد، وزن بسته بندی (وزن خالص بدون احتساب وزن ظروف) از اصل مبلغ کسر می‌شود. قیمت خرید می‌تواند به صورت پول رایج سوئیس یا به ارز خارجی تعیین شود.</p>	<p><sup>1</sup> قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل</p>
	<p>مقررات انحصاری، طبق قانون کشور سوئیس با رعایت قوانین آنتی تراست مجاز می‌باشد، ولی باید با احتیاط تنظیم شوند تا مصداق نقض مقررات و قوانین نباشد.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>2</sup></p>
<p>دادگاه‌های سوئیس می‌توانند با در نظر گرفتن کلیه شرایط موجود، با</p>	<p>طبق قانون سوئیس بندهای مربوط به تعهد عدم رقابت، در طول اجرای</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>1</sup></p>

13 Price: determination, revision, indexing and payment terms

14 Exclusivity provisions

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>توجه به اختیار خود، محدودیت‌هایی را در مورد ممنوعیت‌های بیش از حد پیرامون تعهدات عدم رقابت اعمال کنند. آن‌ها به ویژه به هر گونه عوضی که توسط طرف مقابل پرداخت شده، توجه خواهند نمود.</p>	<p>قرارداد و حتی پس از فسخ آن نیز مجاز می‌باشد. با این حال، چنین شروطی باید در زمان، مکان و شمول قرارداد محدود شوند. ممنوعیت رقابت نباید بیش از سه سال باشد. بیش از سه سال فقط در شرایط خاص مجاز است.</p> <p>علاوه بر این، بندهای عدم رقابت می‌توانند در صورت نقض، جریمه مالی را به دنبال داشته باشند. در صورت وجود بند تعهد عدم رقابت، جبران خسارت مالی برای نماینده قراردادی الزامی است. (پس از ماده 418 بند 2 شرکت CO سوئیس).</p> <p>بندهای عدم رقابت در قراردادهای استخدامی باید کتبی باشد و حداقل امضای کارمند را دارا بوده تا بتواند معتبر باشد.</p>	
<p>مقررات ویژه‌ای پیرامون موارد ذیل، در قراردادهای بین المللی وجود دارد:</p> <p>فروش اموال منقول</p> <p>اموال حقیقی، مربوط به مال یا ملک</p> <p>قرارداد مربوط به حقوق مصرف کننده</p> <p>قراردادهای استخدامی</p> <p>قراردادهای مربوط به حقوق مالکیت معنوی</p> <p>معاهدات یا کنوانسیون‌های بین المللی همچنین ممکن است قانون حاکم را در یک زمینه بین المللی تعریف و تعیین کنند.</p>	<p>قراردادهایی که طرفین آن در سوئیس اقامت دارند طبق قانون حاکم سوئیس تنظیم خواهد شد. در قراردادهای بین المللی (یعنی اگر حداقل یک طرف در خارج از کشور مستقر باشد) طرفین در انتخاب قانون حاکم آزاد هستند.</p> <p>انتخاب قانون حاکم باید از شرایط قرارداد یا شرایطی کاملاً آشکار یا واضح تعیین شده باشد. در صورت عدم انتخاب قانون حاکم در قراردادهای بین المللی، طبق ماده 117 قانون سوئیس در موضوع حقوق بین الملل خصوصی (CPIL) و دیگر قوانین مرتبط عمل خواهد شد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

15 Non-competition obligation

16 Governing law (implied content and public order)



## قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>انعقاد قرارداد می‌تواند در قالبهای ذیل باشد:</p> <p>1. مدت معین-در این صورت این قرارداد باید تا زمان انقضاء مدت مشخص شده اجرا شود.</p> <p>2. مدت نامعین-در اینصورت هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را مطابق با مفاد مندرج در قرارداد مربوطه فسخ کنند. اگر قراردادی با مدت مشخص بطور ضمنی ادامه یابد، مدت آن نامعلوم تلقی می‌شود.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>به طور کلی، طرفین می‌توانند آزادانه در مورد مفاد و شرایط فسخ قرارداد مانند دوره و زمان اخطار و تاریخ خاتمه توافق نمایند. مگر اینکه حداقل مدت اخطار یا تاریخ خاتمه توسط مقررات قانونی به صورت الزامی تعیین شده باشد، که در این صورت طرفین نمی‌توانند خلاف قوانین امره عمل کرده و نسبت به آن به صورت آزادانه به توافق برسند. اگر یک قرارداد حاوی هیچگونه مفادی مبنی بر حق فسخ نباشد، دوره‌های اعلامیه و تاریخ فسخ مقرر در آن، از زمان شروع تا پایان اعمال می‌شود.</p> <p>مقررات قانونی الزام آور در مورد فسخ انواع قراردادها از قبیل قراردادهای استخدامی، قراردادهای اجاره نامه و قراردادهای نمایندگی اعمال می‌شود.</p>	<p>یک رابطه قراردادی با مدت معین، بدون اطلاع قبلی خاتمه می‌یابد. رابطه قراردادی با مدت نامعین ممکن است توسط هر یک از طرفین با اخطار قبلی مبنی بر فسخ با در نظر گرفتن شروط قرارداد مربوطه خاتمه یابد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را فوراً در هر زمان، در صورتی که قرارداد مربوطه به طور قانونی شرایط احراز فسخ را فراهم نموده باشد، با دلایل منطقی و متعارف فسخ کنند.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به مرحله اجرا در بیایند. در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است در قبال خسارات مسئول باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری و انتقال قرارداد نیاز به توافق بین اختصاص دهنده و گیرنده آن، و تأیید طرف مقابل قرارداد دارد. تغییر مجری بر قرارداد تأثیر نمی‌گذارد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
مقررات قانونی که امکان تعدیل را ایجاد می‌کند شامل موارد زیر است ولی محدود به این موارد نمی‌باشد:	ابتدا مبنا بر اینست که قراردادها می‌بایست توسط طرفین تکمیل گردد. با این حال:	هارد شپ <sup>2</sup>
1. طبق ماده 266g از پاراگراف 1 CO: در مورد عقد قرارداد اجاره، اگر شرایطی وجود داشته باشد که اجرای قرارداد را غیر قابل پیش بینی نماید، هر دو طرف می‌توانند قرارداد را طی دوره‌های قانونی فسخ کنند.	1. طرفین آزادانه می‌توانند شرایطی را که تحت آن می‌توانند نسبت به مذاکره مجدد، یا اصلاح شروط قرارداد اقدام کنند را تعیین نمایند.	
2. ماده CO337 a در مورد قرارداد کار: اگر عملکرد کارفرما غیر قانونی بوده باشد و نتواند مطالبات کارگران را تأمین کند، کارگران می‌توانند بدون اخطار قبلی، قرارداد را	2. طرفین همچنین ممکن است درباره بندهای شاخص گذاری و مذاکره مجدد در زمان امضاء قرارداد توافق نمایند.	

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>فسخ نمایند.</p> <p>3. ماده 373 از پاراگراف 2 CO: در مورد قرارداد کار: قاضی می‌تواند اجازه عقد قرارداد را صادر کند یا قیمت را بالا ببرد اگر شرایط به صورت چشم‌گیری غیر قابل پیش‌بینی بوده باشد که موجب تأخیر یا پیچیده شدن بیش از حد نتیجه قرارداد شود.</p> <p>شرایط زیر برای تعدیل قرارداد توسط دادگاه می‌بایست تحقق یابد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. تغییر شرایط پس از امضاء قرارداد</li> <li>2. اختلال جدی در برقراری تعادل (یعنی رویدادهایی که اساساً تعادل یک قرارداد را با توجه به فشار بیش از حد بر روی یکی از طرفین تغییر می‌دهد)</li> <li>3. عدم قابلیت پیش‌بینی و جلوگیری از شرایط سخت</li> <li>4. هیچگونه رفتار متناقضی از طرف کسی که چنین شرایطی را ادعا می‌کند وجود نداشته باشد.</li> </ol> <p>به عنوان مثال، قاضی بازبینی قرارداد را در خصوص توافق مربوط به اخذ وام، در جائیکه روال شرایط اقتصادی وام‌گیرنده توجیه‌موجهی برای تغییر یا اصلاح قرارداد ندارد رد خواهد کرد.</p>	<p>3. مقررات و قوانین موضوعه‌ای وجود دارد که امکان تنظیم توافق قراردادی را ممکن می‌سازد.</p> <p>4. اگر شرایطی در زمان انعقاد قرارداد غیرقابل پیش‌بینی و غیر قابل اجتناب باشد و سپس اجرای آن قرارداد را برای یک طرف "بیش از اندازه دشوار" (clausula rebus sic stantibus) نماید، آن طرف ممکن است درخواست مذاکره مجدد کند. در این مورد، طرف باید به اجرای قرارداد ادامه دهد. در مورد عدم موفقیت در مذاکره یا اجتناب طرف مقابل در این خصوص، طرفین می‌توانند از قاضی بخواهند که آن را بررسی نماید.</p> <p>بنابراین اگر طرفین هنوز هم مخالفت نموده و به توافق نرسند، قاضی سوئیس ممکن است بنا به درخواست یکی از طرفین، قرارداد را تمدید یا به آن خاتمه دهد.</p>	
		<p>فورس ماژور</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>زیرا قرارداد باید لیستی از وقایع مربوط به فورس ماژور را نیز فراهم کند. به عنوان مثال بلایای طبیعی، اعتصاب، تحریم؛ همچنین باید عواقب و پیامد مربوط به آن نیز دیده شود اینکه تأثیر آن بر تعویق تعهدات شخص و یا جبران خسارت یا جریمه‌ای که می‌بایست بابت این تأخیرات پرداخت شود.</p>	
	<p>مقررات ویژه‌ای در مورد عیوب نهفته و وارانتی وجود دارد، مانند ماده 201، پاراگراف 2 و 3 در مورد شرکت سوئیسی. طبق این ماده، خریدار باید وضعیت کالای خریداری شده را در دوره عادی و عرفی در امر تجارت مورد بازرسی قرار دهد. اگر خریدار عیوبی که فروشنده مسئول نواقص آن بوده را کشف کند، فروشنده می‌بایست بدون تأخیر پاسخگو باشد. در صورت عدم انجام این اقدامات توسط خریدار، کالای خریداری شده پذیرفته شده تلقی می‌شود. مگر در مورد عیوب نهفته که نتوان با بازرسی عرفی متوجه چنین نواقص نهفته‌ای شد. که در صورت کشف آن نیز، پس از تشخیص، بلافاصله باید به فروشنده اطلاع داده شود. در غیر این صورت حتی در مورد چنین مواردی نیز، عیوب پذیرفته شده تلقی خواهد شد. (منظور این است که علاوه بر وجود عیوب موجود، خریدار کالا را با این شرایط پذیرفته و با آن مشکلی ندارد).</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>به طور کلی، هر طرفی که هر گونه تقصیر و خطایی متوجه عمل او بوده، خواه خسارتهای مستقیم خواه خسارتهای غیرمستقیم باشد، همان طرف مسئول جبران خسارت خواهد بود. در صورتی که یک طرف به طور پیش فرض قصد دستیابی به مزایا یا منافع حاصل از قرارداد مربوطه را نداشته باشد، ممکن است چنین مسئولیت‌هایی با ملایمت بیشتری مورد قضاوت واقع شود.</p> <p>طبق قانون سوئیس تعیین محدوده مسئولیت مجاز است. با این حال، هر توافق نامه‌ای به منظور حذف مسئولیت در مورد نیت غیرقانونی یا تقصیر فاحش باطل است. طبق تشخیص دادگاه، محرومیت از مسئولیت‌های جزئی قبل از انعقاد قرارداد ممکن است طبق موارد ذیل باطل شده فرض شود:</p> <p>1. در صورتیکه یکی از طرفین عدم مسئولیت طرف دیگر در انجام تعهدات و خدمات را بپذیرد، این موضوع در همان زمان حذف مسئولیت بر عهده همان طرف بوده است.</p> <p>2. اگر این مسئولیت در ارتباط با فعالیتهای تجاری تحت مجوز رسمی باشد.</p> <p>محرومیت یا محدود نمودن مسئولیت اگر در رابطه با مسئولیت‌های کالا یا محصول باشد مجاز نیست.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>شرایطی که برای شناسایی آرای خارجی لازم است به رسمیت شناخته شود به طور کلی مطابق با CPIL سوئیس بوده و شامل موارد زیر است:</p> <p>1. رأی توسط یک مقام معتبر صلاحیت دار خارجی تهیه شده باشد.</p> <p>2. رأی صادره، رأیی قطعی باشد (یعنی از نظر قانونی الزام آور باشد).</p> <p>3. هیچ دلیلی برای امتناع از اجرای آن وجود نداشته باشد. به عنوان مثال، مخالف نظم عمومی نباشد یا در صورتی که قبلاً تصمیم مشابهی از طرف دادگاه صادر شده است با موضوع مربوطه همخوانی داشته باشد (res iudicata).</p>	<p>طرفین به طور کلی آزاد هستند که تصمیم بگیرند اختلافات احتمالی خود را از طریق داوری یا از طریق محاکم قضایی حل و فصل نمایند. در اختلافات بازرگانی بین المللی، طرفین معمولاً حق انتخاب مکان و مقر صلاحیت قضایی را دارا می‌باشند.</p> <p>شناسایی و اجرای آرای خارجی مطابق دستورالعمل پیمان یا کنوانسیون‌های بین المللی مربوطه انجام می‌شود.</p> <p>به عنوان مثال، کنوانسیون لوگانو<sup>1</sup> نسبت به شناسایی و اجرای آرای قضایی در امور مدنی و تجاری است و کنوانسیون نیویورک در خصوص شناسایی و اجرای آرای داوری خارجی.</p> <p>در صورت عدم وجود پیمان دوطرفه بین کشورها یا کنوانسیون، اجرا تحت قواعد حقوق بین الملل خصوصی در کشور سوئیس<sup>2</sup> CPIL و رویه قانونی مدنی<sup>3</sup> CPC انجام می‌شود.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

1 Lugano Convention

2 Swiss Code on Private International law

3 Civil Procedure Code

## هلند

هلند بخش اصلی و اروپایی پادشاهی هلند به‌شمار می‌رود که جزایری را در آمریکای مرکزی نیز شامل می‌شود. هلند از شرق با آلمان همسایه‌است و از جنوب با بلژیک و از غرب نیز از طریق دریا با بریتانیا هم‌جوار است. بندر روتردام دومین شهر بزرگ هلند است و از نظر مساحت و تعداد اسکله‌هایی که دارد، بزرگ‌ترین بندر اروپا نیز به‌شمار می‌رود. کشور گل لاله و سرزمین آسیاب بادی از معروف‌ترین لقب‌های هلند است.

هلند در پرورش و تجارتِ گل مقام اول را در جهان داراست. دامداری و کشاورزی نیز از پایه‌های اقتصاد هلند محسوب می‌شود. هلندی‌ها علی‌رغم کوچکی کشورشان سهم بزرگی در تجارت و بانکداری جهانی دارند. ایالات متحده ی آمریکا یکی از بازارهای اصلی هلند است و کشورهای اتحادیه اروپا مهم‌ترین شرکای تجاری آن هستند. بیش از نیمی از سهام شرکت نفتی - گازی شل را هلند در اختیار دارد و مابقی را بریتانیا. این شرکت که بخش هلندی آن به رویال داچ شل معروف است در زمینه‌ی استخراج و تجارت نفت و گاز در سراسر جهان از جمله ایران فعالیت می‌کند. هلند خود نیز دارای ذخایر گاز طبیعی است و بخش از آن را صادر می‌کند. کشتی‌سازی و صنایع شیمیایی از دیگر صنایع مادر در هلند هستند. از شرکت‌های بزرگ هلندی می‌توان به فیلیپس (صنایع الکترونیک) و (صنایع شیمیایی) مانند آکزونوبل اشاره کرد. واحد پول هلند پیش از تبدیل به یورو، فلورن یا گیلدر هلندی بود.

هلند (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>یک رونوشت از قرارداد امضاء شده می‌تواند به عنوان یک نسخه معتبر در نظر گرفته شود که در واقع دلیلی بر اصل قرار دادخواهد بود. با این حال، هر یک از طرفین یا قاضی می‌توانند در صورت بروز اختلاف، ارائه نسخه اصلی قرارداد را الزام یا درخواست نمایند.</p> <p>اگرچه قراردادهای شفاهی معتبر هستند، اما همیشه (از منظر قضایی) اثبات توافق کلامی آسان نیست. بار اثبات بر عهده طرف مقابل است، به این معنی که طرف مدعی توافق شفاهی باید ثابت کند که چنین قراردادی وجود دارد.</p>	<p>طبق قانون کشور هلند یک قرارداد برای آنکه الزام آور باشد نیازی نیست که حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد.</p> <p>با این حال، این موضوع دارای استثنائاتی است مانند توافقاتی که مربوط به خرید و فروش اموال غیر منقول است.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>
	<p>تعهدات پیش از عقد قرارداد سه مرحله دارد و متأثر از منطق و انصاف می‌باشد.</p> <p>در مرحله اول، طرفین می‌توانند مذاکره کنند بدون اینکه تعهدی نسبت</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۸</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 The Netherlands (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>توصیه می‌شود در مذاکره، انتظاراتی که در مورد قرارداد ایجاد می‌کنید را شفاف نمایید.</p> <p>عملاً خسارات ناشی از خاتمه مذاکره قبل از انعقاد قرارداد به ندرت توسط دادگاه مورد توجه قرار می‌گیرد.</p>	<p>به یکدیگر داشته باشند. اگر طرفین به مرحله دوم برسند، خاتمه مذاکرات (غیر موجه) می‌تواند منجر به بروز خسارت به طرف مقابل و در نهایت منجر به جبران خسارت وارده توسط یکی از طرفین باشد.</p> <p>اگر طرفین به مرحله سوم برسند، خاتمه مذاکرات ممکن است نقض حسن نیت محسوب شود زیرا وابسته به انتظارات مشروع طرف مقابل در خصوص انعقاد قرارداد مورد انتظار بوده است.</p> <p>برخی از طرفین (مانند ارائه دهندگان خدمات مالی) وظیفه دارند در مرحله قبل از انعقاد قرارداد برای رضایت طرف مقابل و همچنین ورود به معامله، تمام مواردی که مورد نیاز بوده یا برای طرف مقابل از اهمیت ویژه‌ای برخوردار است را افشا نمایند.</p>	
<p>یک قرارداد ممکن است به هر تعداد نسخه و به صورت جداگانه توسط طرفین امضاء شود. سپس هر کدام پس از امضاء و تحویل به یکدیگر می‌تواند بعنوان نسخه اصلی بحساب بیاید ولی زمانی یک قرارداد کامل به حساب می‌آید که نسخ متعدد امضاء شده در کنار یکدیگر باشند.</p>	<p>براساس قانون کشور هلند، توافق نامه‌ها دارای فرم مشخصی نبوده و می‌توانند در نسخ متعدد به امضا برسند.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، زبان غالب باید توسط طرفین مشخص شود. خصوصاً در مورد اجرا و اختلافات احتمالی.</p>	<p>زبان توافقنامه ممکن است به صورت آزادانه توسط طرفین تعیین گردد.</p> <p>طرفین قرارداد یک نهاد هلندی باید به زبان هلندی قرارداد را تنظیم نمایند.</p> <p>ترجمه غیر رسمی می‌تواند برای طرفین با توجه به ابهامات موجود، پیچیده شده و مشکل ایجاد نماید.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در قراردادهای بین‌المللی، این امکان وجود دارد که کنوانسیون سازمان ملل متحد درباره قراردادهای بین‌المللی برای فروش کالاها (کنوانسیون فروش وین) در مورد تعیین شروط و بندهای قرارداد قابل اجرا اعمال شود.</p>	<p>شروط و بندهای قرارداد اغلب بین طرفهای تجاری مورد استفاده قرار می‌گیرند. طبق قانون کشور هلند، صرفاً با توجه به شروط و بندهای مربوط به یک طرف قرارداد برای عملی کردن آنها کافی نیست. شروط و بندهای قرارداد باید به هر یک از طرفین قرارداد تحویل و تفهیم گردد. در صورت قاعده نبرد فرمها، قانون هلند ابراز می‌دارد که شروط و بندهای طرف مقابل با ارجاع در مرحله دوم کاربرد ندارد) قاعده اولین پیشنهاد<sup>۲</sup> پذیرفته شده است) مگر اینکه شخص با صراحت آن شروط و بند قرارداد را با تأیید کتبی رد کند، و اظهار کند که شروط و بندهای مربوط به خودش قابل اجرا است.</p>	<p>نبرد فرمها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>

### 1 Content

2 مترجم: First shut rule (قاعده اولین پیشنهاد یا اقدام) بدین مفهوم است که اولین شروط پیشنهادی از هر طرف که فرستاده شده است بر قرارداد حاکم است.

3 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

### 4 Battle of forms, and T&C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>این امکان وجود دارد، اما اجباری نیست، که یک طرف بتواند شروط و بندهای خود را در اتاق بازرگانی هلند به همراه مسئول دفتر دادگاه ثبت نماید.</p> <p>شروط و بندهای قرارداد ممکن است باطل شود اگر:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● مسئولیت‌های غیر متعارف، دلایل غیر مرتبط با محتوای قرارداد، رفتار غیر منطقی در اثر بندهای قرارداد، منافع فاحش و سایر شرایط مشابهی که به طور غیر متعارف نسبت به طرف مقابل بیشتر باشد.</li> <li>● و همینطور اگر فرصتی مناسب برای یک از طرفین قرارداد وجود نداشته باشد تا از شروط و بندهای قرارداد آگاه شود.</li> </ul>	
هیچ بند خاصی وجود ندارد که باعث جلوگیری از عدم توازن فاحش شود. با این حال، طبق قانون کشور هلند، این از موارد مربوط به مقررات کلی در رابطه با عدل و انصاف است.	عملی که موجب نقض قواعد امری (مثلاً مفاد عدم رقابت) یا نظم عمومی شود، باطل است. در صورتی که محتوای توافق نامه به اندازه کافی روشن نباشد، توافق نامه قابلیت ابطال دارد.	تعهدات اساسی <sup>1</sup>
توافق نامه‌ها بدون در نظر گرفتن عوضین معتبر می‌باشند. ولی با نبود عوضین مبنای حقوقی توافق نامه متفاوت خواهد بود. به عنوان مثال، یک عقد بدون عوض، یک هدیه یا هبه محسوب خواهد شد.	کشور هلند مفهوم عوضین را همانند قانون کامن لا مورد شناسایی قرار نداده است.	عوضین <sup>2</sup>
در صورت عدم دستیابی به توافق، می‌توان یک کارشناس تعیین نمود تا	قیمت باید حداقل قابل تعیین باشد؛ در غیر این صورت، قرارداد قابل فسخ است. با این حال، توافق نامه‌هایی که در اصول اولیه به توافق رسیده‌اند حتی اگر قیمت لازم را ارائه نکنند معتبر هستند، اما	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل

1 Essential obligations

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قیمت را تعیین کند. همچنین طرفین می‌توانند از دادگاه هلند درخواست کنند که یک کارشناس را برای تعیین قیمت معرفی نماید. طرفی که ادعای فسخ قرارداد را دارد باید به طرف مقابل موارد فسخ را اعلام نماید. در صورت اعتراض طرف مقابل، طرف دعوی باید به قاضی مراجعه کند.</p>	<p>مکانیسمی برای تعیین قیمت قراردادهایی که متعاقباً تحت توافق نامه‌های اولیه صورت می‌گیرد مورد نیاز است. روش تعدیل و افزایش قیمت مانند شرطی که درآمد مشخصی از آن انتظار می‌رود را می‌توان در قرارداد در نظر گرفت. انتقال مالکیت با پرداخت مبلغ موضوع قرارداد ارتباطی ندارد. قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود. صورت‌حساب‌های ارسال شده بین شرکت‌ها (تاجر با تاجر) باید طی مدت 60 روز پرداخت شود، مگر اینکه مدت طولانی‌تری به دلایل متعارفی توافق شود. در صورت عدم توافق قراردادی، فاکتور باید ظرف 30 روز پرداخت شود. مقامات دولتی باید فاکتور دریافت شده را ظرف 30 روز بپردازند.</p>	
<p>انحصاری بودن منوط به در نظر گرفتن قانون رقابت است و باید در هر مورد جداگانه ارزیابی و شناسایی شود.</p>	<p>اعطای انحصاری بودن (از طرف فروش یا خرید) مجاز است.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>1</sup></p>
<p>چنین بندهایی از منظر قانون رقابت مورد توجه خاص قرار می‌گیرد. اگر مدت و دامنه تعهد عدم رقابت بیش از حد گسترده باشد، ممکن است که قاضی آن شرط را ابطال کند یا مدت و دامنه تعهد عدم رقابت را کاهش دهد.</p>	<p>درج بند عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن مجاز است. شرایط، مدت و دامنه تعهد عدم رقابت در قانون وضع شده است و بیشتر در معرض استدلال و انصاف قرار گرفته است. این امر معمول است که این شرط در صورت نقض تعهد عدم رقابت، جبران خسارت مالی را فراهم می‌کند.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>2</sup></p>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مقررات روم اول قوانین گسترده‌ای در اتحادیه اروپا برای تعیین قانون ملی تعیین می‌کند که باید در مورد تعهدات قراردادی در امور مدنی و تجاری که شامل بیش از یک کشور است، اعمال شود.</p>	<p>طرفین آزاد هستند که قانون حاکم خود را برای قراردادهای بین المللی انتخاب کنند که ممکن است در کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود. (طبق اصل مندرج در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا شماره EC است. 2008/593، آیین نامه روم اول)</p> <p>اما، بسته به موضوع و نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات ممکن است اعمال می‌شوند.</p> <p>اگر طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، این قانون توسط دادگاه تعیین خواهد شد.</p> <p>استثنائاتی در مورد آزادی انتخاب وجود دارد که موارد زیر را شامل می‌شود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. قانون امری محلی ی با وجود انتخاب قانون حاکم اعمال می‌شود. (ماده 9 روم اول)</li> <li>2. طرفین نمی‌توانند قانون حاکم بر کشور دیگری را به طور صوری انتخاب کنند (ماده 3 (3) روم اول).</li> <li>3. استثنائات مربوط به نظم عمومی (ماده 21 روم اول).</li> </ol>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>

## قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>یک قرارداد ممکن است برای موارد ذیل منعقد شود:</p> <p>مدت معین: این توافق نامه پس از مدت معین با اجرای آن به موجب قانون به پایان می‌رسد، اگر توافق ضمنی مقرر نشده و چنین تمدیدی صورت نگرفته باشد. اما اگر طرفین روابط حقوقی خود را ادامه دهند، می‌توان ادعا کرد که توافق به طور خودکار مبنی بر تمدید صورت گرفته است.</p> <p>مدت نامعین: توصیه می‌شود مقررات مربوط به دلایل و نحوه فسخ توافق را پیش بینی نمایید. در صورتیکه اینگونه مقررات لحاظ نشود، قوانین و مقررات عمومی هلند در مورد خاتمه و فسخ قرارداد، مانند استدلال و عدل و انصاف، عدم تحقق و توافقات ضایع شده اعمال می‌گردد.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>این معمول است که در قرارداد درج شود، یک طرف باید قبل از فسخ قرارداد مراتب فسخ خود را به صورت کتبی به طرف مقابل اعلام نماید. اما در برخی موارد، گرچه تعهد به ارائه یک اعلامیه قبلی در قرارداد درج نشده است، یک طرف می‌تواند مطابق استدلال و عدل و انصاف، موظف به اعلامیه قبلی به طرف مقابل باشد. به عنوان مثال، این مورد برای قراردادهای بلند مدت یا وقتی فسخ قرارداد تأثیر مهمی بر تجارت طرف مقابل دارد، قابل استفاده است.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>اگر قرارداد دلایل فسخ را فراهم کند، این بند قراردادی یا همان شرط ضمن العقد باید دقیقاً نقض‌هایی را که زمینه فسخ را ایجاد نموده، شناسایی کند.</p> <p>قانون اجباری تصریح می‌کند که یک طرف می‌تواند در صورت وقوع شرایط ذیل، قرارداد را فسخ کند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. طرف متعهد نتوانسته به تعهدات خود طبق قرارداد عمل کند.</li> <li>2. به طرف متعهد زمان معقول برای انجام تعهدات خود طبق قرارداد داده شده باشد.</li> <li>3. اگر الزام طرف متعهد به ادامه و اجرای قرارداد مقدور نباشد، طرف متضرر می‌تواند توافق نامه را بدون اطلاع قبلی فسخ کند.</li> </ol>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

- 1 Duration and termination
- 2 Term and tacit renewal
- 3 Prior notice of termination
- 4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها باید طبق قوانین هلند با حسن نیت مذاکره، انعقاد و به اجرا در بیایند. طبق قانون هلند این موضوع با رعایت اصل نظم عمومی مقرر شده است. در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است مسئول جبران خسارت باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	واگذاری قرارداد مستلزم توافق بین واگذارنده و گیرنده آن و موافقت طرف مقابل قرارداد است، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد. در صورت عدم وجود این بند، ممکن است طرفین می‌توانند با تغییر مجری مخالفتی نداشته باشد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	طبق قانون هلند، دادگاه می‌تواند بنا به درخواست یکی از طرفین کارکرد قرارداد را تغییر یا اصلاح نماید. از طرف دیگر، ممکن است کارکردهای قرارداد براساس شرایط غیرقابل پیش بینی، به طور کامل یا جزئی کنار گذاشته شود بطوریکه طرف مقابل طبق معیارهای متعارف ممکن است انتظار عدم اصلاح را نداشته باشد. این امکان وجود دارد که اصلاحات یا مواردی که کنار گذاشته شده‌اند عطف به ماسبق نیز شوند.	هارد شیب <sup>2</sup>
توصیه می‌شود برای جزئیات قوانین لازم الاجرا و تأثیرات آن در قرارداد تعریف رویدادها و	این بند یک یا هر دو طرف را از انجام قراردادی که به نوعی به دنبال وقوع شرایط غیرقابل پیش بینی یا رویدادهایی که خارج از کنترل طرفین هست معذور می‌دارد.	فورس مازور

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>شرایط فورس ماژور را با دقت در قرارداد لحاظ نمایید. این بند همچنین ممکن است شرایط فسخ قرارداد یا مذاکره مجدد و اناطه قرارداد را رقم بزند.</p> <p>تعریف حقوقی فورس ماژور توسط طرفین می‌تواند ابعاد گسترده‌ای باشد. برای مثال، می‌تواند اعتصاب را شامل شود. اطلاع قبلی به طرف مقابل از رویداد فورس ماژور الزامی است.</p>	<p>طرف دیگر از معافیت برخوردار بوده یا مجاز به تعلیق اجرای تمام یا بخشی از تعهدات خود می‌باشد. در این رویداد، طرفی که قادر به انجام تعهدات قراردادی خود نباشد، مسئولیت خسارت را ندارد.</p> <p>در صورت رعایت معیارهای زیر، یک رویداد می‌تواند طبق قانون هلند بعنوان شرایط فورس ماژور محسوب شود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اجتناب ناپذیر بوده و باعث شود اجرای توافق غیرممکن شود.</li> <li>2. غیرقابل پیش بینی بوده و نمی‌توان پیش بینی کرد چه موقع با این شرایط مواجه خواهیم شد.</li> <li>3. فراتر از کنترل طرفین باشد.</li> </ol>	
	<p>طبق قانون هلند، ساز و کار خاصی در رابطه با عدم انطباق کالای فروخته شده و عیوب پنهان در کالا وجود دارد. ولی در قراردادهای تجاری فی مابین اشخاص حقوقی، این ساز و کار غالباً کارکردی ندارد.</p> <p>استفاده از شروط محدود کننده وارانته تحت شرایط خاص امکان پذیر است.</p>	<p>وارانته عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>



## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>همچنین می‌توان مسئولیت یک طرف را گسترش داد، مانند محرومیت از حق مطالبه بر اساس شرایط فورس ماژور.</p>	<p>بر اساس یک اصل کلی طبق قانون هلند نقض قرارداد صرفاً به ضرر یا خسارت‌های قابل پیش بینی مستقیم منجر می‌شود. محدود نمودن مسئولیت تحت شرایط زیر امکان پذیر است: برای اینکه دارای اعتبار باشد، جبران خسارت مرتبط با نقض قرارداد باید مورد توجه طرفین قرار گرفته و توسط آنها مورد پذیرش واقع شود. بندهای محرومیت یا محدودیت ممکن است در مواردی که تقصیر ارادی وجود داشته است، فاقد کاربرد باشد. در برخی شرایط خاص - به عنوان مثال آسیب شخصی - بندهای محدود کننده مسئولیت معتبر نیستند.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>در امور بازرگانی بین المللی، طرفین معمولاً حق دارند هر مرجع رسیدگی را برای حل و فصل اختلاف انتخاب کنند.. روش داوری انعطاف پذیرتر است، زیرا حق انتخاب داوران، انتخاب زبان و محل و مقر داوری فراهم است. می‌تواند سریعتر باشد، اما در برخی موارد نیز می‌تواند گرانتر از دادگاه باشد. در داوری، اصل محرمانگی رعایت می‌شود.</p>	<p>طرفین برای انتخاب مرجع داوری یا دادگاه آزاد هستند. اجرای رأی طبق معاهدات یا کنوانسیون‌های بین المللی مربوطه در کشور محل اجرا و کشور محل صدور رأی، انجام می‌شود. بر اساس قانون هلند، بدون در نظر گرفتن ملیت یا محل سکونت طرفین، شناسایی و اجرای آرای بین المللی تضمین می‌شود (طبق کنوانسیون نیویورک) در کشور هلند، قبل از اجرای رأی، دریافت مجوز برای اجرای حکم خارجی لازم است، به جز احکام صادره از سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

# برزیل

نام رسمی آن جمهوری فدراتیو برزیل از بزرگ‌ترین و پرجمعیت‌ترین کشور آمریکای جنوبی است. پایتخت آن برازیلیا و زبان رسمی آن پرتغالی برزیلی است. مساحت برزیل ۸,۵۱۵,۷۶۷ کیلومتر مربع و جمعیت آن ۲۱۲,۵۵۹,۰۰۰ نفر است. برزیل که منطقه وسیعی را بین مرکز آمریکای جنوبی و اقیانوس اطلس در بر می‌گیرد، شرقی‌ترین کشور قاره آمریکاست و با کشورهای اروگوئه، آرژانتین، پاراگوئه، بولیوی، پرو، کلمبیا، ونزوئلا، گویان، سورینام و گویان فرانسه هم‌مرز است. در حقیقت، برزیل به جز اکوادور و شیلی با تمامی دیگر کشورهای آمریکای جنوبی مرز مشترک دارد. برزیل دارای زمین‌های کشاورزی وسیع و جنگل‌های استوایی است؛ و با داشتن منابع طبیعی گسترده و نیروی کاری غنی قدرتمندترین اقتصاد آمریکای جنوبی است.

برزیل مستعمره‌ی امپراتوری پرتغال بود و این کشور تنها کشور قاره آمریکاست که مردم آن به زبان پرتغالی سخن می‌گویند. برزیل کشوری چندملیتی است و جمعیت آن متشکل از نژادهای اروپایی، سرخ‌پوستان آمریکا، آفریقائی و نیز آسیائی است. مذهب اصلی این کشور کاتولیک کلیسای رم است. بخش اعظم جنگلهای آمازون در خاک برزیل واقع شده‌است.

برزیل یک فدراسیون است که از ۲۶ ایالت و یک منطقه فدرال تشکیل شده، که در مجموع ۲۷ واحد فدرال را تشکیل می‌دهند. ایالات برزیل استقلال چشمگیری از دولت در نظام قانون‌گذاری، تأمین اجتماعی دولتی و نظام مالیاتی دولتی دارند. رهبری دولت هر ایالت را فرماندار در اختیار دارد که توسط آرای عمومی انتخاب شده و نیز هر ایالت دارای مجلس خاص خود نیز هست. هر ایالت دارای شهرداری‌های خاص خود است که شهرداری‌ها نیز شورای قانون‌گذاری و شهردار خاص خود را دارند، که دارای استقلال بوده و از دولت فدرال و دولت ایالتی نیز مستقل هستند. یک شهرداری ممکن است چندین شهرک را نیز در بر بگیرد، اما این شهرک‌ها فاقد دولتی مستقل هستند. قوه قضائیه در سطح ایالتی و فدرال در مناطق سازمان‌دهی یافته و «کومارکاس» نامیده می‌شود. هر "کومارکا" ممکن است شامل چندین

شهرداری باشد.

برزیل با در اختیار داشتن بخش‌های گسترده و توسعه‌یافته کشاورزی، معدن، تولید، خدمات و نیز نیروی کار، دارای تولید ناخالص داخلی (برابری قدرت خرید) بیش از سایر کشورهای آمریکای لاتین است و این امر برزیل را تبدیل به قدرت اقتصادی منطقه کرده‌است. برزیل در حال گسترش حضور خود در بازارهای جهانی است. مهم‌ترین صادرات برزیل را هواپیمای دارای بال ثابت، قهوه، وسایط نقلیه، سویا، سنگ معدن آهن، آب پرتقال، فولاد، منسوجات، کفش، گوشت و تجهیزات برقی تشکیل داده‌است.

بر اساس گزارش صندوق بین‌المللی پول و بانک جهانی، برزیل نهمین اقتصاد بزرگ جهان از نظر برابری قدرت خرید و یازدهمین قدرت اقتصادی جهان از نظر نرخ دادوستد بازار است. برزیل دارای اقتصاد متنوع درآمد متوسط است و نیز دارای تنوع از نظر سطح توسعه‌است. بیشتر بخش صنعتی این کشور در بخش‌های جنوب و جنوب شرقی این کشور تجمع یافته‌است. منطقه شمال شرقی فقیرترین منطقه برزیل است، اما این منطقه نیز در حال جذب سرمایه‌گذاری‌های جدید است.

برزیل دارای پیشرفته‌ترین بخش صنعتی در آمریکای لاتین است. صنایع برزیل که یک سوم تولید ناخالص داخلی این کشور را به خود اختصاص داده‌است، از صنایع خودروسازی تا صنایع فولاد، پتروشیمی، رایانه، هواپیما، و نیز کالاهای مصرفی بادوام را شامل می‌شود. با توجه به افزایش ثبات اقتصادی که حاصل اجرای طرح رئال است، بخش‌های تجاری برزیل و نیز واحدهای تجاری چندملیتی سرمایه‌گذاری گسترده‌ای در تجهیزات و فناوری جدید کرده‌اند، که بخش عمده آن از شرکت‌های آمریکای شمالی خریداری شده است. پتروبراس بزرگ‌ترین و قوی‌ترین شرکت نفتی برزیل است.

برزیل دارای صنعت گسترده و پیچیده خدمات نیز هست. در اوایل دهه ۱۹۹۰، بخش بانکداری ۱۶ درصد از تولید ناخالص داخلی برزیل را به خود اختصاص داد. صنایع خدمات مالی برزیل گرچه با تحول عمده‌ای روبرو شده‌است، اما این صنعت محصولات متنوعی در اختیار واحدهای بازرگانی محلی قرار داده و در حال جذب شرکت‌های جدید بسیاری از جمله شرکت‌های مالی ایالات متحده آمریکا است. بورس اوراق بهادار سائوپائولو و ریودو ژانیرو در حال ادغام هستند.

برزیل (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>اکیداً پیشنهاد می‌شود قرارداد به صورت کتبی تنظیم گردد. قاضی ممکن است شواهد مکتوب را درخواست نماید از جمله فاکتورها، ایمیل یا سایر اسناد تا بتواند توافق غیر کتبی را اثبات نماید. شهادت شفاهی قابل پذیرش است، بجز در پرونده‌های کوچک دادگاه که میزان آن 10 برابر حداقل دستمزد است، که طبق ماده 401 قانون مدنی برزیل، یعنی BRL937.00 در سال 2017</p>	<p>توافق نامه لازم نیست کتبی باشد تا بتواند بین طرفین لازم الاجرا شود. با این حال، این موضوع استثنائاتی نیز دارد.</p>	<p>توافق غیر کتبی<sup>۷</sup></p>
<p>قانون مدنی برزیل تصریح می‌کند که مذاکرات قراردادی می‌بایست بر اساس مشروعیت و حسن نیت بین متعاهدین تفسیر شود. همچنین تصریح می‌کند که اگر یک طرف بر خلاف این اصل عمل کند، عمل ایشان غیرقانونی تلقی می‌شود. طرفین مطابق مواد 113، 187 و 422 قانون مدنی برزیل باید از اجرا تا خاتمه قرارداد اینچنین رفتار نمایند. طرفین آزاد هستند که مذاکرات را لغو نمایند، اما بنا به شرایط مسئول جبران خسارات ناشی از سوء رفتار خود می‌باشند.</p>	<p>در شکل گیری، اجرا و انعقاد قراردادها رعایت حسن نیت ضروریست. این موضوع در قانون مدنی و قانونی اساسی فدرال برزیل قید شده است. عملکرد با حسن نیت یعنی طرفین انتظارات موجه و قابل قبول طرف دیگر را که بر اساس احترام، تعهدات اخلاقی و صداقت صورت گرفته را خدشه‌ای وارد ننماید. طرفین وظیفه دارند در مرحله پیش از انعقاد قرارداد، هرگونه اطلاعات و جزئیات پیرامون توافق نامه را که ممکن است تأثیر آن برای طرف مقابل</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۸</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Brazil (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
	اهمیت داشته باشد را افشا نمایند. طرفین همچنین وظیفه دارند با احترام رفتار کرده و وفاداری خود را نسبت به تعهدات قراردادی حفظ نماید.	
قراردادها باید با نامهای کامل طرفین که در صفحه امضا قرارداد مشخص شده است امضا شوند.	در قانون برزیل در خصوص امضای نسخ متعدد و جداگانه قرارداد مطلبی تصریح نشده است. در صورت تعدد نسخ قراردادی، حداقل یک نسخه کپی از قرارداد باید توسط تمامی نمایندگان مجاز همه طرفین قرارداد امضا شود. روند امضای قرارداد امری شهودیست.	امضاء نسخ متعدد قرارداد <sup>۱</sup>
در عمل، این بدان معنی است که اگر دو زبان پرتغالی برزیلی زبان این قرارداد نباشد، این قرارداد به ترجمه نیاز دارد. در واقع، ترجمه به پرتغالی برزیلی برای ثبت توافق نامه‌ها قبل از ارائه به مقامات دولتی لازم است. دادگاه‌های برزیل معمولاً نیاز به ترجمه رسمی قراردادها به پرتغالی برزیل دارند. از آنجا که ممکن است یک اصطلاح معین بسته به جایگاهی که از آن استفاده می‌شود معانی متفاوتی داشته باشد، بنابراین توصیه می‌شود تا حد امکان در قرارداد تعریف مشخصی برای جلوگیری از این تفاسیر ارائه دهید.	هیچ محدودیت قانونی برای زبان قراردادی وجود ندارد و این امر ممکن است میان طرفین به طور آزادانه توافق شود. تنها استثنا این است که قانون مدنی برزیل تعیین می‌کند که اسناد نوشته شده به زبانی دیگر برای دارا شدن اثر حقوقی در کشور برزیل، به زبان پرتغالی ترجمه شود. همه طرفین قرارداد باید این زبان را درک کنند. در غیر این صورت، طرفی که دانش کافی از زبان نداشته، به نظر می‌رسد که اراده او مبنی بر قبول این قرارداد مورد نظر ایشان نبوده و قرارداد نا معتبر خواهد بود. همچنین موظف به استفاده از زبان پرتغالی در خصوص قراردادهایی است که مقامات اداری برزیل در آن دخیل هستند. در واقع، قانون آیین دادرسی مدنی برزیل مقرر نموده، کلیه اسناد نوشته شده به زبانهای خارجی باید همراه با ترجمه رسمی باشند. فقط در این صورت برای مقامات فدرال، ایالتی یا شهرداری اعتبار خواهد داشت. برای دادگاه‌ها یا برای واحدهای زیر مجموعه آن، نظارت مستقیم توسط دستگاه‌های دولتی عمومی نیز به همین نحو خواهد بود.	زبان قرارداد <sup>۲</sup>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

## قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای یک قرارداد اساس روابط تجاری را تشکیل می‌دهند. این احتمال وجود دارد اختلاف نظر بین شروط و بندهای قرارداد فیما بین فروشنده و خریدار وجود داشته باشد. در صورت مغایرت بین شروط و بندهای مربوط به خریدار و فروشنده، طرفین (یا دادگاهها) باید به دنبال قصد واقعی هر دو طرف در زمان انعقاد قرارداد باشند، که بهتر است همیشه راه حل‌های ارائه شده توسط قانون مدنی برزیل در نظر گرفته شود. قاعده حذفی<sup>۲</sup> می‌تواند تحت شرایط خاص تأثیرگذار باشد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>
	<p>قانون مدنی برزیل عدم توازن فاحش و قابل توجه در قرارداد را منع می‌کند، مانند درج هر بندی که ممکن است باعث شود یک طرف در شرایط ناعادلانه یا به طور نامتناسب نسبت به طرف مقابل واقع گردد. برخی از این نمونه‌ها عبارتند از انتقال مسئولیت به اشخاص ثالث،</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۵</sup></p>

### 1 Content

2 مترجم: "قاعده حذفی" (knock-out rule) توسط دادگاهها در حل و فصل موضوع "نبرد فرمها" هنگامی که فرمها حاوی شروط متناقض هستند اعمال می‌شود. در این شرایط، در صورت وجود اختلاف بین فرمها و اطلاعات رد و بدل شده، با این قاعده شروط متناقض هر دو طرف را حذف می‌نمایند تا برسند به شروطی که با ماهیت قرارداد بیشترین ارتباط را دارد.

3 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مرادفات تجاری آنها.

4 Battle of form, and T&C

5 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	تعهدات ناعادلانه و توأم با سوء نیت، استفاده اجباری از داوری و کاهش مسئولیت. چنین شروطی باطل تلقی می‌شود و فسخ خواهد شد (فقط مبطل شرط است و مبطل عقد نیست). پرداخت خسارت ممکن است توسط دادگاهها نیز صادر شود.	
	قانون برزیل مفهوم عوضین را مانند کامن لا مورد شناسایی قرار نداده است و الزام قانونی برای در نظر گرفتن این موضوع نیز ارائه نشده است. با این حال، طرفین معمولاً می‌توانند صراحتاً موضوع عوضین را تعیین نمایند تا احتمال خطر عدم تعادل در قرارداد را کاهش دهند (به قسمت تعهدات اساسی در بالا مراجعه کنید).	عوضین <sup>1</sup>
طبق ماده 485 قانون مدنی برزیل، ممکن است قیمت توسط شخص ثالثی که با توافق طرفین انتخاب شده، تعیین شود. طبق ماده 489 قانون مدنی برزیل، در صورتیکه هریک از طرفین قیمتها را بر اساس اختیار خود تعیین کنند، قرارداد ممکن است باطل تلقی شود.	طبق مواد 486 و 487 قانون مدنی برزیل، قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت قرارداد ممکن است باطل تلقی شود. این باید با توجه به شاخص‌های کالای موجود در بازار یا بر اساس روش‌های تعدیل قابل تعیین باشد، یا طبق سایر پارامترهای مورد توافق طرفین، مشروط بر اینکه این پارامترها قادر به تعیین هدفمند باشند. روش تعدیل و افزایش قیمت، مانند بندی از قرارداد که قرار است درآمدی را فراهم نماید، می‌تواند معتبر باشد، اما روش محاسبه باید دقیقاً در قرارداد ذکر شود. انتقال مالکیت با پرداخت مبلغ ارتباطی ندارد. قیمت ممکن است برای قراردادهای بین المللی به ارز خارجی تعیین شود. ولی قراردادهای محلی باید به نرخ Brazilian Reals باشد. مطابق ماده 406 قانون مدنی برزیل، فروشنده می‌تواند سود تأخیر پرداخت را تا نرخ 12٪ در سال، مطالبه نماید.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
اگر این موضوع منجر به محرومیت طرف از دسترسی به بازار	بند	شروط انحصاری <sup>2</sup>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Exclusivity clauses

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>شود، مقررات انحصاری بودن ممکن است نقض قانون رقابت برزیل محسوب گردد.</p>	<p>مذکور محدوده زمانی، جغرافیا و هدف و همچنین جبران خسارت مالی برای انحصار بودن را تعیین کند.</p>	
<p>چنین بندهایی از منظر قانون رقابت تحت نظارت ویژه قرار خواهد گرفت. علاوه بر این، چنین بندهایی می‌تواند برای ارزیابی فقدان تعادل فاحش مورد استفاده قرار گیرد.</p> <p>رژیم ضد انحصاری برزیل معمولاً مقررات تعهدات عدم رقابت را حداکثر تا پنج سال می‌پذیرد.</p> <p>توصیه می‌شود میزان خسارت‌های موجود در قرارداد را مشخص کنید تا از مشکلات بعدی برای دادگاه، جهت ارزیابی منصفانه خسارات وارده جلوگیری بعمل آید.</p>	<p>یک بند مربوط به تعهد عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن، در شرایطی که دادگاهها تعیین کرده‌اند مجاز است. این بند همچنین ممکن است در صورت نقض، جریمه مالی را به همراه داشته باشد. جبران خسارت مالی برای یک قرارداد کاری الزامی است.</p>	<p>تعهد عدم رقابت<sup>۱</sup></p>
	<p>طرفین آزاد هستند که قانون حاکم خود را برای قراردادهای بین‌المللی انتخاب کنند، مشروط بر اینکه قانون انتخاب شده ارتباط موضوعی با معامله داشته باشد. این اصل طبق ماده 25 قانون آیین دادرسی مدنی برزیل می‌باشد.</p> <p>قانون حاکمی که توسط طرفین انتخاب شده باید منطبق با نظم عمومی و اخلاق حسنه کشور برزیل باشد.</p> <p>همچنین اجرای احکام خارجی نباید مخالف با حاکمیت ملی کشور برزیل باشد.</p>	<p>قانون حاکم<sup>۲</sup></p>

1 Noncompete obligation

2 Governing law



قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	یک قرارداد ممکن است طبق شرایط ذیل منعقد شود: برای مدت معین: در چنین حالتی، باید تا پایان انقضای مدت یا تا زمان تمدید مدت آن اجرا شود. برای مدت نامعین: در چنین شرایطی، هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ توجیهی فسخ کنند. (مشروط بر آنکه اخطار قبلی را همانطور که در قسمت اعلامیه قبل از فسخ آمده رعایت نموده باشند).	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
برخی از قراردادهای معمولاً امکان فسخ را به همراه دارند. این قراردادهای شامل قرارداد خدماتی، قرارداد سپرده گذاری و قرارداد اجاره املاک شهری است که تعهدات آن در مدت معینی انجام نشده است.	یک طرف باید برای فسخ قرارداد، قبل از هر چیز در مدت زمان معقول و متعارف مراتب فسخ خود را به طرف مقابل اعلام نماید، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد. این زمان بندی برای اطلاع قبلی مبنی بر فسخ، باید معقول باشد. معیارهای استدلال بر اساس معیارهای مختلفی ارزیابی می‌شوند. عدم اطلاع قبلی با در نظر گرفتن مهلت معقول از خاتمه، منجر به خسارت و جریمه مدنی خواهد شد. (یعنی سطح بالایی از خطر دادخواست)	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
متقاضی فسخ می‌تواند درخواست فسخ را در دادگاه مطرح نماید. یا از طرف مقابل بخواهد تعهدات خود را انجام دهد. در هر صورت طرف متخلف ممکن است ملزم به جبران خسارت باشد.	اگر قرارداد زمینه فسخ را فراهم کند، بند مربوطه باید دقیقاً نقض تعهداتی را که می‌تواند به عنوان زمینه معتبر برای این خاتمه باشد شناسایی کند. اگر قرارداد زمینه فسخ را فراهم نکرده باشد، متقاضی فسخ ممکن است برای خاتمه دادن قرارداد به قاضی مراجعه کند.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

### قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها می‌بایست با حسن نیت مذاکره، منعقد و اجرا شوند. این موضوع یک قانون و اصل اساسی است. در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است مسئول جبران خسارت باشد.	تعهد به انجام با حسن نیت
	ممکن است قراردادهای خاصی وجود داشته باشد، که به دلیل ماهیت کاملاً شخصی، امکان واگذاری آن وجود نداشته باشد. به طور کلی واگذاری یک قرارداد نیاز به توافق بین واگذار کننده و گیرنده آن و رضایت طرف متعاقد دیگر نیاز دارد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط غیرقابل پیش بینی، که توسط طرفین ادعا شده به وجود آمده یا خیر. اگر این رویداد بطور عینی در بین احتمالاتی که قبلاً در توافق نامه مشخص و پذیرفته شده، گنجانده شود، غیرقابل پیش بینی تلقی نخواهد شد. توصیه می‌شود در قرارداد شرایطی که ممکن است باعث ایجاد بند هاردشیپ و شرایط مذاکره مجدد شود را	طرفین آزاد هستند که در قرارداد شرایطی که تحت آن مذاکره مجدد صورت می‌گیرد را مشخص نمایند. این امر برای برطرف کردن وقایع پیش بینی نشده ایست که در یک اتفاق غیر عادی و غیرقابل پیش بینی صورت می‌پذیرد، و باعث می‌شود که قرارداد برای یکی از طرفین بیش از حد سنگین و برای طرف دیگر بیش از حد سودمند باشد. از آنجا که لزوماً نمی‌توان تمام شرایط را پیش بینی نمود، بنابراین طرفین می‌توانند توافق کنند که چنین سازوکاری را در قرارداد پیش بینی نمایند.	هارد شیپ <sup>2</sup> (عسر و حرج)

#### 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>مشخص کنید. در صورت سکوت قرارداد، دادگاه‌ها فقط در صورت پذیرش عملکرد قرارداد برای جلوگیری از هزینه‌های بیهوده یا تجارت انجام ناپذیر، تا جائیکه که اصل و ماهیت معاملات تغییر نکنند، تجدید نظر در قرارداد را قبول می‌کنند. ما توصیه می‌کنیم که بندهای فورس ماژور و هارد شیپ موجود در قرارداد را به درستی بیان نمایید.</p>	<p>در صورت سکوت قرارداد در مورد این موضوع، یک طرف ممکن است باز هم تقاضای مذاکره داشته باشد ولی در این حین باید به اجرای قرارداد ادامه دهد. در صورت امتناع طرف مقابل نسبت به مذاکره، طرف دعوی می‌تواند از قاضی بخواهد که قرارداد را تمدید، اقاله یا فسخ کند.</p>	
<p>دادگاه مشخص خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور به وجود آمده یا خیر. به شدت توصیه می‌شود که در قرارداد، تعریفی به درستی و صراحت از شرایط مربوط به فورس ماژور مشخص کنید و به جزئیات، رویه مربوط به اجرا و تأثیرات آن در قرارداد را تنظیم نمایید. این شروط و بندهای قرارداد می‌تواند به صورت خاص در خصوص مذاکره مجدد و یا فسخ و پایان دادن به قرارداد صحبت نماید. اطلاع قبلی به طرف مقابل از به وجود آمدن شرایط فورس ماژور الزامی است. توصیه می‌شود به ویژگیهای مفصل در خصوص شرایط</p>	<p>تأثیر فورس ماژور این است که بخاطر وقوع شرایط غیرقابل پیش بینی یا وقایع خارج از کنترل طرفین، یک یا هر دو طرف را از انجام قرارداد معذور کند. با وقوع شرایط فورس ماژور، آن طرف که معذور از ایفای تعهدات قراردادی بوده یا نسبت به اجرای قسمتی یا تمام قرارداد به دلیل وقوع این شرایط نتوانسته تعهدات را عملی نماید، مسئول جبران خسارت نمی‌باشد. مگر آنکه این فقدان مسئولیت سابقاً در قرارداد بدین نحو مقرر شده باشد. ضوابط و شاخص‌های مربوط به شرایط فورس ماژور می‌بایست بر طبق قانون کشور برزیل شامل موارد ذیل باشد: 1. این شرایط می‌بایست غیر قابل پیش بینی و یا به دشواری قابل پیش بینی بوده و همچنین غیر قابل اجتناب باشد. 2. این موارد شامل شرایطی است که از وقایع طبیعی نشأت گرفته باشد. مانند: زلزله، سیل و یا در اثر اقدامات انسان صورت گرفته باشد مثل: اعتراضات و جنگ.</p>	<p>فورس ماژور<sup>1</sup></p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>فورس ماژور و شروط مربوط به هارد شیپ دقت کنید. همچنین این را به یاد داشته باشید، آن طرفی که نمی‌تواند تعهدات قراردادی خود را انجام دهد، همچنان ممکن است در قرار داد مسئول جبران خسارت تعیین شده باشد، در واقع این مسئولیت به صراحت، حتی با وجود شرایط فورس ماژور یا هارد شیپ در قرارداد به بعهده او قرار گرفته شده باشد.</p>		
	<p>براساس قانون مدنی برزیل، ضمانت فروشنده در خصوص عیوب پنهان در مبیع، به مدت 30 روز (در مورد اموال منقول) و برای یک دوره یک ساله (در مورد اموال غیر منقول)، از زمان تحویل محاسبه می‌شود. اگر این عیوب بعد از موعد فوق اتفاق افتاد، پس از آنکه طرف مقابل از وقوع چنین عیبی آگاه شد، (این مدت حدود 180 روز برای اموال منقول و یک سال برای اموال غیر منقول محاسبه می‌شود) این مدت از زمان اطلاع آغاز می‌شود. در خصوص بعضی از بندهای ضمانت قراردادی، طرف متضرر باید حداکثر تا 30 روز پس از آگاهی از این موضوع، موارد نقص و عیب را به طرف مقابل اطلاع دهد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>همچنین در صورتیکه صریحاً در قرارداد بیان شده باشد، می‌توان مسئولیت یک طرف را گسترش داد. مانند: از بین بردن حق مطالبه معافیت از شرایط فورس ماژور.</p>	<p>اصولاً نقض قرارداد، منجر به جبران خسارت و لزوم تأمین کامل خسارات ناشی از آن می‌شود.</p> <p>محدودیت‌های قراردادی با توجه به جمیع شرایط زیر معتبر است:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. موضوع توافق باید مبتنی بر یک حق دارای نقل و انتقال باشد (به عنوان مثال دولتی یا بر اساس شرایط محیطی بوجود نیامده باشد)</li> <li>2. طرفین آزادانه با چنین شرایطی توافق نموده باشند.</li> <li>3. طرفین باید فرصت مذاکره درباره شروط مربوط به قرارداد را داشته باشند.</li> <li>4. یک شرط مربوط به محدودیت، نباید منجر به محرومیت قرارداد از هدف و ماهیت یا تعهد اصلی خود یا عدم تعادل قابل توجه در آن شود. نتیجه عدم رعایت این امر، مشمول خسارت و عدم اعتبار قرارداد خواهد شد.</li> <li>5. شروط مربوط به محرومیت و محدود نمودن مسئولیت در موارد ارادی و عمدی و تقصیر همراه با سوء نیت قابل استفاده نیستند.</li> <li>6. در برخی موارد خاص، بندها و شروط مربوط به محدودیت معتبر نیستند. به عنوان مثال، خسارت‌های زیست محیطی</li> </ol>	محدوده مسئولیت
<p>در امور بازرگانی بین المللی، معمولاً طرفین حق دارند هر دادگاه و مرجعی را برای حل و فصل اختلافات احتمالی خود انتخاب کنند.</p> <p>طرفین ممکن است تصمیم بگیرند که تجدید نظر را محدود کنند یا ممکن است زبان و محل و مقر داوری را تعیین کنند.</p>	<p>طرفین برای انتخاب مرجع داوری یا دادگاه آزاد هستند.</p> <p>برای اینکه در برزیل رأی داوری قابل اجرا باشد، می‌بایست:</p> <p>به طور واضح مشخص کنید که اختلافات از طریق داوری حل می‌شود.</p> <p>مرجع داوری که قرار است نسبت به اختلاف رسیدگی نماید را مشخص کنید.</p> <p>قانون حاکم و محل داوری را انتخاب کنید.</p> <p>نحوه تعیین داور یا داوران را مشخص کنید.</p>	دادگاه صالح

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>انتخاب برزیل به عنوان مقر داوری، مستلزم استفاده از مفاد مربوط به قانون آیین دادرسی مدنی برزیل و قوانین داوری حاکم بر آن است.</p>	<p>در صورت انتخاب دادگاه‌های غیر برزیلی، هزینه‌ها و مدت زمان معمول برای اجرای حکم خارجی در برزیل باید مد نظر قرار گرفته شود. در برزیل حداقل 0/5 تا 2/5 سال لازم است تا حکم خارجی به رسمیت شناخته شود. و به دنبال آن، روند اجرای حکم ممکن است دو یا سه سال به طول بیانجامد. علاوه بر این، آرای خارجی نباید مخالف با نظم عمومی، حاکمیت ملی یا عزت انسانی در برزیل باشد. نباید هیچگونه تضادی بین رأی صادره خارجی با نظری که قبلاً در برزیل نسبت به همان موضوع و بین همان طرفین صادر شده وجود داشته باشد.</p>	

### قوانین و رویه‌های اخیر

در برزیل، یک لایحه مورد بحث و بررسی (Projeto de Lei PL5276 / 2016) در رابطه با حریم خصوصی داده‌ها وجود دارد، که می‌تواند توافق‌های منعقد شده از طریق الکترونیکی را تحت تأثیر قرار دهد.

## کانادا

کشوری در شمال قاره آمریکای شمالی است که از ده استان و سه قلمرو تشکیل شده است. این کشور از شرق تا اقیانوس اطلس، از غرب تا اقیانوس آرام و از شمال تا اقیانوس منجمد شمالی گسترده است و از جنوب با ایالات متحده آمریکا همسایه است. کانادا با مساحت ۹۰۹۸۴۰۰۰ کیلومتر مربع، دومین کشور پهناور جهان از نظر مجموع مساحت و چهارمین کشور پهناور جهان از نظر مساحت خشکی است. مرز مشترک کانادا با ایالات متحده، طولانی‌ترین مرز زمینی در جهان است. پایتخت کانادا اوتاوا و تورنتو بزرگترین شهر آن کشور است. بخش زیادی از سرزمین کانادا به دلیل سرما و نزدیکی به قطب شمال، خالی از سکنه است.

حکومت کانادا یک دموکراسی پارلمانی فدرال و یک پادشاهی مشروطه است که در حال حاضر ملکه الیزابت دوم رئیس کشور است. ساختار حکومت کانادا از پادشاه یا ملکه ی بریتانیای کبیر، دولت فدرال، دو مجلس سنا و عوام، دولت‌های ایالتی و فرماندار کل که به عنوان نماینده‌ی ملکه الیزابت ایفای نقش می‌کند، تشکیل شده است. رأی دهندگان کانادا و شهروندان نیز در قاعده‌ی این هرم قرار می‌گیرند. این کشور توسط دولت‌های مستقل از هم اداره می‌شود، که در مجموع زیر پوشش دولت فدرال قرار گرفته‌اند. الیزابت دوم ملکه‌ی بریتانیا، ملکه‌ی کشور کانادا نیز هست و قانون به امضاء و به نام او رسمیت و ضمانت اجرایی پیدا می‌کند.

نزدیکی جغرافیایی این کشور به آمریکا سبب شده تا روابط اقتصادی کانادا و آمریکا بسیار گسترده باشد، به گونه‌ای که آمریکا و کانادا بزرگ‌ترین رابطه اقتصادی را در جهان دارند و حجم معاملات این دو کشور با هم از معاملات هر دو کشور دیگری در جهان بیشتر است. با این حال این رابطه اقتصادی قوی، زبان‌هایی هم برای کانادا در پی داشته است. آلودگی ناشی از فعالیت کارخانه‌های آمریکایی در نزدیکی مرز دو کشور یکی از این زیان‌هاست.

کانادا منابع طبیعی فراوانی دارد. آب و هوای آن سرد و در بیشتر نقاط قطبی است. البته آب و هوا در بخش جنوب غربی، جایی که شهر ونکوور در آن قرار دارد، معتدل است. آبشار نیاگارا، پهناورترین آبشار جهان هم در مرز این کشور با ایالات متحده قرار دارد. پایتخت سیاسی کانادا شهر اتاوا است، محلی که در آن مجلس فدرال کشور و خانه‌ی فرماندار کل قرار دارد. او یک کانادایی است که به صورت تشریفاتی رئیس مملکت است و به عنوان نماینده‌ی ملکه الیزابت دوم در کانادا خدمت می‌کند. هرچند فرماندار کل تمام امور را در دست ندارد اما در امور اجرایی به‌طور غیر مستقیم و در امور قضایی به‌طور مستقیم نقش دارد و مؤثر است. فرماندار کل، توسط پادشاه و به توصیه‌ی نخست‌وزیر منصوب می‌شود.

کانادا پیرو نظام حقوقی کامن لا (برگرفته از حقوق انگلستان) است، به استثنای استان کبک که نظام حقوقی آن بر مبنای ترکیبی از سیستم حقوق نوشته (سیویل لا) و کامن لا بنا شده‌است. مانند دیگر کشورهای پیرو کامن لا، دادگاه عالی نقش مهمی در معرفی قوانین این کشور بازی می‌کند و قدرت لغو قوانین مغایر با قانون اساسی را داراست. دادگاه عالی این کشور، بالاترین مرجع قضایی کشور است و توسط قاضی ارشد، ریاست می‌شود. ۹ عضو آن توسط فرماندار کل به پیشنهاد نخست‌وزیر انتخاب می‌شود.

تمامی قضات در سطح عالی و تجدیدنظر (استانی) توسط فرماندار، به پیشنهاد نخست‌وزیر و وزیر دادگستری، بعد از مشورت با سازمان‌های قانونی غیردولتی منصوب می‌شوند. اعضای کابینه‌ی فدرال، دادگاه‌های عالی در سطح استانی و کشوری، انتخاب می‌کنند. پست‌های قضایی در سطح استانی و کشوری، توسط دیگر دولتمردان، انتخاب می‌شوند.

قوانین مربوط به جرم و جنایت منحصراً در اختیار مسئولین فدرال است و در سرتاسر کانادا یکی است. سازمان‌های اجرای قوانین، مانند دادگاه‌های جنایی، در هر استان به عهده یک فرد است، اما در مناطق روستایی، نظارت برعهده‌ی پلیس سواره نظام سلطنتی کانادا (RCMP) است.



کانادا (نظام حقوقی مختلط: سیویل لا<sup>۱</sup> و کامن لا<sup>۲</sup>)<sup>۳</sup>قواعد شکلی<sup>۴</sup>

توضیحات <sup>۵</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۶</sup>	شروط و تعهدات <sup>۷</sup>
	اگرچه تنظیم قراردادهای کتبی اکیداً توصیه می‌شود، اما قرارداد شفاهی و غیر کتبی هم معمولاً توسط قانون قابل اجرا بوده و طبق قانون این کشور معتبر است. بنابراین یک قرارداد لزوماً نیاز نیست کتبی باشد تا لازم الاجرا باشد، اما استثنائات خاصی مانند قراردادهای املاک و اموال غیر منقول وجود دارد.	توافق غیرکتبی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 مترجم: کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

3 Canada (mixed:Civil Law and common law)

4 Formation

5 Additional Remarks

6 Main Characteristics

7 Clauses and Obligations

8 Non-written agreement

توضیحات <sup>۵</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۶</sup>	شروط و تعهدات <sup>۷</sup>
<p>در استان کوبک در کشور کانادا، عمل به حسن نیت یک وظیفه عمومی در زمان پیش از قرارداد و مذاکرات قراردادی می‌باشد.</p>	<p>دادگاه‌ها عمدتاً از بررسی و تشخیص اینکه آیا مذاکره با حسن نیت صورت گرفته یا خیر، خودداری می‌کنند. مگر در صورت وجود مذاکرات ویژه مانند مناقصه یا زمین‌های مربوط به روابط کار و اشتغال.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
	<p>طبق قانون شرکتهای کانادا امضای نسخ متعدد قرارداد مجاز بوده و دارای اعتبار است. صرف نظر از اینکه چطور یا به چه شکلی نسخ متعدد قرارداد برای طرف‌های دیگر ارسال شده است، بند مربوط به امضاء نسخ متعدد قرارداد نشان می‌دهد که توافق نامه‌ای برای تنظیم یک سند اصلی شکل گرفته است.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>طبق منشور کبک، قراردادهای حاوی بندهای استاندارد چاپ شده یا مواردی که توسط یک طرف از پیش تعیین شده، باید به زبان فرانسه باشند. هر چند این موضوع مانع از آن نیست که طرفین به صراحت زبان دیگری را در قرارداد خود توافق نمایند. طرف‌هایی که مایل به انعقاد قرارداد به زبان انگلیسی هستند، می‌توانند این کار را با درج بندهایی که صراحتاً رضایت خود را برای انجام این کار اعلام داشته، انجام دهند. در صورت انعقاد قرارداد با دولت کبک یا نمایندگان آن در کبک، زبان قرارداد باید فرانسوی باشد.</p>	<p>ممکن است طرفین هر زبانی را بعنوان زبان قرارداد تعیین نموده و در این خصوص به توافق برسند.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>همیشه پیش بینی اینکه چه کسی در نبرد فرم‌ها و بندها و شروط قرارداد پیروز خواهد شد، دشوار است زیرا دادگاه‌ها رویه مشخص و صریحی در خصوص تصمیم گیری در این موارد ندارند. در عوض، واقعیت‌های موجود در هر مورد نتیجه را تعیین می‌کند. خوشبختانه برخی دستورالعمل‌های کلی وجود دارد.</p> <p>دادگاه‌ها ابتدا رفتار طرفین معامله و شروط و بندهایی که با نوع معامله قابل اعمال است را ارزیابی می‌کنند.</p> <p>دادگاه‌ها همچنین ممکن است به معاملات قبلی طرفین به منظور اثبات اینکه طرفین از شروط و بندهای یکدیگر مطلع بوده‌اند توجه نمایند.</p> <p>در مرحله بعد، دادگاه‌ها با توجه به دو اصل اساسی در مورد قراردادها به این موضوع نگاه می‌کنند:</p> <p>1. برای بوجود آمدن قرارداد باید یک ایجاب و قبول اتفاق بیافتد.</p> <p>2. به طور کلی شرایط یک قراردادی که به صورت کامل شکل گرفته، بدون رضایت همه</p>	<p>نبرد فرم‌ها، بندها و شروط قرارداد<sup>۲</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طرفین قابل تغییر نمی‌باشد.                      با توجه به این اصول، دادگاه‌هایی که پرونده‌های مربوط به نبرد فرمها را مورد بررسی قرار می‌دهند، غالباً معتقدند که شرایط قرارداد عبارتست از شروطی که طرفین در زمان پذیرش پیشنهاد نسبت به آن توافق کرده باشند.</p>	
	<p>طبق قانون کانادا تعهدات اساسی به طور کلی از زمره مباحث مربوط به تعهدات شناخته نمی‌شوند.</p>	تعهدات اساسی <sup>۱</sup>
<p>اسناد رسمی، در قالب یک قرارداد امضا شده و خاص، استثنائی بر الزام عوضین محسوب می‌گردد. اسناد بیشتر در قراردادهایی که مربوط به اموال غیر منقول هستند اتفاق می‌افتد. اگر قرارداد بعنوان یک سند محسوب شود دیگر نیازمند عوض نمی‌باشد.</p>	<p>بر اساس قانون کامن لاء، عوضین بایستی قبل از الزام آور شدن قرارداد یکی از سه معیاری ذیل را داشته باشند:                      موضوع پول یا پرداخت پول؛                      حقوق، بهره، سود یا منفعتی که به یک طرف تعلق می‌گیرد؛                      یا میزان تأخیر در اعمال حق، خسارت، ضرر یا مسئولیت متحمل شده از طرف مقابل.</p>	عوضین <sup>۲</sup>
	<p>به طور کلی، هر آنچه طرفین از نظر قیمت توافق کرده‌اند باید حاکم باشد. توصیه می‌شود قیمت، معین یا حداقل قابل تعیین باشد. اگر اینگونه نباشد، جای بحث خواهد داشت. اینکه آیا عوضین مورد توافق قرار گرفته یا خیر. و این موضوع ممکن است باعث ابطال قرارداد شود. علاوه بر این، اگر شرایط پرداخت خلاف قانون باشد، شرایط پرداخت را نمی‌توان در یک قرارداد لحاظ نمود. مانند نرخ بهره ربا.                      بند مربوط به تعیین و افزایش قیمت می‌تواند در قرارداد ارائه شده باشد.                      قیمت ممکن است به ارز خارجی نیز تعیین شود.</p>	<p>قیمت: تعیین،                      بازنگری و شروط                      پرداخت و روش                      تعدیل</p>

1 Essential obligations

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	مقررات انحصاری به طور کلی مجاز است.	شروط انحصاری <sup>1</sup>
این که آیا این یک شرط، عدم رقابت است یا صرفاً یک تقاضا و درخواست، یکی از سؤلهای کلیدی است که دادگاه قبل از تعیین اینکه آیا این شرط قابل اجرا است، اعلام خواهد کرد که آیا محدودیت لحاظ شده متعارف و منطقی است یا خیر.	تعهد عدم رقابت معمولاً در قراردادهای تجاری مجاز است، اما اجرای آن برای افراد دشوار خواهد بود. منظور این است که رقابت آزاد را محدود نموده و یا رقابت آزادانه فردی را متوقف نماید که در نتیجه، بندهای عدم رقابت می‌توانند اجرا شوند. از منظر تجاری، بندهای عدم رقابتی که در قراردادهای استخدامی در زمینه فروش یک تجارت درج شده، قابلیت اجرا خواهند داشت.	تعهد عدم رقابت <sup>2</sup>
	قانون کانادا، با احترام به استقلال و آزادی طرفین در تعیین قانون حاکم، به ویژه در خصوص قراردادهای بین المللی حمایت می‌نماید. در کانادا، طرفین یک قرارداد می‌توانند قانونی را انتخاب کنند که قصد دارند قرارداد بر اساس آن قانون مورد اجرا قرار داده شود، البته در این خصوص محدودیت‌هایی نیز موجود بوده که عبارتند از: قرارداد باید قانونی باشد. انتخاب قانون باید همراه با حسن نیت باشد. نباید هیچ دلیلی برای جلوگیری از نظم عمومی با انتخاب قانون حاکم وجود داشته باشد.	قانون حاکم <sup>3</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

3 Governing law

### قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	برخی از قراردادهای مانند قراردادهای با مدت مشخص، به صراحت پس از مدت زمان تعیین شده، به پایان می‌رسند. در دیگر قراردادهای مانند قراردادهای نامحدود، برای دستیابی به فسخ نیاز به یک اقدام متناسب در این خصوص می‌باشد.	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	توصیه می‌شود در قراردادهایی که با اخطار فسخ مواجه هستند، مقررات صریح و شایسته‌ای درج گردد. اگر این موارد وجود داشته باشد، باید از آنها پیروی کرد. اگر اینگونه نباشد، باید اعلامیه معقولی ارائه شود که عموماً براساس توافق و انتظار طرفین می‌باشد.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
	قراردادهای معمولاً شرایط صریحی را برای خاتمه در شرایط خاص و مراحلی که باید برای فسخ انجام شود ارائه می‌نمایند. برای مثال، شرایط مشخص شده ممکن است شامل موارد ذیل باشد: 1. انواع خاصی از نقض تعهدات (معمولاً نقض شروط قراردادی طبق قوانین عرفی توجیه مناسبی برای فسخ قرارداد است) 2. تغییر مجری و مدیر یک طرف قرارداد	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

	<p>3. ورشکستگی واقعی یکی از طرفین قرارداد قراردادهای همچنین غالباً پیش بینی می کنند که حق فسخ تنها پس از آن صورت می گیرد که طرف نقض کننده تعهدات، نتوانسته باشد در مدت معین نقض صورت گرفته را اصلاح نماید. در چنین شرایطی، متقاضی فسخ باید این فرصت را به طرف مقابل داده باشد.</p> <p>اگر قرارداد حاوی شرط صریح مبنی بر فسخ نباشد، گاهی ممکن است فسخ در اثر رفتار ضمنی یکی از طرفین صورت پذیرد. اعلام منطقی و متعارف در هر شرایط باید در زمان خاتمه قرارداد مشخص شود.</p> <p>اما دادگاهها موارد زیر را مد نظر قرار می دهند:</p> <p>1. پایبندی و رعایت تشریفات قانونی در بین روابط طرفین یک معیار اساسی است. روابط رسمی تر احتمالاً مستلزم توجه بیشتری در رابطه با اعلام فسخ قرارداد می باشد.</p> <p>2. این بستگی به طول مدت روابط تجاری و میزان سرمایه گذاری طرفین در آن دارد. روابط طولانی مدت با سرمایه گذاری قابل توجه احتمالاً نیاز به اهمیت بیشتری برای اعلام موارد فسخ برای طرف مقابل دارد.</p> <p>3. مدت و دامنه تعهدات طرفین تحت قرارداد نیز دارای اهمیت قابل توجهی است. همچنان، هرچه مدت قرارداد بیشتر و دامنه آن گسترده تر باشد، مدت اخطار که احتمالاً لازم بوده بیشتر خواهد بود.</p>	
--	---	--

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	رعایت اصل حسن نیت در قانون کانادا دارای جایگاه ویژه‌ای می‌باشد. طرفین باید تعهدات قراردادی خود را صادقانه انجام دهند. دیوان عالی کانادا در تصمیم خود (Bhasin vs. Hrynew) که در تاریخ 13 نوامبر 2014 منتشر شد، تأیید می‌کند که قانون قراردادی کانادا بر اساس اصل سازمان دهنده حسن نیت به عملکرد قراردادی بنا شده است. همچنین اظهار داشت که طرفین وظیفه دارند تعهدات قراردادی را صادقانه انجام دهند.	تعهد به انجام با حسن نیت
	به طور کلی، بدون وجود مقررات مربوط به واگذاری، هر یک از طرفین می‌تواند آزادانه حقوق و مزایای قرارداد را منتقل کند. استثناء این موارد شامل قراردادهایی است که شخصیت طرف مقابل در قرارداد دارای اهمیت می‌باشد و یا جایی که واگذاری باعث افزایش تعهدات طرف مقابل شده باشد. علاوه بر این، شایان ذکر است که انتقال حقوق و مزایا نمی‌تواند موجب انتقال تعهدات قراردادی شود.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	بند هاردشیپ عموماً با بندهای فورس ماژور همپوشانی دارد. بندهای هارد شیپ ممکن است شامل موقعیت‌هایی از قبیل ورشکستگی نیز بشود.	هارد شیپ <sup>2</sup>
	بند فورس ماژور به طور کلی مقرر می‌کند که یک طرف توافق نامه مسئولیتی در خصوص تأخیر یا عدم انجام هر یک از تعهدات خود در زمان یک رویداد غیرقابل پیش بینی و فراتر از کنترل معقول طرفین نداشته باشد.	فورس ماژور

1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>همانطور که توسط دادگاه عالی کانادا در آتلانتیک St. Anne Nackawic Pulp Paper Co. در خصوص فورس ماژور شرح داده شده است. "به طور کلی برای عدم ایفای تعهد توسط یکی از طرفین، در مواجهه با یک شرایط فوق العاده، می‌بایست آن شرایط فراتر از کنترل هر یک از طرفین بوده، و اجرا را غیرممکن سازد. وقوع این مسئله نیز غیر منتظره بوده چیزی فراتر از پیش بینی و خارج از تصور معقول یک انسان به صورت متعارف است".</p>	
	<p>قانون مدنی کوبیک<sup>1</sup> از عبارت "عیب نهان" در رابطه با تعهد فروشنده برای تضمین کیفیت ملکی که فروخته شده صحبت نموده است. ماهیت ضمانت قانونی در رابطه با عیوب نهفته و پنهان در ماده 1726 قانون مدنی کبک قابل رؤیت بوده و به شرح ذیل می‌باشد: تحت هر شرایطی فروشنده موظف است در برابر هرگونه نقص نهان کشف شده در مقابل خریدار یا هرگونه نقص ظاهری، آن را تضمین نماید.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>دادگاه‌های کانادا به طرفین اجازه داده مسئولیت ادعاهای ناشی از قرارداد یا مسئولیت مدنی را از طریق بندهای نگارش شده در قرارداد محدود نموده و تنظیم نمایند. به طور مثال در پرونده Edgeworth Construction Ltd. v. N.D. Lea Associates Ltd به این موضوع پرداخته شده است.</p> <p>شروط مربوط به محدود کردن مسئولیت، اغلب محدودیت مرور زمان را به طرفین تحمیل می‌کند. این زمان معمولاً برای شش سال، از ابتدای وقوع حوادث خاص محاسبه می‌شود.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
	<p>طرفین به طور کلی برای انتخاب مرجع رسیدگی به اختلافات می‌توانند هرگونه توافقی را صورت دهند. بسته به متن شرط رسیدگی به حل و فصل اختلافات در قرارداد، طرفین می‌توانند صلاحیت رسیدگی را به صورت انحصاری، غیر انحصاری یا هر دو را همزمان به یک مرجع خاص ارجاع دهند.</p> <p>رسیدگی انحصاری:</p> <p>این بدین معناست که آنها تصمیم می‌گیرند یک شخص خاص را برای رسیدگی به اختلاف در قرارداد مشخص نمایند.</p> <p>رسیدگی غیر انحصاری:</p> <p>طرفین همچنین ممکن است موافقت نمایند برای رسیدگی به اختلافات احتمالی به یک مرجع یا سازمان داوری مراجعه نمایند و شخص خاصی را در قرارداد تعیین نکنند.</p> <p>رسیدگی به روش هر دو حالت: به عنوان زیرمجموعه‌ای از بندهای رسیدگی غیر انحصاری بدین معنی است که طرفین ممکن است بخواهند اختلافات در بیش از یک مرجع، مورد استماع واقع شود.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

## شیلی

شیلی کشوری است واقع در آمریکای جنوبی که پایتخت آن سانتیاگو است. شیلی در نقشه‌ی آمریکای جنوبی به مانند یک نوار بلند و باریک میان رشته کوه آند در شرق و اقیانوس آرام در غرب کشیده شده‌است. اقیانوس آرام کل مرز غربی این کشور را تشکیل می‌دهد، و از شمال با پرو، از شمال شرق با بولیوی، از شرق با آرژانتین، و در پایین‌ترین نقطه جنوبی کشور با گذرگاه دریک هم‌مرز است. این کشور به همراه اکوادور تنها کشورهایی در آمریکای جنوبی هستند که با برزیل مرز مشترک ندارند. طول خط ساحلی این کشور با اقیانوس آرام ۶۴۳۵ کیلومتر است.

بخش مالی شیلی سریعتر از حوزه‌های دیگر اقتصاد طی چند سال اخیر پیشرفت نموده‌است؛ قانون اصلاح بانکداری که در سال ۱۹۹۷ به تصویب رسید دامنه فعالیت مجاز خارجی را برای بانک‌های شیلی گسترش داد. دولت شیلی در سال ۲۰۰۱ آزادی بیشتری را در بازارهای سرمایه پیاده نمود. مردم شیلی از ابزارهای مالی جدیدی برخوردار شده‌اند همچون وام‌های سرمایه‌گذاری مسکن، معاملات سلف و حقوق خرید و فروش ارز، کارگزاری (مقاطع کاری)، لیزینگ، و کارت‌های اعتباری. ارائه این محصولات جدید نیز همراه با کاربرد فزاینده از ابزار سنتی همچون وام‌ها و کارت‌های اعتباری بوده‌است. سیستم پرداخت خصوصی مقرری شیلی، با دارائی‌های حدود ۵۴ میلیارد دلار در پایان سال ۲۰۰۴، به منبع مهمی از دارایی سرمایه‌ای برای بازار سرمایه تبدیل شده‌است.

شیلی یکی از بهترین نرخهای اعتباری (S&P A +) را در بین کشورهای آمریکای لاتین حفظ نموده‌است. دولت به بازپرداخت قروض خارجی خود ادامه می‌دهد. قروض مرکب خارجی بخش‌های دولتی و خصوصی در پایان سال ۲۰۰۴، تقریباً ۵۰ درصد کل تولید ناخالص ملی را تشکیل می‌داد- که بر اساس استانداردهای آمریکای لاتین رقم پایینی است.

شیلی (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>در مواردی که یک تعهد می‌بایست از ابتدا حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشد، اگر بخواهیم با شهادت نسبت به اثبات آن اقدام نماییم، ادله اثباتی پذیرفته نخواهد شد.</p>	<p>قانون تجارت شیلی استفاده از قراردادهای مبتنی بر رضایت طرفین را بدون توجه به ویژگی‌های جدی برخی از کنوانسیون‌های تجاری دارای اعتبار می‌داند. همزمان با ایجاب و قبول در قراردادهای مبتنی بر رضایت طرفین (منظور قراردادهای خصوصی)، قرارداد معتبر تلقی خواهد شد. این پذیرش ممکن است صریح یا شفاهی بوده و دلالت بر قصد و رضای آنان داشته باشد. پیشنهاد (ایجاب) ممکن است پس گرفته شود، اما این پس گرفتن باید به موقع باشد و تا زمانی که مخاطب آن را قبول نکرده همانند قاعده آن می‌بایست به صورت صریح و رسمی اعلام شود. استرداد پیشنهاد نباید قابل پیش بینی باشد. موارد یاد شده بدون غرض ورزی، یک قرارداد صادقانه و رسمی محسوب می‌گردد. قراردادهای طبق قانون شیلی باید با بعضی از مواضع مطابقت داشته باشند تا بتوانند معتبر و قابل اجرا تلقی شوند، در بعضی موارد کتبی بودن قرارداد موجب یادآوری تعهدات آن می‌شود. به عنوان مثال، در مورد قراردادهایی که مشمول تعهد تحویل یا وعده تحویل کالایی به ارزش بیش از 0.5 دلار آمریکا بوده، می‌بایست به صورت کتبی</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Chile (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>عدم رعایت هر یک از این تعهدات قبل از انعقاد قرارداد ممکن است منجر به افزایش مسئولیت قراردادی شود.</p>	<p>تنظیم شود. به این ترتیب در بیشتر قراردادهای خصوصی فروش یا خدمات، این موضوع اعمال می‌شود.</p> <p>قانون شیلی تعهدات قبل از انعقاد قرارداد را به شرح زیر به رسمیت می‌شناسد:</p> <p>وظیفه هدایت روابط و اطلاعات: حسن نیت، تعهدی را بر دوش طرفین قرار می‌دهد تا روابط بوجود آمده را با هدایت مذاکرات به سمت برابری طرفین در معامله فی مابین طرفین پیش ببرد.</p> <p>وظیفه عملکرد صادقانه: این تعهد نگاهی مستقیم به روابط آینده دارد که متعاقبین باید آن را ایجاد، حفظ و تقویت کنند.</p> <p>وظیفه عملکرد توأم با جدیت و احتیاط: طرفین باید اطلاعات را تبادل کنند و این اطلاعات می‌بایست واقعی بوده و حقیقت داشته و محرمانه نگه داشته شود.</p> <p>وظیفه حفظ و حراست: این شامل حراست از اهداف پیشنهادی قرارداد است.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
	<p>قانون تجارت شیلی قراردادهای مبتنی بر رضایت طرفین را حائز اهمیت و معتبر می‌داند، بنابراین تجلی اراده طرفین نیازی به تنظیم حتمی به صورت کتبی ندارد.</p> <p>با این وجود، روش معمول نوشتن و امضای قرارداد اقدام درستی است. زیرا در صورت بروز مشاجره، تعهدات طرفین به خوبی قابل بررسی خواهد بود. قانون شیلی عموماً امضای نسخ متعدد قرارداد را به رسمیت نمی‌شناسد.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>برای قراردادهایی که نیازمند ثبت در مراجع عمومی هستند، یا در مواردی که به سازمان‌های دولتی یا دادگاه شیلی ارائه می‌شود، ترجمه به زبان اسپانیایی لازم خواهد بود.</p>	<p>طرفین آزاد هستند تا در مورد انتخاب زبان قراردادی به صورت اسپانیایی یا هر زبان دیگری به توافق برسند.</p> <p>اگر قرارداد به بیش از یک زبان تنظیم شده باشد (یعنی ستون دوتایی)، طرفین باید زبان غالب را تعیین کنند.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای یک قرارداد، اساس روابط تجاری را تشکیل می‌دهند. البته ممکن است در این خصوص اختلاف نظر بین فروشنده و خریدار وجود داشته باشد.</p> <p>اگر فروشنده شروط قراردادی را در جهت انعقاد قرارداد بپذیرد، این شروط و بندهای فروشنده در مقابل خریدار قابل اجرا است.</p> <p>در صورت تضاد بین شروط و بندهای قرارداد بین خریدار و فروشنده، طرفین (یا دادگاهها) باید به دنبال قصد و نیت واقعی طرفین از تنظیم این قرارداد در زمان تصمیم‌گیری برای انعقاد قرارداد باشند. که در این خصوص قانون کلی فروش (مندرج در قانون مدنی و تجارت شیلی) اعمال می‌شود.</p>	<p>نبرد فرمها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>
	<p>براساس قانون کشور شیلی، قراردادها با بندهایی تنظیم می‌شوند که به طور ذاتی به آن قرارداد مربوطه تعلق داشته و برای وقوع</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۴</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرمها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

3 Battle of forms, and T&amp;C

4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	یک عقد نیاز به درج این شروط باشد. بر خلاف شروط اختیاری که برای اعتبار قرارداد لازم نیست. تعهداتی که پیکره و ذات عقد را تشکیل می‌دهد را، نمی‌توان حذف نمود، زیرا آنها الزامات سازنده قرارداد و عناصر لازم برای وجود قرارداد به حساب می‌آیند. طرفین مجاز به تغییر تعهدات اساسی یک قرارداد نیستند. در صورت انجام این کار، قرارداد به یک واقعه حقوقی متفاوت تبدیل می‌شود.	
"علت" یکی از عناصر اصلی و جوهره قرارداد است. این مورد برای تفسیر دامنه تعهدات مربوط به طرفین مهم است. معمولاً علت وقوع عقد بطور صریح در قراردادها مشخص می‌شود.	قانون شیلی مفهوم عوضین را همانند حقوق کامن لا <sup>۱</sup> مورد شناسایی قرار نداده است. و به جای آن از مفهوم علت (یعنی دلیل منطقی و متعارف بودن اعتبار قرارداد) استفاده می‌کند.	عوضین <sup>۲</sup>
	طرفین می‌توانند آزادانه در مورد قیمت توافق کنند. برای آن قراردادهایی که قیمت آن به ارز خارجی تعیین شده، مبلغ باید	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط

1 مترجم: کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>در زمان پرداخت به پول رایج کشور شیلی (CLP) و با توجه به نرخ ارز در همان روز انجام شود. بانک مرکزی شیلی نرخ مهمترین ارزهای رایج مانند: یورو، دلار آمریکا و ین را هر روز منتشر می‌کند</p> <p>قیمت یا باید تعیین شده باشد یا لااقل بر اساس یک فرمول مشخص قابل تعیین باشد. عدم انجام این کار، موجب ابطال قرارداد می‌شود.</p> <p>قیمت می‌تواند توسط طرفین یا توسط شخص ثالث منتخب از سوی آنان، تعیین شده باشد.</p> <p>شرایط پرداخت تابعی از خواسته طرفین است.</p> <p>خرید دین مجاز است و قبض الکترونیکی متداول‌ترین روش تهیه فاکتور در کشور شیلی است.</p>	<p>پرداخت و روش تعدیل</p>
<p>اعتبار بندهای انحصاری به موقعیت غالب کسانی که آنها را تحمیل می‌کنند بستگی دارد. اگر آنها بتوانند تأمین کنندگان را از بازار خارج کنند، این امر بر رقابت منصفانه تأثیرگذار خواهد بود. کسانی که آن را تحمیل می‌کنند باید دلایل خود را که از نظر کارایی توجیه نمایند و اینکه از نظر زمانی و ساختاری معقول باشند. این بندها ممکن است در دادگاه شیلی بر اساس تجارت عادلانه به چالش کشیده شود. اگر دادگاه این بند را متعارف نداند، مجازات و جریمه را به همراه خواهد داشت. دادگاه همچنین ممکن است علیه طرفی که این بند را</p>	<p>بطور کلی اعطای انحصار (چه از طرف خریدار باشد و چه از طرف فروشنده) مجاز است. این بندها لزوماً محدود به زمان یا منطقه جغرافیایی نمی‌باشند، و مادامی که به یک عمل رقابتی ناعادلانه منجر نشوند قابل قبول هستند.</p>	<p>شروط انحصاری<sup>۱</sup></p>

<sup>1</sup> Exclusivity provisions



توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
وضع کرده است تحقیقاتی را آغاز کند و باطل بودن آن را اعلام کند. تجارت عادلانه و احتمالات ضد انحصاری نیز ممکن است بوجود بیاید.		
این بند ممکن است در صورت نقض، جریمه‌های خاصی را به دنبال داشته باشد.	تعهدات عدم رقابت مجاز هستند، مادامی که محدود به یک تجارت خاص تجاری باشند. تعهد ممکن است برای مدت معین یا نامعین و پس از فسخ آن، برای مدت معینی که توسط طرفین توافق شده اعمال شود.	تعهد عدم رقابت <sup>۱</sup>
	قراردادی که در شیلی تنظیم شود و در آنجا به اجرا درآید، با توجه به تفسیر و عملکرد آن توسط قانون حاکم کشور شیلی اداره می‌شود.	قانون حاکم <sup>۲</sup>

---

1 Noncompete obligation

2 Governing law

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طرفین می‌توانند طبق شرایط زیر قرارداد خود را منعقد نمایند:</p> <p>برای مدت معین، که تا زمان انقضاء مدت ادامه داشته و اجرا می‌شود. این قراردادها را می‌توان برای دوره‌های متوالی، مثلاً برای قراردادهای اجاره نامه تمدید کرد. به طور معمول، این قراردادها تا زمان تحقق کامل تعهدات ناشی از قرارداد، از طریق پرداخت یا منتفی نمودن تعهدات مربوط به پرداخت ادامه دارند.</p> <p>برای مدت نامعین، هر طرف می‌تواند قرارداد را در هر زمان و بدون توجیه از طریق اعلامیه‌ای که به طور کلی در همان قرارداد تنظیم شده فسخ نماید.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>طرفین برای تعیین زمان ارسال اعلامیه آزاد هستند. مقررات ویژه‌ای را می‌توان برای نوع خاصی از قراردادها یافت. اما به طور کلی، وظیفه طرفین است که زمان اعلامیه قبل از فسخ و تشریفات اعلامیه را مشخص نمایند.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>
	<p>در قرارداد ممکن است دلایل خاتمه، مانند ورشکستگی، مورد توافق طرفین قرار گرفته باشد. شروط ضمن العقد باید دقیقاً شرایط احراز وقوع حق فسخ را مشخص کند.</p> <p>نمونه‌های دیگری از خاتمه با دلیل ممکن است در قانون شیلی یافت شود مانند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. بی اعتباری مطلق و نسبی</li> <li>2. تصمیم و قصد طرفین به خاتمه</li> <li>3. ابطال (قانون پائولین که به طلبکاران اجازه می‌دهد قراردادها را بخاطر کلاهبرداری علیه آنان فسخ کنند).</li> <li>4. وقایع سرنوشت ساز، هنگامی که باعث از بین رفتن تعهد طرفین شود.</li> <li>5. فوت یکی از پیمانکاران قراردادهای</li> </ol>	<p>فسخ با دلیل<sup>۴</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	در مورد قراردادها، حسن نیت یک اصل مهم است که صریحاً در قانون شیلی به رسمیت شناخته شده است. همه قراردادها باید با حسن نیت اجرا شوند.	تعهد به انجام با حسن نیت
	اگر قرارداد به اعتبار شخصیت یکی از طرفین تنظیم شده باشد، نمی‌توان انتقال آن را معتبر دانست، زیرا انتقال به عنوان ایجاد یک قرارداد جدید برداشت خواهد شد. به طور کلی، از واگذاری قراردادها به صراحت در قانون شیلی صحبتی نشده است. و تنها توسط حقوقدانان و پژوهشگران مورد بحث واقع شده است. این موضوع معمول است که چنین واگذاری ویژه‌ای در قراردادها به درخواست طرفین از قبل تعیین تکلیف شده باشد مگر اینکه این شرکتی که به آن واگذار شده است بعنوان یک شرکت تابعه‌ای از شرکت واگذار کننده باشد. انتقال حقوق و بدهی‌ها صریحاً مشخص می‌گردد، که در آن واگذار کننده حقوق و بدهی‌های خود را به گیرنده انتقال می‌دهد. بند مربوط به تغییر مجری در قراردادهای مربوط به شرکت‌های بزرگ یا شرکت‌های گروهی یا بین یک شرکت با یک بانک معمول است. اراده آزاد طرفین می‌تواند باعث درج بند تغییر مجری را به همراه داشته باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
	طرفین ممکن است آزادانه بند هارد شیپ و مواردی را که موجب به وجود آمدن شرایط آن می‌شود درج نمایند، و	هارد شیپ <sup>2</sup>

## 1 Performance and nonperformance

2 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>باعث شود طرفین با حسن نیت مجدداً مذاکره کنند. بند هارد شیپ با شرایط ذیل مرتبط است:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. باید یک قرارداد توام با عملکرد مداوم یا حداقل یک قرارداد اجرایی معوق وجود داشته باشد.</li> <li>2. هارشپ نباید ناشی از شرایطی مربوط به عملکرد طرفین باشد. همچنین می‌بایست پیش بینی نشده باشد.</li> <li>3. این شرایط باید به عدم تعادل در قرارداد منجر شود.</li> <li>4. حقایقی که باعث ایجاد شرایط هاردشیپ می‌شود باید آنقدر نامتعارف و جدی باشد که اگر طرفین در زمان انعقاد قرارداد، آن‌ها را در معرض دید قرار می‌دادند و از آن اطلاع داشتند، قرارداد را تنظیم نمی‌کردند یا این کار را در شرایط دیگری انجام می‌دادند.</li> </ol>	
	فورس ماژور به صراحت در قانون شیلی به رسمیت شناخته شده است و طرفین را از مسئولیت ناشی از نقض تعهدات تحت این شرایط مبرا می‌سازد. رویداد فورس ماژور باید غیر قابل اجتناب و غیرقابل پیش بینی باشد.	فورس ماژور
	شرط ضمانت نامه در قراردادهای خرید و فروش مرسوم است. به موجب آن فروشنده برای مدت زمانی محدود که طبق توافق طرفین صورت گرفته، کالای فروخته شده را ضمانت می‌کند. اگر فروشنده، تولید کننده همان کالا نباشد و فروشنده گارانتی را به خریدار اعطا کند، چنین ضمانتی در واقع همان ضمانت تولید کننده خواهد بود.	وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)

### قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
---------	-----------------	---------------

	<p>محدود کردن مسئولیت قراردادی معمولاً طبق قانون شیلی به رسمیت شناخته شده است، مگر در خصوص کلاهبرداری، رفتار منتهی به خسارت یا تقصیر و قصور فاحش. طرفین می‌توانند بند بند مربوط به جریمه را در قراردادهای خود مشخص کنند.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>رسیدگی به اختلاف در قراردادهای بین المللی، معمولاً به مراکز و سازمان‌های داوری واگذار می‌شود.</p>	<p>درمورد امور بازرگانی، طرفین حق دارند هر مرجعی را برای حل و فصل اختلاف خود انتخاب کنند. قانون مدنی در این مورد دارای محدودیت‌هایی نیز می‌باشد، به ویژه در مواردی که موضوع مربوط به منافع و حقوق عمومی باشد. کشور شیلی جزو امضا کنندگان کنوانسیون نیویورک است. اجرای تصمیمات بین المللی باید از طریق درخواست به مراجع قضایی شیلی داده شده و مورد بررسی قرار بگیرند.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

# مکزیک

مکزیک کشوری در آمریکای شمالی است. این کشور از شمال با ایالات متحده آمریکا و از جنوب شرقی با گواتمالا و بلیز هم‌مرز است. همچنین اقیانوس آرام، در غرب و جنوب، خلیج مکزیک در شرق و دریای کارائیب در جنوب شرق آن قرار دارند. این کشور با حدود ۲ میلیون کیلومتر مربع وسعت، ۱۴ امین کشور وسیع دنیا و ۱۰ امین کشور پرجمعیت دنیاست.

واحد پول آن پزوی مکزیک (Mex. \$) معادل ۱۰۰ سنتاوو است مکزیک ۱۱ امین اقتصاد بزرگ دنیاست. استخراج ذخایر بزرگ گاز طبیعی و نفت توسعه خارق‌العاده اقتصادی کشور را در دهه‌های ۱۹۷۰ و ۱۹۸۰ میسر ساخت. هم‌اکنون نیز مکزیک بخش بزرگی از ثروت فزاینده‌اش را مدیون منابع نفتی‌اش است. اساسی در حال رشد اقتصادی شامل صنایع مهم پتروشیمی، نساجی، وسایل نقلیه موتوری و فراورده‌های غذایی است. در اوایل دهه ۱۹۹۰ شرکت‌های عمده آمریکایی به دلیل ترکیبی از سیاست دولت آمریکا و توافقه‌های تجاری مربوط به قرارداد تجارت آزاد آمریکای شمالی و هزینه پایین نیروی کار به تأسیس کارخانه در مکزیک تشویق شدند. نتیجه این حرکت، رشد خارق‌العاده اقتصاد مکزیک بود، که اکنون یازدهمین اقتصاد بزرگ جهان است. با این حال مشکلات اقتصادی باقی است.

محصولات صادراتی این کشور شامل محصولات کارخانه‌ای، نفت و محصولات نفتی، نقره، میوه، سبزیجات، قهوه و پنبه‌است که به کشورهای آمریکا (۷/۸۴ درصد)، کانادا (۲/۱ درصد) و اسپانیا (۱/۳ درصد) صادر می‌شود.

محصولات وارداتی این کشور شامل ماشین‌آلات فلزکاری، فلزات تراشکاری شده، ماشین‌آلات کشاورزی، تجهیزات الکترونیک، قطعات ماشین برای مونتاز، هواپیما و تجهیزات آن است که از کشورهای آمریکا (۵۰/۹ درصد)، چین (۹/۵ درصد)، ژاپن (۶ درصد) و کره جنوبی (۴/۲ درصد) وارد می‌شود. مکزیک همچنین جزو ۱۰ کشور برتر در تولید غلات در جهان است.

مکزیک (نظام حقوقی سیویل لا)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>توصیه می‌شود قراردادهای را به صورت کتبی تنظیم کنید. طرفین وظیفه دارند نسخه اصلی قراردادهای خود را به مدت 10 سال از جمله نامه‌ها، ایمیل‌ها یا هرگونه اسناد دیگر مانند توافق نامه‌ها را حفظ کنند. در صورت بروز اختلاف قضایی، نسخه اصلی توافق نامه باید در دادگاه ارسال شود. قانون تجارت مکزیک قراردادهایی را که به صورت دیجیتالی تنظیم شده است را معتبر می‌داند، مشروط بر این که شرایط خاص آن رعایت شده باشد.</p>	<p>طبق قانون قراردادهای در مکزیک، قراردادهای حتی اگر کتبی هم تنظیم نشده باشند، الزام آور خواهند بود. با این حال به موجب قانون، تعداد خاصی از قراردادهای نیاز به تشریفات ویژه‌ای دارند. یعنی می‌بایست حتماً به صورت کتبی تنظیم شده و توسط دفاتر اسناد رسمی تأیید شوند.</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Mexico (Civil Law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>دادگاه ممکن است در صورتی که یک طرف از اجرای تعهدات قرارداد نهایی امتناع ورزد، ایشان را ملزم به اجرای قرارداد نهایی نماید.</p> <p>اگر قرارداد نهایی به دلیل غفلت یک طرف قابل اجرا نباشد، ممکن است آن طرف را مسئول جبران خسارات نماید.</p> <p>موافقت نامه‌های وعده دار در صورت نقض توسط یک از طرفین می‌تواند مشمول جریمه شود.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی می‌تواند در بردارنده ی قولی باشد برای انعقاد قرارداد که حاوی شروط و بندهای اصلی قرارداد نهایی و تعیین مدت زمان برای اجرایی شدن قرارداد باشد.</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
<p>در صورت بروز اختلافات قضایی در دادگاه مکزیک، ارائه اصل اسناد و مدارک یا هر چیزی که آن را اثبات نماید الزامیست.</p>	<p>قانون مکزیک هیچگونه محدودیتی در زمینه امضای نسخ متعدد قرارداد ندارد. روند امضای قرارداد بر اساس شواهد صورت می‌پذیرد.</p> <p>پس از پذیرش و قبول یک پیشنهاد (ایجاب) به صورت کتبی یا الکترونیکی، قرارداد معتبر و لازم الاجرا تلقی می‌شود، تا حدی که تشریفات مربوطه رعایت شده باشد.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>مقامات دولتی مکزیک الزام به استفاده از زبان اسپانیایی را دارند. در هر اقدامی که در مکزیک برای اجرای قرارداد انجام می‌شود، دادگاه مکزیک قانون حاکم و رویه مکزیک را اعمال می‌کند و ترجمه رسمی به اسپانیایی برای این قرارداد لازم است.</p> <p>اگر بیش از یک زبان در قرارداد مورد استفاده قرار گیرد، توصیه می‌شود زبانی را که در صورت بروز اختلاف حاکم است مشخص</p>	<p>طرفین برای انتخاب زبان قرارداد خود آزاد هستند. در صورت انعقاد قرارداد به زبانی غیر از اسپانیایی، بسیار توصیه می‌شود که هر طرف به صراحت اظهار کند که زبان قرارداد را درک نموده و به تبع آن، محتوای آن را متوجه شده است.</p> <p>در صورت بروز هرگونه اقدامی قبل از طرح دعوی در دادگاه مکزیک، قرارداد می‌بایست توسط یک مترجم اسپانیایی به صورت رسمی ترجمه شده و آن را</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement



توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
کنید، ترجیحاً زبان کشور، قانون حاکم و صلاحیت قابل اجرا در آن مشخص شود.	در اختیار دادگاه قرار بدهند.	
	طرفین باید تعهداتی را که صریحاً در قرارداد مطرح شده است را اعمال نمایند و همینطور مواردی را که به طور ضمنی در قانون بسته به نوع قرارداد وجود دارد را رعایت نمایند. قراردادهایی که با فقدان صداقت یا با سوء نیت تنظیم می‌شود ممکن است باطل اعلام شود، البته بشرطی که چنین رفتاری حاوی سوء نیت اثبات شود.	حسن نیت و تعهدات مربوط به اطلاعات

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>طبق قانون مکزیک، شروط و بندهای قابل اجرا همان مواردیست که در قرارداد آمده است. در صورت عدم انعقاد قرارداد، شروط قابل اجرا همان مواردی است که بر اساس اراده غیرقابل اعتراض طرفین در دادگاه اثبات می‌شود.</p> <p>اگر بین شروط و بندهای مربوط به هر یک از طرفین قرارداد تناقض باشد، قرارداد می‌بایست بر اساس موارد ذیل تفسیر شود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. نیت ذهنی طرفین</li> <li>2. ماهیت قانونی و آثار آن</li> <li>3. شیوه‌های تجاری قابل اجرا</li> </ol> <p>اگر تضاد بین شروط و بندهای هر یک از طرفین قابل حل نباشد، قانون مکزیک اینگونه مطرح می‌نماید:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اگر تضاد بوجود آمده، صرفاً بر روی بندهای غیر اساسی و مهم تأثیر بگذارد، قرارداد باید با سهولت برای طرفین تفسیر شود.</li> </ol>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۲</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۳</sup></p>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 3 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	2. اگر تضاد و عدم تناسب تأثیر زیادی در بندهای اساسی قرارداد داشته باشد، قرارداد باطل خواهد بود.	
	<p>طبق قانون مکزیک، اعتبار و عملکرد یک قرارداد نمی‌تواند صرفاً بر اساس اختیار طرفین امکان‌پذیر باشد.</p> <p>در قرارداد باید به وضوح قصد طرفین و موضوع مورد نظر مشخص شود. در غیر این صورت، قرارداد ممکن است باطل شود.</p> <p>برخلاف قانون مدنی فدرال، قانون تجارت مکزیک شروط نامتعادل ناشی از ضرر ناعادلانه یا فشار نامتناسب بر یکی از طرفین را ممنوع ننموده است.</p> <p>با این حال، دیوان عالی مکزیک (Suprema Corte de Justicia de la Nación) می‌تواند نرخ بهره عادی را در مورد قراردادهای مربوط به وام یا اعتبارات را در صورت عدم توازن در نرخ بهره یا سوء استفاده‌های احتمالی را حل و فصل نموده و کاهش دهد.</p> <p>یک دسته خاص از قراردادها با پایبندی به توافق نامه‌های استاندارد، برای دستیابی به محصولات یا ارائه خدمات در چارچوب قوانین حمایت از مصرف‌کننده، باید الزامات عمومی و کلی زیر را رعایت کنند:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. آن‌ها باید به زبان اسپانیایی باشند.</li> <li>2. هیچ‌گونه عدم تعادل یا مفادی که سوء استفاده در آن راه داشته باشد را شامل نشوند.</li> <li>3. مطابق قوانین دفتر حقوقی مصرف‌کننده در فدرال، فرم برخی از موافقت نامه‌های استاندارد لازم است از قبل، در چنین مرجعی به ثبت برسد.</li> </ol>	تعهدات اساسی <sup>۱</sup>
	قانون مکزیک مفهوم عوضین و علت در قانون کامن لا <sup>۱</sup> را مورد شناسایی قرار نداده است. اما،	عوضین <sup>۲</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	طبق قانون مکزیک، در صورتی که انگیزه طرفین در خصوص عوضین خلاف قوانین مربوط به نظم عمومی باشد ممکن است توافق نامه‌ها باطل اعلام شود.	
پیامدهای مالیاتی و هزینه‌های نقل و انتقالات پولی در صورت تنظیم قرارداد بین طرف‌های ذربط باید در نظر گرفته شود. مطابق قانون پولی مکزیک، با توجه به نرخ ارز منتشر شده توسط بانک مرکزی (بانکو دو مکزیک) در روزنامه رسمی فدرال در تاریخ پرداخت، ممکن است هرگونه پرداخت در مکزیک به هر ارزی غیر از نرخ مکزیکی پرداخت شود. در نتیجه، هرگونه مقرر برای محدود کردن توانایی ایفای تعهد پرداخت غرامت یا جبران خسارت احتمالی به یک طرف دیگر که ناشی از تغییرات نرخ ارز بوده، ممکن است در مکزیک قابل	قیمت باید مشخص یا لااقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت، قرارداد ممکن است باطل تلقی شود. قیمت مطابق شروط و بندهای مشخص شده در قرارداد می‌بایست پرداخت شود. در غیر این صورت، مبلغ بایستی جلوتر پرداخت شود. قیمت ممکن است به ارز خارجی تنظیم شود. توصیه می‌شود در صورت تأخیر در پرداخت قیمت، بند خسارت در قرارداد لحاظ شود. در صورت عدم وجود این بند، با مقررات قانونی (اشاره به نرخ تأخیر در تأدیه دارد)، این جریمه حداکثر تا 6٪ قابل اعمال خواهد بود. روش تعدیل و اضافه قیمت نیز ممکن است توافق شود، مشروط بر اینکه روش محاسبه در قرارداد تعیین شده باشد. واگذاری مالکیت لزوماً با پرداخت قیمت ارتباط ندارد.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل

1 مترجم: کامن‌لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن‌لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن‌لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

2 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
اجرا نباشد.		
	<p>مقررات انحصاری بودن به عنوان شیوه انحصار طلبانه نسبی در نظر گرفته می‌شوند و در صورتی مجاز است که شرایط ذیل بر آن صدق نماید:</p> <p>1. رقابت بازار تحت تأثیر قانون رقابت فدرال (سوء استفاده از موقعیت غالب یا توافق ضد رقابتی) قرار نگرفته باشد.</p> <p>2. طرفین قدرت فاحشی در بازار مربوطه نداشته باشند.</p>	شروط انحصاری <sup>1</sup>
<p>کمیسیون رقابت فدرال ممکن است این بند را بررسی کند تا ببیند قانون رقابت نقض نشده باشد. با این حال، کمیسیون رقابت فدرال، یک دوره سه ساله را به عنوان یک دوره قابل قبول برای تعهدات مربوط به عدم رقابت در نظر می‌گیرد.</p> <p>از منظر قانون کار، بندهای مربوط به تعهدات عدم رقابت گاه با این استدلال که قانون اساسی مکزیک تصریح نموده که هر فردی باید آزاد باشد و در هرگونه فعالیت قانونی به طور آزادانه اشتغال داشته باشد، به چالش کشیده می‌شود.</p>	<p>بندهای تعهد عدم رقابت مجاز است مشروط بر اینکه تعهد، محدود به شرایط ذیل باشد:</p> <p>1. برای یک دوره زمانی مشخص تنظیم شده باشد (معمولاً بیشتر از پنج سال نیست)</p> <p>2. مربوط به حوزه و قلمرو معین باشد.</p> <p>3. دارای دامنه مشخص باشد (مشخص کردن فعالیت‌های رقابتی)</p>	تعهد عدم رقابت <sup>2</sup>

1 Exclusivity clauses

2 Noncompete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قوانینی که در قانون فدرال در امور مدنی و تجاری تعیین شده برای بیش از یک کشور یا ایالت‌های مختلف در مکزیك اعمال می‌شود.</p> <p>اصل قاعده کلی قوانین، (lex rei sitae یا lex situs) توسط قانون مکزیك به رسمیت شناخته شده است.</p>	<p>طرفین آزاد هستند که قانون حاکم بر قرارداد خود را انتخاب کنند، مشروط بر اینکه یک ارتباط با قانون حاکم انتخاب شده (یا در رابطه با قرارداد یا طرفین) وجود داشته باشد.</p> <p>اما در صورت سکوت قرارداد در مورد قانون حاکم، اگر طرفین مقیم باشند یا اگر این قرارداد در مکزیك قرار باشد اجرا شود، قانون مکزیك اعمال می‌شود.</p> <p>علی‌رغم انتخاب قانونی غیر از قانون حاکم کشور مکزیك، قانون مکزیك در رویدادهای زیر اعمال خواهد شد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. اگر قانون حاکم انتخاب شده خلاف قوانین امری و الزام آور مکزیك باشد.</li> <li>2. در صورتی که دادگاه تشخیص دهد که قانون حاکم مربوطه به طور صوری و برای فرار از اصول اساسی قانونی در مکزیك انتخاب شده است.</li> <li>3. اگر قانون حاکم یا نتیجه برنامه‌های آن خلاف هر اصل اساسی مرتبط با نظم عمومی مکزیك باشد.</li> </ol>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در صورتی که قرارداد برای تحقق ایفای تعهدات (غیر از قرارداد تحویل کالا) مدتی را مشخص نکند، این تعهدات باید ظرف 10 روز از زمان اجرای قرارداد انجام شود.</p> <p>اگر در قرارداد خرید مدت تحویل کالا مشخص نشده باشد، تحویل باید طی 24 ساعت پس از اجرای قرارداد صورت پذیرد.</p>	<p>مدت قرارداد می‌تواند اینگونه باشد:</p> <p>برای مدت معین که تا زمان انقضاء مدت لازم الاجرا خواهد بود، مگر اینکه طرفین توافق کنند که قرارداد را تمدید کنند.</p> <p>برای مدت نامعین که هر طرف ممکن است قرارداد را در هر زمان فسخ کند به شرط آنکه اعلامیه کتبی از قبل ارسال شود.</p> <p>طبق قانون مکزیک، تمدید ضمنی فقط در موافقت نامه‌های اجاره نامه و فقط در صورت بروز شرایط خاص اعمال می‌شود. با این حال، بند تمدید ضمنی ممکن است در سایر توافق نامه‌ها لحاظ شود، مشروط بر اینکه صریحاً مورد توافق طرفین قرار گرفته باشد.</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
	<p>به عنوان یک قاعده کلی، فسخ بدون علت، به دلیل نقض تعهدات قرارداد، با شرایط خاص تلقی می‌شود، مگر اینکه در قرارداد بطور دیگری تصریح شده باشد.</p> <p>اگر توافق نامه مدت خاصی نداشته باشد یا در این رابطه سکوت کرده باشد (مدت نامعین)، قانون مکزیک فسخ بدون علت را با اخطار قبلی و تابع مقررات خاصی که به نوع قرارداد بستگی داشته به رسمیت شناخته است. (به عنوان مثال، قراردادهای اجاره نامه 15 روز قبل از انقضاء نیاز به اخطار قبلی مبنی بر فسخ قرارداد دارند)</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>در صورت عدم ایفای به موقع تعهدات، قرارداد ممکن است مشمول جریمه دیرکرد باشد.</p> <p>در صورتی که قراردادهای (غیر از قراردادهای خرید) مشمول جریمه برای نقض کل قرارداد (بند وجه التزام) شوند، آن وقت طرف متقاضی می‌تواند خواهان انجام قرارداد یا پرداخت این جریمه باشد.</p>	<p>به عنوان یک قاعده کلی، فسخ با علت فقط در صورتیکه توسط طرفین در قرارداد درج شده باشد، امکان پذیر است.</p> <p>در چنین حالتی، راه حل‌های موجود در اختیار طرفین عبارتست از:</p> <p>1. خاتمه توافق نامه و پرداخت خسارت و از بین رفتن منافع حاصل از قرارداد</p> <p>2. اجرای تعهد خاص قراردادی و پرداخت خسارت و ضرر مربوط به سود.</p>	<p>فسخ با دلیل<sup>1</sup></p>

---

1 Termination for cause



قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>اصل بر وجود حسن نیت بوده، بنابراین سوء نیت باید به اثبات برسد تا خلاف این اصل در نظر گرفته شود.</p> <p>شرط مربوط به محدود نمودن ادعاهایی که مربوط به تملک املاک است بستگی به حسن نیت یا سوء نیت در ادعای شخص متقاضی از طرف مقابل دارد.</p>	<p>قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم و به اجرا گذاشته شوند.</p> <p>ممکن است قراردادی که بدون حسن نیت تنظیم شده، باطل اعلان شود.</p>	<p>تعهد به انجام با حسن نیت</p>
<p>این وظایف در مقابل اشخاص ثالث قابل اجراست، مشروط بر اینکه شرایط مندرج در قانون مدنی رعایت شده باشد.</p>	<p>به طور کلی براساس قانون مکزیک، حقوق و تعهدات مربوط به قراردادها می‌توانند به صورت جزئی یا به طور کامل منتقل شوند، به شرط آنکه شرایط زیر را دارا باشد:</p> <p>1. تکالیف و وظایف طرفین صریحاً در قرارداد تصریح شده و به توافق رسیده باشد.</p> <p>2. در صورتی که قرارداد شامل تعهداتی باشد که به شخص ثالث منتقل شده، این تعهدات مورد موافقت شخص ثالث نیز قرار گرفته باشد.</p> <p>3. در صورتی که قرارداد شامل تعهداتی باشد که به شخص ثالث منتقل می‌شود، این تعهدات به صورت کتبی به شخص ثالث اعلام شده و واگذاری صورت پذیرد.</p> <p>مقررات مربوط به تغییر مجری و انتقال قرارداد طبق قانون مکزیک قابل قبول و معتبر می‌باشد.</p>	<p>واگذاری کار یا تغییر مجری</p>

شروط و تعهدات	خصوصیت‌های اصلی	
<p>هارد شیپ<sup>۱</sup></p>	<p>طبق قانون بازرگانی مکزیک، بند مربوط به هاردشیپ اجباری نیست، اما طرفین در قرارداد خود آزاد هستند که همین شروط را درج کنند. با این حال، دیوان عالی مکزیک تصریح کرده که دادگاه مکزیک ممکن است در صورت عدم تعادل به وجود آمده در خصوص تعهدات، نسبت به کاهش تعهد طرف مقابل تصمیم‌گیری نماید.</p>	
<p>فورس ماژور</p>	<p>در صورت وقوع شرایط ذیل، شرایط فورس ماژور محرز تلقی خواهد شد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. یک رویداد طبیعی غیرقابل پیش‌بینی که مانع از انجام تعهد می‌شود.</li> <li>2. وجود عامل خارجی (فرا تر از کنترل شخص) که مانع از انجام تعهد می‌شود.</li> </ol> <p>در صورت بروز چنین شرایطی، متعهد حق دارد عملکرد همه یا بخشی از تعهدات خود را به حالت تعلیق درآورد و از مسئولیت پرداخت خسارت و ضرر به وجود آمده به طرف مقابل مبرا باشد، مشروط بر اینکه شرایط ذیل به وجود آمده باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. متعهد به خودی خود باعث به وجود آمدن شرایط فورس ماژور نشده باشد.</li> </ol>	<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور یا وقایع طبیعی به وجود آمده یا خیر.</p> <p>توصیه می‌شود در قرارداد تعریفی از وقایع و شرایطی که می‌تواند به عنوان فورس ماژور یا وقایع طبیعی را به خود اختصاص دهد، درج نمایید، و همچنین در مورد کلیه شرایطی که موجب شروط و تعهدات در برخورد با این وقایع می‌شود را نیز درج نمایید.</p> <p>این بند همچنین ممکن است شرایط فسخ قرارداد یا مذاکره مجدد آن را فراهم کند.</p> <p>اعلامیه قبلی به طرف مقابل در مورد وقوع شرایط فورس ماژور یا بروز وقایع طبیعی توسط شخص متعهد جهت استفاده از این حق الزامی است.</p>

1 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>2. متعهد مسئولیت آن را نپذیرفته باشد.</p> <p>3. بر طبق قانون متعهد مسئول اجرای قرارداد تحت این شرایط نباشد.</p>	
	<p>قانون تجارت مکزیک در مورد قراردادهای خرید و توزیع موارد زیر را تصریح نموده است:</p> <p>1. در صورت مشخص نبودن نوع و کیفیت کالای تحویل شده، متعهد می‌بایست کالاهایی را تحویل دهد که از نوع و کیفیت استاندارد برخوردار باشند.</p> <p>2. در صورت شرایط زیر، خریدار می‌تواند علیه فروشنده اقدام کند: در صورتی که خریدار ظرف مدت پنج روز از تاریخ تحویل، کتباً به دلیل عدم کیفیت یا کمیت، موضوع را به فروشنده کتباً اعلام نموده باشد.</p> <p>اگر خریدار ظرف 30 روز پس از تاریخ تحویل، از هرگونه عیب نهفته و پنهان در مورد کالای تحویل شده، از فروشنده شفاهاً گله نموده باشد.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>نفوذ تعهدات و مسئولیت‌های قراردادی ممکن است محدود یا تحت تأثیر قوانین مالیات، کار، ورشکستگی یا قوانین مشابهی باشد که بر حقوق طلبکاران تأثیر بگذارد.</p> <p>نفوذ بندهای مربوط به جبران خسارت قراردادی ممکن است بر اساس نظم عمومی کشور مکزیک محدود گردد.</p>	<p>طرفین آزاد هستند که مسئولیت قرارداد خود را محدود کنند، مگر در مواردی که:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. نقض قرارداد در اثر سوء رفتار یکی از طرفین باشد.</li> <li>2. چنین محدودیتی باعث نقض نظم عمومی یا حقوق اشخاص ثالث شده باشد.</li> </ol> <p>همچنین طبق قانون مکزیک قابل قبول است که طرفین خسارت پیش فرض نقدی را تصریح کنند که در این صورت، طرف خسارت دیده حق نخواهد داشت که علاوه بر وجه التزام تعیین شده، خسارت بیشتری را از طرف مقابل طلب نماید.</p> <p>بندهای مربوط به خسارت با توجه به موارد زیر معتبر هستند:</p> <p>ممکن است یک خسارت در قرارداد لحاظ شود، مشروط بر اینکه مبلغ چنین خسارتی از مقدار تعهد اصلی قرارداد فراتر نرود.</p> <p>برای درخواست جریمه نیازی به ارائه شهود در مورد خسارت نیست.</p> <p>پرداخت جریمه تعیین شده مانع پرداخت خسارت اضافی یا خسران مازاد است.</p> <p>اگر تعهد تا حدی برآورده شود، ممکن است جریمه تعدیل شود.</p>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>در صورت درخواست رسیدگی قانونی به دادگاه‌های مکزیک، ممکن است قانون مکزیک به صورت محدود در مورد آن اعمال شود فارغ از این واقعیت که طرفین ممکن است یک قانون خارجی را بر قراردادهای خود حاکم نموده باشند.</p>	<p>طرفین در مورد انتخاب مرجع داوری یا دادگاه آزاد هستند. جز در موارد خاص بطوریکه شرایط زیر به وقوع پیوسته باشد:</p> <p>رفتار خاصی در خصوص قانون حاکم انتخاب شده (در ارتباط با قرارداد یا طرفین) وجود داشته باشد.</p>	<p>دادگاه صالح</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>طبق قانون مکزیک ممکن است از رویه‌های حقوقی چشم پوشی نشود. داوری انعطاف پذیرتر (به دلیل حق انتخاب داوران) و سریعتر خواهد بود. همچنین محرمانه بودن جلسات جزو ملزومات آن است (برخلاف موارد دادگاه که به صورت علنی می‌باشد) با این حال، داوری می‌تواند بسیار گرانتر از حل اختلاف در دادگاه‌های مکزیک نیز باشد.</p>	<p>طرفین به صراحت حقوق مرتبط با هر حوزه قضایی که ممکن است صلاحیت رسیدگی به اختلاف را داشته باشد اسقاط کرده باشند. به دلیل برخی موارد از جمله مقر و محل رسیدگی یا تعهدی که می‌بایست در محلی صورت پذیرد. رأی صادره از طرف دادگاه خارجی یا داوری، در مکزیک قابل اجرا است. این موضوع مطابق با الزامات خاص مندرج در قانون تجارت مکزیک امکان پذیر می‌باشد. در میان این الزامات، اولین مورد این است که رسیدگی صورت گرفته باید اینگونه باشد:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. مطابق با الزامات قانونی صلاحیت رسیدگی در مرجعی که رأی در آنجا صادر شده باشد.</li> <li>2. مؤکداً در مورد پرداخت پول باشد و مربوط به دعوی شخصی بوده و دعوی ملکی نباشد.</li> <li>3. با نظم عمومی مکزیک یا هر معاهده بین المللی که مکزیک مطابق با اصول کلی آن را امضاء نموده مخالف نباشد.</li> <li>4. رأی صادره نهایی باشد.</li> <li>5. توسط یک مترجم رسمی به اسپانیایی ترجمه شده باشد.</li> </ol> <p>شرط دوم این است که خدمات رسیدگی باید بصورت حضوری انجام شود. طبق قانون مکزیک اقدام قضایی و رسیدگی از طریق ایمیل معتبر نیست.</p>	

# الجزایر

الجزایر کشوری در آفریقای شمالی، میان مراکش و تونس است. الجزایر بزرگترین کشور در آفریقا به لحاظ مساحت می‌باشد، قسمت اعظم مناطق ساحلی الجزایر کوهستانی است و بنادر طبیعی اندکی دارد. منطقه‌ای که از ساحل شروع می‌شود و تا تل اطلس امتداد می‌یابد، حاصل خیز می‌باشد. شهرهای مهم الجزایر، الجزیره، آوران، قسنطینه و عنابه می‌باشند. شمال الجزایر آب و هوای معتدل مدیترانه‌ای دارد. بیشتر مردم الجزایر از دیرباز به کشاورزی می‌پرداختند. در بخش شمالی گندم و جو کاشته می‌شود. غرس میوه و مرکبات در الجزایر روزبه‌روز رونق می‌گیرد. در این کشور صنایع دستی مانند سوزن‌دوزی عربی، فرش‌بافی، چرم‌سازی، منبت‌کاری، کاشی‌سازی و غیره رواج دارد. در این کشور سالیانه ۳۰۰۰۰۰۰۰۰ تن آهن ۷۰۵۰۰۰۰ تن فسفات ۲۸۰۰۰۰۰۰ تن زغال بدست می‌آید و ذخایر گسترده نفت نیز در جنوب و جنوب شرقی آن وجود دارد.

با وجود آنکه الجزایر دارای معادن بسیار و درآمد بالای حاصل از فروش گاز طبیعی است، اما فاصله میان قشرهای غنی و فقیر در این کشور زیاد است. وضع صنعت و کشاورزی در الجزایر کساد است و ظرفیت‌چندانی برای اشتغال ایجاد نمی‌کنند. گردشگری هم بر خلاف تونس و مصر، به دلیل محافظه‌کاری و انزوای سیاسی و فرهنگی رژیم هواری بومدین در سال‌های پس از انقلاب ۱۹۶۲، به حاشیه رانده شده و نقشی در اقتصاد این کشور بازی نمی‌کند. بیکاری به ویژه در میان جوانان گسترده‌است و مشکل گرانی و کمبود مسکن هم از قشر متوسط تا قشرها ضعیف‌تر را تحت فشار قرار داده‌است.

الجزایر (نظام حقوقی سیویل لا<sup>۱</sup> و نظام حقوقی اسلامی)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>ادارات دولتی الجزایر نیاز به توافق نامه‌هایی دارند که بصورت کتبی امضا شده باشند.</p> <p>یک قرارداد تجاری می‌تواند به قالب درخواست خرید، فاکتور، سفارش تحویل یا هر سندی تحت هر شکل یا هر وسیله‌ای که در بردارنده مشخصات یا ارجاعات مربوط به شروط و بندهای عمومی فروش باشد.</p> <p>ماده 3 از قانون شماره 4-2، قواعدی را بیان می‌دارد که کارکرد آن مربوط به فعالیت‌های تجاری است.</p>	<p>در اصل، توافق نامه‌ها برای آنکه لازم الاجرا باشد نیازی نیست حتماً به صورت کتبی تنظیم شده باشند، مگر مواردی که دارای استثناء باشد.</p> <p>طبق قانون مدنی الجزایر قرارداد هنگامی منعقد می‌شود که طرفین رضایتمندی متقابل خود را بدون غرض ورزی به مقررات قانونی با یکدیگر رد و بدل نمایند.</p> <p>رضایتمندی می‌تواند بطور شفاهی، کتبی یا بطو کلی با هر علامتی احراز شود (مواد 59 و 60 قانون مدنی الجزایر) با این حال، توافق نامه‌های تجاری باید به صورت کتبی باشد مانند ثبت در دفاتر ثبتی، اعمال شخصی بین طرفین، پیش فاکتور یا از طریق مکاتبات ثبت و تنظیم شود. (ماده 30 قانون تجارت الجزایر)</p>	<p>توافق غیرکتبی<sup>۷</sup></p>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Algeria (Civil Law-Islamic law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>هر یک از طرفین بنا به شرایط در قبال رفتار نادرست یا سوء نیت، مسئول جبران خسارت می‌باشند.</p> <p>در عمل، هر یک از طرفین عموماً هر اطلاعاتی را که مربوط به موافقت با طرف مقابل و اخذ رضایت ایشان برای ورود به معامله باشد را می‌بایست فاش نماید.</p>	<p>قانون مدنی الجزایر تصریح می‌کند که توافق نامه باید مطابق با محتوای آن و با حسن نیت تشکیل و اجرا شود.</p> <p>در قانون الجزایر، هیچگونه اطلاعات مربوط به تعهدات عمومی در مرحله قبل از انعقاد قرارداد وجود ندارد. (به بخش "تعهدات اساسی" مراجعه کنید)</p>	<p>تعهدات پیش قراردادی<sup>۱</sup></p>
	<p>قانون الجزایر امضای نسخه‌های متعدد قرارداد طور جداگانه را تصریح نکرده است. هر قرارداد یا توافق نامه باید توسط نمایندگان حقوقی یا نمایندگان مجاز همه طرفین قرارداد منعقد شود. روند و رویه امضای قرارداد امری شهودی و ناظر به ادله و مدرک است.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>اگر بیش از یک زبان مورد استفاده قرار گیرد، باید زبان که غالب است مشخص شود، خصوصاً در ارتباط با اجرای قرارداد و یا بروز اختلافات احتمالی.</p>	<p>اصل بر این است که طرفین می‌توانند زبان قرارداد را به طور آزادانه تعیین نمایند.</p> <p>برای مکاتبات با مقامات و دولت الجزایر، ترجمه رسمی به فرانسه یا عربی لازم است.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۳</sup></p>

1 Pre-contractual obligation

2 Signature by counterparts

3 Language of agreement



قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
قصور و عدم پرداخت مربوط به روابطی که در شروط و بندهای یک معامله باید در نظر گرفته شود، جریمه‌ای از DZD 10,000 تا 10000 لحاظ می‌گردد. (یعنی تقریباً 82 تا 822 یورو)	شروط و بندهای مربوط به یک معامله، اساس روابط تجاری است. در چارچوب معاملات تجاری، فروشنده یا ارائه دهنده خدمات باید شروط و بندهای قرارداد فروش مربوط به معامله را به مشتری اطلاع دهد. اطلاعات ممکن است با هر وسیله مناسبی ابلاغ شود. این اطلاعات باید آشکار و واضح باشد. در روابط بین نمایندگان مالی، در شروط و بندهای قرارداد فروش، باید شرایط پرداخت نیز در نظر گرفته شود و حسب مورد تخفیف و تعدیل را نیز در نظر بگیرند.	نبرد فرم‌ها، بندها و شروط قرارداد <sup>۳</sup>
	در روابط تجاری، فروشنده یا ارائه دهنده خدمات باید قبل از انعقاد معامله معین، اطلاعات را به صورت صادقانه به مشتری ارائه دهد. این اطلاعات باید به خصوصیات محصول یا خدمتی که ارائه می‌شود، شرایط معامله و محدوده‌ی مسئولیت هر یک از طرفین مربوط باشد.	تعهدات اساسی <sup>۴</sup>

## 1 Content

2 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

3 Battle of forms, and T&amp;C

4 Essential obligations

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	هر بند یا شرطی که عدم تعادل بین حقوق و تعهدات طرفین قرارداد را به همراه داشته باشد، ممنوع است.	
	در قانون الجزایر هیچ تعریفی در خصوص مفهوم عوضین وجود ندارد. قانون مدنی الجزایر به جای آن که عوضین را مورد توجه واقع سازد، به مفهوم علت انعقاد قرارداد اشاره می‌کند.	عوضین <sup>1</sup>
برای موافقت نامه‌های فروش یا خدمات، لازم است که فروشنده قیمت‌ها را به خریدار اطلاع دهد. می‌توان از طریق علامت گذاری، برچسب زدن، ارسال یا هر وسیله نوشتاری مناسب اطمینان حاصل کرد. قیمت‌های اعلام شده باید قابل مشاهده و خوانا باشد و با مبلغی که خریدار باید بپردازد مطابقت داشته باشد. شرایط فروش همچنین باید شامل شروط و بندهای مربوط به تخفیف و تعدیل (در صورت وجود) باشد. خطای اطلاعات در مورد قیمت‌ها و تعرفه‌ها با جریمه معادل 5000 DZD تا 10000 DZD همراه خواهد بود. (یعنی تقریباً 41 تا 822 یورو)	قیمت باید ثابت یا حداقل قابل تعیین باشد. اگر طرفین قیمت را در قرارداد ذکر نکنند، در صورتیکه شرایط نشان دهد طرفین قصد مراجعه به قیمت‌هایی را دارند که عموماً در بازار مطرح است و یا در معاملات قبلی بین آنها صورت می‌گرفته است بنابراین این معامله نه بی اعتبار است و نه باطل. ضرورتی ندارد که انتقال مالکیت با پرداخت قیمت همراه باشد.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
با این حال، هر قرارداد خرید منحصر به فرد که منجر به انحصار توزیع (مونوپول) در بازار شود، یک عمل رقابت بازدارنده محسوب شده و این نوع قرارداد احتمالاً باطل و بی اعتبار است.	به طور کلی شروط مربوط به انحصاری بودن طبق قانون الجزایر مجاز است. به عنوان مثال، بندی از قرارداد که توزیع انحصاری در منطقه خاصی را مد نظر دارد.	شروط انحصاری <sup>2</sup>
در قانون الجزایر هیچ ماده خاصی در رابطه با بند عدم رقابت در انعقاد	شرط عدم رقابت به طور کلی تحت شرایط مندرج در قرارداد یا توافق	تعهد عدم رقابت <sup>3</sup>

1 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

2 Exclusivity clauses

3 Noncompete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قراردادهای تجاری وجود ندارد. طرفین آزاد هستند که چنین بندهایی را در قرارداد درج کنند. این بند در قراردادهای بازرگانی و استخدامی معمول است.</p> <p>صرفاً در قوانین کار الجزایر آمده است که کارمند نباید در طول مدت اشتغال با کارفرما، در این بخش رقابتی با کارفرمای خود داشته باشد.</p>	<p>نامه‌ای که منعقد شده، بین طرفین مجاز است.</p> <p>چنین شرطی در صورت عدم ایفای تعهد، می‌تواند جریمه مالی را برای طرف مقابل به همراه داشته باشد.</p>	
	<p>در اصل، طرفین می‌توانند قانونی را که تمایل دارند حاکم بر قرارداد باشد، با توافق و به صورت آزادانه انتخاب کنند (طبق ماده 18 قانون مدنی الجزایر).</p> <p>اگر قانون خارجی انتخاب شده بر خلاف نظم عمومی یا اخلاق حسنه در الجزایر باشد قانون الجزایر اعمال خواهد شد. (طبق ماده 24 قانون مدنی الجزایر)</p>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
معمولاً توافق نامه‌های تجاری برای مدت معینی منعقد می‌شوند و امکان تمدید آنها به صورت توافقی وجود دارد.	ممکن است توافق نامه‌ای منعقد شود برای: مدت معین: این قرارداد تا زمانی الزامیست که مدت آن منقضی شود و یا مجدداً تمدید شود. مدت نامعین: در این وضعیت هر طرف ممکن است قرارداد را در هر زمان فسخ کند، اما باید یک اعلامیه قبل از فسخ برای طرف مقابل ارسال نماید. (به قسمت "اخطار قبلی فسخ" در زیر مراجعه کنید)	مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد <sup>۲</sup>
	یک طرف باید نسبت به فسخ قراردادی که مدت آن مشخص نیست، مقدمات و اعلامیه معقول و متعارف، برای طرف مقابل ارسال نماید. حتی اگر این موضوع در قرارداد مشخص نشده باشد. قانون الجزایر محدوده زمانی دقیقی برای صدور چنین اخطارهایی، تعیین نکرده است. چنین بازه زمانی معمولاً در قرارداد تعیین شده است. اگر اینگونه نباشد، معیار، مدت زمان معقول و متعارفی است که دادگاههای الجزایر نسبت به تفسیر آن اقدام می‌کنند. در صورت عدم اعلام قبلی معقول مبنی بر فسخ قرارداد به طرف مقابل، و در صورت عدم ارائه پیش بینی این موضوع در قرارداد برای تعیین حداقل مدت اخطار، ریسک بوجود آمدن چنین دعوایی بالا خواهد بود.	اعلامیه قبلی فسخ <sup>۳</sup>
	قانون مدنی الجزایر مقرر می‌کند که اگر یک طرف طبق قرارداد تعهدات خود را انجام ندهد، طرف مقابل می‌تواند پس از ارسال اظهارنامه رسمی، در دادگاههای الجزایر نسبت به الزام به اجرای قرارداد یا فسخ آن اقدام نموده و آن را مشمول جریمه مالی علیه طرف نقض کننده نماید. قاضی ممکن است بسته به شرایط، زمان دیگری را برای ایفاء تعهدات لحاظ کند. همچنین قاضی ممکن است درخواست فسخ قرارداد را در صورتیکه ادعای عدم اجرای تعهد با توجه به کل مجموعه تعهدات مندرج در قرارداد ناچیز باشد رد کند. اگر قرارداد زمینه‌های خاصی برای فسخ مشخص کند، شرط ضمن العقد باید دقیقاً مواردی که می‌تواند این زمینه‌ها را معیاری از وقوع فسخ تلقی نماید، مشخص کند. طرفین همچنین ممکن است در قرارداد می‌شود هر گونه اظهارنظر جنجالی از جمله اعطای اختیار جهت تفسیر قرارداد توسط قاضی را ساقط کرد.	فسخ با دلیل <sup>۴</sup>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

4 Termination for cause

قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	قراردادها می‌بایست طبق محتوای موجود در آن به مرحله اجرا در بیایند و حسن نیت در آن رعایت گردد.	تعهد به انجام با حسن نیت
معمولاً شرط مربوط به واگذاری را در قرارداد لحاظ می‌کنند.	واگذاری مطالبات و بدهیها طبق قانون الجزایر مجاز است. واگذاری توسط طلبکار: طلبکار می‌تواند بدون درخواست تأیید قبلی از بدهکار، حقوق خود را انتقال دهد. چنین تکلیفی در برابر شخص ثالث و بدهکار، در صورتی که مورد قبول طرف مقابل واقع شده یا اگر به موجب یک عمل ضمنی این اجازه داده شده باشد مؤثر خواهد بود. واگذاری توسط بدهکار: بدهکار همچنین ممکن است بدهی خود را به شخص ثالث منتقل کند. این تکلیف فقط در صورت تأیید نفر دوم در برابر طلبکار مؤثر است. بدهکار سابق معمولاً ضامن طلب بدهکار جدید نسبت به طلبکار است، مگر اینکه خلاف آن در قرارداد مشخص شده باشد.	واگذاری کار یا تغییر مجری
توصیه می‌شود به درستی نسبت به درج شرایط مربوط به فورس ماژور و شرایط هارد شیب در قرارداد اقدام کنید. (به شرایط فورس ماژور که در زیر آمده توجه کنید).	احتمال وقوع حوادث پیش بینی نشده محتمل است و اساساً تعادل یک قرارداد را به هم می‌زند، در نتیجه بار بیش از حدی را به یکی از طرفین تحمیل می‌کند. در چنین مواردی، قضات الجزایر ممکن است تعهد بیش از حدی که به یکی از طرفین وارد شده را به روشی معقول کاهش دهند. این امر با توجه به شرایط، و پس از در نظر گرفتن مصلحت طرفین انجام می‌شود. این ماده از موارد مربوط به نظم عمومی است.	هارد شیب <sup>۲</sup>

1 Performance and nonperformance

2 Hardship

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>قانون الجزایر هیچ لیستی از پرونده‌ها یا رویدادهایی را که به عنوان فورس ماژور در نظر گرفته شده، ارائه نداده است. و معیارهایی را نیز برای رسیدن به یک رویداد فورس ماژور در نظر نگرفته است. بنابراین هیچ تعریف حقوقی از فورس ماژور وجود ندارد.</p> <p>بنابراین توصیه می‌شود چنین توضیحی را در خصوص وقوع شرایط فورس ماژور مفصلاً در قرارداد لحاظ نمایید.</p> <p>به طور کلی اطلاع قبلی به طرف مقابل در خصوص وقوع رویداد فورس ماژور، لازم است.</p>	<p>مفهوم فورس ماژور طبق قانون الجزایر به خوبی قانون گذاری و پیش بینی شده است. این می‌تواند مدیون را از انجام تعهد و از مسئولیت قراردادی محافظت کند. طرفین ممکن است توافق کنند که یکی از طرفین قرارداد ریسک‌های مربوط به فورس ماژور را به عهده بگیرد.</p>	<p>فورس ماژور<sup>۱</sup></p>
<p>مطالبات و تقاضای وارانته کالا در مواقعی که کالا توسط دستگاه قضایی به حراج گذاشته شده قابل اجرا نمی‌باشد.</p>	<p>اگر فروشنده کیفیت کالایی را که فروش رفته برای مدت معینی تضمین کرده باشد، خریدار باید در طی یک ماه هرگونه عیبی که مشاهده نموده را به فروشنده اطلاع دهد مگر به نحو دیگری توافق نموده باشند.</p> <p>عدم انجام این مهم و عدم رعایت این مدت زمان باعث از بین رفتن حق مراجعه به فروشنده خواهد شد. مطالبه ضمانت بایستی طی شش ماه از ارسال اعلامیه به طرف مقابل صورت پذیرد.</p> <p>اگر خریدار از عیب موجود در زمان خرید آگاه باشد، حق مطالبه و مراجعه به فروشنده را ندارد. مگر سوء نیت در عملکرد فروشنده محرز باشد.</p>	<p>وارانته عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)<sup>۲</sup></p>

1 Force majeure

2 Warranty of latent defects

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>می‌توان مسئولیت یک طرف را گسترش داد. به عنوان مثال، با محرومیت از حق یک طرف برای مطالبه معافیت ناشی از فورس ماژور. (برای مطالعه فورس ماژور به سطور بالا مراجعه کنید).</p> <p>طرفی که مرتکب کلاهبرداری و یا تقصیر فاهش و رفتار همراه با سوء نیت نشده، در اصل تنها مسئولیت جبران ضرر یا خسارت موارد قابل پیش بینی که در زمان قرارداد وجود داشته را به عهده خواهد داشت.</p>	<p>به طور کلی، محدود نمودن مسئولیت قراردادی طبق قانون الجزایر معتبر است.</p> <p>شروط محرومیت و محدودیت در موارد کلاهبرداری یا غفلت فاحش و همراه با سوء نیت قابل استفاده و استناد نیستند. با این حال، ممکن است بدهکار تصریح کند که در صورت کلاهبرداری و تقصیر فاهش که توسط افراد تحت کنترل یا فرعی آنها صورت گرفته و از عهده انجام تعهدات خود خارج بوده، از مسئولیت خود معاف می‌باشند.</p> <p>شروط محرومیت از مسئولیت مربوط به اعمال غیر قانونی باطل است.</p>	<p>محدوده مسئولیت<sup>1</sup></p>

## ساحل عاج

ساحل عاج کشوری است در غرب آفریقا. پایتخت آن یاموسوکرو است؛ که البته قبلاً پایتخت آن شهر آبیجان بوده است. جمعیت این کشور حدود ۲۶٫۳ میلیون نفر است که حدود ۴۲ درصد از آن از قوم آکان و بقیه از چندین قوم دیگر هستند. ۳۹ درصد از مردم این کشور مسلمان و ۳۳ درصد مسیحی هستند. زبان رسمی ساحل عاج فرانسوی و واحد پول رایج آن فرانک سی افای آفریقای غربی است. همسایگان این کشور عبارتند از غنا در شرق، گینه و لیبیا در غرب، مالی و بوركینا فاسو در شمال و از جنوب به اقیانوس متصل است.

تولید ناخالص داخلی این کشور ۳۲٫۸۶ میلیارد دلار است. نیروی کار این کشور ۶٫۹۰۷٫۰۰۰ نفر است که ۶۸ درصد آن‌ها در بخش کشاورزی مشغول به کارند. آمار دقیقی از تعداد بیکاران در این کشور در دست نیست اما تخمین زده می‌شود نرخ بیکاری در این کشور ۴۰ تا ۵۰ درصد باشد. ۴۲ درصد مردم زیر خط فقر زندگی می‌کنند و نرخ تورم در سال ۲۰۰۷ میلادی ۱٫۸ درصد بود.

محصولات صادراتی این کشور شامل کاکائو، قهوه، الوار، نفت، پنبه، موز، آناناس، روغن خرما و ماهی است که به کشورهای فرانسه (۱۸٫۳ درصد)، هلند (۹٫۷ درصد)، آمریکا (۹٫۱ درصد)، نیجریه (۷٫۲ درصد) و آلمان (۴٫۲ درصد) صادر می‌شود. محصولات وارداتی این کشور شامل سوخت، کالاهای اساسی و مواد غذایی است که از کشورهای نیجریه (۲۷٫۶ درصد)، فرانسه (۲۵٫۴ درصد) و چین (۴٫۳ درصد) وارد می‌شود.



ساحل عاج (نظام حقوقی سیویل لا<sup>۱</sup> - عرفی)<sup>۲</sup>قواعد شکلی<sup>۳</sup>

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
رونوشت یک قرارداد امضاء شده می‌تواند به عنوان یک نسخه معتبر از قرارداد در نظر گرفته شود و از آن به عنوان مدرک و ادله استفاده گردد. با این حال، قاضی ممکن است در صورت بروز اختلاف بین طرفین، نسخه اصلی قرارداد را درخواست نماید.	طبق قوانین ساحل عاج، یک قرارداد برای آنکه قابلیت اجرا داشته باشد، لزوماً احتیاجی نیست به صورت کتبی تنظیم شده باشد.	توافق غیرکتبی <sup>۷</sup>
هر طرف احتمال دارد در قبال خسارت وارده ناشی از سوء نیت و رفتار نادرست قبل از عقد قرارداد، مسئول جبران خسارت وارده گردد.	قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم شده و به اجرا در بیایند. این موضوع از الزامات مربوط به نظم عمومی است که در قانون مدنی ساحل عاج نیز به آن اشاره شده است. همه طرفین وظیفه دارند در مرحله پیش از انعقاد قرارداد، هرگونه اطلاعاتی را که مربوط به رضایت طرف مقابل برای ورود به معامله باشد، افشا کنند.	تعهدات پیش قراردادی <sup>۸</sup>

1 مترجم: سیویل لا به انگلیسی Civil law یا نظام حقوقی رومی-ژرمنی خانواده‌ای از نظام‌های حقوقی است که در درجه اول بر پایه حقوق روم شکل گرفته و مهمترین ویژگی آن، نقش عمده قانون و تدوین مجموعه قوانین است که منبع اصلی آن به شمار می‌روند، به همین جهت به حقوق مدون و حقوق نوشته نیز شهرت دارد.

2 Ivory Coast (Civil Law-customary law)

3 Formation

4 Additional Remarks

5 Main Characteristics

6 Clauses and Obligations

7 Non-written agreement

8 Pre-contractual obligation

توضیحات <sup>۴</sup>	خصوصیت‌های اصلی <sup>۵</sup>	شروط و تعهدات <sup>۶</sup>
<p>در ساحل عاج توصیه می‌شود حداقل دو نسخه از قرارداد توسط طرفین یا نمایندگان مجاز آنها امضا شود. روند امضای قرارداد امری شهودی است.</p>	<p>در قانون ساحل عاج در خصوص امضای نسخ متعدد قرارداد صحبتی به میان نیامده است. حداقل یک نسخه از قرارداد باید توسط نمایندگان مجاز همه طرفین قرارداد امضا شود.</p>	<p>امضاء نسخ متعدد قرارداد<sup>۱</sup></p>
<p>ارائه زبان فرانسه در مواجهه با خدمات عمومی و اداری فرانسوی زبان، الزامی است.</p> <p>اگر بیش از یک زبان را در قرارداد تعیین گردید، لازم است که یکی از زبان‌هایی را که غالب بوده مشخص کنید. خصوصاً برای اجرا و بروز اختلاف در قرارداد و همچنین اختلاف در تفسیر عناوین قرارداد.</p> <p>از آنجا که یک اصطلاح معین بسته به صلاحیت مورد استفاده در آن، ممکن است دارای معانی مختلفی باشد، بنابراین توصیه می‌شود تا حد امکان در قرارداد تعریف شود و حتی برای جلوگیری از شک و تردید، این اصطلاح را به زبان اصلی خود نیز بیان کنید.</p>	<p>در اصل، ممکن است زبان قرارداد به طور آزادانه بین طرفین توافق شود. بجز در برخی موارد خاص.</p> <p>همه طرفین قرارداد باید این زبان را درک کنند.</p> <p>قراردادها قبل از ارائه به مقامات و مراجع دولتی، نیاز به ترجمه به زبان فرانسه دارند. دادگاه‌های ساحل عاج معمولاً نیاز به ترجمه رسمی قراردادها به زبان فرانسوی دارند.</p>	<p>زبان قرارداد<sup>۲</sup></p>

1 Signature by counterparts

2 Language of agreement

قواعد ماهوی<sup>۱</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>شروط و بندهای قرارداد اساس روابط تجاری را تشکیل می‌دهند.</p> <p>شروط و بندهای فروشنده، در صورتی که در قالب یک قرارداد مورد قبول خریدار واقع شود، در مقابل او قابل اجرا است.</p> <p>ممکن است اختلاف نظر بین شروط و بندهای قرارداد فی مابین فروشنده و خریدار وجود داشته باشد که در صورت تضاد بین آنها، هر دو شروط باطل تلقی می‌شوند و قانون کلی فروش مربوط به کشور ساحل عاج در مورد آنها اعمال می‌گردد.</p> <p>قانون حذفی<sup>۲</sup> صرفاً تا زمانی که طرفین در مورد تعهدات اصلی (یعنی قیمت و موضوع) توافق دارند، اعمال می‌شود، و اساساً از اینگونه قراردادها حمایت می‌شود. و بندهای متناقض با مقررات قانونی و راه حل‌های مندرج در قانون مدنی ساحل عاج جایگزین خواهد شد.</p>	<p>نبرد فرم‌ها<sup>۳</sup>، بندها و شروط قرارداد<sup>۴</sup></p>

## 1 Content

## 2 Knock-out rule

3 مترجم: نبرد فرم‌ها (battle of forms) به وضعیتی اطلاق می‌شود که در آن، یک طرف پیشنهادی را بر مبنای شرایط استاندارد تجاری خود برای دیگری می‌فرستد یا در زمان مذاکرات به فرمی که حاوی شرایط عمومی وی است ارجاع می‌دهد، و طرف دیگر به جای این که به طور صریح شرایط مندرج در فرم فرستاده شده را بپذیرد، ترجیح می‌دهد فرمی را که حاوی شرایط عمومی خودش روی آن نوشته شده است برای پیشنهاد دهنده اول بفرستد یا در زمان مذاکرات به فرم حاوی شرایط عمومی خود ارجاع دهد. بعد از این، طرفین بدون روشن کردن این مسأله که شرایط کدام فرم بر قرارداد حاکم است، به اجرای قرارداد می‌پردازند که این موضوع می‌تواند دلیلی باشد در بوجود آمدن اختلافات احتمالی در مراودات تجاری آنها.

## 4 Battle of forms, and T&amp;C

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>تعهدات طرفین به ماهیت قرارداد بستگی دارد. به عنوان مثال، در قرارداد فروش، فروشنده باید کالا را به خریدار منتقل یا تحویل دهد، از انطباق کالا با مشخصات سفارش شده اطمینان حاصل شود و ضمانت نامه فروشنده به خریدار اعطا گردد. در عوض، خریدار باید قیمت را بپردازد و کالا را دریافت کند. در قراردادهای ارائه خدمات، ارائه دهنده خدمات باید تعهدات خود را آزادانه و به نحوی که توسط طرفین در قرارداد تعیین شده است، انجام دهد. در عوض، ذینفع باید هزینه خدمات را بپردازد و شرایط بوجود آمدن کار را فراهم نماید.</p>	<p>در قوانین ساحل عاج بطور کلی مفهوم تعهدات اساسی مورد شناسایی قرار نگرفته است. در قرارداد باید تکالیف هر یک از طرفها به روشنی مشخص شود. طرفین باید تعهدات قراردادی خود را عملی کنند. نقض آن تعهدات معمولاً با پرداخت خسارت جبران می‌شود.</p>	<p>تعهدات اساسی<sup>۱</sup></p>
	<p>قانون ساحل عاج بطور کلی مفهوم عوضین در کامن لا<sup>۲</sup> را مورد شناسایی قرار نداده و به جای آن از مفهوم علت (یعنی دلیل منطقی و متعارف بودن اعتبار قرارداد) استفاده می‌کند. با این حال، طرفین معمولاً علت قرارداد را</p>	<p>عوضین<sup>۳</sup></p>

### 1 Essential obligations

2 مترجم: کامن لا به انگلیسی Common law است که به حقوق نظام رویه قضایی و سابقه قضایی هم معروف است، نوعی نظام حقوقی است که از سال ۱۰۶۶ میلادی به بعد توسط دادگاه‌های شاهی انگلستان ایجاد شد. در واقع نظام حقوق کامن لا اساساً حقوق ساخته دست قضات و دادگاه‌ها است تا قوانین مصوب قوه مقننه و اقدامات اجرایی قوه مجریه. لذا در نظام حقوقی کامن لا به هنگام مطرح شدن دعوی جدید و در مواردی که طرفین در ماهیت دعوی اختلاف دارند قاضی به جای استفاده از مواد قانونی و اصول کلی حقوقی به مقایسه عناصر دعوی مطرح شده با دعوی‌های رسیدگی شده قبلی و آرای که دادگاه‌ها پیشتر در مورد آن صادر کرده‌اند، می‌پردازد و در صورت شباهت بین عناصر دو دعوی حکم مشابه صادر می‌نماید. در غیر این صورت اگر قاضی تشخیص دهد که دعوی اخیر اساساً با دعوی سابق متفاوت است از آن قاعده عدول کرده و رأی جدید صادر می‌کند و چه بسا این رأی سابقه جدیدی ایجاد نماید.

3 مترجم: عوضین (Consideration) عبارت است از آنچه که در ازای چیزی دیگر که ارزشمند است قرار می‌گیرد و به عنوان بهای آن پرداخت می‌شود.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	صریحاً بصورت کتبی مشخص می‌کنند تا از خطر تفسیر مبنی بر عدم تعادل فاحش در قرارداد در امان باشند. (به قسمت هاردشیپ در ذیل مراجعه کنید)	
قاضی حق ندارد قیمت تعیین شده توسط طرفین را در یک قرارداد تغییر دهد. اما در صورتی که قیمت از سوی طرفین مشخص نشده باشد، قاضی احتمالاً با در نظر گرفتن خدمات یا کالاهایی که از طریق قرارداد فروخته می‌شود، با توجه به تحلیل و تفسیر خود، قیمت را بنا به تقاضای یک طرف تعیین می‌کند. روش تعدیل و افزایش قیمت، مانند شرطی که قرار است درآمد مشخصی را در آینده بوجود آورد، طبق قانون ساحل عاج معتبر است.	قیمت باید مشخص یا حداقل قابل تعیین باشد. در غیر این صورت، قرارداد باطل تلقی خواهد شد. با این حال، در قراردادهای پایه (قراردادهایی که اصول اولیه توسط طرفین تأیید شده است)، مانند قرارداد توزیع، حتی اگر قیمت در آنها درج نشده باشد نیز معتبر هستند. در صورت سوء استفاده در تعیین قیمت توسط یک طرف، قاضی می‌تواند قرارداد را فسخ کند و طرف مقابل را محکوم به جبران خسارت نماید. قیمت می‌تواند بر اساس ارزش ثابتی توسط طرفین تعیین شود. شرایط پرداخت باید به صورت کتبی تنظیم و مشخص شود.	قیمت: تعیین، بازنگری و شروط پرداخت و روش تعدیل
در محدوده توزیع، شروط انحصاری باید محدود به زمان یا محدوده‌ی جغرافیایی تعیین شده باشد.	شروط انحصاری (خواه از طرف فروشنده باشد خریدار) عموماً طبق قانون ساحل عاج مورد شناسایی قرار داده می‌شود. هدف از این شروط، اعطای حق انحصاری به یک طرف قرارداد است، از طرف دیگر منع انعقاد قرارداد با اشخاص ثالث برای انجام همان خدمات یا خرید کالاهای مشابه ممنوع خواهد بود.	شروط انحصاری <sup>۱</sup>
شروط عدم رقابت از منظر قانون رقابت، تحت نظارت قرار می‌گیرند. علاوه بر این، چنین بندهایی در ارزیابی عدم تعادل فاحش احتمالی بین تعهدات مربوط به طرفین نیز قابل اعمال خواهد بود.	یک بند مربوط به تعهد عدم رقابت در طول اجرای قرارداد و پس از فسخ آن، در شرایطی که دادگاهها تعیین کرده‌اند مجاز خواهد بود. این بند ممکن است خسارت‌های مالی را در صورت تخلف از طرف متعهد	تعهد عدم رقابت <sup>۲</sup>

1 Exclusivity provisions

2 Non-compete obligation

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>جبران خسارت مالی برای تعهدات عدم رقابت در روابط استخدامی الزامی است.</p>	<p>به همراه داشته باشد.</p>	
	<p>طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد قراردادهای بین‌المللی که ممکن است برای کل یا بخشی از قرارداد اعمال شود، قانون حاکم خود را انتخاب می‌کنند و این طبق اصل مندرج در ماده 3 (1) مقررات اتحادیه اروپا شماره EC و بخش 2008/593، آیین‌نامه روم اول است. اما، بسته به موضوع یا نوع قرارداد، سایر کنوانسیونها یا معاهدات نیز ممکن است اعمال شوند. اگر طرفین قانون حاکم را انتخاب نکنند، این قانون توسط دادگاهها تعیین خواهد شد. موارد استثنائی نیز در مورد آزادی انتخاب قانون حاکم وجود دارد، که شامل موارد ذیل می‌شود: قانون امری محلی حتی با وجود انتخاب شدن قانون حاکم، آن قانون اعمال می‌شود. (ماده 9 روم اول) طرفین نمی‌توانند قانون حاکم بر کشور دیگری را به طور صوری انتخاب کنند. (ماده 3 (3) روم اول) این استثناء به دلیل سیاست مربوط به نظم عمومی است (ماده 21 روم اول)</p>	<p>قانون حاکم<sup>1</sup></p>

قواعد مربوط به مدت و فسخ<sup>۱</sup> قرارداد

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>انعقاد قرارداد می‌تواند به شیوه‌های ذیل باشد:</p> <p>مدت معین: که باید تا زمان انقضاء مدت مذکور یا امکان تمدید آن اجرا شود.</p> <p>مدت نامعین: هر یک از طرفین می‌توانند قرارداد را در هر زمان و بدون هیچ توجیهی فسخ کنند، اما این موضوع با عنایت به اخطار قبلی صورت می‌پذیرد. (در زیر به قسمت اعلام قبلی فسخ مراجعه شود)</p>	<p>مدت قرارداد و تجدید ضمنی مدت قرارداد<sup>۲</sup></p>
<p>توصیه می‌شود مدت زمان اعلامیه قبلی را به طور معقول و متعارف در قرارداد تعیین کنید.</p>	<p>یک طرف باید قبل از فسخ قرارداد، اخطار معقول و متعارف برای طرف مقابل ارسال نماید، حتی اگر این موضوع در قرارداد پیش بینی نشده باشد.</p> <p>اخطار فسخ قبلی برای قراردادهای با مدت معین (در صورت تمدید) یا بدون مدت معین، یا در صورت عدم انعقاد قرارداد کتبی، در صورتی که دادگاهها رابطه تجاری مستقر بین طرفین را تشخیص دهند، لازم است.</p> <p>زمان بندی برای اعلامیه قبلی باید معقول و متعارف باشد. معیارهای استدلال بر اساس موارد مختلفی ارزیابی می‌شود.</p> <p>عدم اعلام قبلی معقول و متعارف مبنی بر فسخ و خاتمه قرارداد، منجر به خسارت مدنی و جبران ضرر مالی خواهد شد.</p>	<p>اعلامیه قبلی فسخ<sup>۳</sup></p>

1 Duration and termination

2 Term and tacit renewal

3 Prior notice of termination

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>اگر زمینه‌های فسخ در قرارداد مشخص شده باشد، شرط مربوطه می‌بایست دقیقاً نقض‌هایی را که می‌تواند به عنوان زمینه‌های معتبر برای فسخ با دلیل شناسایی کرده باشد.</p> <p>در صورت عدم اعلام زمینه‌های خاصی مبنی بر فسخ در قرارداد، فسخ با دلیل مشروط به شرایط زیر خواهد بود:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. متقاضی فسخ ممکن است برای فسخ قرارداد به قاضی مراجعه کند.</li> <li>2. وجود نقض فاحش</li> <li>3. متقاضی باید برای شخص مقصر اعلامیه قبلی در خصوص جبران خسارت نقض مورد نظر ارائه نماید.</li> </ol>	<p>فسخ با دلیل<sup>1</sup></p>

---

1 Termination for cause



قواعد مرتبط با انجام و عدم انجام تعهد<sup>1</sup>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
	<p>قراردادها باید با حسن نیت مذاکره، تنظیم شده و اجرا شوند. این موضوع طبق قانون ساحل عاج از موضوعات مربوط به نظم عمومی است. در صورت نقض این تعهد، یک طرف ممکن است مسئول جبران خسارت باشد.</p>	<p>تعهد به انجام با حسن نیت</p>
	<p>واگذاری قرارداد مستلزم عقد قرارداد بین واگذارکننده و گیرنده آن و همچنین رضایت طرف متعاقد دیگر است. مگر اینکه رضایت قبلی ایشان در قرارداد اصلی تصریح شده باشد. در صورت فقدان شرط خاصی در قرارداد، طرف ممکن است با تغییر مجری و واگذاری کار طرف مقابل مخالف باشد، مگر اینکه در قرارداد به نحو دیگری مقرر شده باشد.</p>	<p>واگذاری کار یا تغییر مجری</p>

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>این دادگاه است که تعیین خواهد کرد که آیا شرایط غیرقابل پیش بینی، که توسط طرفین تعریف شده، به وجود آمده یا خیر؟ توصیه می‌شود برای اطلاع از شرایطی که باعث ایجاد هارد شیب و شرایط مربوط به مذاکره مجدد می‌شود، اطلاعیه و اعلامیه‌ای برای طرف مقابل ارسال نمایید.</p> <p>همچنین توصیه می‌شود که شرایط مربوط به فورس ماژور (به قسمت فورس ماژور که در زیر آمده مراجعه کنید) و بندهای مربوط به هاردشیپ موجود در قرارداد را به درستی بیان کنید.</p>	<p>طرفین برای تصمیم‌گیری در مورد ایجاد بستری برای مذاکره مجدد آزاد هستند، تا قرارداد را برای رسیدگی به شرایط پیش بینی نشده در قرارداد اصلاح نمایند.</p> <p>این شامل گسترش شرایطی است که آن شرایط اساساً تعادل یک قرارداد را متغیر ساخته، و در نتیجه بار اضافی بر روی یکی از طرفین قرار داده می‌شود.</p> <p>از آنجا که پیش بینی این شرایط در قرارداد اجباری نیست، بنابراین طرفین می‌توانند توافق کنند که چنین سازوکاری در قرارداد حذف شود.</p> <p>در صورتیکه قرارداد در این موضوع سکوت کرده باشد، یک طرف ممکن است باز هم تقاضای مذاکره نماید.</p> <p>در این شرایط، باید به اجرای قرارداد ادامه دهد.</p> <p>در صورت امتناع طرف مقابل از مذاکره، طرف دعوی می‌تواند از قاضی بخواهد که قرارداد را اقاله یا فسخ نماید.</p>	<p>هارد شیب<sup>1</sup></p>

1 مترجم: هاردشیپ (hardship) که معادل آنرا در قوانین ایران عسر و حرج می‌نامند، در اصطلاح حقوقی «شرطی است که براساس آن، در صورتی که شرایط اولیه قرارداد که مبنای توافق طرفین بوده است، دگرگون شود، به گونه‌ای که تعادل قراردادی دچار اختلال گردد، طرفین می‌توانند جهت تحمل پذیر شدن فشار نامتعارف ایجاد شده برای یکی از آنان، درخواست بازبینی در عقد را نمایند.

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>دادگاه تعیین خواهد کرد که آیا شرایط فورس ماژور به وقوع پیوسته یا خیر.</p> <p>توصیه می‌شود که تعریف وقایع و شرایطی را که به عنوان فورس ماژور شناخته می‌شود در قرارداد پیش بینی نمایید. تعریف قانونی ممکن است توسط طرفین گسترش یابد و متغیر باشد. به عنوان مثال: اعتصابات و اعتراضات.</p> <p>همچنین باید قوانین و مقررات مربوط به اجرا و اثرات آن در قرارداد را به تفصیل بیان کنید. این بند همچنین ممکن است شرایط فسخ قرارداد یا مذاکره مجدد آن را فراهم آورد.</p> <p>اطلاع قبلی به طرف مقابل از رویداد فورس ماژور الزامی است.</p>	<p>به دنبال وقوع شرایط یا اتفاقات غیرقابل پیش بینی یا حوادث غیرقابل کنترل از سوی طرفین، فورس ماژور باعث معذوریت یک یا هر دو طرف از اجرای تعهدات قراردادی خود خواهد شد.</p> <p>طرف معذور، از این امر معاف بوده یا مجاز است اجرای تمام یا بخشی از تعهدات خود را متوقف کند، بدون آنکه مسئولیتی را متقبل شود.</p> <p>برای اینکه یک رویداد تحت قانون ساحل عاج، فورس ماژور در نظر گرفته شود باید معیارهای زیر رعایت گردد:</p> <p>اجتناب ناپذیر بوده باشد و عملکرد قرارداد را غیرممکن سازد.</p> <p>غیرقابل پیش بینی بوده و در زمان تنظیم قرارداد نتوان آن را پیش بینی کرد.</p> <p>این رویداد خارج از کنترل طرفین باشد.</p>	<p>فورس ماژور</p>
	<p>قانون ساحل عاج رویه خاصی برای مقابله با عدم انطباق و عیوب پنهان مقرر نموده است.</p> <p>شروط ضمانت محدود تحت شرایط خاص معتبر هستند.</p>	<p>وارانتی عیوب نهفته (بین طرفین حقوقی قرارداد، نه با مصرف کنندگان)</p>

## قواعد مرتبط با حل و فصل اختلاف

توضیحات	خصوصیت‌های اصلی	شروط و تعهدات
<p>همچنین می‌توان مسئولیت یک طرف را گسترش داد، مانند محرومیت از حق استفاده از ادعای فورس ماژور.</p>	<p>اصولاً نقض قرارداد منجر به جبران خسارت مستقیم یا خسارت قابل پیش بینی به طور انحصاری می‌شود.</p> <p>بندهای محرومیت و محدودیت‌های قراردادی تحت شرایط زیر معتبر است:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● این شروط نباید باعث شود تا قرارداد از تعهد یا هدف اصلی خود دور شده یا عدم تعادل فاحش بوجود آید. عاقبت این کار شامل خسارت و اعلام بطلان آن قرارداد است.</li> <li>● این موارد در خصوص تدلیس آگاهانه و قصور بیش از حد غیر قابل استفاده می‌باشند.</li> <li>● همچنین در برخی موارد خاص مانند آسیب‌های شخصی، نامعتبر هستند.</li> </ul>	<p>محدوده مسئولیت</p>
<p>در امور بازرگانی و روابط تجاری بین المللی، معمولاً طرفین حق دارند هر دادگاهی را برای حل اختلافات احتمالی انتخاب کنند.</p>	<p>طرفین قرارداد، جز در برخی موارد خاص، آزاد هستند که رسیدگی به اختلافات احتمالی خود را به داوری یا به دادگاه ارجاع نمایند.</p> <p>اجرای آرای خارجی به موجب معاهدات یا بر طبق کنوانسیون بین المللی مربوطه در کشوری که درخواست اجرای این رأی را در آن شده باشد، صورت می‌پذیرد.</p> <p>در ساحل عاج، اجرای احکام خارجی مستلزم تأیید آن توسط دادگاه ساحل عاج است. (یعنی این رویه قضایی است که منجر به شناسایی و اجرای حکم خارجی در قلمرو ساحل عاج می‌شود)</p>	<p>دادگاه صالح</p>

## ضمیمه (1)

### اصول و قواعد مکاتبات بازرگانی بین المللی

#### مکاتبات بازرگانی

تجارت در بحث واردات و صادرات کالا نیاز مبرم به ارتباطات خارجی با افراد مختلف از سایر کشورها دارد. هر کشوری زبان، فرهنگ، قوانین و آداب خاص خود را داشته که رعایت کردن آن از سوی بازرگانان الزامی است. از آنجا که افراد دسترسی آسانی به تجار خارجی ندارد، بنابراین بیشتر مکالمات، صحبت‌ها و قراردادهای آن‌ها به صورت مکتوب یا از راه دور خواهد بود. مکاتبات بازرگانی شامل نامه‌ها، قراردادهای، مکالمات، گفتگوها، نشست‌ها و بسیاری از مواد دیگر بوده که یک بازرگان جهت صادرات یا واردات کالا باید انجام دهد. بنابراین از مکالمات ساده شما با یک بازرگان خارجی در شبکه‌های اجتماعی، ایمیل زدن به وی تا عقد قرارداد حقوقی همگی در زمره مکاتبات بازرگانی قرار گرفته که نیازمند رعایت اصول و قواعد خاصی هستند. در تجارت خارجی، اعتماد متقابل حرف اول و آخر را خواهد زد که مکاتبات بازرگانی اصلی‌ترین راه برای خلق اعتماد در طرف مقابل یا سلب اعتماد وی است. از آنجا که دو طرف از فرهنگ‌ها و ملل مختلف هستند، بنابراین یک سوء تفاهم ساده نیز می‌تواند موجب سلب اعتمادشان شود.

#### انواع مکاتبات تجارت بین الملل

بازرگانان بنا به موضوعات و مشکلاتی که پیش رو دارند، می‌توانند با طرف‌های خارجی مکاتبه کنند. بنابراین می‌توان انواع مکاتبات بازرگانی خارجی را به چندین بخش مهم تقسیم‌بندی کرد. هر کدام از این بخش‌ها علی‌رغم شباهت‌هایی که دارند، اما باید به نکات افتراق

بین آن‌ها نیز دقت کرد. در ادامه به معرفی انواع مکاتبات بازرگانی اشاره خواهیم کرد.

## نامه‌های تجاری

نامه‌های تجاری را می‌توان اصلی‌ترین و البته مهم‌ترین جزء مکاتبات بازرگانی دانست که هر بازرگانی در طول حیات کاری خود حتماً به نوشتن آن‌ها نیاز پیدا می‌کند. موضوع نامه‌های تجاری می‌تواند بسیار متفاوت باشد. اما معمولاً چند موضوع مختلف مانند معرفی شرکت یا محصول، دریافت کاتالوگ محصول، دریافت نمایندگی شرکت خارجی، دریافت یا ارسال قیمت کالا و موضوعاتی از این قبیل در میان آن‌ها بیشتر دیده می‌شود. از آنجا که یک نامه تجاری سند مکتوب محسوب شده و در روابط بین الملل بعنوان ادله و در جهت بر طرف نمودن هر گونه ابهامات احتمالی در کنار قراردادهای بکار می‌روند، بنابراین باید در نوشتن آن‌ها نهایت دقت را به خرج داد.

## مهم‌ترین نکات در نگارش نامه‌های تجاری بین المللی

- نگارش نامه به زبان مشترک (که معمولاً زبان انگلیسی مرسوم‌ترین است).
- به بار حقوقی کلمات و عباراتی که نگارش می‌کنید دقت نمایید.
- نگارش با لحنی که برداشت مثبتی ایجاد نماید.
- نامه را در سربرگ شرکت تنظیم نمایید.
- عنوان مناسب و جذاب انتخاب نمایید.
- از اصطلاحات بازرگانی خارجی درست و به موقع استفاده گردد.
- کمتر به موضوعات فرهنگ، زبان، دین و هویت فرد و کشور موردنظر بپردازید و این موارد را مورد احترام قرار دهید.
- از بیان کلمات پیچیده، چند پهلو و مبهم خودداری کنید
- نامه به لحن رسمی نوشته شده و از الفاظ نامحترمانه خودداری شود

- حاوی اطلاعات تماس شماره تلفن، آدرس، ایمیل و موارد دیگر باشد
- محتوا نامه بازرگانی باید مفید، خلاصه و از کلی گویی پرهیز شود
- شخص حقیقی یا حقوقی مورد خطاب نامه کاملاً مشخص باشد
- مستندات لازم را حتماً به همراه نامه پیوست کنید
- در نامه معرفی محصولات، مشخصات دقیق کالا ذکر شود

### ایمیل تجاری

ایمیل یکی از بهترین راهها و البته سریعترین آنها برای ایجاد ارتباطات تجاری با طرفهای خارجی است. از این راه می توان به راحتی به تمامی طرفهای خارجی دسترسی پیدا کرد. هر چند در ایران کمتر از ایمیل برای ارتباط گرفتن استفاده می شود، اما این وسیله یکی از اصلی ترین راههای ارتباطی در اکثر کشورهای جهان است. شاید ابتدا اینگونه به نظر برسد که ایمیل زدن کار بسیار ساده ای است. اما واقعیت آن است که این کار معمولاً همانند نوشتن نامه تجاری دارای پیچیدگی است.

### مهمترین نکات در ایمیل به شرکتها و طرفهای خارجی

- در صورت داشتن شرکت، حتماً از ایمیل رسمی شرکت استفاده نمایید.
- متن ایمیل باید خلاصه و مفید باشد. از توضیحات اضافی که در نامه های فارسی معمول است خودداری نمایید.
- در اولین ایمیل حتماً ابتدا خودتان را معرفی و سمت خود را مشخص نمایید.
- از ارسال ایمیل های تکراری، بی هدف و کلی خودداری کنید.
- سعی کنید که انتهای ایمیل شما امضای دیجیتالی داشته باشد.
- اگر مطالبتان دارای توضیحات بیشتر بود مانند جداول و غیره آنها را در فایل های پیوست ارسال کنید.

- در بخش Subject ایمیل، حتماً عنوانی جذاب و مرتبط انتخاب نمایید.
- در انتخاب واژگان، اصطلاحات و لغات تجاری دقت نمایید.

**نکته:** قراردادهای تجاری یکی از مهم‌ترین نوع مکاتبات بازرگانی خارجی به شمار می‌روند لذا هنگام نوشتن آن‌ها باید نهایت دقت را به خرج داد.

### قراردادهای تجاری

یک بازرگان به احتمال زیاد نیاز دارد که در طول حیات کاری خود بارها نسبت به عقد قراردادهای تجاری و بازرگانی با طرف‌های و شرکت‌های خارجی اقدام کند. قراردادهای تجاری می‌تواند در موضوعات مختلفی از قبیل همکاری در ساخت محصول، خرید و فروش کالا و مواردی از این قبیل باشد. از آنجا که قرارداد تجاری یک سند حقوقی محسوب می‌شود، بنابراین در تدوین و عقد آن باید نهایت دقت را به خرج داد. **قرارداد** مهم‌ترین سندی بوده که طرفین در صورت هر گونه مشکل، می‌توانند در مراجع قضایی مختلف به آن استناد کنند. برخی نهادها از قبیل اتاق بازرگانی بین‌المللی یا اتاق‌های مشترک بازرگانی بین کشورها، می‌توانند انتخاب طرفین قرارداد بعنوان مسئول حل اختلاف و دعاوی تجاری قرار بگیرند.

### مهم‌ترین نکات در عقد قراردادهای تجاری بین‌المللی

- ذکر دقیق نام و مشخصات طرفین قرارداد.
- ذکر دقیق کالا، محصول یا خدمات مورد تبادل با ذکر جزئیات.
- مشخص شدن روش رسیدگی به حل و فصل اختلافات.
- شرایط فسخ قرارداد آثار بعد از آن.
- مبلغ قرارداد، چگونگی پرداخت و نکات مالی با جزئیات.
- تاریخ دقیق شروع و خاتمه قرارداد.



- مشخص شدن مسئولیت‌ها یا تعهداتی هر کدام از طرفین.
- مکان و محل اجرای قرارداد.
- نکات مربوط به حمل و نقل کالا، بارنامه و بیمه کالا.

### مکاتبات در شبکه‌های اجتماعی

شبکه‌های اجتماعی در سالیان اخیر رشد بسیار زیادی را تجربه کرده و به عرصه تجارت بین‌الملل نیز راه پیدا کرده‌اند. دسترسی آسان و ایجاد ارتباط با افراد مختلف از طریق این شبکه‌ها، باعث شده تا رسانه‌های اجتماعی به ابزار بسیار مناسبی جهت بازاریابی بین‌الملل کالا، شناخت مشتری، ایجاد ارتباط و موارد دیگر تبدیل شوند. فیس‌بوک، اینستاگرام، واتس‌آپ، تلگرام و لینکدین از جمله شبکه‌هایی هستند که می‌توان از آن‌ها برای بازرگانی خارجی به خوبی استفاده کرد. شبکه‌های اجتماعی انواع مختلفی داشته که هر کدام از آن‌ها دارای کارکردها و تفاوت‌های خاص خود هستند.

### نکات ضروری در استفاده از شبکه‌های اجتماعی

- تعامل با بازرگانان از طریق شبکه اجتماعی که در کشور مقصد پرطرفدار است.
- هوشیار بودن در کلاهبرداری‌هایی که در فضای مجازی اتفاق می‌افتد.
- شبکه‌های اجتماعی محلی برای عقد قرارداد یا پیمان‌های حقوقی نیست.
- هر شبکه اجتماعی برای یک فعالیت خاص مناسب است.

## ضمیمه (2)

### اصول نامه نگاری انگلیسی

در تمام زبان‌های دنیا نامه‌ها به دو گروه غیررسمی (دوستانه) و رسمی (اداری) دسته بندی می‌گردند. نامه‌های غیر رسمی به آن دسته از نامه‌ها اطلاق می‌شود که خارج از عرف اداری نگاشته می‌شوند و بیشتر برای مکاتبات دوستانه و خانوادگی بکار می‌روند، این گروه نامه‌ها اصول خاصی را مد نظر قرار نمی‌دهند. نامه‌های رسمی به آن دسته از نامه‌ها اطلاق می‌شود که الزاماً جهت مکاتبات اداری و یا مخاطب قرار دادن طرف تجاری نگاشته می‌شوند و بر مبنای موضوعات متفاوت کاری از قبیل (استعلام قیمت، تشکر، شکایت، معرفی شرکت، دعوت به همکاری، سفارش کالا، معرفی کالا و ...) تهیه می‌گردند. در شکل زیر یک نمونه کامل از یک نامه انگلیسی آورده شده است.

### اجزای تشکیل دهنده یک نامه رسمی

- عنوان Heading
- متن نامه Letter body
- پایان محترمانه Ending

### عنوان

در این بخش غالباً گیرنده مورد خطاب قرار می‌گیرد که در گوشه سمت چپ بخش بالایی نامه نوشته می‌شود و پس از درج عنوان از

علامت کاما استفاده می شود.

به عنوان مثال:

Dear Mr. Jackson, آقای جکسون عزیز,

Dear Ms. Albertin, خانم آلبرتین عزیز,

Dear All, حضور محترم همه,

Dear Messer's, آقایان عزیز,

### متن نامه

این قسمت متن اصلی نامه را دربر می گیرد و باید توجه نماییم که اصولاً متن اصلی دارای انشای رسمی بوده و نباید از ضمیر اول شخص مفرد در نوشتن جملات استفاده نمود.

### پایان محترمانه

در پایان محترمانه نامه عباراتی مانند با تقدیم احترام، ارادتمند شما و ... در گوشه سمت چپ پایین صفحه درج می گردد و زیر آن نام نگارنده نامه یا نام شرکت مربوطه نوشته و امضا می گردد.

مثال: Yours Sincerely, Best Regards, Sincerely Yours, Truly Yours

توجه داشته باشید که حروف اول عبارات فوق همگی باید بزرگ نوشته شود.

مکاتبات بازرگانی به هر طریقی که صورت گیرد (ایمیل، فکس، نامه و تلکس) در دنیای تجارت جنبه کلیدی دارد. این مکاتبات باید واضح و با رعایت اصول و تفهیم آنچه منظور واقعی شماست باشد. یک اشتباه در استفاده از کلمات می تواند ایده ی غلطی را به گیرنده منتقل کند که در این صورت باید انتظار سوء تفاهم، تأخیر در تحویل، خسارت و در نهایت عدم موفقیت در معامله را داشته باشیم.

format	British: day-month-year	American: month-day-year
A	the Fourteenth of March, 2016	March the Fourteenth, 2016
B	14th March 2016	March 14th, 2016
C	14 March 2016	March 14, 2016
D	14/3/2016	3/14/2016
E	14/3/16	3/14/16
F	14/03/16	03/14/16

به نمونه زیر توجه نمایید.

### دیگر قسمتهای یک نامه رسمی

- نشانی فرستنده

همانند نمونه ذیل نامه‌هایی که دارای سربرگ نمی‌باشند باید حتماً نشانی فرستنده در سمت راست یا وسط بالای صفحه نوشته شود.

- تاریخ

تاریخ می‌تواند زیر نشانی فرستنده با کمی فاصله

نوشته شود یا طبق نمونه نامه ذیل آورده شود. دو روش تاریخ نویسی انگلیسی و آمریکایی در این جدول آمده است:

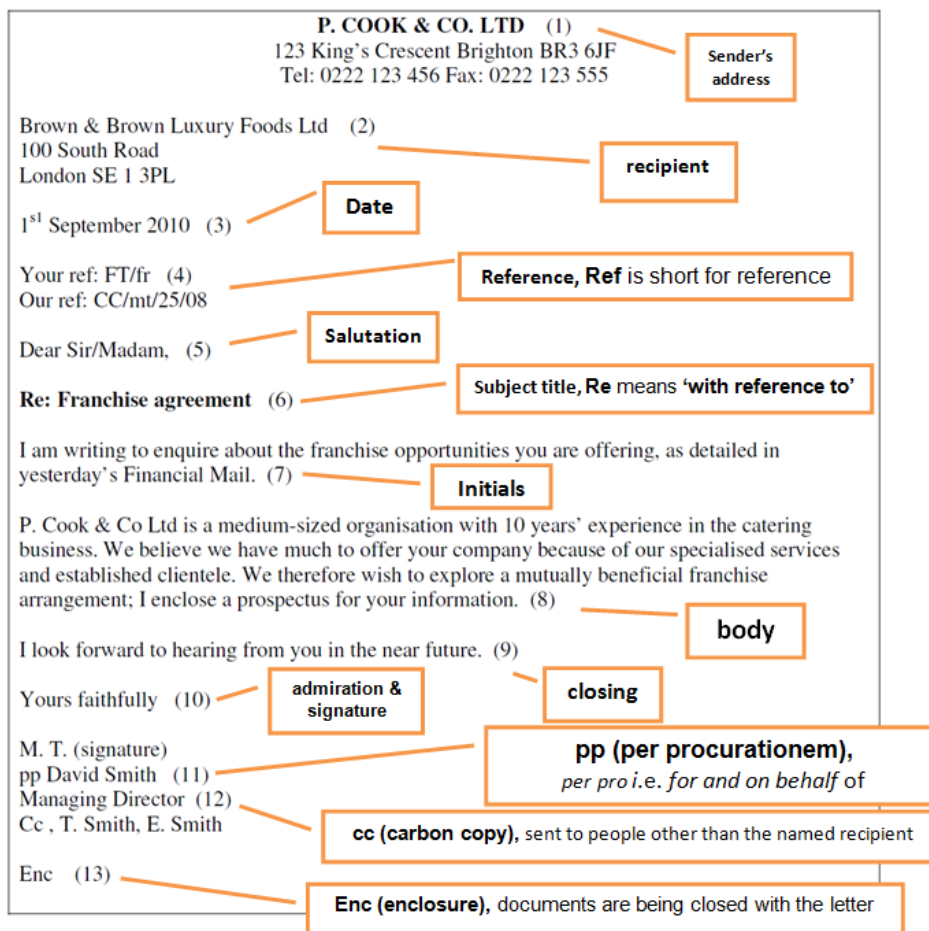
- نشانی گیرنده

نشانی گیرنده بطور کامل در زیر نشانی فرستنده ولی در سمت دیگر نوشته می‌شود.

- نام و نام خانوادگی

اگر نام و نام خانوادگی مخاطب را نمی‌دانیم بایستی از عناوین ادبی مانند Dear Sir یا Dear Madam استفاده شود در غیر اینصورت از نام خود شخص استفاده می‌نماییم.

به عنوان مثال: Mr. John Smith



عناوین ادبی در نامه نگاری در قسمت ابتدا و انتهای نامه طبق این جدول رعایت شود:

TITLE	STATUS	COMPLIMENTARY CLOSE
Mr	married or unmarried male	Yours sincerely
Mrs	married female	Yours sincerely
Miss	unmarried female	Yours sincerely
Ms	married or unmarried female	Yours sincerely
Sir	male – name not known	Yours faithfully
Madam	female – name not known	Yours faithfully
Dr(Professor) General	may be a male or female	Yours sincerely

روش تهیه یک نامه اداری برای ارسال با سیستم فکس

- سربرگ فرستنده دارای اطلاعات کامل از قبیل آدرس، نام شرکت و تلفن ها می باشد.
- در بخش سمت چپ بالای صفحه سربرگ کلمه ارسال با فکس نوشته می شود.

روش ارسال یک نامه اداری با سیستم پست الکترونیکی

پست الکترونیکی (ایمیل) سال هاست که به یکی از پرکاربردترین ابزار ارتباطی تبدیل شده و هرکسی می تواند آدرس ایمیل داشته باشد. با

ورود به سیستم سرویس دهندگان مانند yahoo ، Hotmail ، Gmail که همگی یک کار را انجام می دهند می توانید برای خودتان آدرس ایمیل درست کنید. پیام های ایمیلی از روشی که در نامه و فکس مورد استفاده قرار می گیرد پیروی می کند، مثلاً برای شروع می توانیم از Dear Mr. Parker و برای پایان محترمانه از Thanks&Regards و امثالهم استفاده کنیم.

در مکاتبات ایمیل بعضی اوقات افراد از اختصارات استفاده می کنند از جمله:

<b>AFAIK</b>	As Far As I Know
<b>BFN</b>	Bye For Now
<b>BTW</b>	By The Way
<b>FYI</b>	For Your Information
<b>IOW</b>	In Other Words
<b>NRN</b>	No Reply Necessary
<b>OTOH</b>	On The Other Hand
<b>ASAP</b>	As Soon As Possible
<b>AFAIK</b>	<i>as far as I know</i>
<b>BFN</b>	<i>bye for now</i>
<b>BTW</b>	<i>by the way</i>
<b>COB</b>	<i>close of business</i>
<b>CU</b>	<i>see you</i>
<b>FAQ</b>	<i>frequently asked questions</i>

<b>Fwd</b>	<i>forward</i>
<b>FYI</b>	<i>for your information</i>
<b>IMO</b>	<i>in my opinion</i>
<b>IOW</b>	<i>in other words</i>
<b>LOL</b>	<i>laughing out loud</i>
<b>NRN</b>	<i>no reply necessary</i>
<b>OTOH</b>	<i>on the other hand</i>
<b>Thx</b>	<i>thanks</i>
<b>TIA</b>	<i>thanks in advance</i>
<b>2</b>	<i>to</i>
<b>U</b>	<i>you</i>
<b>RU</b>	<i>are you</i>

## ضمیمه (3)

بندها و شروط اساسی در تنظیم قراردادهای بین المللی

### 1- مشخصات طرفین قرارداد

هر قراردادی همیشه دو طرف دارد و تعیین و مشخص کردن دقیق طرفین در عقود از مسلمات حقوقی است. در این رابطه ذکر موارد زیر در قراردادهای بین المللی ضروری است:

- الف- نام و نشانی و مشخصات قانونی طرفین قرارداد بر اساس مدارک قانونی. طرف خارجی قرارداد بایستی مدارک قانونی بودن سمت خود را که به تأیید مراجع ذیصلاح در کشور متبوع وی رسیده و توسط کنسولگری یا سفارت ایران در محل نیز گواهی شده باشد ارائه نماید.
- ب- نام کامل و مشخصات دقیق نماینده طرفین قرارداد. شماره و تاریخ و نام صادر کننده اعتبارنامه نماینده مجاز برای امضای قرارداد.
- ج- سایر مشخصات لازم طرفین قرارداد بر حسب موضوع قرارداد در صورت نیاز.

### 2- تعاریف

کلیه مفاهیم، اصطلاحات و ترکیبات فنی و حقوقی مندرج در متن قرارداد می‌باید روشن، مشخص و با رعایت ایجاز باشد. اصطلاحات و ترکیبات فنی و حقوقی که مفهوم یکسان و روشن برای طرفین ندارد و یا امکان تعبیر و تفسیر متفاوت از آن می‌رود باید به نحو دقیق و واضح مورد تعریف قرار گیرد.



### 3- موضوع قرارداد

ذکر موضوع قرارداد بطور دقیق لازم است. نوع، مقدار، مشخصات کمی و کیفی کالا و در صورت لزوم خدمات بعد از قرارداد باید روشن شود. چنانچه موضوع قرارداد ارائه خدمات باشد، نوع و محل ارائه خدمات باید به وضوح مشخص شود.

### 4- مدت قرارداد

در متن قرارداد بایستی تاریخ شروع و خاتمه قرارداد مشخص و به مقتضای موضوع قرارداد جدول زمان بندی شده مراحل انجام کار ضمیمه قرارداد شود. ضمناً بر حسب نوع قرارداد تغییرات احتمالی در مدت قرارداد و شرایط آن نیز پیش بینی گردد.

### 5- مبلغ قرارداد

کل مبلغ قرارداد باید به حروف و عدد به تفکیک ارزی یا ریالی ذکر گردد. نسبت یا مقادیر ارزی و ریالی قرارداد باید متناسب با نوع و حجم کارهای مندرج در قرارداد باشد. باید اجزا مبالغ ارزی و ریالی قرارداد از قبیل قیمت کالا، هزینه حمل، خدمات و غیره با توجه به مقررات ارزی کشور و به تفکیک در قرارداد قید گردد. مبنای قیمت گذاری کالا اعم از فوب، سی. اند. اف و غیره باید مشخص و قیمت واحد کالا بر مبنای خالص یا ناخالص دقیقاً معین گردد.

### 6- محل اجرای قرارداد

درج محل اجرای قرارداد مخصوصاً برای قراردادهایی که انجام خدمات است دارای اهمیت ویژه است.

### 7- نحوه پرداختها

الف- ریالی: قسمتی و یا کل مبلغ قرارداد به ریال در مقابل اسناد و طبق شرایط مذکور در قرارداد در داخل کشور قابل پرداخت است.  
ب- ارزی: پرداخت ارزی هر قراردادی به یکی از صور زیر خواهد بود:

#### - اعتبار اسنادی

رایج‌ترین نوع پرداخت مبلغ ارزی قراردادهای، از طریق اعتبار اسنادی می‌باشد که طرف خارجی قرارداد با ارائه اسناد و طبق شرایط اعتبار اسنادی مربوطه می‌تواند از مبلغ آن استفاده کند. اعتبار اسنادی جهت کالا و خدمات هر دو قابل افتتاح است. شرایط پرداخت از قبیل: مبلغ پیش پرداخت، درصد پرداخت در مقابل اسناد حمل کالا و صورت وضعیت‌های تأیید شده خدمات باید بطور دقیق در قرارداد و فرم گشایش اعتبار اسنادی قید گردد.

#### - حواله ارزی

در موارد خاص می‌توان با کسب نظر از بانک مرکزی پرداخت مبلغ ارزی قرارداد را از طریق حواله ارزی انجام داد.

#### - بروات ارزی

تمام یا قسمتی از مبلغ قرارداد برواتی که طرف خارجی قرارداد همراه با اسناد مربوطه برای طرف ایرانی قرارداد می‌فرستد پس از قبولی طرف ایرانی در سررسید قابل پرداخت است.

### 8- بازرسی و نظارت

در صورتی که کالای موضوع قرارداد احتیاج به آزمایش و یا بازرسی قبل از حمل داشته باشد، باید طرف خارجی قرارداد متعهد شود که تسهیلات لازم را برای انجام امور فوق فراهم آورد و طرف پرداخت کننده هزینه‌های مزبور نیز در قرارداد مشخص گردد. آزمایش و بازرسی قبل از حمل باید توسط طرف ایرانی قرارداد یا نماینده وی و یا مؤسسات بین‌المللی که با توافق طرفین انتخاب می‌شوند، صورت گیرد. بدیهی است این امر موجبی برای کاهش و یا سلب مسئولیت حقوقی طرف خارجی قرارداد نخواهد بود.

### 9- نحوه حمل کالا

نحوه بسته بندی کالا باید با در نظر گرفتن حساسیت، کیفیت و مشخصات کالا، متناسب با طریقه حمل مشخص گردد. علاوه بر رعایت

مقررات و استانداردهای بین المللی در نوع بسته بندی باید نظرات طرفین عقد و مقررات خاص شرکتهای حمل و نقل نیز در متن قرارداد منعکس گردد. بهتر است که روی هر بسته نام و مشخصات سازمان و یا شخص خریدار طبق فرم مورد توافق درج شود.

- اطلاعات حمل کالا

از قبیل نام، وسیله حمل، تاریخ حرکت و سایر مشخصات لازم

- اسناد حمل

الف- سیاهه امضا شده در سه نسخه که دو نسخه آن به گواهی اطاق بازرگانی محل رسیده باشد. همچنین گواهی مذکور می باید به تأیید کنسولگری و یا سفارتخانه جمهوری اسلامی ایران در آن کشور نیز برسد.

ب- بارنامه بدون قید و شرط

ج- گواهی مبدأ با ذکر نام کشور سازنده کالا در سه نسخه.

د- صورت بسته بندی کالا (حاوی وزن، ابعاد، و ریز محتویات هر بسته و در صورت لزوم سایر مشخصات) در سه نسخه.

ه- گواهی کیفیت و کمیت کالا که به تأیید موسسه بازرسی کننده منتخب رسیده باشد در سه نسخه.

و- چنانچه علاوه بر اسناد فوق الذکر، اسناد دیگری از قبیل گواهی بهداشت، قرنطینه کشاورزی، گواهی آزمایش کارخانه، سیاهه حمل و غیره مورد احتیاج طرف ایرانی قرارداد باشد، جزء اسناد حمل منظور گردد و چنانچه گواهی بعضی از اسناد توسط کنسولگری و یا سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور طرف خارجی قرارداد مورد نیاز طرف ایرانی قرارداد باشد در متن قرارداد و فرم گشایش اعتبار اسنادی آورده شود.

- وسیله حمل کالا

حمل کالا به طریق زمینی، دریایی و هوایی یا ترکیبی از آنهاست که با توجه به نوع کالا و حساسیت و دوام آن انتخاب می گردد. در این

خصوص رعایت و قید موارد زیر توصیه می شود:

الف- حمل کالا در یک دفعه صورت خواهد گرفت یا در دفعات متعدد و اگر در دفعات متعدد حمل کالا انجام می‌گیرد تعداد دفعات باید معلوم شود.

ب- تغییر بین راهی طریقه حمل (Transshipment) بدون اجازه قبلی طرف ایرانی قرارداد مجاز نمی‌باشد.

ج- حمل هوایی و دریایی کالا باید بوسیله هواپیمایی و کشتیرانی جمهوری اسلامی ایران و یا مباشرت آنها انجام پذیرد.

## 10- ترخیص کالا

ترخیص کالا عبارت است از انجام کلیه تشریفات گمرکی برای واردات کالا و یا صادرات کالا از /و یا به گمرکات کشور. برای انجام تشریفات گمرکی و ترخیص کالا مدارکی مورد نیاز است که اصلی‌ترین آنها شامل موارد زیر می‌باشد:

1. بارنامه یا B/L

2. گواهی مبدأ یا سیاهه کالا یا CO

3. لیست عدلبندی یا PACKING LIST

4. فاکتور فروش یا PROFORMA یا INVOICE

همه این مدارک قبل از ورود کالا به گمرک خانه کشور مقصد بایستی در دسترس ترخیص کار برای ترخیص کالا قرار گیرد حال اگر به مجوزات دیگری از قبیل ((گواهی بهداشت یا قرنطینه)) نیز نیاز داشته باشید باید این مورد را نیز به لیست مدارک مورد نیاز جهت شروع کار ترخیص کالا اضافه نمود و یا اینکه برای برخی کالاهای خاص ممکن است مدارک خاصی مورد نظر باشد که بستگی به نوع کالا دارد.

## 11- ضمانتنامه ها

### 11-1- ضمانت نامه پیش پرداخت

در صورتی که در قرارداد، انجام پیش پرداخت به طرف خارجی قرارداد پیش بینی شده باشد، در مقابل باید ضمانت نامه‌ای حداقل به

همان مبلغ از طرف خارجی قرارداد اخذ گردد.

الف- مبلغ ضمانت نامه معمولاً بیشتر از 25 درصد ارزش قرارداد نمی‌باشد.

ب- ضمانتنامه توسط بانک یا موسسه اعتباری مورد تأیید بانک مرکزی ایران صادر گردد.

ج- ضمانت نامه کاملاً بدون قید و شرط و مطابق با ضوابط مورد قبول بانک مرکزی ایران باشد.

د- ضمانت نامه دارای مدت و به درخواست طرف ایرانی قرارداد قابل تمدید باشد. چنانچه بانک به هر علتی نخواهد و یا نتواند ضمانتنامه را تمدید کند متعهد است و چه ضمانتنامه را به طرف ایرانی قرارداد پرداخت نماید.

ه- در ضمانت نامه ذکر شود که تمدید و ضبط و یا ابطال ضمانت نامه به درخواست کتبی، از طریق تلکس و یا تلگراف رمزار طرف ایرانی قرارداد و یا بانک کارگزار طرف ایرانی انجام پذیر است.

و- مبلغ ضمانت نامه با ارائه اسناد و برابر دستور کتبی طرف قرار داد و یا گواهی انجام کار کاهش خواهد یافت. بانک صادر کننده ضمانت نامه در پایان سررسید برابر دستور کتبی طرف ایرانی قرار داد نسبت به پرداخت مانده وجه ضمانت نامه طرف ایرانی اقدام می‌نماید.

ز- از ضمانت نامه هائی که به صورت اعتبار اسنادی صادر می‌گردد خودداری شود.

ح- در متن ضمانت نامه تاریخ شماره و موضوع قرارداد و همچنین شماره و تاریخ اعتبار اسنادی مربوطه قید گردد.

ط- وجه ضمانت نامه باید به ارز موضوع قرارداد باشد.

دستگاه‌های اجرایی موظفند درخواست تمدید، ضبط و یا ابطال ضمانت نامه را حتماً قبل از تاریخ سررسید آن انجام دهند. در صورت عدم دریافت درخواست فوق بانک کارگزار ایرانی موظف است یک دوره ضمانت نامه را به هزینه طرف ایرانی قرارداد تمدید و مراتب را به طرف ایرانی ابلاغ نماید.

## 2-11- کسور وجه الضمان

در قراردادهای خرید کالا و خدمات با توجه به شرایط قرارداد و ضوابط مربوطه می‌توان مبلغی وجه الضمان کسر نمود. در این مورد نحوه

کسر و استرداد مبلغ وجه الضمان باید در قرارداد قید گردد.

## 12- تعدیل قیمت

در صورتی که با توجه به موضوع قرارداد پیش بینی تعدیل قیمت ضرورت داشته باشد بایستی چگونگی تعدیل قیمت (به تفکیک بخشهای مختلف قرارداد و در نظر گرفتن شاخصهای بین المللی و یا مورد توافق) برای قسمت ریالی و ارزی بطور جداگانه دقیقاً در متن قرارداد مشخص و قید گردد. برای قراردادهایی که مدت آنها کمتر از یک سال است معمولاً تعدیلی صورت نمی‌گیرد.

## 13- تغییر مقادیر کار

افزایش یا کاهش معامله توسط طرف ایرانی قرارداد در مدت معینی از تاریخ قرارداد و بر اساس قیمت‌های قرارداد تا درصدی که مقررات دولتی اجازه دهد مجاز است. پیش بینی تغییر مقادیر کار در طول اجرای قرارداد از نکات مهم است و باید در تنظیم قرارداد آن را مد نظر قرار داد.

## 14- نقشه‌ها و دستورالعمل‌ها

در قراردادهای خرید ماشین آلات و تجهیزات فنی، طرف خارجی قرارداد باید متعهد شود که کلیه نقشه‌ها و دستورالعمل‌های لازم برای نصب، بهره برداری و نگهداری را در اختیار طرف ایرانی قرارداد قرار دهد.

## 15- تغییر شرایط و مشخصات فنی

امکان تغییر دادن هر یک از شرایط قرارداد و یا مشخصات فنی با توجه به تأثیر این تغییرات در قیمت، زمان تحویل، ضمانت و سایر ارکان قرارداد باید حین توافق جهت تنظیم قرارداد پیش بینی و در متن درج گردد.

### 16- هزینه‌ها، حقوق و عوارض گمرکی

در قراردادهای خرید کالا و یا خدمات، کلیه مخارج گمرکی (حقوق گمرکی، سود بازرگانی، عوارض و هزینه‌های گمرکی) در کشور مقصد بر عهده طرف ایرانی قرارداد (خریدار) می‌باشد و باید در شرایط مناقصه و در متن قرارداد ذکر گردد.

### 17- بیمه کالاهای خریداری شده

مبلغ بیمه باربری حداقل با ارزش سی. اند. اف کالا تعیین گردد. با توجه به نوع کالا و حساسیت آن در مقابل خطرات حمل و نقل باید نزد شرکت سهامی بیمه ایران و یا هر شرکت بیمه دیگر که مقررات جاریه اجازه دهد، اقدام به عقد قرارداد بیمه نمود. بیمه نامه‌ها اصولاً باید در ایران صادر شود.

### 18- حق بیمه سازمان تأمین اجتماعی

در قرارداد بین المللی، طرف خارجی قرارداد باید متعهد شود که کلیه کارکنان خارجی خود را نزد سازمان تأمین اجتماعی در زمان انجام موضوع قرارداد بیمه نماید. بدیهی است ترتیب پرداخت حقوق سازمان تأمین اجتماعی باید در قرارداد پیش بینی شود.

### 19- مالیات

کلیه مالیاتهای قانونی متعلق به قراردادهای خرید کالا و یا خدمات بر اساس ضوابط و نرخهای مقرر در قوانین مالیاتی ایران لازم الاجرا است.

### 20- قطعات یدکی و ابزارآلات

در صورتی تقاضای طرف ایرانی قرارداد، طرف خارجی متعهد شود که هر گونه قطعات یدکی و ابزارآلات تعمیراتی مربوط به کالای خریداری شده را در قرارداد را برای مدت معین بعد از آخرین تحویل کالا در اختیار طرف ایرانی قرارداد بگذارد.

## 21- آموزش

در قراردادهایی که نظر به ماهیت آنها، نیاز به آموزش افراد است، طرف خارجی قرارداد باید متعهد شود که نیروی انسانی مورد نیاز را برای نگهداری و بهره برداری از پروژه و ابزارآلات خریداری شده آموزش دهد. مدت، مکان، روش و سطح آموزش و نیز وسایل آموزشی و تعداد کارآموزان، باید در قرارداد قید گردد و طرف پرداخت کننده هزینه‌های آموزشی مشخص گردد.

## 22- کارکنان خارجی

هر گاه در قراردادهای خرید کالا و خدمات نیاز به استفاده از خدمات کارشناسان خارجی باشد، باید حدود استفاده از کارکنان خارجی با توجه به نوع تخصص مورد نیاز و سیاست اشتغال در زمان قرارداد با رعایت قوانین ایران و اخذ مجوزهای لازم، تعیین و در قرارداد قید گردد. کارکنان خارجی که در رابطه با موضوع قراردادی وارد ایران می‌شوند، باید قبل از ورود روادید با حق کار را از سفارت یا کنسولگری ایران دریافت دراند. اخذ پروانه کار و اقامت توسط طرف ایرانی قرارداد بعمل می‌آید. موضوع مفاصای مالیاتی کارکنان خارجی دارای پروانه کار که قبل و یا بعد از انقضای مدت قرارداد تصمیم به ترک ایران می‌گیرند باید در قرارداد پیش بینی شود.

## 23- دیرکرد و جریمه

تأخیر ناشی از قصور طرف خارجی قرارداد در اجرای وظیفه و یا وظایف قراردادی در مدت مقرر در قرارداد، دیرکرد تلقی و مشمول جریمه می‌شود. قید میزان و نحوه محاسبه جریمه دیر کرد، حداکثر مدتی که مشمول جریمه می‌شود و حداکثر جریمه قابل اعمال که با توجه به نوع مشخصات قرارداد تعیین می‌گردد در قرارداد ضروری است. تأخیر در انجام تعهدات و یا تأخیر در شروع کار از جانب طرف خارجی، بیش از مهلت‌های مقرر و پیش بینی شده در قرارداد می‌تواند یکی از موجبان فسخ قرارداد از سوی طرف ایرانی باشد.



## 24- حق واگذاری انجام موضوع قرارداد به غیر

انتقال موضوع قرارداد از جانب طرف خارجی اصولاً مجاز نمی‌باشد. واگذاری قسمتهایی از موضوع قرارداد به پیمانکاران دست دوم موکول به موافقت طرف ایرانی است. در این صورت مسئولیت، تعهدات، تضمینات طرف اصلی قرارداد به قوت خود باقی است و طرف ایرانی در صورت لزوم می‌تواند تعهدات اضافی از طرف خارجی قرارداد و یا پیمانکار دست دوم اخذ نماید.

## 25- فورس ماژور- (قوه قاهره)- (Force Majeure)

در انعقاد قراردادهای بین المللی باید آثار مترتبه بر قرارداد در صورت پیش آمدن حوادث قاهره و فورس ماژور مشخص گردد. منظور از فورس ماژور یا قوه قاهره پیش آمدن حوادثی است که انجام تعهد موضوع قرارداد را غیر ممکن می‌کند به نحوی که دفع آن از عهده طرف ایرانی یا خارجی خارج است. تاخیرات ناشی از فورس ماژور در انجام قرارداد موجبی برای فسخ نیست. در متن قرارداد باید طرفین متعده شوند که شروع و خاتمه فورس ماژور را به همدیگر اطلاع دهند.

## 26- قانون حاکم بر قرارداد

در قراردادهای دولتی قانون حاکم بر اجرای قرارداد، قوانین جمهوری اسلامی ایران است در قراردادهای غیر دولتی نیز طرف ایرانی می‌تواند با استفاده از اصل حاکمیت اراده، تصریح به متابعت قرارداد از قوانین ایران بنماید. هر گاه قرارداد در ایران منعقد شود، با توجه به ماده 968 قانون مدنی، قانون ایران حاکم بر تعهدات ناشی از آن خواهد بود ولی هر گاه محل انعقاد قرارداد خارج از ایران باشد اشتراط حاکمیت قانون ایران بر تعهدات قراردادی ضروری است.

## 27- حل و فصل اختلافات

کلید اختلافات ناشی از تغییر و اجرای قرارداد، می‌تواند ابتدا در هیئتی مرکب از نمایندگان طرفین بررسی و به طریق دوستانه حل و فصل خواهد شد. هر گاه مذاکرات دوستانه به نتیجه‌ای نرسد هر یک از طرفین قرارداد مختار است به دادگاه‌های صالحه جمهوری اسلامی ایران

مراجعه نمایند. رأی صادره از طرف دادگاه‌های ایران قطعی و لازم الاجرا خواهد بود. این اصل و تصریح به صلاحیت دادگاه‌های ایران باید در کلیه قراردادهای خرید خارجی مورد توجه و پذیرش قرار گیرد. هر گاه صلاحیت محاکم ایران را جهت رسیدگی به اختلافات قراردادی طرف خارجی مورد قبول قرار ندهد می‌توان در این خصوص شیوه ارجاع به داوری پیش بینی گردد.

## 28- فسخ

در تنظیم قراردادها به حسب نوع معامله بایستی سعی شود حق فسخ در هر معامله پیش بینی گردد. جزئیات و شرایط اعمال حق فسخ، نحوه اطلاع از آن و جبران خسارات احتمالی و در صورت لزوم مسئولیت هر یک از طرفین برای تأمین منافع طرف مقابل پس از فسخ باید در قرارداد تصریح شود.

## 29- حفظ محرمانگی

با تنظیم قرارداد محرمانگی اطلاعات می‌توانید به عنوان صاحب یک کسب و کار یا کسی که تمایل دارد از محرمانگی اطلاعات خود حفاظت کند، آسوده خاطر باشید که چه در جریان مذاکرات و چه در زمان مشارکت با یک شرکت، شخص حقیقی یا همکار خود از فاش شدن اطلاعات خود جلوگیری می‌کند. در واقع این تعهدات در برگیرنده منع متعهد (گیرنده اطلاعات) از هرگونه افشاء غیرمجاز و کنترل نشده اطلاعات محرمانه قبل، حین انجام همکاری و بعد از آن است. لذا بهترین رویکرد و راهکار پیش روی شما این است که حتماً از قرارداد محرمانگی اطلاعات و عدم افشا اطلاعات استفاده کنید.

## 31- مکاتبات

در قراردادهای بین المللی، باید زبان مکاتبات مشخص گردد. بدیهی است زبان انگلیسی در مکاتبات ارجح بر سایر زبانها خواهد بود و عنداللزوم می‌توان یکی از زبانهای بین المللی را با توافق طرفین در کنار زبان انگلیسی جهت مکاتبه مورد پذیرش قرارداد.

### 33- ضمائم قرارداد

ضمائم قرارداد باید در متن قرارداد مشخص و جزء لاینفک آن تلقی گردد.

نکته: الزاماً همه بندهای مورد اشاره فوق در تمامی مدلهای قراردادی کاربرد ندارد و بسیاری از بندهای دیگر نیز وجود دارد که می‌توان با توجه به ماهیت و نوع قرارداد بنا به توافق طرفین اضافه نمود.

## ضمیمه (4)

### اسناد بازرگانی بین المللی

در مبادلات بین المللی برای آنکه طرفین قرارداد از مشخصات کامل کالای مورد مبادله و نحوه حمل، بسته بندی و شرایط پرداخت آن اطلاع کافی داشته باشند، اسنادی را مورد استفاده قرار می دهند تا مبین این موارد بوده و حتی المقدور ابهامی از نظر توافقیهای به عمل آمده وجود نداشته باشد.

مهمترین اسناد مذکور به قرار زیر می باشد:

- 1- پروفرما اینویس
- 2- گواهی مبدا
- 3- لیست بسته بندی و مشخصات کالا
- 4- گواهی وزن
- 5- گواهی (کیفیت و بازرسی) کارخانه سازنده کالا
- 6- گواهی بازرسی شخص ثالث
- 7- گواهی بهداشت و سلامت

**پروفرما اینویس - پیش فاکتور (PROFORMA INVOICE)**

پس از اینکه مذاکرات اولیه فی مابین طرفین معامله صورت گرفت، می‌بایست فروشنده برای خریدار پیش فاکتور ارسال نماید تا طرفین بدینوسیله همکاری بوجود آمده را به مرحله اجرایی نزدیک‌تر نمایند.

**یک پیش فاکتور (PROFORMA INVOICE) کامل باید شامل موارد زیر باشد:**

- 1- نام، آرم تجاری، آدرس، شماره تلفن و فکس شرکت فروشنده در قسمت سربرگ پروفرما.
- 2- تاریخ پروفرما به طوریکه دقیقاً مشخص باشد.
- 3- شماره پروفرما، که یک شماره مربوط به شرکت فروشنده می‌باشد و نوع آن چندان مهم نیست.
- 4- نام، نشانی و شماره تلفن و فکس شرکت خریدار.
- 5- مقدار، قیمت واحد و کل و شرح کوتاهی از کالا که معمولاً به صورت زیر می‌باشد:

Items	Description	Quantity	Unit Price	Amount
1				
2				
3				
Total				

در ستون **Description** (شرح) شرح و توصیفی از کالای مورد نظر آورده می‌شود. مانند آلیاژ، رنگ، ابعاد، شماره مدل و ... . در ستون کمیت (**Quantity**) که به اختصار **QTY** نوشته می‌شود میزان کالا نوشته می‌شود. در این قسمت واحد کالا بایستی برای خریدار و فروشنده ثابت و مشخص باشد و سعی شود از واحدهای جهانی استفاده شود نه واحدهای محلی، مانند کیلوگرم، گرم، متر، سانتی‌متر، لیتر، مترمربع و مترمکعب.

در ستون قیمت واحد (**Unit Price**) که در آن قیمت یک واحد از کالا نشان داده می‌شود. در این قسمت بایستی ارزش مورد نظر نیز به طور واضح نوشته شود.

ستون قیمت کل (**Amount**) که در آن ارزش کل هر کالا و یا خدمت نوشته می‌شود. (حاصلضرب مقدار در قیمت آن) و در زیر آن نیز این ستون جمع زده می‌شود.

6- نحوه ارسال کالا (**Shipment**) که در آن بایستی وسیله حمل کالا مشخص گردد. (کشتی - قطار - جاده - هوایی)

7- اینکوترمز: که در آن یکی از قراردادهای اینکوترمز آورده می‌شود.

8- مبدأ و مقصد حمل کالا.

9- کشور سازنده (**Origin**) که کشور سازنده کالا مشخص می‌گردد.

10- نحوه پرداخت پول (**payment**): در این قسمت نحوه پرداخت پول مانند: نقدی، اعتبار اسنادی و ... و زمان دقیق آن مشخص می‌گردد.

11- تاریخ ارسال کالا (**Shipment Date**): در این قسمت زمان ارسال و یا تحویل محموله دقیقاً ذکر می‌گردد که معمولاً چند روز پس از دریافت پول و یا گشایش اعتبار اسنادی می‌باشد.

12- تاریخ انقضای پروفورما: پس از این تاریخ پروفورمای فعلی دارای اعتبار نمی‌باشد.

13- شماره استاندارد کالا.

14- نام بانک و آدرس و شماره حساب جهت دریافت پول.

15- شرکت حمل کننده در صورت توافق.

16- نام داور و یا دادگاه برای حکمیت در صورت بروز اختلاف.

17- مهر و امضاء و نام فرستنده پروفورما.

18- تعهدات فروشنده از قبیل ارائه خدمات پس از فروش، تأمین قطعات یدکی، نصب، راه اندازی، آموزش پرسنل، تضمین کیفیت محصولات و تضمین خط تولید نصب شده. از این پیش فاکتور باید بعداً جهت ثبت سفارش جهت واردات کالا استفاده نمائید، بنابراین دقت کنید که پیش فاکتور دریافتی حتماً شامل موارد فوق باشد. همانطور که دیدید، پیش فاکتور قیمت نهایی کالا را شامل می شود و در صورتی که انتظار قیمت پایین تر و تخفیف بیشتر را از فروشنده دارید می توانید دوباره از او درخواست کنید.

یک نمونه از پیش فاکتور یا همان پرفرما اینویس را در روبرو مشاهده می فرمائید:

PROFORMA INVOICE				
SELLER (NAME , ADDRESS) :		PROFORMA INVOICE NO.		
		PROFORMA INVOICE DATE :	VALIDITY DATE OF P/I :	
		SELLER'S REFERENCE :	BUYER COMMERCIAL CARD NO.:	
SELLER'S BANK ACCOUNT :		BUYER (NAME , ADDRESS) :		
FREIGHT FORWARDER (NAME , ADDRESS) :		COUNTRY OF ORIGIN :		
		COUNTRY OF BENEFICIARY :		
		PLACE OF DESTINATION :		
PARTIAL SHIPMENT : Allowed <input type="checkbox"/> Not allowed <input checked="" type="checkbox"/>		TERM OF DELIVERY :		
TRANSPORT MODE AND MEAN :	PORT OF LOADING :	TERM OF PAYMENT :		
PORT OF DESTINATION:	FINAL DELIVERY PLACE :			
SHIPPING MARKS :	NUMBER AND KIND OF PACKING :	COMMODITY :	TOTAL GROSS WT :	TOTAL CUBE :
TRANSPORTATION UNIT ID :				
NUMBER AND KIND OF STANDARD :				
ITEM :	NET WEIGHT (kgs)	Quantity (MT)	UNIT PRICE :EUR	AMOUNT : EUR
Description of good :		FOB AMOUNT		
		DISCOUNT :		
		FREIGHT CHARGES :		
		OTHER CHARGES :		
		TOTAL AMOUNT		
Shipment:		NAME SIGNATORY		
We hereby certified that this proforma Invoice including all particulars and prices are correct and true.		DATE AND PLACE OF ISSUE		

### گواهی مبدأ *CERTIFICATE OF ORIGIN* :

گواهی مبدأ سندی است که نام کشور سازنده کالا در آن مشخص می‌شود. این سند با وجودی که در بعضی از کشورها توسط فروشنده یا نماینده او پر می‌شود ولی معمولاً در فرم ارائه شده توسط اطاق بازرگانی محل پر شده و توسط آن اطاق نیز گواهی می‌گردد. در متن این سند شرح کالا و کشور سازنده آن قید می‌گردد و ممه‌ور به مهر اطاق بازرگانی محل نیز می‌شود.

### لیست بسته بندی و مشخصات کالا *PACKING LIST & SPECIFICATION*

این اسناد نشان دهنده جزئیات کالای بسته بندی شده بوده و اغلب مسئولین گمرکات جهت بررسی محتویات داخلی صندوق و یا کارتن از آن استفاده می‌نمایند. در لیست بسته بندی نیازی به ذکر ریز قیمت هر واحد کالای بسته بندی شده نمی‌باشد و به همین جهت در *PACKING LIST* قیمت ریز کالای بسته بندی شده قید نمی‌شود ولی در لیست مشخصات *SPECIFICATION* قیمت ریز کالای بسته بندی شده قید می‌گردد.

### گواهی وزن *WEIGHT CERTIFICATE* :

این گواهی توسط فروشنده و یا عمدتاً توسط شخص ثالثی صادر می‌گردد و صرفاً نشان دهنده وزن کالا است که بایستی با مقدار وزن نشان داده شده در اسناد دیگر مطابقت داشته باشد.

### گواهی (کیفیت و بازرسی) کارخانه یا سازنده کالا (فروشنده)

#### *MANUFACTURER'S OR SUPPLIER'S QUALITY OR INSPECTION CERTIFICATE*

سندی است که به موجب آن کارخانه یا تهیه کننده کالا اعلام می‌نماید که کالا را بررسی نموده و گواهی می‌کند که کالا مطابق با قرارداد منعقد و یا پیش فاکتور می‌باشد.

طبق مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی، بانک هر سندی را که به عنوان گواهی کیفیت و بازرسی کالا ارائه شده باشد قبول می‌کند



مگر اینکه مشخصات آن در متن اعتبار دقیقاً تعیین شده باشد.

### **گواهی بازرسی کالا توسط شخص ثالث *THIRD PARTY INSPECTION CERTIFICATE*:**

این نوع گواهی بازرسی کالا توسط اشخاص ثالث یا موسسه بازرسی مستقلی صادر می‌گردد. این مؤسسات کالا را از نظر کمی و کیفی (بستگی به نوع قرارداد و یا شرایط تعیین شده در اعتبارات اسنادی) بازرسی نموده و گواهی می‌نماید که کالا را در زمان حمل و یا در انبار کارخانه بررسی نموده و آن را برابر با مشخصات داده شده یافته‌اند و یا این که مشخصات کالا را دقیقاً در گواهینامه ذکر می‌نمایند. مؤسسات خریدار جهت جلوگیری از ضرر و زیانی که ممکن است در اثر عدم تطابق کالا با مشخصات ذکر شده در اعتبار به آنها وارد آید، مسئولیت بازرسی و کنترل کالا را به مؤسسات مستقلی که به شرکت‌های بازرسی معروفند محول می‌نمایند. زیرا معمولاً با توجه به شرایط اعتبار ممکن است امکان بازرسی کالا توسط خریدار و یا نماینده او موجود نباشد و به علاوه اکثر فروشندگان به علت آن که بازرسی کالا توسط خریدار، کنترل پرداخت را کاملاً در اختیار خریدار قرار می‌دهد از قبول شرایطی که در آن گواهی بازرسی کالای صادره توسط خریدار ذکر شده باشد، امتناع می‌ورزند لذا در چنین وضعیتی بازرسی کالا توسط شرکت‌های بازرسی مستقل، در زمینه کنترل شرایط کمی و کیفی کالا به خریدار کمک می‌نماید.

### **گواهی بهداشت و سلامت دام *HEALTH VETERINARY AND SANITARY CRTIFICATE*:**

این نوع گواهینامه که برای خرید کالاهای خوراکی و دامی و پوست دام و حیوانات می‌باشد معمولاً توسط مقامات کشور خریدار درخواست می‌گردد و صحت آن بایستی توسط مقامات بهداشتی، کشاورزی و یا دامپروری کشور فروشنده تأیید شده باشد.

## ضمیمه (5)

### ضمانتنامه‌ها *GUARANTEES*

#### ضمانتنامه بانکی *LETTER OF GUARANTEE*

ضمانتنامه بانکی، قراردادی است که بین بانک (ضامن) و ذینفع یا مضمون له (BENEFICIARY) منعقد می‌شود و به موجب آن بانک متعهد می‌شود که پس از تحقق موضوع ضمانتنامه و در طول سررسید، در قبال درخواستهای کتبی ذینفع مبالغی را به وی بپردازد. ضمانتنامه ممکن است به صورت غیر مشروط و عندالمطالبه (UNCONDITIONAL/ON FIRST DEMAND) و یا به صورت مشروط (CONDITIONAL) صادر شود. از نظر حقوقی، ضمانتنامه بانکی بین بانک، ضامن و ذینفع ضمانتنامه منعقد می‌شود، اما در عالم واقع نقطه شروع و تکیه گاه اصلی ضمانتنامه بانکی، درخواست و دستور مشتری بانک است که او را ضمانت خواه یا مضمون عنه (APPLICANT) گویند و مبنای آن معمولاً قراردادی است که قبلاً بین ضمانت خواه و ذینفع ضمانتنامه منعقد شده است. اما این وابستگی ظاهری، جز در موارد استثنایی، تأثیری در استقلال ضمانتنامه بانکی ندارد. به عبارت دیگر ضمانتنامه مستقل از قرارداد پایه می‌باشد. نظر به اینکه ضمانتنامه های غیر مشروط و عندالمطالبه در تجارت بین الملل به شدت از طرف ذینفعان مورد استقبال قرار گرفته است لذا عموماً ضمانتنامه ها به صورت عندالمطالبه صادر می‌شود.

در حقیقت ضمانتنامه بانکی عندالمطالبه، نوشته ایست معتبر و مستند که ضمن آن بانک صادر کننده ضمانتنامه (ضامن) به صورت بدون قید و شرط تعهد می‌نماید هر گاه مضمون عنه (ضمانت خواه) از ایفای تعهد خود در مقابل طرف قرارداد معامله امتناع ورزد بانک وجه مورد

تعهد مندرج در متن ضمانتنامه را به درخواست و مطالبه ذینفع بدون نیاز به ارائه هیچ مدرک یا دلیلی به او بپردازد.

### انواع ضمانتنامه های بانکی از نقطه نظر موضوعی

#### ۱- ضمانتنامه شرکت در مناقصه / مزایده *tender guarantee*

معمولاً هنگام خرید کالا و اجرای طرحها و یا در حالت فروش کالاها در سطوح بین المللی بخصوص در بخشهای دولتی و عمومی سازمانها و دستگاههای ذیربط موظفند مراتب را از طریق جراید و رسانه‌های گروهی اعلام نموده تا پیشنهاد کنندگان با ارائه بهترین پیشنهاد بتوانند در مناقصه یا مزایده شرکت نمایند. پیشنهاد کنندگان می‌بایست با ارائه ضمانتنامه و مشخصات فنی و پیشنهاد قیمت، جدی بودن قصد شرکت خود را اعلام نمایند و همچنین نشان دهند که آنها قصد خارج شدن از تشریفات مناقصه / مزایده قبل از اتمام آن را نداشته و یا در صورت برنده شدن در مناقصه یا مزایده قرارداد متعاقب آن را امضا خواهند نمود.

#### ۲- ضمانتنامه حسن انجام کار / تعهدات *good performance guarantee*

از نظر ماهیتی می‌توان ضمانتنامه حسن انجام کار (GPG) را همتای اعتبارات اسنادی تلقی کرد. همانگونه که یک اعتباراسنادی، پوشش پرداختی را از طرف خریدار در صورت عملکرد صحیح فروشنده بر اساس شرایط مندرج در اعتباراسنادی برعهده دارد، یک ضمانتنامه حسن انجام کار نیز پوشش پرداخت واردکننده یا کارفرما در حالتی که صادرکننده یا پیمانکار تعهدات خود را ایفا نکرده یا بموقع و یا کامل و مناسب عمل ننماید را تضمین می‌نماید.

مبلغ ضمانتنامه حسن انجام کار در صدی از مبلغ قرارداد منعقد می‌باشد و میزان آن بر اساس توافق طرفین تعیین و اعلام می‌شود که معمولاً بین ۵ تا ۱۰ درصد است اما با توجه به شرایط قرارداد درصد آن می‌تواند افزایش یابد.

#### ۳- ضمانتنامه پیش پرداخت *advance payment guarantee*

در اغلب قراردادهای پایه‌ای و اصلی، صادرکننده یا پیمانکار برای دریافت درصدی از ارزش قرارداد که معمولاً بین ۵ تا ۳۰ درصد است با کارفرما یا خریدار به توافق می‌رسند زیرا طرف قرارداد نیاز به پیش دریافت دارد تا بتواند از این طریق منابع مالی لازم و اولیه را جهت اجرای

تعهدات و یا قرارداد خود تأمین نماید. در مقابل واردکننده و یا کارفرما به منظور پرداخت چنین مبلغی نیاز به تضمین دارد که این تضمین از طریق ارائه ضمانتنامه پیش پرداخت ( APG تأمین می‌شود).

#### ۴- ضمانت نامه استرداد کسور وجه الضمان *retention money guarantee*

معمولاً در قراردادهای ساخت یا پروژه‌ای، مبالغی بعنوان پرداخت‌های میانی انجام می‌شود اینگونه پرداخت‌ها در زمانیکه مهندسی پروژه تأیید می‌کند که قسمتی از پروژه به اتمام رسیده یا تأیید آزمایش نصب فاز مربوطه ارائه شده صورت می‌گیرد. این پرداخت‌های میانی پیمانکار را قادر می‌سازد تا نقدینگی لازم را در طول مدت انجام عملیات پروژه در اختیار داشته باشد از طرفی کارفرما، درصدی از این مبالغ پرداختی را که بین ۵ تا ۱۰ درصد است با توجه به حجم پروژه نزد خود نگه می‌دارد تا در نهایت پس از پایان پروژه و پس از اطمینان از حسن اجرای کار و انجام عملیات مربوطه، مبالغ مکسوره را بنفع پیمانکار آزاد نماید. کارفرمایان و پیمانکاران اغلب موافقت می‌کنند که این مبالغ کسر شده که به کسور وجه الضمان معروف است بنفع پیمانکار آزاد نماید، مشروط به اینکه در مقابل ضمانتنامه ای تحت عنوان ضمانتنامه استرداد کسور وجه الضمان صادر شود. ضمانتنامه استرداد کسور وجه الضمان می‌تواند در صورتی که پیمانکار از تعهد خود در مورد اتمام پروژه قصور ورزید مورد مطالبه قرار گیرد.

#### ۵- ضمانت نامه گمرکی *customs guarantee*

این نوع ضمانتنامه زمانی کاربرد پیدا می‌کند که متقاضی صدور ضمانتنامه درخواست حضور در نمایشگاه بین المللی در کشوری دیگر را دارد و یا در زمانی که برای پروژه نیاز به ورود تجهیزات خاص بطور موقت باشد، برای اینکه متقاضی ضمانتنامه حقوق گمرکی را پرداخت نکند مبادرت به تقاضای صدور این نوع ضمانتنامه بنفع گمرک کشور میزبان می‌نماید. گمرک کشور مربوطه در صورتی که کالای مورد نظر در زمان مقرر از کشور خارج نشود و یا اینکه حقوق و عوارض گمرکی پرداخت نشود می‌تواند ضمانتنامه مورد بحث را مورد مطالبه قرار دهد.

#### ۶- ضمانتنامه تعهد پرداخت *payment guarantee*

یک ضمانتنامه می‌تواند برای پوشش موارد بسیاری از تعهدات پرداخت صادر شود مثلاً در ارتباط با تضمین قرارداد فروش، قراردادهای

اجاره، قراردادهای ساخت، وام، اوراق قرضه یا هر تعهد مالی دیگری می‌توان از ضمانتنامه تعهد پرداخت استفاده نمود. در سالهای اخیر تقاضای صدور ضمانتنامه های تعهدات جهت جایگزینی با اعتباراسنادی بطور چشمگیری افزایش یافته است و تفاوت دو ابزار در این است که تسویه حساب و پرداخت تحت اعتبارات اسنادی عادی زمانی انجام می‌شود که دیگر طرفهای درگیر در اعتباراسنادی وظایف تعریف شده خود را به تحقق رسانده باشند، در حالیکه ذینفع یک ضمانتنامه تعهد پرداخت، در وهله اول باید وجه را از خریدار یا متعهد اصلی دریافت نماید و در صورتیکه خریدار در پرداخت خود قصور ورزد ذینفع با مراجعه به بانک می‌تواند وجه ضمانتنامه را مطالبه نماید.

#### ۷- سایر ضمانتنامه ها

ضمانتنامه های بانکی علاوه بر پوشش ریسکهای مختلف که در بالا به آن اشاره شد می‌تواند برای پوشش بسیاری دیگر از انواع خطرات که در مبادلات تجاری و بین المللی وجود دارد مورد استفاده قرار گیرد.

#### انواع ضمانتنامه های بانکی از نظر نحوه صدور

ضمانتنامه های بانکی از این جهت که مستقیماً توسط بانک به نفع ذینفع صادر گردند یا از طریق یک بانک واسطه صدور ضمانتنامه تحقق پذیرد به دو دسته مستقیم و غیر مستقیم تقسیم می‌شوند.

#### ۱- ضمانتنامه های مستقیم *DIRECT GUARANTEES*

در ضمانتنامه های مستقیم، بانک پس از دریافت تقاضای صدور ضمانتنامه از سوی مضمون عنه، ضمانتنامه خود را بطور مستقیم برای ذینفع صادر می‌نماید.

در حال حاضر قبول و ابلاغ ضمانتنامه های مستقیم توسط بانکهای ایرانی داخل کشور در ارتباط با اعتبارات اسنادی و قراردادهای ارزی که از محل ارز متقاضی تأمین می‌گردند در صورت قبول کلیه مسؤولیت‌های مترتبه از سوی ذینفع مجاز می‌باشد. ضمناً قبول و ابلاغ ضمانتنامه مستقیم صادره توسط بانکهای ایرانی، شعب بانکهای ایرانی در خارج از کشور و واحدهای بانکهای ایرانی نیز پذیرش مسؤولیت‌های مترتب توسط ذینفع امکان پذیر می‌باشد.

در صورت تمایل مشتریان در استفاده از ضمانتنامه های مستقیم، مطالعه نقطه نظرات بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران را در رابطه با پذیرش ضمانتنامه های مستقیم توصیه می‌شود.

## ۲- ضمانتنامه های غیر مستقیم *INDIRECT GUARANTEES*

در برخی موارد ذینفع ضمانتنامه خواستار صدور ضمانتنامه از طریق بانک خاصی یا بانکی در کشور خود می‌شود، که در این حالت بانک ضامن، ضمانتنامه متقابلی را به نفع بانک مورد نظر صادر و به آن بانک دستور صدور ضمانتنامه اصلی را می‌دهد. بدیهی است در صورت پذیرش ضمانتنامه متقابل از سوی بانک دستور گیرنده یا آن بانک مبادرت به صدور ضمانتنامه می‌نماید. در غیر اینصورت مراتب امتناع خود یا درخواست اصلاحاتی در متن ابلاغ شده را به بانک کارگزار اعلام خواهد نمود.

### انواع ضمانتنامه های بانکی از نقطه نظر فعالیت اقتصادی

ضمانتنامه های ارزی از جنبه فعالیت اقتصادی به دو بخش صادراتی و وارداتی تقسیم می‌گردد:

#### الف - ضمانتنامه های صادراتی

ضمانتنامه های صادراتی به آندسته از ضمانتنامه هایی اطلاق می‌گردد که بنا به درخواست طرفهای ایرانی به نفع طرفهای خارجی یا ایرانی شرکت معاملات بین المللی صادر می‌گردد. این گونه ضمانتنامه ها به چهار بخش تقسیم می‌شود:

#### ۱ - کالاهای تولیدی (صنعتی، کشاورزی، معدنی و ...):

صدور ضمانتنامه های ارزی شرکت در مناقصه، حسن انجام کار، پیش پرداخت و استرداد کسور وجه الضمان برای صادرکنندگان کالاهای صنعتی کشاورزی، معدنی و غیره با رعایت کامل دستورالعملهای صادره امکان پذیر می‌باشد.

#### ۲ - خدمات فنی و مهندسی:

صدور ضمانتنامه های ارزی شرکت در مناقصه، حسن انجام کار، پیش پرداخت و استرداد کسور وجه الضمان برای صادرکنندگان خدمات فنی و مهندسی بر طبق آیین نامه مقررات حمایتی دولت برای صادرات خدمات فنی و مهندسی با رعایت مقررات مربوط امکان پذیر است.

### ۳- قراردادهای داخلی:

صدور ضمانتنامه های ارزی شرکت در مناقصه، حسن انجام کار، پیش پرداخت و کسور وجه الضمان مورد نیاز پیمانکاران، مشاوران و سازندگان داخلی که تمام یا بخشی از کارهای خدمات مهندسی مشاور، طراحی، پیمانکاری، ساختمانی، تاسیساتی و تجهیزاتی پروژه های وزارتخانه و مؤسسات، سازمان ها و شرکتهای دولتی، نهادها و مؤسسات عمومی و کلیه دستگاههایی که شمول قانون بر آنها مستلزم ذکر نام است و شرکتهای تابعه آنها را در داخل کشور اجرا می کنند با رعایت دستورالعملها و مقررات مربوطه امکان پذیر می باشد.

### ۴- صدور سایر ضمانتنامه های ارزی:

سایر ضمانتنامه های ارزی مورد تقاضای مشتریان پس از بررسی و عندالزوم اخذ مجوزات لازم امکان پذیر می باشد.

### ب - ضمانتنامه های وارداتی:

ضمانتنامه های وارداتی آندسته از ضمانتنامه هایی است که بنا به تقاضای مشتریان خارجی و یا در مقابل ضمانتنامه متقابل (COUNTER GUARANTEE) کارگزاران خارجی به نفع طرفهای ایرانی صادر می شود.

صدور ضمانتنامه بر اساس ضمانتنامه متقابل کارگزاران خارجی معتبر، پس از اخذ مجوز از بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران امکانپذیر می باشد.

### قانون حاکم بر ضمانتنامه ها

بطور کلی قانون حاکم بر ضمانتنامه ها، قانون کشور صادر کننده ضمانتنامه می باشد. ولی چنانچه طرفین ضمانتنامه توافق نمایند می توانند قانون کشور ثالثی را با توافق بانکهای ذیربط بر ضمانتنامه حاکم نمایند.

## ضمیمه (6)

### انواع روش‌های پرداخت در بازرگانی بین‌المللی

مبادلات مالی بین‌المللی بین فروشنده و خریدار جهت انتقال مالکیت محصول به عوامل زیادی بستگی دارد که باعث به وجود آمدن انواع روش‌های پرداخت در بازرگانی شده است. شرایط سیاسی و اقتصادی کشورها، میزان اعتماد طرفین به یکدیگر از جمله مهم‌ترین عوامل در انتخاب یکی از روش‌های پرداخت زیر در سطح بین‌المللی هستند:

### ۴ روش اصلی پرداخت در تجارت بین‌المللی

1. روش پیش‌پرداخت
2. روش پرداخت حساب باز
3. روش پرداخت براتی
4. روش پرداخت اعتبار اسنادی

### روش پیش‌پرداخت

از ساده‌ترین روش‌ها که بر پایه اعتماد بین دو طرف صورت می‌گیرد روش پیش‌پرداخت (Advance Payment) است که در آن خریدار باید ریسک تمام هزینه محصول را در ابتدا همراه با درخواست آن برای فروشنده پرداخت می‌نماید. سپس باید منتظر بماند فروشنده کالا را برای



او ارسال کند.

### شرایط استفاده از روش پیش پرداخت

1. فروشنده و خریدار به یکدیگر اعتماد کامل داشته باشند.
2. قوانین و مقررات کشور خریدار مجوز پرداخت کامل وجه محصول را به او بدهد.
3. منع قانونی جهت واردات و صادرات کالا یا خدمت موردنظر در کشور مبدأ و مقصد وجود نداشته باشد.

### معایب روش پیش پرداخت

مهم‌ترین ایرادی که به این روش می‌توان گرفت این است که خریدار (واردکننده) باید ریسک بالایی کند. زیرا اگر فروشنده در ارسال کالا تأخیر کرده و حتی آن را نفرستد و یا محصول ارسالی دارای ویژگی‌ها و خصوصیات مورد انتظار خریدار نباشد، موجب ضرر و زیان او می‌شود. البته به کمک شیوه‌هایی کمکی نظیر ضمانت‌نامه‌های ارزی می‌توان از بروز این اتفاقات تا حدودی جلوگیری کرد.

### روش حساب باز

این روش (Open Account Trade) نقطه مقابل روش پیش‌پرداخت است. در واقع چنانچه روش حساب باز استفاده شود، فروشنده باید ریسک کرده و پس از عقد قرارداد کالا را برای خریدار ارسال کند و مالکیت آن را در اختیار او قرار دهد. بنابراین در این روش نیز اعتماد و نبود موانع قانونی در کشورها نیز حرف اول را می‌زند. برای رفع ریسک روش حساب باز نیز تمهیداتی در نظر می‌گیرند مثلاً فروشنده کالا را به صورت مرحله‌به‌مرحله ارسال می‌کند تا پس از پرداخت هزینه قسمتی از بار، ادامه آن نیز فرستاده شود.

### روش پرداخت براتی

این روش تکمیل شده دو روش قبلی است که برای اطمینان بیشتر طرفین و نیز تضمینی برای ارسال محصول یک سری برات بین آن‌ها ردوبدل می‌شود. پرداخت براتی بسته به اینکه این برات به صورت مستقیم یا از طریق بانک از طرف فروشنده برای خریدار ارسال شده باشد به دو حالت وصولی و اسنادی تقسیم می‌گردد.

### روش پرداخت بروات وصولی

در این حالت بعد از توافق، فروشنده هم‌زمان با ارسال کالا، براتی را در وجه خریدار آماده و می‌فرستد. این برات مستقیماً به دست خریدار می‌رسد که به روش پرداخت برات وصولی یا ساده (Clean Drafts) معروف است.

### روش پرداخت بروات اسنادی

در حالت بروات اسنادی (Documentary Drafts) صادرکننده (فروشنده) به منظور بالا بردن ضریب اطمینان و خطر ریسک کمتر، بروات را به جای ارسال مستقیم برای واردکننده (خریدار)، اسنادی در بانک کارگزار خود تنظیم می‌کند تا از طرق آن به بانک کشور خریدار ارسال شوند. بسته به نوع این بروات که دیداری باشند یا مدت‌دار، اسناد به خریدار منتقل و وجه آن‌ها دریافت و به فروشنده تحویل داده می‌شود. چنانچه برات دیداری باشد، پس از انتقال اسناد به خریدار مبلغ دریافت می‌شود. اما در بروات مدت‌دار، خریدار اسناد را پشت‌نویسی و تضمین پرداخت کرده و آن‌ها را می‌گیرد، سپس در زمان مقرر به بانک مراجعه و مبلغ را واریز می‌کند. در بروات اسنادی، بانک تنها نقش واسطه را ایفا کرده و تضمینی برات پرداخت پول نیست. اما گاهی برخی از بانک‌ها، نام خود را بر روی بروات ثبت می‌کند تا به نوعی نشان‌دهنده ضمانتی برای فروشنده باشد.

## روش اعتبار اسنادی

کم خطرترین روش پرداخت در بین انواع آن‌هاست که در سطح بین‌المللی بسیار طرفدار دارد. در روش پرداخت اعتبار اسنادی (Documentary Letter of Credit) که به پرداخت (LC) نیز شناخته می‌شود، خریدار پس از توافق با فروشنده، در بانکی واسطه، یک حساب بنام او افتتاح کرده و هر بار مبلغ بار را در این حساب اعتباری واریز می‌کند تا به فروشنده اطمینان خاطر دهد. سپس بانک مطابق با اسنادی که از فروشنده کالا در کشورش دریافت می‌کند، به دستور خریدار هزینه توافقی را به او پرداخت می‌کند. بنابراین این روش هم به نفع خریدار است و هم فروشنده. هرچند معایبی نیز دارد که مهم‌ترین آن زمان‌بر و هزینه‌بر بودن مراحل گشایش اعتبار اسنادی در بانک است.

## طرفین ذیربط در یک اعتبار اسنادی

- ۱ - خریدار یا متقاضی اعتبار اسنادی
- ۲ - فروشنده یا ذینفع
- ۳ - بانک اِ بلاغ کننده اعتبار
- ۴ - بانک کارگزار.

## مزایای اعتبارات اسنادی

- ۱- اطمینان فروشنده از اینکه پس از ارائه اسناد حمل وجه اعتبار را مطابق شرایط اعتبار از بانک کارگزار یا تأیید کننده دریافت می‌کند.
- ۲- امکان کنترل تاریخ حمل و تحویل نهایی کالا.
- ۳- تحویل اسناد حمل مطابق با مفاد موافقت اولیه تحت شرایط قرارداد میان طرفین
- ۴- اطمینان از اینکه پرداخت وجه اعتبار به فروشنده فقط بعد از انتقال و فک مالکیت کالا از وی صورت می‌گیرد.
- ۵- امکان کسب تسهیلات بیشتر برای فروشنده در مقابل اعتبار گشایش یافته برای تهیه کالای سفارش شده

۶- تعهد بانک برای پرداخت بها در معاملات بجای فرد فروشنده

## انواع اعتبار اسنادی

### ۱. اعتبار اسنادی وارداتی یا صادراتی:

به اعتباری که خریدار برای واردات به کشور خود گشایش می‌کند اعتبار وارداتی و این اعتبار از لحاظ فروشنده کالا که در کشور دیگر قرار دارد اعتبار صادراتی می‌باشد.

### ۲. اعتبارات اسنادی قابل برگشت *Revocable L/C*

در این نوع اعتبار، خریدار و یا بانک گشایش کننده اعتبار می‌تواند بدون اطلاع ذینفع، هرگونه تغییر یا اصلاحی در شرایط اعتبار بوجود آورد (بدون اجازه فروشنده) واضح است از این نوع اعتبار استفاده چندانی نمی‌شود زیرا فروشنده اطمینان لازم را نسبت به پایدار ماندن اعتبار و انجام تعهدات خریدار ندارد. با کمال تعجب اگر خریدار ایرانی بخواهد اعتبار قابل برگشت گشایش نماید سیستم بانکی از وی مجوز خاص بانک مرکزی را مطالبه می‌نماید در حالیکه اعتبار غیر قابل برگشت احتیاجی به مجوز ندارد.

### ۳. اعتبار اسنادی غیر قابل برگشت *Irrevocable L/C*

در اعتبار اسنادی غیر قابل برگشت هرگونه تغییر شرایط اعتبار از جانب خریدار یا بانک گشایش کننده اعتبار موقوف به موافقت و رضایت فروشنده بوده. فروشندگان معمولاً از این گونه اعتبار استقبال بیشتری می‌کنند. براساس آخرین مقررات اتاق بازرگانی بین الملل در صورت عدم تصریح و سکوت در اعتبار اسنادی مبنی بر قابل برگشت یا غیر قابل برگشت بودن آن، اعتبار غیر قابل برگشت خواهد بود.

### ۴. اعتبار اسنادی تأیید شده *Confirmed L/C*

اعتباری است که خریدار ملزم می‌شود تا اعتبار صادره از سوی بانک خود را به تأیید هر بانک معتبر دیگر که مورد نظر فروشنده است، برساند. این نوع اعتبار اسنادی حاکی از اطمینان نداشتن به حیثیت اعتباری بانک صادر کننده و یا وضعیت متزلزل سیاسی یا اقتصادی کشور

خریدار است.

#### ۵. اعتبار اسنادی تأیید نشده *Unconfirmed L/C*

این نوع اعتبار در شرایط متعارف و بدون نیاز به تأیید بانک دیگری گشایش می‌یابد. اگر در شرایط اعتبار کلمه *Confirmed* ذکر نشود آن اعتبار تأیید نشده تلقی می‌شود.

#### ۶. اعتبار اسنادی قابل انتقال *Transferable L/C*

به اعتباری گفته می‌شود که طبق آن، ذینفع اصلی حق دارد همه یا بخشی از اعتبار گشایش شده را به شخص یا اشخاص انتقال دهد. در واقع این نوع اعتبار یک امتیاز برای فروشنده محسوب می‌شود.

#### ۷. اعتبار اسنادی غیر قابل انتقال *Untransferable L/C*

به اعتباری گفته می‌شود که ذینفع حق واگذاری کل یا بخشی از آن را به دیگری ندارد. در تجارت بین الملل عرف بر غیر قابل انتقال بودن اعتبار است و همچنین در ایران برای گشایش اعتبار قابل انتقال نیاز به مجوز بانک مرکزی می‌باشد.

#### ۸. اعتبار اسنادی نسبه یا مدت دار (*Usance L/C* یوزانس)

اعتباری است که وجه اعتبار بلافاصله پس از ارائه اسناد از سوی ذینفع، پرداخت نمی‌شود بلکه پرداخت وجه آن، بعد از مدت تعیین شده صورت می‌گیرد. در واقع فروشنده به خریدار مهلت می‌دهد که بهای کالا را پس از دریافت و فروش آن بپردازد.

#### ۹. اعتبار اسنادی دیداری *At Sight L/C*

اعتباری است که طبق آن بانک ابلاغ کننده پس از رویت اسناد حمل ارائه شده از طرف ذینفع (فروشنده)، در صورت رعایت تمامی شرایط اعتبار از سوی وی، بلافاصله وجه آن را پرداخت می‌کند.

#### ۱۰. اعتبار اسنادی پشت به پشت (اتکایی) *Back to Back L/C*

این نوع اعتبار اسنادی متشکل از دو اعتبار جدا از هم است. اعتبار اول به نفع ذینفع گشایش می‌یابد که خود به هر دلیلی قادر به تهیه و

ارسال کالا نیست. به همین جهت با اتکا بر اعتباری که به نفع وی گشایش یافته است اعتبار دیگری برای فروشنده دوم (ذینفع دوم) که می‌تواند کالا را تهیه و ارسال کند، از طرف ذینفع اول گشایش می‌یابد.

#### **۱۱. اعتبار اسنادی ماده قرمز *Red Clause L/C***

در این نوع اعتبار فروشنده می‌تواند قبل از ارسال کالا، وجوهی را بصورت پیش پرداخت از بانک ابلاغ کننده یا تأیید کننده دریافت کند. علت این نام گذاری آن است که اولین بار که این اعتبار گشایش یافت بانک بازکننده اعتبار برای جلب توجه بانک ابلاغ کننده شرایط اعتبار را که به مقداری از وجه اعتبار را به عنوان پیش پرداخت به ذینفع پرداخت می‌کند را با جوهر قرمز نوشت که از آن به بعد به اعتبار ماده قرمز معروف شد.

#### **۱۲. اعتبار اسنادی (گردان) *Revolving L/C***

اعتباری است که پس از هر بار استفاده ذینفع از اعتبار، همان مبلغ اسناد تا سطح اعتبار اولیه افزایش می‌یابد در واقع بدون احتیاج به افتتاح یا اصلاح اعتبار جدید، اعتبار موجود خود به خود تجدید می‌شود.

## ضمیمه (7)

### کد بین المللی کالا HS Code

HS Code یک سیستم عملکرد استاندارد سازی کنترل شناسایی و طبقه بندی محصولات می باشد که توسط دولت ها با توجه به سیاست های مالیاتی، قیمت گذاری، بودجه بندی و اقتصاد طراحی می شوند. اقدامات تعرفه ای و غیر تعرفه ای مقررات تجارت بین المللی و انواع دیگر از فعالیت های اقتصادی خارجی و همچنین نگهداری از آمار گمرک در این سیستم گنجانده شده است.

در بازرگانی بین المللی تمامی کالاهای تجاری طبق یک استاندارد هماهنگ جهانی دسته بندی شده و در کتاب مقررات صادرات و واردات ایران (تهیه شده توسط دفتر مقررات صادرات و واردات سازمان توسعه تجارت ایران) نیز کالاها در ۲۱ قسمت و ۹۸ فصل در فرمت دو رقمی تا هشت رقمی کدگذاری و بطور سالیانه منتشر و در دسترس عموم قرار می گیرد. هر کالا دارای یک کد (شماره تعرفه) هشت رقمی استاندارد بوده و در تمامی سازمان ها از جمله سازمان امور مالیاتی کشور، سازمان توسعه تجارت، وزارت صنعت، معدن و تجارت بطور یکسان مورد استفاده قرار می گیرد که گویای مشخصات کالا می باشد. کد کالای بین المللی مشخص کننده بسیاری از جزئیات کالا می باشد که در بازارهای جهانی خریداران و فروشندگان کالا در فاکتورهای فروش خود کد بین المللی کالا که همان HS CODE می باشد را در فاکتورهای خود ثبت می کنند. به بیان دیگر HS Code یک سیستم عملکرد استاندارد سازی کنترل شناسایی و طبقه بندی محصولات می باشد که توسط دولت ها با توجه به سیاست های مالیاتی، قیمت گذاری، بودجه بندی و اقتصاد طراحی می شوند.

HS Code یک سامانه ی بین المللی است که توسط WTO به اجرا درآمده است. در این سامانه تمام کالا بر اساس یک کد ۸ یا ۱۰ رقمی

در کشورها طبقه بندی شده که ۴ یا ۶ رقم اول بین کشورهای عضو مشترک است و ۲ یا ۴ رقم بعدی بر اساس فضای طبقه بندی کالای ها کشور متفاوت می تواند باشد. از آنجایی که این تعرفه تا ۶ رقم اول از سمت چپ در بین کشورها مشترک است لذا می تواند در مکاتبات و مبادلات تجاری استاندارد خوبی برای تشخیص کالا باشد.

به همین دلیل اقدامات تعرفه‌ای و غیر تعرفه‌ای مقررات تجارت بین المللی و انواع دیگر از فعالیت‌های اقتصادی خارجی و همچنین نگهداری از آمار گمرک در این سیستم گنجانده شده است.

معمولاً کد کالا در پروفورم و فاکتور می آید. گرچه قید نام کالا کفایت می کند و درج کد الزامی نیست. صادر کننده (و یا فروشنده کالا) موظف به تعریف کد گمرکی از محصول می باشد و در صورتی که HS کد کالا اشتباه تعریف شود (چه به صورت عمدی و چه به صورت سهوی) در هر صورت قوانین و مقررات گمرکی را نقض کرده که منجر به مجازات‌های اداری از نرخ ۵۰٪ تا ۲۰۰٪ از ارزش گمرکی کالا خواهد شد، زیرا کد بین المللی کالا تعیین کننده حقوق ورودی کالا و تعیین کننده لزوم یا عدم لزوم مجوز واردات از سازمان‌های دولتی می باشد که با تعریف اشتباه این کد عواقب سنگینی خواهد داشت که بر عهده صاحب کالا یا همان خریدار کالا می باشد.

## کاربرد: HS

تا سال ۲۰۱۵، ۱۸۰ کشور به استفاده از HS در ساختار طبقه بندی صادرات کالا و واردات کالا در گمرکات خود پیوسته‌اند. کد تعرفه hs در گمرکات دنیا برای انجام تشریفات گمرکی، بنگاه‌های متولی آمار و اطلاعات تجاری، سایر نهادهای دولتی فعال در امر تجارت برای امور نظارت و کنترل صادرات کالا و واردات کالا مورد استفاده قرار می گیرد: برخی کاربردهای تعرفه کالا hs عبارتند از:

- تعرفه های گمرکی
- جمع آوری اطلاعات و آماری تجارت بین المللی
- قوانین مبدأ (rule of origins)
- جمع آوری مالیات داخلی



- استفاده از این تعرفه‌های کالای در مذاکرات تجاری و تعرفه‌های ترجیعی
- تعرفه‌های مربوط به حمل و نقل کالا
- طبقه بندی کالاهای خطرناک، نیاز به قرنطینه، بهداشتی و...

### جهت پیدا کردن HS کالا مراحل زیر را انجام دهید

1. وارد سایت [irancode.ir](http://irancode.ir) شوید
2. در قسمت پایین صفحه روی (درختواره ایران کد) کلیک کنید.
3. در صفحه جدیدی که برای شما باز شده است روی (تب درخت واره های بین المللی) کلیک کنید
4. در این قسمت شما طبقه بندی HS را مشاهده می کنید.

## ضمیمه (8)

### Incoterms 2020

#### الف) اصطلاحات حمل و نقل عمومی

مطابق اینکوترمز 2020، هفت اصطلاح برای انواع وسیله حمل و نقل اعم از زمینی، هوایی، راه آهن، دریایی، آبراه داخلی یا ترکیبی از انواع مذکور (حمل مرکب) قابل استفاده است. این گروه شامل:

**EXW | Ex Works**  
**FCA | Free Carrier**  
**CPT | Carriage Paid To**  
**CIP | Carriage and Insurance Paid To**  
**DPU | Delivered at Place Unloaded**  
**DAP | Delivered at Place**  
**DDP | Delivered Duty Paid**

#### ب) اصطلاحات حمل و نقل دریایی

در اینکوترمز 2020 چهار اصطلاح برای حمل و نقل دریایی یا آبراههای داخلی اختصاص پیدا کرده است. این گروه شامل:

**FAS | Free Alongside Ship**  
**FOB | Free On Board**  
**CFR | Cost and Freight**  
**CIF | Cost Insurance and Freight**

## **EXW** **Ex Works**

### **تحويل در محل کار**

تحويل کالا زمانی محقق می‌شود که فروشنده در محل خودش در اختیار خریدار قرار دهد. این محل معمولاً کارخانه، انبار، محل کار و امثال آن در کشور مبدأ است. فروشنده می‌تواند در بارگیری به خریدار کمک کند، اما وظیفه بارگیری به عهده خریدار است مگر اینکه خلاف آن شرط شده باشد. مسئولیت بارگیری در صورت معیوب شدن کالا به عهده خریدار خواهد بود. در این روش مجوزهای صادرات بر عهده خریدار است. ممکن است به هر دلیل خریدار نتواند مجوزهای صادراتی را اخذ نماید به این جهت بانک مرکزی ایران خرید به صورت EXW را مشروع به اخذ مجوز صادرات توسط فروشنده کرده است. فروشنده هیچ تعهدی در زمینه حمل کالا یا بیمه آن ندارد و کلیه این وظایف به عهده خریدار است. فروشنده موظف است کالا را در محل مشخص شده در اختیار خریدار قرار دهد و خریدار موظف است کالاها را در آن محل تحويل بگیرد. تا زمان تحويل کالا به خریدار کلیه مخاطرات کالا و هزینه‌های مربوط به عهده فروشنده و از آن به بعد، به خریدار منتقل می‌شود. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. از این اصطلاح نیز می‌توان برای خرید و فروشهای داخلی استفاده کرد.

## **FCA** **Free Carrier**

### **تحويل به متصدی حمل و نقل**

در این روش فروشنده ضمن اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه، کالا را در محل مورد توافق قرار گرفته شده به متصدی حمل و نقل تحويل می‌نماید. این محل می‌تواند محل کار فروشنده، پایانه باربری، فرودگاه، ایستگاه قطار و یا بندری در کشور مبدأ باشد. چنانچه محل کار فروشنده به عنوان محل تحويل معین شده باشد، فروشنده مسئول بارگیری روی وسیله‌هایی است که خریدار جهت حمل به محل ارسال نموده است، ولی اگر محل تحويل در جای دیگری باشد، فروشنده مسئول بارگیری نیست و تحويل

زمانی واقع می‌شود که کالا روی وسیله نقلیه ارسالی توسط فروشنده در محل مقرر در اختیار خریدار یا متصدی حمل وی قرار داده شود. این اصطلاح را می‌توان برای حمل و نقل زمینی، هوایی، راه آهن، دریایی، آبراه داخلی یا ترکیبی از انواع مذکور (حمل مرکب) استفاده کرد. در اصطلاح FCA، وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است.

فروشنده هیچ تعهدی در زمینه حمل کالا یا بیمه آن از محل مقرر ندارد و کلیه این وظایف به عهده خریدار است. با وجود این، اگر خریدار تقاضا و یا عرف تجاری چنین مقرر نماید و در مهلت مقتضی خلاف آن توسط خریدار مقرر نشده باشد، فروشنده می‌تواند به هزینه خریدار نسبت به انعقاد قرارداد حمل اقدام نماید. تا زمان تحویل کالا به خریدار کلیه مخاطرات کالا و هزینه‌های مربوط، به عهده فروشنده و از آن به بعد به خریدار منتقل می‌شود. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی مبنی بر اینکه کالاها به متصدی حمل تحویل شده است، به وی ارائه نماید.

### CPT Carriage Paid To

#### کرایه حمل پرداخت شده تا

این روش برای هر نوع حمل زمینی، هوایی، راه آهن و حتی دریایی و یا مرکب قابل استفاده است. زمانی تحویل محقق می‌شود که فروشنده ضمن اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوط، کالا را در فرودگاه، ترمینال باربری، ایستگاه راه آهن، بندر و امثال آن به اولین متصدی حمل و نقل (باربری) در کشور مبدأ تحویل نماید. فروشنده موظف است قرارداد حمل تا مقصد را نیز به نحوی که بعد از اصطلاح ذکر شده است، منعقد نماید و هزینه‌های حمل را متقبل شود. وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است. زمانی که کالا به اولین متصدی حمل و نقل تحویل می‌شود، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. بنابراین اگر کالا قبل از تحویل به اولین متصدی حمل و نقل دچار آسیب یا تلف شود،

کلیه خسارات وارده به کالا به عهده فروشنده است و اگر خسارت پس از تحویل به متصدی حمل و نقل ایجاد شود، به عهده خریدار است. در این اصطلاح وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوطه به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید تا بر این دلالت کند که کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح همچنین هزینه بارگیری در محل مبدأ به عهده فروشنده است ولی هزینه‌های تخلیه در مقصد در صورتی به عهده فروشنده است که بخشی از قرارداد حمل باشد.

### **CIP Carriage and Insurance Paid To**

#### **کرایه حمل و بیمه پرداخت شده تا**

اصطلاحی است که برای هر نوع حمل زمینی، هوایی، راه آهن و دریایی و یا مرکب قابل استفاده است. زمانی تحویل محقق می‌شود که فروشنده ضمن اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه، کالا را در فرودگاه، ترمینال باربری، ایستگاه راه آهن، بندر و امثال آن به اولین متصدی حمل و نقل در کشور مبدأ تحویل نماید. فروشنده موظف است قرارداد حمل را تا محلی که در مقصد توافق شده، منعقد و هزینه‌های حمل را بپردازد. فروشنده موظف است کالا را تا محل مورد نظر در کشور مقصد به هزینه خود بیمه کند. در واقع قیمت CIP شامل قیمت خود کالا، هزینه حمل و بیمه آن تا مقصد است. وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیات‌های صادرات به عهده فروشنده است. زمانی که کالا به اولین متصدی حمل و نقل در کشور مبدأ تحویل می‌شود، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. بنابراین اگر کالا قبل از تحویل به اولین متصدی حمل و نقل دچار آسیب یا تلف شود، کلیه خسارات وارده به کالا به عهده فروشنده است و اگر خسارت پس از تحویل به متصدی حمل و نقل ایجاد شود، به عهده خریدار است. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید تا بر این دلالت کند که کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح همچنین هزینه بارگیری در محل مبدأ به عهده فروشنده است ولی هزینه‌های تخلیه در مقصد در صورتی به

عهده فروشنده است که بخشی از قرارداد حمل باشد.

**DPU**  
**Delivered at Place Unloaded**

**تحویل در محل تخلیه شده**

فروشنده با اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوط، کالا را در محل مقرر در کشور مقصد، تخلیه شده در اختیار خریدار یا نماینده وی (متصدی حمل و نقل) قرار می‌دهد. وظیفه تخلیه کالا از وسیله نقلیه ارسالی در پایانه به عهده فروشنده است، ولی بارگیری مجدد آن یا انتقال آن به وسیله نقلیه دیگر به عهده خریدار خواهد بود. منظور از پایانه در این اصطلاح شامل اسکله، محوطه و انبار کانتینرها و یا ترمینال باربری زمینی، هوایی و راه‌آهن است. این روش برای هرگونه حمل از جمله حمل هوایی، زمینی، راه آهن، دریایی و یا حمل مرکب یعنی مانند اینکه ابتدا با کشتی و سپس از طریق کامیون به ترمینال مورد نظر برسد، مناسب است. در این اصطلاح فروشنده موظف است به هزینه و ریسک خود کالا را تا محل مورد نظر حمل کند و در آنجا تخلیه نماید و از زمانی که کالا تخلیه شده در اختیار خریدار یا نماینده وی قرار می‌گیرد، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید تا بر این دلالت کند که کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح هزینه تخلیه در محل از وسیله نقلیه ارسالی به عهده فروشنده است ولی بارگیری مجدد آن یا ارسال آن به جای دیگر به عهده خریدار است. چنانچه خریدار تمایل داشته باشد که فروشنده وظیفه بارگیری مجدد و ارسال آن را به محل مورد نظر خریدار انجام دهد، در این صورت بهتر است از اصطلاحات DAP یا DDP استفاده شود.

**DAP**  
**Delivered at Place**

**تحویل در محل**

اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است، و کالا توسط فروشنده در محل مقرر روی وسیله نقلیه در اختیار خریدار یا نماینده وی (متصدی حمل و نقل) قرار می‌دهد. وظیفه تخلیه کالا از وسیله نقلیه یا انتقال آن به وسیله نقلیه دیگر به عهده خریدار است. محل مقرر یعنی بندر یا هر محل دیگری در کشور مقصد که باید مشخص گردد. این اصطلاح برای هر گونه حمل از جمله حمل هوایی، زمینی، راه آهن، دریایی و یا حمل مرکب یعنی مانند اینکه کالا ابتدا با کشتی و سپس از طریق کامیون یا راه آهن به محل مورد نظر برسد، مناسب است. در این اصطلاح وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوطه و پرداخت عوارض و مالیات‌های صادرات به عهده فروشنده است. فروشنده موظف است به هزینه و ریسک خود کالا را تا محل مورد نظر حمل کند و از زمانی که کالا روی وسیله نقلیه در اختیار خریدار یا نماینده وی قرار می‌گیرد، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. برای اینکه خریدار بتواند ترتیبات لازم جهت دریافت کالا را انجام دهد، فروشنده موظف است به اندازه کافی از قبل، زمان و نحوه ارسال کالا را به اطلاع خریدار برساند. وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید تا دلالت بر این کند که کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح همچنین هزینه و مسئولیت تخلیه از وسیله نقلیه ارسالی در محل مورد نظر یا بارگیری مجدد آن در صورت نیاز به عهده خریدار می‌باشد و خریدار کلیه مخاطرات تخلیه و بارگیری مجدد را تقبل می‌کند.

## **DDP**

### **Delivered Duty Paid**

## **تحویل با پرداخت عوارض**

اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است. فروشنده کالا را روی وسیله نقلیه در محل مورد توافق در مقصد در اختیار خریدار قرار می‌دهد و کلیه تشریفات گمرکی مربوط به صادرات و واردات را انجام داده و هزینه‌های گمرکی متعلقه را پرداخت می‌کند. وظیفه تخلیه کالا از وسیله نقلیه در مقصد و هزینه و ریسک آن به عهده خریدار است، مگر خلاف آن در قرارداد شرط شده باشد. این اصطلاح برای هر نوع حمل هوایی، زمینی، راه آهن، دریایی یا مرکب مناسب است. در اصطلاح DDP، وظیفه اخذ مجوز

صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است. فروشنده موظف است به هزینه و ریسک خود کالا را تا مقصد حمل کند و برای حفظ منافع خود آن را بیمه نماید و کلیه تشریفات گمرکی مربوط به صادرات و واردات را انجام داده و هزینه‌ها و عوارض را نیز پرداخت نماید. از زمانی که کالا روی وسیله نقلیه در محل مورد نظر در کشور مقصد در اختیار خریدار قرار می‌گیرد، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. برای اینکه خریدار بتواند ترتیبات لازم جهت دریافت کالا را انجام دهد، فروشنده موظف است به اندازه کافی زمان و نحوه ارسال کالا را از قبل به اطلاع خریدار برساند. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید تا بر این دلالت کند که کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح همچنین هزینه تخلیه از وسیله حمل در محل مقصد و مخاطرات آن به عهده خریدار است.

### **FAS** **Free Alongside Ship**

#### **تحویل در کنار کشتی**

این اصلاح تجاری تنها برای حمل و نقل دریایی و آبراههای داخلی اختصاص پیدا کرده است. اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است و کالا را در بندری که خریدار معرفی کرده در کنار کشتی به متصدی حمل و نقل (باربری) می‌بایست تحویل نماید. منظور از کنار کشتی محلی است که در بندر مبدأ برای تجمیع کالاها و آماده کردن آنها جهت حمل با کشتی اختصاص پیدا کرده است تا پس از تکمیل بار، بارگیری انجام شود. وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است. فروشنده هیچ تعهدی در زمینه حمل کالا یا بیمه آن از محل مقرر ندارد و کلیه این وظایف به عهده خریدار است با وجود این، اگر خریدار یا عرف تجاری چنین تقاضا نماید و در مهلت مقتضی خلاف آن توسط خریدار مقرر نشده باشد، فروشنده می‌تواند به هزینه خریدار نسبت به انعقاد قرارداد حمل اقدام نماید.

خریدار نیز موظف است کالاها را در محل مقرر تحویل بگیرد. تا زمان تحویل کالا به خریدار، کلیه مخاطرات کالا و هزینه‌های



مربوطه به عهده فروشنده و از آن به بعد به خریدار منتقل می‌شود. برای اینکه خریدار بتواند ترتیبات لازم جهت تحویل کالا و حمل آن را انجام دهد، فروشنده موظف است به اندازه کافی از قبل، زمان و مکان تحویل را به اطلاع خریدار برساند. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید مبنی بر اینکه کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح هزینه بارگیری در کشتی به عهده خریدار است و چنانچه کشتی در بارگیری دچار تأخیر شود و در این اثنا کالا خسارت ببیند، خسارات وارده به عهده خریدار است.

### **FOB Free On Board**

#### **تحویل روی عرشه کشتی**

یکی از متعارف‌ترین روش‌های خرید کالا ای روش است که از طریق کشتی حمل می‌شود. اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است. فروشنده کالا را در بندر مبدأ روی عرشه کشتی که خریدار معرفی کرده به متصدی حمل و نقل تحویل می‌نماید. این اصطلاح تنها برای حمل و نقل دریایی و آبراههای داخلی مناسب است. فروشنده هیچ تعهدی در زمینه حمل کالا یا بیمه آن از محل مقرر ندارد و کلیه این وظایف به عهده خریدار می‌باشد. با وجود این، اگر خریدار تقاضا کند یا عرف تجاری چنین مقرر نماید و در مهلت مقتضی خلاف آن توسط خریدار مقرر نشده باشد، فروشنده می‌تواند به هزینه خریدار نسبت به انعقاد قرارداد حمل اقدام نماید. خریدار نیز موظف است کالاها را در محل مقرر تحویل بگیرد. تا زمان قرارگرفتن کالا روی عرشه کشتی کلیه مخاطرات کالا و هزینه‌های مربوط به عهده فروشنده و از آن زمان به بعد به خریدار منتقل می‌شود. وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی را به وی ارائه نماید مبنی بر اینکه کالاها به متصدی حمل و نقل تحویل شده است. در این اصطلاح هزینه بارگیری کالا و قراردادن آن روی عرشه کشتی در بندر مبدأ به عهده فروشنده است و چنانچه کشتی در بارگیری دچار تأخیر شود و در این اثنا کالا خسارت ببیند، خسارات وارده به عهده فروشنده است.

## CFR Cost and Freight

### هزینه و کرایه حمل

اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است. فروشنده کالا را در بندر مبدأ و روی عرشه کشتی که خریدار معرفی کرده به متصدی حمل و نقل (باربری) تحویل می‌نماید. فروشنده موظف است قرارداد حمل تا بندر مقصد را منعقد نموده و هزینه‌های حمل را متقبل گردد. این اصطلاح تنها برای حمل و نقل دریایی و آبراه‌های داخلی مناسب است. وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است. با اینکه در این اصطلاح فروشنده موظف است به هزینه خود ترتیبات حمل کالا تا بندر مقصد را فراهم نماید، زمانی که کالا روی عرشه کشتی در بندر مبدأ قرار داده می‌شود، کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. بنابراین اگر کالا قبل از قرارگرفتن روی عرشه کشتی دچار آسیب یا تلف شود، کلیه خسارات وارده به کالا به عهده فروشنده است و اگر خسارت پس از قرارگرفتن روی عرشه کشتی ایجاد شود، به عهده خریدار است، مگر زمان انتقال ریسک به خریدار به نحو دیگری بین طرفین توافق شده باشد. برای اینکه خریدار بتواند ترتیبات لازم جهت تحویل کالا و حمل مجدد آن را انجام دهد، فروشنده موظف است به اندازه کافی از قبل، زمان و مکان تحویل را به اطلاع خریدار برساند. در این اصطلاح همچنین وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی که دلالت بر تحویل کالاها به متصدی حمل می‌کند را به وی تسلیم نماید. در این اصطلاح هزینه بارگیری کالا و قراردادن آن روی عرشه کشتی در بندر مبدأ به عهده فروشنده است و چنانچه کشتی در بارگیری دچار تأخیر شود و در این اثنا کالا خسارت ببیند، خسارات وارده به عهده فروشنده است.

## CIF Cost Insurance and Freight

### هزینه، کرایه حمل و بیمه

اخذ مجوز صادرات و پرداخت هزینه‌های مربوطه بر عهده فروشنده است. فروشنده کالا را در بندر مبدأ و روی عرشه کشتی که خریدار معرفی کرده به متصدی حمل و نقل (باربری) تحویل می‌نماید. فروشنده موظف است قرارداد حمل تا بندر مقصد را در محلی که مقرر شده منعقد و هزینه‌های آن را متقبل شود. فروشنده همچنین موظف است کالا را تا بندر مقصد به هزینه خود بیمه کند. در واقع، قیمت CIF شامل قیمت خود کالا و هزینه‌های حمل و بیمه آن تا مقصد است. این اصطلاح تنها برای حمل و نقل دریایی و آبراههای داخلی است. وظیفه اخذ مجوز صادرات، انجام تشریفات مربوط و پرداخت عوارض و مالیاتهای صادرات به عهده فروشنده است. در حالیکه در این اصطلاح فروشنده موظف است به هزینه خود ترتیبات حمل و بیمه کالا را تا بندر مقصد فراهم نماید، زمانی که کالا روی عرشه کشتی در بندر مبدأ قرار می‌گیرد کلیه مخاطرات و ریسک کالا به خریدار منتقل می‌شود. برای اینکه خریدار بتواند ترتیبات لازم جهت تحویل کالا و حمل مجدد آن را انجام دهد، فروشنده موظف است به اندازه کافی از قبل، زمان و مکان تحویل را از قبل به اطلاع خریدار برساند. وظیفه بازرسی از کالا و پرداخت هزینه مربوط به عهده خریدار است. فروشنده موظف است به هزینه خریدار اسنادی که دلالت بر تحویل کالاها به متصدی حمل دارد، به وی تسلیم کند. در این اصطلاح هزینه بارگیری کالا و قرارداد آن روی عرشه کشتی در بندر مبدأ به عهده فروشنده است و چنانچه کشتی در بارگیری دچار تأخیر شود و در این اثنا کالا خسارت ببیند، خسارات وارده به عهده فروشنده می‌باشد.

## ضمیمه (9)

مفاهیم واردات و صادرات

واردات

واردات قطعی

دارای انواع روش‌ها می‌باشد که اهم آن عبارتند از:

- ۱- واردات از محل ارز خریداری شده از سیستم بانکی جهت گشایش اعتبار
- ۲- واردات با ارز آزاد جهت گشایش اعتبار
- ۳- واردات کالا در مقابل صادرات کالا از محل پروانه صادراتی به نام شخص صادرکننده (غیرقابل واگذاری)
- ۴- واردات در مقابل صادرات با ارائه پروانه صادراتی به نام شخص صادرکننده یا به نام دیگری با واگذاری رسمی (حق واگذاری به غیر برای یکبار وجود دارد).
- ۵- واردات بصورت بدون انتقال ارز از محل سرمایه گذاری خارجی پس از تأیید وزارت امور اقتصادی و دارایی
- ۶- واردات به صورت بدون انتقال ارز از محل فهرست اقلام مجاز اعلام شده.
- ۷- واردات به صورت بدون انتقال ارز از محل مصوبات کمیسیون ۴ نفره مستقر در وزارت بازرگانی

## واردات موقت

ورود موقت نوع دیگری از واردات است و معنای آن اینست که گاهی بعضی از کالاها به منظور معینی موقتاً به کشور وارد می‌شوند و پس از مدتی که منظور فوق تأمین شد از کشور خارج می‌گردند. مانند: کالاهای خارجی که جهت شرکت در نمایشگاه‌های بین المللی وارد می‌شوند. کالاهایی که برای تعمیر و تکمیل وارد می‌شوند. دستگاه‌های فیلمبرداری و عکسبرداری هوایی و مطالعات علمی یا فنی و غیره. وسایط نقلیه و محفظه‌های مخصوص حمل کالا. کالاهایی که طبق قراردادهای گمرکی بین‌المللی بطور موقت وارد می‌شوند.

## کالاهای مرجوعی

کالاهایی هستند که وارد کشور شده و بنا به دلایلی به خارج از کشور برگردانده می‌شوند. کالاهای مرجوعی در اصل جزء واردات غیرقطعی و موقت طبقه بندی می‌شوند.

## ترانزیت (خارجی و داخلی)

ترانزیت خارجی عبارت از این است که کالای خارجی به منظور عبور از خاک ایران از یک نقطه مرزی کشور وارد و از نقطه مرزی دیگر خارج شود. این نوع کالاها جزء مقررات صادرات و واردات قطعی محسوب نمی‌شوند. ترانزیت داخلی عبارت از آن است که کالای گمرک نشده از گمرک مجاز به گمرک دیگری حمل و نقل شود مثلاً حمل کالا از یک گمرک مرزی یا داخل کشور به گمرک دیگری در داخل کشور.

## تشریفات مربوط به واردات کالا

الف) برای ترخیص از گمرک صاحب کالا یا نماینده قانونی او باید اسناد و مدارکی را به گمرک ارائه دهد.

این اسناد و مدارک بر حسب مورد به شرح زیر می‌باشند:

۱- قبض انبار یا ترخیصه و در جایی که لازم باشد هم قبض انبار و هم ترخیصه.

۲- (بارنامه حمل) جایی که کالا به صورت بار حمل و نقل شده

۳- سیاهه خرید (Invoice)

- ۴- گواهی مبدا ( Certificate of Origin )
  - ۵- مجوز ورود (حسب مورد راجع به کالای مشروط یا غیر مجاز)
  - ۶- گواهی بهداشت یا سایر گواهی‌های صحی (حسب مورد)
  - ۷- گواهی موسسه استاندارد در مواردی که ورود کالا موقوف به رعایت استاندارد اجباری شده است.
  - ۸- فهرست عدل بندی ( Packing list ) حسب مورد.
  - ۹- پیش فاکتور یا ( Proforma Invoice ) در مواردی که لازم باشد.
  - ۱۰- احکام معافیت یا استفاده از تخفیف در حقوق و عوارض ورودی یا هر یک از این اقلام حسب مورد.
  - ۱۱- سایر گواهی‌ها مثل گواهی بازرسی یا وزن و آنالیز کالا هر گاه طبق مقررات صادرات و واردات تسلیم چنین مدارکی به گمرک پیش بینی شده باشد.
  - ۱۲- اصل و فتوکپی کارت بازرگانی
  - ۱۳- اصل و فتوکپی وکالتنامه برای اشخاصی که به گمرک مراجعه و کالا اظهار و مرخص می‌نمایند.
  - ۱۴- اصل و فتوکپی کارت حق العملکاری برای اشخاصی که به وکالت از طرف صاحبان کالا به اظهار و ترخیص کالا از گمرک اقدام می‌نمایند.
  - ۱۵- معرفی نامه رسمی برای اشخاصی که به نمایندگی از طرف صاحب کالا مراجعه می‌نمایند.
  - ۱۶- اعلامیه فروش ارز در مواردی که کالا از طریق ثبت سفارش در بانک اعم از اعتبارات اسنادی یا بروات اسنادی سفارش و وارد شده است.
  - ۱۷- کاتالوگ یا بروشور در مواردی که تشخیص کالا در گمرک به اعتبار این اوراق تسهیل می‌شود.
- (ب) اظهار کننده باید اظهار نامه ورودی که گمرک برای منظوره‌های مختلف بخصوص برای مصرف (ورود قطعی) در اختیار صاحبان کالا

قرار می‌دهد تنظیم نماید.

اظهار نامه ورودی متضمن اطلاعات زیر است:

- ۱- مشخصات صاحب کالا (نام و نام خانوادگی، شماره کارت بازرگانی، آدرس و ...)
- ۲- مشخصات اظهار کننده
- ۳- مشخصات مرز ورود و تاریخ ورود
- ۴- وسیله حمل
- ۵- مشخصات اسناد ارائه شده در بدو ورود به کشور (شماره و مشخصات مانیفست، بارنامه، کارنه یا اظهارنامه اجمالی)
- ۶- مشخصات قبض انبار و محل نگهداری کالا
- ۷- مشخصات و نوع معامله (از طریق اعتبارات اسنادی / بروات اسنادی / یا فارغ از سیستم بانکی)
- ۸- شرایط خرید - نوع ارز - اجزای تشکیل دهنده قیمت کالا در گمرک (بهای خرید در مبدأ، کرایه حمل حق باربری، حق ثبت سفارش و ...)
- ۹- مشخصات محموله

## صادرات

### مراحل انجام صادرات

#### الف) بازاریابی یعنی شناخت بازارهای خارجی و راه‌های نفوذ به آن

دستیابی به این شناخت از طریق مذاکره با خریداران، استفاده از اطلاعات و آمارهای رسمی، شرکت در نمایشگاه‌های بین‌المللی، تماس با رایزن‌های بازرگانی در سفارتخانه‌ها و اتاق‌های بازرگانی و همچنین استعلام از مؤسسات بین‌المللی و مراکزی که در این مورد خدمات ارائه می‌دهند امکان‌پذیر است. همچنین شناسائی کالاهای رقیب و کیفیت و قیمت آنها در بازار موردنظر و استفاده از روش‌های تبلیغاتی برای معرفی کالا نقش مهمی در موفقیت یک صادرکننده دارند.

#### ب) کسب مجوز صدور

در حال حاضر صدور اغلب کالاها نیاز به مجوز ندارد و فقط برای کالاهای خاصی مجوزهای موردی صادر می‌شود.

#### ج) تعیین قیمت صادراتی

صادرکننده برای تعیین قیمت کالاهای صادراتی خود باید به کمیسیون نرخ‌گذاری مراجعه کند. این کمیسیون مرکب از نمایندگان وزارت بازرگانی، سازمان توسعه تجارت، وزارت صنایع، گمرک ایران و بانک مرکزی می‌باشند. پس از تعیین قیمت صادراتی، صادرکننده ملزم است که معادل قیمت‌های تعیین شده ارز به بانک مرکزی معرفی نماید.

#### د) صدور پروفرما

صادرکننده باید پروفرما را که حاوی مشخصات کالا و فروشنده آن است برای خریدار ارسال نماید.

#### ر) تهیه و تدارک و بسته بندی

صادرکننده در این مرحله باید کالا را تهیه و مطابق با توافق به عمل آمده بسته بندی نماید.



### و) دریافت گواهی بازرسی کالا

این گواهی که معمولاً مورد درخواست خریدار است توسط موسساتی که موارد توافق طرفین قرار گرفته است صادر می‌شود.

### ی) صدور فاکتور و اخذ گواهی مبدأ

صادرکننده در این مرحله باید فاکتور فروش کالای خود را صادر و به تأیید اتاق بازرگانی محل برساند. اتاق بازرگانی گواهی مبدأ کالا را صادر خواهد نمود.

### ن) سپردن پیمان یا تعهد ارزی

صادرکننده با ارائه مدارک لازم متعهد به بازگرداندن ارز حاصل از صادرات می‌شود.

### م) عقد قرارداد حمل و بیمه

صادرکننده با یکی از شرکت‌های معتبر حمل و نقل بین‌المللی قرارداد حمل امضا می‌کند و همچنین کالا را تا رسیدن به مقصد بیمه می‌کند.

### ه) اظهار کالا به گمرک

در این مرحله کالا به گمرک حمل می‌شود و اظهارنامه خروجی یا صادراتی تنظیم و به گمرک ارائه می‌گردد. پس از ارزیابی کالا و پلمپ کردن بسته‌ها جواز خروجی (پروانه صادراتی) اخذ می‌گردد.

### س) ارسال کالا

صادرکننده جواز خروجی را به شرکت حمل و نقل تحویل می‌دهد و شرکت مزبور براساس آن بارنامه حمل صادر و کالا را از گمرک بارگیری و به مقصد حمل می‌کند.

### ش) دریافت واریز نامه

اگر کالا بصورت گشایش اعتبار اسنادی صادر شده باشد، صادرکننده می‌تواند با ارائه اسناد حمل به بانک طرف حساب مراجعه و معادل

ریالی مبلغ ارزی گشایش شده را به نرخ تعیین شده دریافت و گواهی یا تصدیق صدور اخذ نماید. اما اگر بصورت امانی بخواهد صادر کند، صادرکننده کالای خود را به کشورهای موردنظر حمل می‌نماید و در مهلت تعیین شده به فروش می‌رساند و ارزش حاصل از فروش را به کشور باز می‌گرداند و گواهی صدور دریافت می‌کند.

### تشریفات مربوط به صادرات کالا

الف) برای صدور – کالا صاحب کالا یا نماینده قانونی او باید اسناد و مدارکی را که قبلاً تهیه و تدارک دیده است جهت ارائه به گمرک آماده داشته باشد.

این اسناد و مدارک عبارتند از:

- قبض انبار (در مواردی که کالا به اماکن گمرکی تحویل شده باشد)
- اصل و کپی کارت بازرگانی (جز در موارد استثنایی که طبق مقررات صادرات و واردات پیش بینی شده است)
- مجوز صدور برای کالاهای مجاز مشروط (حسب مورد)
- ارائه گواهی بهداشت (حسب مورد برای فراورده‌های نباتی صادراتی)
- ارائه گواهی استاندارد (حسب مورد برای اقلامی از صادرات که رعایت استانداردهای اجباری اعلام شده در مورد آنها الزامی می‌باشد).
- قیمت گذاری کالای صادراتی (توسط کمیسیون نرخ گذاری کالای صادراتی که در محل مرکز توسعه صادرات تشکیل می‌شود)
- تنظیم صورت فهرست عدل بندی Packing List حسب مورد – در خصوص کالاهای یکنواخت لازم نیست
- اصل و کپی و کالتنامه (در مواردی که اظهار کننده کالا به گمرک غیر از صاحب کالاست)
- معرفی نامه رسمی دایر به معرفی نماینده (حسب مورد)
- سایر اسنادی که ممکن است در موارد استثنایی ارائه آنها از طرف صاحب کالا به توصیه گمرک ضروری تشخیص داده شود. (مثلاً نتیجه آزمایش کالا جایی که لازم باشد)

## ضمیمه (10)

### حمل و نقل بین المللی

#### متصدیان حمل و نقل

این گروه، خود به 1. حمل کننده‌ها (کریر) و 2. فورواردرها تقسیم می‌شوند.

#### تفاوت کریر با فورواردر

فورواردر شخص یا شرکتی است که در مقابل اجرت، ترتیبات حمل و نقل کالا را از یک کشور به کشور دیگر را فراهم می‌کند. ولی مسئولیت حمل کالا را بر عهده ندارد، بلکه به صورت یک واسطه حرفه‌ای میان فرستنده یا گیرنده کالا از یک سو و متصدی باربری از سوی دیگر عمل می‌کند که به آن کارگزار نیز گویند. اما حمل کننده قانونی کالا (کریر)، شخصی که با فرستنده برای حمل کالا قرارداد منعقد کرده است ممکن است مالک کشتی یا اجاره کننده آن نیز باشد که به آن کریر گویند. کریر تمامی مسئولیت‌های حمل را می‌پذیرد.

#### حمل کننده یا کریر: (CARRIER)

حمل کننده یا متصدی حمل که در قوانین گوناگون کشور از آن نام برده شده است، شخصی است حقیقی یا حقوقی که حمل و نقل فیزیکی کالا را به عهده می‌گیرد. از جمله این دسته مؤسسات:

- شرکت‌های هواپیمایی
- کشتیرانی

• حمل و نقل جاده‌ای و راه آهن  
این شرکت‌ها که عموماً وسایل حمل و نقل را در اختیار دارند به جز در حمل ساده مستقیماً طرف قرارداد فرستنده کالا قرار نمی‌گیرند و اختیارات مسئولیت‌های آنان براساس کنوانسیون‌ها، عرف بین‌المللی و همچنین در قوانین و مقررات داخلی کشورها تا حدود زیادی مشخص و شناخته شده می‌باشد.

### وظایف شرکت کریر یا حمل‌کننده:

- انعقاد قرارداد حمل و صدور راه‌نامه
- تهیه اسناد و مدارک لازم برای امکان سفر از قبیل کارنه‌تیر، ویزا، بیمه‌نامه، گواهی قبولی و...
- تودیع ضمانت‌نامه‌های لازم به ارگان‌های ذیربط جهت اخذ مدارک و اسناد ضروری.
- تأمین کامیون مناسب برای حمل با توجه به مهلت مقرر شده در قرارداد حمل کالا.
- تحویل گرفتن کالا از فرستنده یا فورواردر و نظارت در بارگیری کامیون از نظر تطبیق مندرجات اسناد حمل با محموله.
- ارائه اسناد کالای مربوط به مقامات گمرکات از مبدأ تا مقصد راه‌نامه و مراقبت در سالم نگه داشتن پلمپ‌های گمرکی.
- تحویل کالا به گیرنده در محل‌هایی که به وسیله مقامات گمرکی تعیین و اجازه داده می‌شود.
- رعایت مسیر مشخص شده و مدت زمان حمل کالای ترانزیتی که مقامات گمرکی تعیین می‌نمایند.
- رعایت مسیر و مدت زمان حمل کالا بر طبق قرارداد حمل.
- تخلیه یا نظارت بر تخلیه و شمارش کالا و امضا اسناد کسر و اضافه و آسیب دیدگی.
- دقت در تحویل محموله به مقصد و اخذ گواهی‌های مربوطه.

### فورواردر: (FORWARDER)

فورواردری به خدماتی اطلاق می‌شود که طی آن شخص یا یک شرکت حقوقی در قبال دریافت اجرت، شرایط انتقال کالا از یک کشور به

کشور دیگر را فراهم می‌کند و در اصطلاح فورواردر یک شرکت واسطه برای ارسال بارهای عمده و گروپاژ هست. فورواردر شخصی است که حمل را طراحی نموده و از طرف خود یا از طرف شخص دیگری به عنوان اصیل نه به عنوان نماینده (حمل کننده یا صاحب کالا) قرارداد حمل را با قبول مسئولیت به انجام می‌رساند. فورواردر بارنامه خود را صادر نموده و مسئولیت حمل را از مبدأ تا مقصد به عهده می‌گیرد.

**خدمات فورواردی به ۴ بخش تقسیم می‌شود:**

1. فورواردی هوایی
2. فورواردی دریایی
3. فورواردی زمینی
4. فورواردی ریلی

**مسئولیت‌های فورواردر در پروسه‌ی حمل و نقل کالا**

- کسب اطلاعات و دستورات لازم از مشتری برای صدور پیش برگ (پروفرما)، بارنامه و سایر اسناد حمل و نقل و انعقاد قرارداد حمل و خدمات فورواردی.
- انعقاد قرارداد اجرای عملیات ترابری (حمل و نقل) طبق دستورات مشتری
- نظارت بر امور عملیات حمل، تهیه و ارائه اطلاعات مورد نیاز به مشتری از قبیل اعلامیه حمل
- تحویل کالا به گمرک مقصد، امضا صورت مجالس کسر یا اضافه تخلیه یا آسیب دیدگی و فقدان کالا
- اخذ صورت مجالس از حمل کننده کریری و ارائه به مشتری
- تسویه حساب با مشتری، شخص حمل کننده یا پیمانکاران ذی و سایر وجوهی که وصول آن به عهده فورواردر است.
- اعلام ورود کالا به مشتری و صدور ترخیصیه های کلی یا تفکیکی کالا
- انجام تشریفات گمرکی ترخیص کالا در صورت لزوم و حسب قرارداد منعقد

- تحویل کالا در نقطه مقصد و عملیات حمل از گمرک تا انبار صاحب کالا در صورت توافق نسبت به حمل یکسره
- اخذ پروانه ورود موقت کانتینرهای وارد شده به کشور از گمرکات و عودت آنها در مهلت تعیین شده است.
- شرکت‌های فورواردر در جهت تأمین کامیون‌های مورد نیاز، مجاز به انعقاد قرارداد یا توافق مستقیم با خود راننده (به استثنای رانندگان تحت پوشش خود) نیستند و صرفاً از طریق شرکت‌های کریر بایستی اقدام به این امر نمایند.
- فورواردر بایستی مسئولیت‌های مدنی خود را بابت خدمات فورواردی که به عهده می‌گیرد بیمه نماید.
- وظایف محوله سمت کارگزار فورواردی (R.A) در حد مفاد قرارداد همکاری شامل انجام تشریفات مرزی، تحویل و تحول گمرکی و حمل و نقل کالا در حد عرف و یا حسب قرارداد منعقد شده با فورواردر اصلی می‌باشد.
- بیمه باربری جزء وظایف فورواردر نیست مگر آنکه در قرارداد منعقد شده صراحتاً قید گردیده و پرداخت حق بیمه جدای از هزینه حمل و نقل توسط مشتری تعهد شده باشد.
- ارائه خدمات محوله به عنوان کارگزار از طرف فورواردر اصلی از قبیل انجام تشریفات گمرکی در مرز و یا در گمرک مقصد و یا انجام عملیات ترانزیت داخلی یا بین‌المللی با رعایت مقررات و ضوابط حاکم
- همکاری در تهیه صورت جلسه‌ها و گزارش‌های لازم در مواقع بروز خسارات احتمالی یا فقدان کالا و مساعدت در پیگیری جبران خسارت در این قبیل موارد
- انعقاد قرارداد خدمات فورواردی از جمله جم‌آوری کالا، انبارداری، بیمه باربری، بسته بندی کالا صادراتی، تفکیک و توزیع کالا، اظهار کالا به مراجع رسمی، دریافت وجوه و تهیه اسناد مربوط به کالا برای مشتری

### حمل با فورواردرها یا کریرها؟

در نگاه اول ممکن است این‌طور به نظر برسد که انجام حمل و نقل بین‌المللی کالا با کریرها که خود صاحبان وسایل حمل و نقل هستند ارزان‌تر است، اما در واقع این‌طور نیست! مشتریان اصلی کریرها در واقع فورواردرها هستند و قیمت‌هایی که فورواردرها به دلیل داشتن حجم

قابل توجهی محموله به صورت مرتب در یک مسیر از کریرها دریافت می کنند، پایین تر از قیمتی است که کریرها به بازرگانان به صورت مستقیم اعلام می کنند. در واقع، حجم بالای محمولاتی که از طریق فورواردرها حمل می شود، به آن ها قدرت چانه زنی بیشتری می دهد. کریرها، وقتی با یک فورواردر کار می کنند، با یک مشتری کاربلد و آشنا به ریزه کاری های حمل و نقل کار می کنند و این باعث می شود کارکردن با آن ها آسان تر باشد. در واقع هر دو حمل و نقل چی هستند و حرف هم را بهتر درک می کنند! این خود دلیل دیگری است بر این واقعیت است که کریرها به دلیل تمایل به کارکردن با فورواردرها، قیمت های پایین تری را به آن ها اعلام می کنند. این قیمت های پایین تر، گاهی به گونه ایست که ممکن است قیمت پیشنهادی یک فورواردر به یک صاحب کالا، از قیمت پیشنهادی کریر به همان صاحب کالا پایین تر باشد! فورواردرها، خدمات متنوع تر و وسیع تری نسبت به دامنه عمل کریرها انجام می دهند. یعنی یک کریر دریایی که در مسیر چین به بندرعباس عملیات حمل را انجام می دهد، کاری به فرآیند حمل و ترانزیت از بندرعباس به تهران ندارد. اما یک فورواردر، تمامی مسئولیت حمل از چین به تهران را انجام می دهد و این یعنی دریافت یک سفارش حمل که معمولاً به کریر داده نمی شود. در این مثال، علاوه بر کریر دریایی از چین به بندرعباس، یک کریر جاده ای از بندرعباس به تهران نیز وجود دارد و جمع دستمزد دریافتی یک فورواردر از چنین فرآیندی، از مجموع جداگانه این عملیات که مستقیماً توسط خود صاحب کالا انجام شود، پایین تر است. علاوه بر کمتر بودن هزینه، این عملیات توسط یک فورواردر کاربلد، سریع تر، ایمن تر، و با کیفیت بالاتری انجام می شود.

## ضمیمه (11)

### لیست گمرکات ایران

#### فهرست گمرکات استان‌ها

گمرکات استان تهران	گمرکات استان آذربایجان شرقی	گمرکات استان خوزستان	گمرک استان کهگیلویه و بویراحمد	گمرکات استان هرمزگان
گمرکات استان اردبیل	گمرکات استان آذربایجان غربی	گمرک استان قزوین	گمرکات استان گلستان	گمرکات استان همدان
گمرکات استان اصفهان	گمرک استان چهار محال بختیاری	گمرک استان قم	گمرکات استان گیلان	گمرکات استان یزد
گمرک استان ایلام	گمرکات استان خراسان رضوی	گمرکات استان کردستان	گمرک استان لرستان	گمرکات استان مرکزی
گمرکات استان بوشهر	گمرکات استان خراسان جنوبی	گمرکات استان کرمان	گمرکات استان مازندران	گمرک استان سمنان
گمرک استان زنجان	گمرک استان سیستان و بلوچستان	گمرکات استان کرمانشاه	گمرکات استان مرکزی	گمرکات استان فارس



## توضیحات

- خاکرک: مقصد ترانزیت خارجی برای سوآپ سوخت و صادرات آن محصولات نفتی است
- ایلام: مبداء ترانزیت خارجی صرفاً برای ورود کامیون خالی و مقصد ترانزیت خارجی صرفاً برای سوخت
- سرخس: امور ترانزیت فقط در منطقه ویژه اقتصادی سرخس انجام می‌شود
- زاهدان: مبداء ترانزیت خارجی برای کالاهای ریلی می‌باشد
- اروندکنار: فاقد فعالیت می‌باشد
- مبداء و مقصد ترانزیت خارجی فقط در منطقه ویژه اقتصادی برق و الکترونیک شیراز انجام می‌شود
- ساری: ترانزیت خارجی فقط برای سوخت صورت می‌گیرد
- در منطقه ویژه اقتصادی شهید رجایی فقط مبداء و مقصد ترانزیت خارجی انجام می‌شود
- در منطقه ویژه اقتصادی نساجی یزد مبداء و مقصد ترانزیت خارجی و کارنه انجام می‌شود
- چذابه: صادرات از محل گمرک اهواز انجام می‌شود
- شلمچه: ترانزیت از محل گمرک خرمشهر انجام می‌شود
- منظور از صادرات و واردات در بازارچه‌ها، فعالیت در محدوده قانونی بازارچه‌های مرزی می‌باشد.

## ضمیمه (12)

### مرزهای زمینی و دریایی ایران

لیست مرزهای زمینی و دریایی ایران: ایران دارای ۱۵ همسایه است و از ۳۱ استان ایران، ۱۶ استان دارای مرزهای زمینی و دریایی هستند که سه کشور افغانستان، ترکیه و ارمنستان دارای مرز زمینی و هشت کشور قزاقستان، امارات، عمان، قطر، عربستان، کویت و روسیه دارای مرز دریایی هستند. و با چهار همسایه پاکستان، ترکمنستان، آذربایجان و عراق همزمان دارای مرزهای زمینی و دریایی است.

#### ۹ استان که تنها مرز زمینی دارند که شامل:

- آذربایجان شرقی
- آذربایجان غربی
- اردبیل
- خراسان رضوی
- خراسان شمالی
- کرمانشاه
- کردستان
- ایلام

- خراسان جنوبی

۳ استان فقط از راه دریا مرز دارند که شامل:

- مازندران

- هرمزگان

- بوشهر

۴ استان هم هر دو مرزهای زمینی و دریایی را دارا می‌باشند که شامل:

- گیلان

- گلستان

- سیستان و بلوچستان

- خوزستان

### مرزهای زمینی

ایران با ۵۴۴۰ کیلومتر مرز زمینی، بیست و هفتمین کشور جهان از نظر طول مرزهای زمینی است. این ۵۵۰۰ کیلومتر سهم مشترکی است با هفت کشور دیگر.

- ارمنستان که مرز ۳۵ کیلومتری دارد.

- آذربایجان که با احتساب نخجوان، مرزی به طول ۴۳۲ کیلومتر دارد.

- ترکیه که مرزش ۴۹۹ کیلومتری است.

این‌ها مرزهای شمال غرب ایران است که در استان‌های آذربایجان غربی، شرقی و اردبیل واقع شده‌اند. در شرق اما مرزها کمی طولانی‌تر است.

- مرز شمالی ۹۹۲ کیلومتری با ترکمنستان

- مرز ۹۳۶ کیلومتری افغانستان

- مرز ۹۰۹ کیلومتری پاکستان

رکورد دار مرزهای ایران، همسایه غربی است، یعنی عراق که ۱۴۵۸ کیلومتر با ایران مرز دارد.

### دروازه مرزی ارمنستان

- نوردوز

این روستا که در مجاورت رودخانه ارس واقع شده است از توابع استان آذربایجان شرقی و شهرستان جلفا به شمار می‌رود. پل نوردوز، شاهراه صادرات به ارمنستان و نقطه تردد سالانه دو میلیون مسافر است.

### دروازه مرزی آذربایجان

- گذرگاه مرزی آستارا:

معروف‌ترین این دروازه‌های مرزی آستارا است. آستارا که به نوعی یکی از قدیمی‌ترین گمرک‌های تاریخ دار ایران نیز به شمار می‌رود، شهری است در شمالی‌ترین نقطه استان گیلان که در آن سوی مرز بدیلی همانم خود دارد. آستارای ایران، البته بندر هم هست و برنامه‌هایی برای احیای نقش بندری آن به منظور ایفای نقش در دریای خزر نیز وجود دارد.

- گذرگاه مرزی بیله سوار:

دیگر دروازه مرزی ایران و آذربایجان است که در شمال شرق استان اردبیل واقع شده است. بیله‌سوار در نوع خود یکی از دروازه‌های ورودی شهروندان آذربایجانی به ایران به شمار می‌رود. استاندار اردبیل اعلام کرده که روزانه حدود سه هزار نفر (یک میلیون نفر در سال) از اتباع آذربایجان از طریق بیله‌سوار وارد ایران می‌شوند.

گمرک بیله‌سوار از بدو تأسیس اتحاد جماهیر شوروی اهمیت خود را از دست داده و به تعطیلی کشانده شده بود، چرا که مبادلات با

شوروی از طریق جلفا صورت می‌گرفت؛ اما با استقلال آذربایجان، نیاز به وجود این گمرک زنده شد و به احیای آن انجامید.

- گذرگاه مرزی جلفا:

- سومین دروازه مرزی ایران با جمهوری آذربایجان است. جلفا در حقیقت دروازه‌ای است که رو به نخجوان، جمهوری آذربایجان گشوده می‌شود. شهر جلفا در بخش غربی شهرستان جلفا این نقش را ایفا می‌کند. نوردوز هم که یگانه دروازه مرزی ایران - ارمنستان است، در شرق شهرستان جلفا در استان آذربایجان شرقی واقع است.

شاید از این جهت بتوان جلفا را تنها شهرستان ایران دانست که با دو کشور هم مرز است و برای هر دو نیز گمرکی مجزا دارد. جلفا، همانمی هم در آن سوی مرز دارد: جلفا یکی از مناطق نخجوان نیز به شمار می‌رود.

- گذرگاه مرزی پلدشت (صنم بلاغی):

دیگر دروازه مرزی ایران و جمهوری آذربایجان، شهر پلدشت، از توابع استان آذربایجان غربی است. گمرک پلدشت البته به بزرگی دیگر گمرک‌های مرز ایران و آذربایجان نیست. در پنج‌ماهه نخست سال ۹۱ در حدود ۷۰ هزار نفر از گمرک پلدشت تردد کرده‌اند.

### دروازه مرزی ترکیه

- گذرگاه مرزی بازرگان (مرز گوربولاغ):

اگر بنا باشد از دروازه‌های مرزی ایران - ترکیه بنویسیم، بازرگان در صدر این فهرست قرار خواهد داشت. بازرگان، در شمال آذربایجان غربی، از توابع شهرستان ماکو به شمار می‌رود.

بازرگان به گمرکی تبدیل شده که در سال ۹۰، یک میلیون و پانصد و بیست هزار و در سال ۹۱، ۹۷۰ هزار نفر از طریق آن تردد کرده‌اند و اینک یکی از پرترددترین دروازه‌های مرزی ایران به حساب می‌آید.

- گذرگاه مرزی سرو (مرز اسن دره):

شهر سرو، به عنوان دیگر گذرگاه مرزی ایران - ترکیه در سال ۱۳۷۹ و با ادغام چهار روستا (از جمله روستای سرو) تأسیس شد. شهر سرو

یکی از شهرهای شهرستان ارومیه به شمار می‌رود و در غرب استان آذربایجان غربی، در محلی نزدیک به نقطه تلاقی مرز عراق، ایران و ترکیه واقع شده است. در ده ماهه میانی سال گذشته، ۳۶۸ هزار نفر از این گمرک تردد کرده‌اند.

#### • گذرگاه مرزی رازی (مرز کاپی کوی):

رازی یکی از دروازه‌های زمینی متفاوت ایران است. این گمرک به دلیل خروج خط آهن از آن اهمیت یافته است. رازی از توابع شهرستان خوی، موقعیتی شمالی‌تر از مرز سرو و جنوبی‌تر از مرز بازرگان دارد. مرز رازی از جهتی نزدیک‌ترین مسیر زمینی به ترکیه به شمار می‌رود.

#### دروازه مرزی عراق

کشوری که طولانی‌ترین مرز و در عین حال بیشترین مجادلات مرزی را با ایران داشته، یکی از کشورهایی است که ایران دروازه‌های مرزی فراوانی در مرز آن دارد.

• گذرگاه مرزی کیله سردشت، سیران‌بند بانه و سیف سقز که در مرزهای ترمچین پیرانشهر و باشماق مریوان، ایران و عراق دارای شهرک‌های مشترک صنعتی نیز هستند.

#### • گذرگاه مرزی خسروی (منذریه، دولت مرکزی عراق):

مرز خسروی واقع در شهرستان قصر شیرین، یکی از شهرستان‌های استان کرمانشاه است.

#### • گذرگاه مرزی پرویزخان (خانقین، دولت مرکزی عراق):

در قصر شیرین، دروازه مرزی دیگری هم وجود دارد. پرویزخان که تردد زائران از آن ممنوع است، چرا که استفاده از آن صرفاً به منظور تردد مسافرانی صورت می‌گیرد که قصد سفر به اقلیم کردستان عراق را دارند.

#### • گذرگاه مرزی ترمچین (اقلیم کردستان عراق) – (حاجی عمران):

از توابع شهرستان پیرانشهر، یکی از شهرستان‌های آذربایجان غربی از جمله دیگر دروازه‌های مرزی ایران و عراق به شمار می‌رود. سال گذشته ۶۳۴ هزار مسافر از طریق این دروازه مرزی تردد کرده‌اند.

- گذرگاه مرزی مهران (زرباطیه):

در استان ایلام قرار دارد و به سبب نزدیکی به شهرهای مذهبی عراق و امنیت مسیر منتهی به اماکن مذهبی در کشور عراق، یکی از مهم‌ترین مرزها برای تردد مسافرانی است که قصد زیارت عتبات عالیات را دارند. تردد انفرادی از مرز مهران امکان‌پذیر نیست و تنها کاروان‌های دارای مجوز از سازمان حج و زیارت قادر به تردد از این مرز هستند.

- گذرگاه مرزی باشماق (اقلیم کردستان عراق):

مرزی است که مابین کردستان ایران و سلیمانیه عراق واقع شده است. باشماق در ۱۵ کیلومتری میوان و از مناطق این شهرستان به شمار می‌رود. باشماق از جمله مرزهایی است که مدت‌ها پیش از رسمیت یافتن به عنوان یک مرز غیر رسمی به فعالیت می‌پرداخته و منطقه‌ای مهم برای جابه‌جایی کالا بوده است. اینک باشماق علاوه بر اهمیت اقتصادی، اهمیت گردشگری یافته و به یکی از مرزهای پرتردد تبدیل شده است.

- گذرگاه مرزی شلمچه:

یکی از نام‌آشناترین مرزهای ایران و عراق باشد. شلمچه یکی از روستاهای شهرستان خرمشهر در جنوب غربی ایران است که البته همنامی نیز در آن سوی مرزها دارد. در سال‌های اخیر شلمچه تبدیل به یکی از دروازه‌های مرزی ایران شده است و حجم قابل توجهی از زائران از آن تردد می‌کنند. البته تردد زائران به صورت انفرادی از مرز شلمچه ممنوع است.

- گذرگاه مرزی چذابه (الشیب)

- گذرگاه مرزی سومار (مندلی)

- گذرگاه شیخ صالح (دولت مرکزی عراق)

دروازه مرزی پاکستان

- **میرجاوه:**

میرجاوه اصلی ترین دروازه ایران در مرز پاکستان است. این شهر در ۷۵ کیلومتری جنوب شرقی زاهدان و در میانه محدوده مرزی استان سیستان و بلوچستان واقع شده است.

- **مرز کوهک:**

دیگر دروازه مرزی، مرز کوهک، از توابع شهرستان سراوان در استان سیستان و بلوچستان است. این دروازه مرزی به منظور ترانزیت کالا و بهبود وضعیت معیشتی مردم منطقه تأسیس شده است. به طور کلی دروازه‌های مرزی استان سیستان و بلوچستان دروازه‌های تازه تأسیس و رو به رو شدند که هنوز برای ارتقای جایگاه اقتصادی آنان ظرفیت‌های فراوانی وجود دارد.

- **جالق:**

شهری در بخش جالق شهرستان سراوان استان سیستان و بلوچستان ایران است. که از شرق به کشور پاکستان از غرب به سردشت و از جنوب و جنوب غرب به سراوان و از شمال غرب به خاش و میرجاوه منتهی می‌شود

- **پیشین**

- **ریمدان**

## **دروازه مرزی افغانستان**

- **میلک:**

گذرگاه مرزی میلک که از روستاهای شهرستان هیرمند، از توابع استان سیستان و بلوچستان بوده و در ۴۵ کیلومتری زابل واقع شده است، یکی از دروازه‌های مرزی ایران و افغانستان به حساب می‌آید. میلک در مجاورت ولایت نیمروز افغانستان واقع شده است.

- **دوغارون:**

مهم‌ترین کریدور مرزی با افغانستان، دوغارون است. دوغارون از توابع تایباد در استان خراسان رضوی است. فاصله آن با تایباد ۱۵ کیلومتر



و با هرات ۱۳۵ کیلومتر است. دوغارون در دولت دهم به منطقه ویژه اقتصادی ارتقا پیدا کرد. این گذرگاه در جاده ابریشم جدید نیز قرار دارد.

- ماهیروغ
- گمشاد

### دروازه مرزی ترکمنستان

سرخس، اینچه برون، باجگیران و لطف آباد از دروازه‌های مرز ترکمنستان به شمار می‌روند.

- گذرگاه مرزی شهرستان سرخس:

مرز سرخس، با فروپاشی شوروی و احداث پل رودخانه تجن ایجاد شد. سرخس در شمال شرقی ایران واقع است و بخشی از اهمیت آن هم به نزدیکی‌اش به افغانستان باز می‌گردد. سرخس در ابتدا نقش مرز ریلی را ایفا می‌کرد و بعدها به عنوان مرزی برای تردد کامیون‌ها نیز در نظر گرفته شد. سرخس ۱۸۶ کیلومتر با مشهد فاصله دارد.

- گذرگاه مرزی باجگیران - قوچان:

دیگر مرز ایران و ترکمنستان، باجگیران از توابع شهرستان قوچان در خراسان رضوی است.

- گذرگاه مرزی لطف آباد شهرستان درگز:

واقع در شهرستان درگز از توابع خراسان رضوی است. لطف آباد به عشق آباد نزدیک‌تر است تا مشهد؛ ۹۰ کیلومتر تا اولی و ۲۹۵ کیلومتر تا دومی.

- گذرگاه مرزی اینچه برون استان گلستان:

اینچه برون شهری مرزی در شهرستان گنبد کاووس، شمال استان گلستان و در مرز کشور ترکمنستان قرار دارد.

### مرزهای دریایی

کشور ایران به طول ۲۴۴۰ کیلومتر دارای مرز دریایی می‌باشد که در ادامه لیست شهرها آورده شده است.

### از طریق دریای خزر

استان‌های گیلان مازندران گلستان از طریق دریای خزر با کشورهای دیگر مرز مشترک دارند.

- استان گیلان
  - آستارا
  - آستانه اشرفیه
  - بندرانزلی
  - رضوانشهر
  - طوالش
- استان مازندران
  - بابلسر
  - فریدونکنار
  - بهشهر
  - گلوگاه
  - تنکابن
  - عباس آباد
  - چالوس
  - رامسر

- محمود آباد
- نکا
- نور
- نوشهر
- جویبار
- میاندورود
- استان گلستان
- بندرگز
- بندر ترکمن
- گمیشان

#### از طریق دریای عمان و خلیج فارس

استان‌های زیر از طریق خلیج فارس با کشورهای دیگر همسایه هستند.

- استان خوزستان
- آبادان
- بندرماهشهر
- شادگان

- هندیجان
- استان بوشهر
- بوشهر
- تنگستان
- دشتی
- دیر
- دیلم
- کنگان
- عسلویه
- گناوه
- استان هرمزگان
- بندرعباس
- بندر خمیر
- بندرلنگه
- پارسیان
- سیریک
- جاسک
- میناب

- استان سیستان و بلوچستان
  - چابهار
  - کنارک

## ضمیمه (13)

آدرس سایتهای مفید در بازرگانی بین المللی

### ▪ سایتهای B2B:

تجارت الکترونیک را می توان از حیث تراکنشها به انواع مختلفی تقسیم نمود که یکی از انواع آن ارتباط بنگاه و بنگاه (B2B) می باشد که الگویی از تجارت الکترونیکی بوده و طرفین معامله بنگاهها یا واحدهای تجاری می باشند. یک سایت B2B به گونه ای طراحی می شود که تمامی شرکت های تولیدی و صنعتی، توزیع کنندگان عمده، شرکت های بازرگانی، وارداتی و صادراتی و نیز تمام شرکت هایی که مایل به داشتن تبلیغات اینترنتی و داشتن محلی معتبر برای ارائه و معرفی خدمات و محصولات خود می باشند، می توانند در آن عضو شده و در کنار یکدیگر با هم تجارت نمایند.

با مراجعه به سایتهای B2B، می توان این واحدهای تجاری یا در واقع خریداران کالا را جستجو نمود. معروف ترین این سایتها، سایت علی بابا می باشد. این سایت چینی دارای هزاران ببینده در روز بوده و بسیاری از شرکتها برای انجام معاملات خود به این سایت مراجعه می کنند. طراحی وب سایت B2B معرفی و ارتباط بنگاههای تولید کننده را با مصرف کنندگان و خریداران در تمام دنیا فراهم می آورد و جدا امکان از کارایی آن برای مؤسسات واسطه و دایرکتوری های تجاری، می تواند وظیفه معرفی کالاهای یک تولید کننده را به مصرف کننده نهایی به عهده داشته باشد.

در جدول ذیل، لیست برخی از برترین و معتبرترین سایت B2B به همراه رتبه آن‌ها در گوگل آورده شده است

(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.ecplaza.net">http://www.ecplaza.net</a>	(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.tradezone.com">http://www.tradezone.com</a>
(Google Rank: 7/10) <a href="http://www.alibaba.com">http://www.alibaba.com</a>	(Google Rank: 7/10) <a href="http://www.kompass.com">http://www.kompass.com</a>
(Google Rank: 7/10) <a href="http://www.hktdc.com">http://www.hktdc.com</a>	(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.ec21.com">http://www.ec21.com</a>
(Google Rank: 7/10) <a href="http://www.ameinfo.com">http://www.ameinfo.com</a>	(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.exportbureau.com">http://www.exportbureau.com</a>
(http://www.globalsources.com (Google Rank: 6/10	(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.worldbid.com">http://www.worldbid.com</a>
(Google Rank: 6/10) <a href="http://www.tradeKey.com">http://www.tradeKey.com</a>	(Google Rank: 5/10) <a href="http://www.etradeasia.com">http://www.etradeasia.com</a>
(Google Rank: 6/10) <a href="http://www.b2bfreezone.com">http://www.b2bfreezone.com</a>	(http://www.importers.com (Google Rank: 4/10
(Google Rank: 6/10) <a href="http://www.toocle.com">http://www.toocle.com</a>	(Google Rank: 4/10) <a href="http://www.tpage.com">http://www.tpage.com</a>
(Google Rank: 6/10) <a href="http://www.ttnet.net">http://www.ttnet.net</a>	(Google Rank: 4/10) <a href="http://www.go4worldbusiness.com">http://www.go4worldbusiness.com</a>
(Google Rank: 6/10) <a href="http://www.zawya.com">http://www.zawya.com</a>	(http://www.alilinks.com (Google Rank: 4/10

یلوپیج ها نوعی بانک اطلاعاتی تماس مشاغل می باشند که به صورت طبقه بندی ساماندهی شده اند و اکثر کشورهای جهان و حتی برخی از شهرهای بزرگ نیز دارای یلوپیج اختصاصی می باشند. در کشور ما نیز نمونه هایی از آن مانند کتاب اول و یلوپیج ایران تدوین شده است. جهت دسترسی به یلوپیج یک کشور خاص، کفایت عبارت yellow page را به همراه نام لاتین آن کشور در موتور جستجوگری مانند Google یا امثال آن جستجو کرد و با وب سایت های جامع [www.yellowpages.com](http://www.yellowpages.com) ، [www.kishyellowpages.com](http://www.kishyellowpages.com) ، [www.business-yp.com](http://www.business-yp.com) و [www.worldyellowpages.com](http://www.worldyellowpages.com) مراجعه نمائید.

در جدول زیر آدرس های اینترنتی یلوپیج شرکای اصلی تجاری کشورمان آورده شده است

کشور	آدرس	کشور	آدرس
چین	<a href="http://www.yip.net.cn/english">www.yip.net.cn/english</a> <a href="http://www.yellowpages-china.com">www.yellowpages-china.com</a>	افغانستان	<a href="http://www.afghanbusiness.com">www.afghanbusiness.com</a> <a href="http://www.afghanyellowpage.com">www.afghanyellowpage.com</a>
عراق	<a href="http://www.yellowpages.com.iq">www.yellowpages.com.iq</a> <a href="http://www.iraqdirectory.com">www.iraqdirectory.com</a>	ترکیه	<a href="http://www.turkeyyellowpages.com">www.turkeyyellowpages.com</a> <a href="http://www.yellowpages.com.tr">www.yellowpages.com.tr</a>
امارات	<a href="http://www.yellowpages.ae">www.yellowpages.ae</a> <a href="http://www.yellowpages-uae.com">www.yellowpages-uae.com</a>	جمهوری کره	<a href="http://www.koreayellowpage.net">www.koreayellowpage.net</a> <a href="http://www.southkoreapages.com">www.southkoreapages.com</a>
هند	<a href="http://www.yellowpages.co.in">www.yellowpages.co.in</a> <a href="http://www.indianyellowpages.com">www.indianyellowpages.com</a>	کشورهای اروپایی	<a href="http://www.europages.com">www.europages.com</a> <a href="http://www.superpages.com/global/europe.html">www.superpages.com/global/europe.html</a>





گروه Alibaba یک کنسرسیوم خصوصی چینی است که در زمینه تجارت الکترونیک در اینترنت فعالیت دارد. اصلیت این سایت چینی است و اکثر زبان‌ها را شامل آلمانی، ایتالیایی، لهستانی، ژاپنی و غیره را پشتیبانی می‌کند. از جمله پورتال‌های این وب سایت می‌توان به مدل‌های بنگاه به بنگاه، خرده فروشی و... اشاره کرد. این وبسایت، خدماتی همچون پرداخت آنلاین، موتور جستجوی مقایسه قیمت و خدمات ذخیره‌سازی داده‌ها را ارائه می‌دهد. در سال ۲۰۱۲ دو پورتال علی بابا در کنار هم ۱٫۱ تریلیون یوان (۱۷۰ هزار میلیون دلار) فروش را اداره کردند که از ترکیب دو رقیب خود یعنی، eBay و آمازون بیشتر بود. Alibaba در حال حاضر در بازار بورس هنگ‌کنگ فهرست شده‌است، به راحتی یکی از قدیمی‌ترین و بزرگ‌ترین سکوی B2B آنلاین در جهان است که بیش از ۳۵ میلیون کاربر در آن سهام هستند. تنها مشکل موجود در این سایت این است که برخی شرکت‌ها؛ شرکت‌های تجاری هستند و نه تولید کننده.

در حال حاضر شرکت‌های موجود در وب سایت خود این شرکت دارای ۱۰ شرکت وابسته است که عبارتند از:

- Alibaba International
- Alibaba China
- Taobao
- Tmall
- Juhuasuan
- AliExpress
- Alimama
- Aliyun
- Alipay
- China Smart Logistics

# DHgate.com

یک پلتفرم B2B است که به واردکنندگان از سراسر جهان اجازه می‌دهد تا حجم کوچکی از کالاهای مرغوب چینی را از طریق عمده‌فروشی اینترنتی با قیمت عمده خریداری کنند. این سایت نیز مانند اکثر سایت‌های معروف B2B چینی است ولی از زبان انگلیسی پشتیبانی می‌کند. در این پلتفرم می‌توانید محصولات نظیر، لوازم دیجیتال، لباس، اقلام تزئینی، لوازم ورزشی و ... را خریداری کنید. مانند سایت eWorldTrade، این سایت نیز خرید و فروش محصولات تولید شده از صاحبان کسب و کارهای کوچک و متوسط را تسهیل می‌بخشد. این سایت پرداخت‌های بین‌المللی ایمن و سرویس ارسال محصول را ارائه می‌دهد. اگر چه دفتر مرکزی آن در پکن واقع شده است ولی در سراسر نقاط جهان مانند ایالات متحده آمریکا؛ امارات متحده عربی؛ فیلیپین و هند شعبه‌ی فعال دارد. دی‌اچ‌گیت بیش از ۳۰ میلیون محصول در ۲۲۷ کشور در سراسر جهان دارد. این سرویس دارای بیش از ۵ میلیون مشتری در سراسر جهان می‌باشد و در حال حاضر در میان ۲۱۰۰ سایت پر بازدید جهان قرار دارد.

## ایندیا مارت

نماینده‌ی اقتصاد نو ظهور هند در بازار مدرن داد و ستد جهانی، ایندیا مارت است. این B2B هندی در فضای داخلی، بی‌رقیب است و در عرصه‌ی جهانی، به استناد آمار مجله‌ی اکونومیست، جایگاه دوم را در اختیار دارد. این طور که گفته می‌شود، در سال ۲۰۱۵ بیش از سه میلیون محصول و خدمات، از قالب این سایت به بازارهای جهانی عرضه شده است. درآمد IndiaMART در سال ۲۰۱۴ بیش از ۲۰۰ کرور (یک کرور برابر یک میلیون روپیه است) بوده است.



این مجموعه یکی دیگر از محبوب‌ترین و بهترین وب سایت‌های B2B است. این شرکت توسط شرکت Focus Technology Co از کشور چین با مسئولیت محدود اداره می‌شود. این شرکت به عنوان یک رهبر در صنعت تجارت الکترونیک است که تمام محصولات آن‌ها در چین یا تایوان ساخته می‌شوند.

اگر چه سایت Made-in-China مشکلاتی در سال ۲۰۰۷ با آمریکا، کانادا، استرالیا و اتحادیه اروپا در طیف وسیعی از محصولات مشتریان داشته است، اما همچنان یکی از موفق‌ترین وب سایت‌ها در فروش بنگاه به بنگاه باقی مانده است.



یکی از سایت‌هایی که جدیداً به صنعت B2B اضافه شده است؛ eWorldTrade است که به سرعت جای خود را در بین سایت‌های مشهور یافته است. شرکت آمریکایی تابعه Reckon Media LLC، شرکتی که سرویس‌های مبتنی بر تکنولوژی و رسانه دیجیتال را ارائه می‌دهد. این سایت در اکثر نقاط دنیا واحد عملیاتی دارد.

این سایت یک مارکت پلیس B2B است که برای هر محصول به شما ۱۰ قیمت پیشنهاد می‌کند. این یک نقطه عطف برای کسب و کارهاست و این را می‌توان از طریق رشد آن در چند سال گذشته مشاهده نمود. اکثر تولیدکنندگان آن از چین هستند، اما از کشورهای دیگری نیز مانند ایالات متحده آمریکا؛ هند؛ مالزی و پاکستان نیز در این سایت حضور دارند.

### Global Sources

GlobalSources یک شرکت تابعه هنگ کنگ است که در GSOL و NASDAQ ثبت شده است. گلوبال سورس یک شرکت نسبتاً قدیمی است که در سال ۱۹۷۰ توسط Merle A. Hinrichs و C. Joseph Bendy با عنوان تجاری **Trade Media Ltd** ثبت گردید.

این سایت در سال ۲۰۱۸ به طور شگفت‌انگیزی رشد کرد و بیش از یک میلیون خریدار بین‌المللی داشت. این سایت یک استراتژی باورنکردنی B2B برای فروش دارد و به همین دلیل است که می‌تواند با رقبای فعلی خود رقابت کند و همه روزه رشد کند. در انتهای سال ۲۰۱۲، درآمد این مارکت پلیس آنلاین، ۲۳۱,۷ میلیون دلار بوده است.

نقطه‌ی فروش این پلتفرم این است که کیفیت تولیدکنندگان را ارزیابی و اعتبارسنجی می‌کند، سرویسی که تنها چندین پلتفرم دیگر در دنیا آن را ارائه می‌دهند. در امتداد آن؛ این سایت دارای نمایشگاه‌های تخصصی در سراسر جهان است که خریداران و تأمین‌کنندگان را در یک محیط برای ارزیابی کیفی رو در رو می‌کند.

# trade india.

این وب سایت، یک شرکت هندی است که دفتر مرکزی آن در دهلی نو واقع شده است. این سایت در حال حاضر بیش از ۳ میلیون کاربر ثبت نام شده دارد و به عنوان یکی از بهترین وب سایت‌های B2B در سراسر جهان برای فروش محصولات تولید هند و تجارت جهانی فعالیت می‌کند. از لوازم دکوری منزل گرفته تا صنایع کشاورزی و ماشین آلات، این سایت از انواع زیادی از محصولات پشتیبانی می‌کند. این سایت به خصوص برای کسب و کارهای کوچک در هند مناسب است. این سایت در سال ۱۹۹۶ تأسیس شد و شعبه‌های زیادی را در ۳۵ شهر تأسیس نمود و بیش از ۱۲۰۰ کارمند متخصص دارد. عملکرد اساسی آن به این صورت است که یک سرویس دایرکتوری آنلاین برای جامعه واردات - صادرات جهانی فراهم می‌آورد. این سایت بیش از ۱۲۰۰۰ دسته بندی محصولی و زیردسته دارد. در کنار این که یک صنعت B2B را ارائه می‌دهد؛ رویدادهای مرتبط با گوگل را نیز پشتیبانی می‌کند و پارتنر SME گوگل است.



یک مارکت پلیس که تقریباً مشابه با آمازون و eBay عمل می‌کند و مطابق با شعار تبلیغاتی اش (“مکانی برای خرید؛ فروش و تجارت”) می‌توان هر چیزی را در آن خرید و فروش نمود.

iOffer یک سایت تجارت الکترونیک مستقر در سانفرانسیسکو است که در سال ۲۰۰۲ تأسیس گردید. این وب سایت شهرت خود را در جهان به عنوان یکی از بهترین وب سایت‌های B2B از طریق ادعای داشتن یک میلیون کاربر که شامل ۷۵۰۰۰ فروشنده است، به دست آورد. تفاوت بین eBay و iOffer این است که این سایت راهکارهایی برای جلوگیری از کلاهبرداری در خرید و فروش ارائه می‌دهد.



به دلیل رهبری بازار B2B، این سایت به عنوان بهترین ارائه دهنده‌ی خدمات آنلاین و آفلاین با بیش از ۱۰۰۰۰۰۰ کاربر شناخته شده است. این پلتفرم توسط در سال ۱۹۹۶ و در کره جنوبی تأسیس گردید. ECplaza به احتمال زیاد بهترین وب سایت B2B در جهان است که مملو از مشتری بالقوه؛ کاتالوگ‌های محصولی و دایرکتوری‌هایی از شرکت‌هاست. این سایت از زبان‌های محدودی مانند انگلیسی، چینی؛ کره‌ای و ژاپنی پشتیبانی می‌کند. به نظر می‌رسد این شرکت رشد آهسته ولی پایداری در سال دارد و در حال حاضر یک شبکه‌ی جهانی است که آگاهی از برند بالایی در جهان دارد. ECplaza یک بازار آنلاین عمده فروشی مطمئن برای تجارت جهانی است. در حالیکه شناخته شده ترین وب سایت‌های B2B اغلب شامل همه نوع دسته بندی محصولی و انواع محصولات می‌باشند، اما Fibre2Fashion بر یک نوع از محصولات تمرکز کرده است، فشن و مد روز. این سایت با هدف تقویت و ارائه خدمات به صنعت نساجی ایجاد گردیده است. در حال حاضر این پرتال گزارشات تحلیلی؛ راهکارهای کسب و کار، مجلات و خیلی امکانات بیشتر را به همراه محصولات خود ارائه می‌دهد.



این سایت یک مارکت B2B بی نظیر برای خریداران در سراسر جهان است. این وب سایت **هندی** است بنابراین عمده‌ی تأمین کنندگان آن هندی هستند. با این حال کیفیت محصولات آن‌ها بی عیب و نقص است.

#### **Trade key**

پورتال TradeKey یکی از بزرگترین و معتبرترین پلتفرم‌های B2B در دنیا است که راهکارهای ارزشمندی را برای توسعه و رونق کسب و کارهای بین‌المللی (خصوصاً در حوزه صادرات و واردات) ارائه می‌کند و با بیش از ۱۰ میلیون بازدید ماهیانه، جزء بزرگ‌ترین پلتفرم B2B دنیا است که در چندین کشور دنیا و در ایران نمایندگی رسمی دارد و شرایط را بیش از هر پلتفرم دیگری برای ورود تجار ایرانی به بازارهای بین‌المللی مهیا نموده است.



## ضمیمه (14)

### پیشنویس مذاکرات تجاری قبل از انعقاد قرارداد

از این چک لیست می‌توانید در هنگام مذاکره استفاده نمایید. از آنجا که هنگام مذاکره ممکن است بسیاری از موضوعات از قلم بیافتد و در لابلای مذاکرات فراموش شود لذا پیشنهاد می‌گردد تا در هنگام مذاکرات تجاری خصوصاً با طرفهای خارجی از این چک لیست برای ثبت مهمترین بخشهای مذاکراتتان استفاده نماید.

### اطلاعات طرف مقابل

1. نام شرکت:

.....

2. وضعیت شرکت از لحاظ خصوصی بودن/ دولتی بودن یا هر دو .....

3. تابعیت شرکت: ..... وضعیت شرکت از لحاظ مستقل بودن یا عضو هلدینگ و غیره.....

4. تاریخ ثبت: ..... تاریخ بهره برداری: .....

5. نام مدیر عامل: .....

6. نام و سمت فرد یا افراد مذاکره کننده در جلسه: .....

.....

7. برند شرکت: .....

8. فعالیت شرکت در زمینه: .....
9. بیشترین مدت زمان فعالیت در موضوع خاص: .....
10. سابقه شرکت از لحاظ انجام پروژه‌های خارج از کشور: .....
11. دارای نمایندگی در چه کشورها و چه موضوعاتی: .....
- .....
12. آدرس فعلی کارخانه: .....
13. آدرس دفتر یا دفاتر: .....
14. تعداد کارکنان: .....
15. تعداد محصولات: .....
16. تعداد سهام داران: .....
17. گردش مالی: .....
18. شماره تلفن: .....
19. ایمیل: .....

### توانمندی طرف فروشنده جهت ارائه

1. دانش فنی مورد نظر شامل: .....  مالک  تحت اختیار
2. کالای مورد نظر شامل: .....  مالک  تحت اختیار
3. خدمات مورد نظر شامل: .....  مالک  تحت اختیار

4. برند مورد نظر شامل: ..... مالک  تحت اختیار  
5. اختراع مورد نظر شامل: ..... مالک  تحت اختیار  
6. آیا اختراع به ثبت رسیده است؟ بله  خیر  در کدام کشور: ..... تاریخ ثبت: ..... تاریخ انقضاء: .....  
7. توان آموزش در موضوعات: .....  توسط نیروهای داخلی  توسط نیروهای خارج شرکت  
8. استانداردهای داخلی شامل: .....  
9. استانداردهای بین المللی شامل: .....  
10. استانداردهای منطقه‌ای شامل: .....

#### توانمندی طرف خریدار

1. دانش، کالا و خدمات: .....  
2. توانمندی مالی: .....  
3. شرایط مکانی و استقرار پروژه: .....  
4. نیروی انسانی: .....  
5. متفرقه: .....

#### تمایلات نهایی طرفین جهت همکاری

■ تمایل نهایی فروشنده و خریدار در خصوص

1. دانش مورد نظر: .....  
2. کالای مورد نظر: .....

3. خدمات مورد نظر از جمله آموزش، فنی و مهندسی، تعمیر نگهداری وغیره: .....

4. سقف مقدار فروش کالاها یا خدمات به طرفین: .....

5. نوع و مقدار استفاده از امکانات طرفین: .....

6. محل انجام پروژه: .....

7. مدت زمان قرارداد: .....

8. تاریخ شروع قرارداد: .....

9. نوع توافق:  نمایندگی (فروش، توزیع)  پیمانکاری (ساخت، فنی و مهندسی)  مشاوره  بیع (خرید)

سرمایه گذاری مشترک (مشارکت در  شرکت موجود  ثبت شرکت جدید  خرید سهام در کشور .....

تأمین مالی  لیسانس (برند، اختراع، دانش فنی)  فرانشایز  حمل و نقل  اجاره

10. کیفیت توافق:  انحصاری  غیر انحصاری توضیحات: .....

11. متفرقه: .....

مبلغ قرارداد (ریال، یورو، دلار و ...)

1. مبلغ فی کالا یا خدمات: ..... نوع ارز: ..... نرخ ارز: .....

2. مبلغ حق الامتیاز دانش فنی یا اختراع: .....

3. مبالغ محدود (ساعتی، روز، نفر ساعت، ماهیانه و غیره): .....

4. مبلغ کل: .....

5. نحوه پرداخت (نقدی یا غیر نقدی از جمله تجهیزات، انتقال سهام و ...):

- .....  
.....  
6. پیش پرداخت: .....
- .....  
7. پرداختهای زمان بندی: .....
- .....  
8. کمیسیون: .....

### سهام هر یک از طرفین

- .....  
1. تعداد یا در صد سهام درخواستی طرف فروشنده: .....
- .....  
2. تعداد یا در صد سهام درخواستی طرف خریدار: .....
- .....  
3. مبلغ اسمی هر سهم یا هر در صد: .....
- .....  
4. مبلغ واقعی/ بازاری هر سهم یا هر درصد: .....
- .....  
5. ارزش مورد توافق هر سهم یا در صد در این قرارداد: .....
- .....  
7. تأمین مالی در مشارکت به روشهای نقد، ماشین آلات، دانش فنی، حق اختراع، خدمات، علائم تجاری یا تلفیقی: .....
- .....  
6. تأمین مالی در مشارکت از طریق منابع داخلی شرکت یا بصورت وام: .....

### نوع و تعداد بازرسی‌ها، گزارش‌ها، مکاتبات، ملاقات‌ها

- .....  
1. بصورت دوره‌ای: .....
- .....  
2. پس از هر فاز تولید: .....
- .....  
3. پس از هماهنگی: .....

4. متفرقه: .....

**طرف حساب هزینه‌ها (پس از عقد قرارداد)**

1. رفت و آمدها: .....

2. مواد اولیه: .....

3. بازرسی: .....

4. آموزش: .....

5. مجوزها: .....

6. مشاوره و ممیزی: .....

7. حمل و نقل: .....

**محدوده جغرافیایی فروش کالا یا خدمات (برای خریدار)**

1. داخلی (شهرها، استان‌ها، منطقه‌ها و ...): .....

2. صادرات (نام کشورها، قاره‌ها یا بدون محدودیت و ...): .....

3. در محدوده صناعی از جمله: .....

### شرایط آموزش

1. موضوع: .....
2. مقدار (ساعت، روز و ...): .....
3. تعداد نفرات: .....
4. محل آموزش: .....
5. نوع آموزش (تئوری، عملی، حین کار و ...): .....

### اسامی افراد در تیم‌های تصمیم گیرنده

1. در خصوص موضوعات فنی و مهندسی: .....
2. در خصوص موضوعات اداری و مالی: .....
3. در خصوص موضوعات آموزشی: .....
4. تصمیم گیرنده نهایی پس از ارائه گزارشها: .....
5. متفرقه: .....

### فاکتورهای مؤثر بر قرارداد

1. نام رقبای خصوصی یا دولتی (مربوط به کالا و خدمات): .....
2. ممنوعیت واردات به ایران: .....
3. ممنوعیت صادرات از ایران: .....
4. تعرفه‌های گمرکی: .....

### ضمانت فروشنده در نحوه ارائه (و ارتقاء) کالا و خدمات

(از لحاظ کمی و کیفی و مدت زمان)

تعداد/مقدار کالا یا خدمات ..... کیفیت کالا یا خدمات (اگر دارای درجه بندی است).....  
مدت زمان قابل ارائه ..... قابلیت ارتقاء کیفیت یا تکنولوژی تا مدت زمان .....  
استانداردهای ملی و بین‌المللی مؤثر در کالا و خدمات .....  
متفرقه: .....

نحوه کسورات قانونی متعلق به کالا، خدمات و غیره

.....



### شرایط دخالت هر یک از طرفین در موضوع قرارداد

1. در نحوه نفوذ در بازار: .....
2. در مشتریان فعلی و آینده هر یک از طرفین: .....
3. در محدوده فعالیت جغرافیایی: .....
4. در میزان تولید و عرضه: .....
5. متفرقه: .....

### خسارت‌های احتمالی و نحوه پرداخت آنها از طرفین

1. فروشنده کیفیت نامناسب کالا یا خدمات قابل ارائه را:  می‌پذیرد  نمی‌پذیرد  
توضیحات .....
2. فروشنده کسری کالا یا خدمات قابل ارائه را:  می‌پذیرد  نمی‌پذیرد  
توضیحات .....
3. طرفین مجاز به افشای اطلاعات یکدیگر:  هستند  نیستند

### نحوه تهیه مواد اولیه

1. داخلی: .....
2. خارجی: .....
3. مستقیم از فروشنده: .....
4. بدون محدودیت: .....

### مقادیر ضمانت نامه‌ها (در خصوص پیش پرداختها، حس انجام کار و .....)

.....

### تبلیغات و بازاریابی

1. تبلیغات مربوط می‌شود به کالا  خدمات  برند  توضیحات: .....
2. کارهای ستادی بر عهده کدام طرف است؟ .....
3. کارهای عملیاتی بر عهده کدام طرف است؟ .....
4. نحوه هزینه کرد (سهم هر یک از طرفین): .....
5. محدوده مکانی و زمانی تبلیغات: .....

### قرارداد در صورتی منعقد خواهد شد که موارد ذیل انجام گرفته باشد

1. ارائه اسناد شامل: .....  خریدار  فروشنده
2. دریافت مجوزها یا پروانه‌هایی از ارگانها و سازمانهای زیربط از جمله: .....  خریدار  فروشنده
3. مشخص شدن اطلاعاتی از جمله: .....  خریدار  فروشنده.
4. انجام کارها و اقداماتی از جمله: .....  خریدار  فروشنده.
5. هماهنگی‌های لازم از جمله: .....  خریدار  فروشنده.
6. تعیین زمانبندی دقیق اجرای پروژه شامل: .....  خریدار  فروشنده.
7. متفرقه: .....

### اسناد مورد نیاز خریدار از فروشنده

1. مدارک ثبتی از جمله: آخرین روزنامه رسمی، مدرک ثبت برند، اساسنامه و غیره
2. مجوزهای قانونی از جمله: پروانه بهره برداری، مجوز نمایندگی، مجوز محیط زیست، مجوز فعالیت از ارگان زیربط و غیره
3. ضمانت نامه
4. استانداردها
5. برنامه آموزشی
6. متفرقه

### اسناد مورد نیاز فروشنده از خریدار

1. مدارک ثبتی از جمله: آخرین روزنامه رسمی، مدرک ثبت برند، اساسنامه و غیره
2. مجوزهای قانونی از جمله: پروانه بهره برداری، مجوز نمایندگی، مجوز محیط زیست، مجوز فعالیت از ارگان زیربط و غیره
3. ضمانت نامه
4. استانداردها
5. برنامه آموزشی
6. متفرقه:

## ضمیمه (15)

### اسامی مشاوران حقوقی

عکس	نام مشاور	شماره تماس	عنوان کاری	ایمیل	آدرس وبسایت و صفحات اجتماعی	تخصص و تجارب
	سعید امیری چرمهینی	09133367296	وکیل پایه یک دادگستری	Amirisaeed1342@gmail.com	Whats App روی شماره تماس	داوری تجاری بین المللی و داخلی تخصص DBA حقوق حقوق بشر سازمان ملل متحد
-	زهرا بابائی	09188640345	مشاور و داور حقوقی	-	-	-
	مریم باقری	09129687906	وکیل	M93bahgeri@gmail.com		مشاوره حقوقی در خصوص شرکت های تجاری، امور کیفری، ثبتی و امور قراردادهای
	سحر جلالی قصبه	09126228870	داور حقوقی	Jalalisahar1@gmail.com	Instagram: Sahar.jalali.law	1. عضو رسمی سامانه جامع دآوری ایران 2. داور حقوقی 3. مؤلف کتاب های قراردادهای و تاثیر آن بر حق کارگران و حقوق ثبت 4. مدیرعامل مؤسسه حقوقی



**مسعود مظاهری تهرانی**  
**وکالت حقوقی و داوری بین المللی**

- دکترای تخصصی حقوق  
استاد دانشگاه

وکالت حقوقی و داوری بین المللی  
دارنده ی گواهینامه های متعدد آموزش تخصصی داوری بین المللی  
عضو بنیاد ملی نخبگان  
مؤلف کتب و مقالات متعدد حقوقی  
متخصص در حل و فصل انواع دعاوی تجاری داخلی و بین المللی از طریق  
سازش و میانجی گری و داوری

متخصص در مذاکره و تنظیم انواع قراردادهای حقوقی داخلی و بین المللی  
شماره تماس ۰۹۱۲۲۱۶۴۳۳۲

<http://Facebook.com/Dr.masoudmazaheritehrani>

[https://twitter.com/dr\\_mazaheri](https://twitter.com/dr_mazaheri)

[Dr.masoudmazaheritehrani@yahoo.com](mailto:Dr.masoudmazaheritehrani@yahoo.com)



**امیر محمد جعفری هرندی**  
**مشاور حقوق خصوصی**  
مشاوره و داوری تخصصی

در زمینه قراردادهای مدنی و تجاری و اسناد تجاری (چک، سفته)

شماره تماس 09196649576

[lawyerjafariharandi.blogfa.com](http://lawyerjafariharandi.blogfa.com)

[amirjafari786726@gmail.com](mailto:amirjafari786726@gmail.com)



**حامد سیداشرفی**  
**مشاور و داور حقوقی**

وکیل در پرونده های داوری  
فعال و مدرس داوری داخلی و بین المللی  
متخصص وکالت و نمایندگی در داوری های سازمانی و موردی

**09129614885**

[Hamed.seyedashrafi@gmail.com](mailto:Hamed.seyedashrafi@gmail.com)

Instagram: seyedashrafi\_lawyer

Telegram / Whatsapp: +989129614885

Linkedin: Hamed seyedashrafi



**علیرضا رجبی جورشری**

**مشاور امور قراردادهای بین المللی به زبان انگلیسی**

تنظیم تخصصی قراردادها به زبان انگلیسی  
متخصص و مدرس قراردادهای تجاری بین المللی

**09129627813**

Instagram: rajabi\_contract

[www.rajabiccontract.com](http://www.rajabiccontract.com)